
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅读英语教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 玛格丽特·范·霍恩·德怀特日(a Journey To Ohio In 1810,) 000001

2. 玛格丽特·范·霍恩·德怀特日(a Journey To Ohio In 1810,) 000002

3. 玛格丽特·范·霍恩·德怀特日(a Journey To Ohio In 1810,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛格丽特·范·霍恩·德怀特日(A Journey to Ohio in 1810,)
第1/3页

[jeɪl]
YALE
耶鲁大学

耶鲁大学

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['mænjʊskrɪpts]
HISTORICAL MANUSCRIPTS
历史 手稿

历史手稿

[ai]
I
我

我

['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
PUBLISHED UNDER THE DIRECTION OF THE
已发布 在下面 这 方向 的 这

本书由......指导出版

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Department of History
部门 的 历史

历史系

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv]
FROM THE INCOME OF
从 这 收入 的

来自收入

[ðə; ði] ['fredrɪk] [dʒɒn] ['kɪŋzbəɹi]
THE FREDERICK JOHN KINGSBURY
这 弗雷德里克 约翰 金斯伯里

弗雷德里克·约翰·金斯伯里

[mə'mɔːriəl] [fʌnd]
MEMORIAL FUND
纪念馆 基金

纪念基金

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['dʒɜːni] [tuː; tə] [əʊ'haɪəʊ]
Journey to Ohio
旅行 到 俄亥俄州

前往俄亥俄的旅程

[ɪn] -
in 1810
在 -

1810年

[æz; əz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv]
As Recorded in the Journal of
作为 记录 在 这 杂志 的

记录于日志中

['mɑːgrət] [væn] [hɔːn] [dwaɪt]
Margaret van Horn Dwight
玛格丽特 货车 喇叭 德怀特

玛格丽特·范·霍恩·德怀特

['edɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]
Edited with an Introduction by
编辑 和 一个 介绍 经过

编辑并作序

[mæks] ['fɑːrrænd]
Max Farrand
最大限度 法兰德

马克斯·法兰德

[njuː] ['heɪv(ə)n]
New Haven
新的 避风港

纽黑文

[jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres]
Yale University Press
耶鲁大学 大学 按

耶鲁大学出版社

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres]
Copyright , 1912 , by Yale University Press
版权 , - , 经过 耶鲁大学 大学 按

版权所有，1912年，耶鲁大学出版社

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] , [ɒk'təʊbə(r)] , -
First published , October , 1912
第一的 已发布 , 十月 , -

首次出版于1912年10月

['sekənd] ['prɪntɪŋ] , [dɪ'sembə(r)] , -
Second printing , December , 1912
第二 印刷 , 十二月 , -

第二版，1912年12月

[θɜːd] ['prɪntɪŋ] , [dɪ'sembə(r)] , -
Third printing , December , 1913
第三 印刷 , 十二月 , -

第三次印刷，1913年12月

[fɔːθ] ['prɪntɪŋ] , ['eɪprəl] , -
Fourth printing , April , 1920
第四 印刷 , 四月 , -

第四次印刷，1920年4月

[fɪfθ] ['prɪntɪŋ] , [ɒk'təʊbə(r)] , -
Fifth printing , October , 1933
第五 印刷 , 十月 , -

第五次印刷，1933年10月

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ðɪs] [bʊk] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] , [ɪn] [həʊl] [ɔː(r)] [ɪn] [pɑːt] ,
This book may not be reproduced , in whole or in part ,
这 书 可能 不是 是 复制品 , 在 所有的 或者 在 部分 ,

本书未经许可不得以任何形式复制，包括全部或部分复制。

[ɪn] ['eni] [fɔːm] ([ɪk'sept] [baɪ] [rɪv'juːəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [pres]) , [wɪ'ðaʊt] ['rɪt(ə)n] [pə'mɪʃ(ə)n]
in any form (except by reviewers for the public press) , without written permission
在 任何 形式 (除了 经过 评论员 为了 这 民众 按) , 没有 书面 允许

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] .
from the publishers .
从 这 出版商 .

未经出版商书面许可，不得以任何形式（公共媒体的评论员除外）转载。

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [truː] [ðæt] [gʊd] [waɪn] [niːdz] [nəʊ] [bʊʃ] ,
" If it be true that good wine needs no bush ,
" 如果 它 是 真的 那 好的 葡萄酒 需求 不 衬套 ,

"如果好酒不需要灌木丛，

- [tɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] [niːdz] [nəʊ] ['epɪlɒg] ;
' tis true that a good play needs no epilogue ;
- 的 真的 那 一个 好的 玩 需求 不 结语 ;

好的戏剧的确不需要尾声；

" [ænd; ənd] ['rɑːzəlɪnd] [mait] [wel] [hæv; həv] ['ædɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [niːdz] [nəʊ] ['prəʊlɒg] .
" and Rosalind might well have added that a good story needs no prologue .
" 和 罗莎琳德 可能 出色地 有 额外 那 一个 好的 故事 需求 不 序幕 .

罗莎琳德或许还会补充说，好的故事不需要序言。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['dʒɜːn(ə)l] [ɪz] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [dʒem] ,
The present journal is complete in itself , and it is such a perfect gem ,
这 展示 杂志 是 完全的 在 本身 , 和 它 是 这样的 一个 完美的 宝石 ,

这本期刊本身就是一个完整的整体，它简直就是一颗完美的宝石。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [mɑː(r)] [ɪts] ['bjuːti] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪmplɪst]
that it seems a pity to mar its beauty by giving it any but the simplest
那 它 似乎 一个 遗憾 到 马尔 它是 美丽 经过 给予 它 任何 但 这 最简单的

['setɪŋ] .
setting .
环境 .

如果给它配上除了最简单的装饰之外的任何装饰，都会破坏它的美感，这实在可惜。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ridər] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ɪ'nʌf] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ]
There are many readers , however , with enough human interest to wish to know
那里 是 许多 读者 , 然而 , 和 足够的 人类 兴趣 到 希望 到 知道

[huː] ['rɑːzəlɪnd] ['riːəli] [wɒz; wəz] ,
who Rosalind really was ,
WHO 罗莎琳德 真的 曾是 ,

然而，也有许多读者出于对人性的好奇，想要了解罗莎琳德的真实身份。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] " ['mærid] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] .
and to be assured that she " married and lived happily ever after .
和 到 是 保证 那 她 " 已婚 和 居住地 快乐地 曾经 后 .

并确信她"结婚后过上了幸福的生活"。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
" That is the reason for this introduction .
" 那 是 这 原因 为了 这 介绍 .

这就是我做这次介绍的原因。

['mɑːgrət] [væn] [hɔːn] [dwaɪt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] [dɪ'sembə(r)] - , - .
Margaret Van Horn Dwight was born on December 29 , 1790 .
玛格丽特 范 喇叭 德怀特 曾是 出生 在 十二月 - , - .

玛格丽特·范·霍恩·德怀特出生于1790年12月29日。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['dɒktə(r)] ['mɒrɪs] ['wɪljəm] [dwaɪt] , [ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɒv; əv]
She was the daughter of Doctor Maurice William Dwight , a brother of
她 曾是 这 女儿 的 医生 莫里斯 威廉 德怀特 , 一个 兄弟 的
['prezɪdənt] ['tɪməθi] [dwaɪt] [ɒv; əv] [jeɪl] ,
President Timothy Dwight of Yale ,
总统 蒂莫西 德怀特 的 耶鲁大学 ,

她是莫里斯·威廉·德怀特医生的女儿，莫里斯·威廉·德怀特医生是耶鲁大学校长蒂莫西·德怀特的兄弟。

[ænd; ənd] ['mɑːgrət] ([dɪ'wɪt]) [dwaɪt] .
and Margaret (DeWitt) Dwight .
和 玛格丽特 (德威特) 德怀特 .

以及玛格丽特（德威特）德怀特。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv]
The death of her father in 1796 , and the subsequent marriage of
这 死亡 的 她 父亲 在 - , 和 这 随后的 婚姻 的
[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
her mother ,
她 母亲 ,

1796年她父亲去世，随后她母亲再婚。

[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['mɑːgrət] [dwaɪt] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][hɜː(r); hə(r)]
was probably the reason for Margaret Dwight being taken by her
曾是 大概 这 原因 为了 玛格丽特 德怀特 存在 已采取 经过 她
['grænmʌðə(r)] , ['meəri] ['edwədz] [dwaɪt] ,
grandmother , Mary Edwards Dwight ,
祖母 , 玛丽 爱德华兹 德怀特 ,

这很可能是玛格丽特·德怀特被她的祖母玛丽·爱德华兹·德怀特带走的原因。

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['dʒɒnəθən] ['edwədz] , [huː] [treɪnd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld][ɪn]
a daughter of Jonathan Edwards , who trained her as her own child in
一个 女儿 的 乔纳森 爱德华兹 , WHO 受过训练 她 作为 她 自己的 孩子 在
[hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ɪn] [nɔθ'hæmptən] .
her family in Northampton .
她 家庭 在 北安普顿 .

她是乔纳森·爱德华兹的女儿，乔纳森·爱德华兹在北安普顿的家中像对待亲生女儿一样培养她。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , ['februəri] ['sɛvən] , - ,
The death of her grandmother , February 7 , 1807 ,
这 死亡 的 她 祖母 , 二月 7 , - ,

她的祖母于1807年2月7日去世。

[wɒz; wəz][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [njuː] ['heɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fæməli]
was the occasion of her going to live in New Haven in the family
曾是 这 场合 的 她 去 到 居住 在 新的 避风港 在 这 家庭
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
of her aunt ,
的 她 阿姨 ,

那是她搬去纽黑文和她姑姑一家一起生活的机会。

[ɪ'lɪzəbəθ] [dwaɪt] , [huː] [hæd; həd] ['mærid] ['wɪljəm] ['wɔːltən] ['wʊlzi] , [ænd; ənd] [huːz] [sʌn]
Elizabeth Dwight , who had married William Walton Woolsey , and whose son
伊丽莎白 德怀特 , WHO 有 已婚 威廉 沃尔顿 伍尔西 , 和 谁 儿子
[wɒz; wəz] ['prezɪdənt] ['θɪədɔ] ['wʊlzi] .
was President Theodore Woolsey .
曾是 总统 西奥多 伍尔西 .

伊丽莎白·德怀特嫁给了威廉·沃尔顿·伍尔西，她的儿子是西奥多·伍尔西总统。

[θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ɪn] - , ['mɑːgrət] [dwaɪt] [left] [njuː] ['heɪv(ə)n][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Three years later , in 1810 , Margaret Dwight left New Haven to go to her
三 年 之后 , 在 - , 玛格丽特 德怀特 左边 新的 避风港 到 去 到 她
['kʌz(ə)nz][ɪn] ['wɒrən] ,
cousins in Warren ,
表兄弟姐妹 在 沃伦 ,

三年后，即1810年，玛格丽特·德怀特离开纽黑文，前往沃伦投奔她的表亲。

[əʊ'haɪəʊ] .
Ohio .
俄亥俄州 .

俄亥俄州。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ðeə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [met] ['mɪstə(r)] . [bel] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['mærid] , [dɪ'sembə(r)] -
It was doubtless there that she met Mr . Bell , whom she married , December 17
它 曾是 毫无疑问 那里 那 她 遇见 先生 . 钟 , 谁 她 已婚 , 十二月 -
,
,
,

毫无疑问，她正是在那里遇到了贝尔先生，并于12月17日与他结婚。

- , [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪv(ə)l] .
1811 , a year after her arrival .
- , 一个 年 后 她 到达 .

1811年，在她抵达一年后。

['wɪljəm] [bel] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['aɪələnd] , ['februəri] - , - ,
William Bell , Jr . , was born in Ireland , February 11 , 1781 ,
威廉 钟 , 小 . , 曾是 出生 在 爱尔兰 , 二月 - , - ,

小威廉·贝尔于1781年2月11日出生于爱尔兰。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] - [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['həʊlseɪl] ['mɜːtʃənt] [ɪn] ['pɪtsbɜːg] .
and after 1815 he was a wholesale merchant in Pittsburgh .
和 后 - 他 曾是 一个 批发的 商人 在 匹兹堡 .

1815 年后，他在匹兹堡从事批发贸易。

[ðə; ði]['fæməli][ˌdʒiːni'ælədʒi] ['fɔːməli] ['rekɔːdz] [ðæt] ['mɑːgrət] [dwaɪt] [bel] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['mʌðə(r)]
The family genealogy formally records that Margaret Dwight Bell became the mother
这 家庭 家谱 正式地 记录 那 玛格丽特 德怀特 钟 成为 这 母亲
[ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] ['tʃɪldrən] ,
of thirteen children ,
的 十三 孩子们 ,

家族族谱正式记载，玛格丽特·德怀特·贝尔共生育了十三个孩子。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] [naɪn] , - ,
that she died on October 9 , 1834 ,
那 她 死亡 在 十月 9 , - ,

她于1834年10月9日去世。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] " [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['eksələns] ,
and that she was " a lady of remarkable sweetness and excellence ,
和 那 她 曾是 " 一个 女士 的 卓越 甜味 和 卓越 ,
[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪdli] [rɪ'lɪdʒəs] .
and devotedly religious .
和 虔诚地 宗教 .

她是一位"性情温和、品德高尚，且虔诚的宗教人士"。

" ['fæməli] [trə'dɪʃ(ə)n] [ædz] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [tʌtʃ] [ɪn] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
" Family tradition adds a personal touch in relating that her home was a
" 家庭 传统 添加 一个 个人的 触碰 在 相关 那 她 家 曾是 一个
['sentə(r)][ɒv; əv][ˌhɒspɪ'tæləti][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['veri] [vɪ'veɪʃəs] .
center of hospitality and that she herself was active and very vivacious .
中心 的 热情好客 和 那 她 她自己 曾是 积极的 和 非常 活泼 .

"家族传统增添了一份个人色彩，讲述了她的家是热情好客的中心，而她本人则积极活跃、充满活力。

[ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['wægən][trɪp][tuː; tə][əʊ'haɪəʊ][ɪn] - [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [kept] [baɪ]
The journal of the rough wagon trip to Ohio in 1810 was evidently kept by
这 杂志 的 这 粗糙的 车皮 旅行 到 俄亥俄州 在 - 曾是 显然 保留 经过
['mɑːgrət] [dwaɪt] [ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,
Margaret Dwight in fulfilment of a promise to her cousin ,
玛格丽特 德怀特 在 履行 的 一个 承诺 到 她 表哥 ,

显然，玛格丽特·德怀特为了履行对她表妹的承诺，写下了1810年那次前往俄亥俄州的艰苦马车之旅的日记。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['wʊlzi] , [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sent] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz]
Elizabeth Woolsey , to whom it was sent as soon as the journey was
伊丽莎白 伍尔西 , 到 谁 它 曾是 发送 作为 很快 作为 这 旅行 曾是
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

旅程结束后，这封信立即寄给了伊丽莎白·伍尔西。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
A good many years later the journal was given to a son of the author ,
一个 好的 许多 年 之后 这 杂志 曾是 给定 到 一个 儿子 的 这 作者 ,

多年后，这本日记被交给了作者的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grændɔːtə(r)] , [mɪs] ['kæθərɪn]
and the original is now in the possession of a granddaughter , Miss Katharine
和 这 原来的 是 现在 在 这 拥有 的 一个 孙女 , 错过 凯瑟琳
['ren(ə)ldz] ['wɪʃɑːrt] [ɒv; əv] ['wɔːtəfəd] ,
Reynolds Wishart of Waterford ,
雷诺兹 威沙特 的 沃特福德 ,

原件现由其孙女，沃特福德的凯瑟琳·雷诺兹·威沙特小姐保管。

[ˌpensl'veɪniə] .
Pennsylvania .
宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃn] ,
It has been well cared for and is in excellent condition ,
它 有 到过 出色地 关心 为了 和 是 在 出色的 状况 ,

它保养得很好，状况极佳。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] ['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] .
except that the first two pages are missing .
除了 那 这 第一的 二 页面 是 丢失的 .

只是前两页缺失了。

[ðɪs] [ɪz][ɒv; əv] [les] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kɒpiz] [hæd; həd] [biːn]
This is of less importance from the fact that two independent copies had been
这 是 的 较少的 重要性 从 这 事实 那 二 独立的 副本 有 到过
[meɪd] .
made .
制成 .

但这与已经制作了两个独立副本的事实相比，就显得不那么重要了。

[ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][hɪə(r)] ['prɪntɪd] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt] ,
The text of the journal here printed is taken from the original manuscript ,
这 文本 的 这 杂志 这里 打印 是 已采取 从 这 原来的 手稿 ,

本文所刊载的期刊文本取自原始手稿。

[ænd; ənd][ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] [pə'mɪt] .
and is reproduced as accurately as typographical devices permit .
和 是 复制品 作为 准确 作为 印刷 设备 允许 .

并以印刷技术允许的最大精度进行复制。

[mæks]['fɑːrrænd] .
Max Farrand .
最大限度 法兰德 .

马克斯·法兰德。

[ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][əʊ'haɪəʊ]
A JOURNEY TO OHIO
一个 旅行 到 俄亥俄州

前往俄亥俄的旅程

['mɪlfəd] ['fraɪdeɪ] [iːv] .
Milford Friday Eve .
米尔福德 星期五 前夕 .

米尔福德星期五前夜。

[æt; ət][kæpt] [pɑːndz] .
at Capt Pond's .
在 船长 池塘 .

在庞德船长那里。

[ʃæl; ʃəl][ai] [kə'mens] [maɪ]['dʒɜːn(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
Shall I commence my journal , my dear Elizabeth ,
将 我 开始 我的 杂志 , 我的 亲爱的 伊丽莎白 ,

亲爱的伊丽莎白，我开始写日记了吗?

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪn][ai][felt][æt; ət] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [frendz] ,
with a description of the pain I felt at taking leave of all my friends ,
和 一个 描述 的 这 疼痛 我 毛毡 在 采取 离开 的 全部 我的 朋友们 ,

并描述了我与所有朋友告别时所感受到的痛苦，

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ?
or shall I leave you to imagine ?
或者 将 我 离开 你 到 想象 ?

还是留给你们自己想象呢?

— [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hæz; həz] [biːn] [spent] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][məʊst]['peɪnf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)nz] & [ɪn]
— The afternoon has been spent by me in the most painful reflections & in
— 这 下午 有 到过 花费 经过 我 在 这 最多 痛苦 反思 & 在
['ɔːlməʊst]['təʊt(ə)l]['saɪləns][baɪ][maɪ][kəm'pænjənz] -
almost total silence by my companions -
几乎 全部的 沉默 经过 我的 同伴 -

——整个下午，我都在痛苦的反思中度过，而我的同伴们则几乎鸦雀无声。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ʌn'sed] ,
I have thought of a thousand things unsaid ,
我 有 想法 的 一个 千 事物 未说出口的话 ,

我心中有千言万语，却从未说出口。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['kaɪndnəs] [ˌʌn'peɪd] [wɪð] [θæŋks] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'membəd] [mɔː(r)] ['sizənəbli] ;
a thousand kindnesses unpaid with thanks that I ought to have remembered more seasonably ;
一个 千 善意 未付 和 谢谢 那 我 应该 到 有 记得 更多的 季节性地 ;

我本应更及时地表达对别人千百个恩惠的感激之情，却未能及时记下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː] ['meni] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋz] -
and the neglect of which causes me many uneasy feelings -
和 这 忽视 的 哪个 原因 我 许多 不安 情怀 -

而对它的忽视让我感到非常不安——

[maɪ] [nɪ'glektɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv] ['sæli] , [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] -
my neglecting to take leave of Sally , has had the same effect -
我的 疏忽 到 拿 离开 的 莎莉 , 有 有 这 相同的 影响 -

我没有向莎莉道别，也造成了同样的后果。

[ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [hɜːt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
I hope she did not feel hurt by it ,
我 希望 她 做过 不是 感觉 伤害 经过 它 ,

我希望她没有因此感到受伤。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
for it proceeded from no want of gratitude for her kindness to me .
为了 它 继续 从 不 想 的 感激 为了 她 仁慈 到 我 .

因为我丝毫没有不感激她对我的恩情。

[ai][dɪd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] ['eni] [frend] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [dɪ'stresɪŋ] [æz; əz][ai] [faʊnd] ['liːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə] .
I did not imagine parting with any friend could be so distressing as I found leaving your Mama .
我 做过 不是 想象 离别 和 任何 朋友 可以 是 所以 令人痛心 作为 我 成立 离开 你的 妈妈 .

我从未想过与朋友分别会像离开你妈妈那样令人痛苦。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [tɪl] [ðen] ,
I did not know till then ,
我 做过 不是 知道 直到 然后 ,

直到那时我才知道。

[haʊ] [mʌtʃ] [ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] & [kʊd; kəd][ai][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hæv; həv][ri'treis, riː-, 'riːtreis][maɪ] [steps] !
how much I loved her & could I at that moment have retraced my steps !
如何 很多 我 喜爱 她 & 可以 我 在 那 片刻 有 重走 我的 步骤 !

我多么爱她，那一刻我多么想回到过去！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'pent] — ['diːkən] ['wʊlkət] & [hɪz; ɪz][waɪf][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd]
but it was too late to repent — Deacon Wolcott & his wife are very kind
但 它 曾是 也 晚的 到 悔改 — 执事 沃尔科特 & 他的 妻子 是 非常 种类
,
,
,

但后悔已经太晚了——沃尔科特执事和他的妻子非常善良。

[ə'blaɪdʒɪŋ] , ['piːp(ə)l] , & [mɪs] ['wʊlkət] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] ,
obliging , people , & Miss Wolcott is a very pleasant companion ,
乐于助人 , 人们 , & 错过 沃尔科特 是 一个 非常 令人愉快的 伴侣 ,

她乐于助人，而且沃尔科特小姐是一位非常令人愉快的伴侣。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
I do not know what I should do without her .
我 做 不是 知道 什么 我 应该 做 没有 她 .

没有她，我不知道该怎么办。

[wiː; wi] [keɪm] [ɒn][tuː; tə] ['bʌtlərz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] & [ai] [keɪm] [ɪ'miːdiətli] [daʊn] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][pɑːndz]
We came on to Butler's this afternoon & I came immediately down to Uncle Pond's
我们 来了 在 到 管家 这 下午 & 我 来了 立即地 向下 到 叔叔 池塘
& [dræŋk] [tiː] .
& drank tea .
& 喝 茶 .

今天下午我们去了巴特勒家，我立刻就去了庞德叔叔家喝茶。

[mɪs] ['dʌbljuː] . [keɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] & [bəʊθ]['ʌŋk(ə)l] & [ɑːnt] [ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd]
Miss W . came with me & both Uncle & Aunt invited her to stay and
错过 W . 来了 和 我 & 两个都 叔叔 & 阿姨 受邀 她 到 停留 和
[sliːp] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
sleep with me ,
睡觉 和 我 ,

W小姐和我一起来的，叔叔和婶婶都邀请她留下来和我一起睡。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'kɔːdɪŋli] [dɪd] .
which she accordingly did .
哪个 她 因此 做过 .

她照做了。

['kʌz(ə)n] ['pæti] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [baɪ] , [tuː; tə][ɔːl][maɪ] [frendz] ,
Cousin Patty has been with me , to say good bye , to all my friends ,
表哥 帕蒂 有 到过 和 我 , 到 说 好的 再见 , 到 全部 我的 朋友们 ,

表妹帕蒂陪我一起向我的所有朋友道别。

& [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [prə'siːd] [tuː; tə] ['stæmfəd] .
& to - morrow we proceed to Stamford .
& 到 - 明天 我们 继续 到 斯坦福德 .

明天我们将前往斯坦福。

[sæt] .
Sat .
星期六 .

星期六

[naɪt] , [diː] . [næʃɪz] [ɪn] .
night , D . Nash's Inn .
夜晚 , D . 纳什的 客栈 .

夜晚，D. Nash's Inn。

['mɪdlseks] -
Middlesex -
米德尔塞克斯 -

米德尔塞克斯-

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld] , [ʌn'səʊʃəbl] [raɪd] [tə'deɪ] ,
We had a cold , unsociable ride today ,
我们 有 一个 寒冷的 , 不善交际 骑 今天 ,

今天我们经历了一段寒冷而又令人不快的旅程。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['biːɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [wiː; wi][hæd; həd][left]
each one of us being occupied in thinking of the friends we had left
每个 一 的 我们 存在 占领 在 思维 的 这 朋友们 我们 有 左边
[bɪ'haɪnd] & [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
behind & of the distance ,
在后面 & 的 这 距离 ,

我们每个人都在想念留在身后的朋友，以及彼此间的距离。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['evri] ['məʊmənt] [ɪn'kriːsɪŋ] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] & [ˌjuː 'es] .
which was every moment increasing , between them & us .
哪个 曾是 每一个 片刻 增加 , 之间 他们 & 我们 .

我们与他们之间的这种感觉每时每刻都在加剧。

['mɪsɪz]['dʌbljuː][hæz; həz] [left] [æn; ən][eɪdʒd]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒɪz][ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
Mrs W has left an aged father in the last stages of consumption ,
太太 W 有 左边 一个 老年人 父亲 在 这 最后的 阶段 的 消耗 ,

W女士身患肺结核晚期，留下了一位年迈的父亲。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .
that was a sufficient excuse for silence on her part .
那 曾是 一个 充足的 原谅 为了 沉默 在 她 部分 .

这足以成为她保持沉默的理由。

['mɪstə(r)]['dʌbljuː] . [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə][dɪ'spel] & [baɪ][kaɪnd] [wɜːdz] & - [[ə; eɪ]]
Mr W . made several attempts to dispel & by kind words & phebeish [A]
先生 W . 制成 一些 尝试 到 打消 & 经过 种类 字 & - [一个]
[lʊks] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ;
looks but without success ;
看起来 但 没有 成功 ;

W 先生曾多次尝试用和蔼的言语和畏缩的眼神来驱散他，但都失败了；

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [fɒnd] ['hʌzbənd] .
he appears to be a very fond husband .
他 出现 到 是 一个 非常 喜爱 丈夫 .

他看起来是一位非常慈爱的丈夫。

[wiː; wi] [stɒpt] [tuː; tə] [iːt] [əʊts] [æt; ət][ə; eɪ] ['tævən] [ɪn] ['feəfiːld] , [west] [fɑːrmz] ,
We stopt to eat oats at a Tavern in Fairfield , West Farms ,
我们 停止 到 吃 燕麦 在 一个 酒馆 在 费尔菲尔德 , 西方 农场 ,

我们在费尔菲尔德西农场的一家小酒馆停下来吃了燕麦粥。

[æn; ən][əʊld] ['leɪdi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [mɪs] ['dʌbljuː] . ([huːz] [neɪm] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
an old Lady came into the room where Miss W . (whose name , by the way ,
一个 老的 女士 来了 进入 这 房间 在哪里 错过 W . (谁 姓名 , 经过 这 方式 ,

一位老太太走进房间，房间里住着W小姐（顺便说一句，她的名字是……）。

[ɪz] ['suːzn] , [nɒt] ['hænə] , ['sæli] , [ɔː(r)] ['æbi]) & [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .
is Susan , not Hannah , Sally , or Abby) & we were sitting .
是 苏珊 , 不是 汉娜 , 莎莉 , 或者 艾比) & 我们 是 坐着 .

是苏珊（不是汉娜、莎莉或艾比），我们当时正坐着。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地！

[gælz] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "
Gals where are you going ? "
女孩们 在哪里 是 你 去 ? "

姑娘们，你们要去哪儿?

" [tuː; tə] [njuː] [kə'netɪkət] "
" To New Connecticut "
" 到 新的 康涅狄格州 "

"前往新康涅狄格州"

" [juː; jʊ][bænt][ðəʊ] - [tuː; tə] [njuː] [kə'netɪkət] ?
" You bant tho - To New Connecticut ?
" 你 班特 虽然 - 到 新的 康涅狄格州 ?

"你虽然被禁止进入康涅狄格州吗? "

[waɪ] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] !
Why what a long journey !
为什么 什么 一个 长的 旅行 !

多么漫长的旅程啊!

[duː; də][juː; jʊ]['evə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə][get][ðeə(r)] ?
do you ever expect to get there ?
做 你 曾经 预计 到 得到 那里 ?

你觉得你能到达那里吗?

[haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
How far is it ? "
如何 远的 是 它 ? "

还有多远?

" [nɪə(r)] - [maɪlz] "
" Near 600 miles "
" 靠近 - 英里 "

"近600英里"

" [wel] [gælz] , [juː; jʊ][gælz] & [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
" Well Gals , you Gals & your husbands with you ? "
" 出色地 女孩们 , 你 女孩们 & 你的 丈夫们 和 你 ? "

"各位女士，你们和你们的丈夫一起来吗? "

" [nəʊ] [mæm] " - " [nɒt] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] !
" No Ma'am " - " Not got your husbands !
" 不 女士 " - " 不是 得到 你的 丈夫们 !

"不，夫人"——"没有你的丈夫! "

[wel] [ai][doʊnt] [nəʊ] - [ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][waɪld] ['ɪndiənz] [ðeə(r)] !
Well I don't know - they say there's wild Indians there !
出色地 我 不 知道 - 他们 说 有 荒野 印度人 那里 !

我不知道——他们说那里有野蛮的印第安人!

" [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ðen] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ([ðə; ði] ['mɪstrəs]
" The poor woman was then call'd out to her daughter (the mistress
" 这 贫穷的 女士 曾是 然后 被称为 出去 到 她 女儿 (这 情妇

[ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs]) [huː] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌjuː 'es] [hæz; həz] [biːn] [ɪl] [faɪv] [mʌnθs] [wɪð] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] &
of the house) who she told us has been ill five months with a swelling &
的 这 房子) WHO 她 讲述 我们 有 到过 患病的 五 几个月 和 一个 肿胀 &

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] - [baɪ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [huː]
she had come that afternoon to see it launch'd by the Physicians who
她 有 来 那 下午 到 看 它 - 经过 这 医生 WHO

[wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] — [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [bʌt; bət] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] & [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðeɪ]
were then in the house — She went out but soon return'd & told us they
是 然后 在 这 房子 — 她 去 出去 但 很快 已返回 & 讲述 我们 他们

[wɜː(r); wə(r)] " ['kʌtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] " -
were " cutting her poor child all to pieces " -
是 " 切割 她 贫穷的 孩子 全部 到 件 " -

“可怜的女人随后被叫到她女儿（这家的女主人）那里，她告诉我们，她女儿已经病了五个月，身上长了个肿块，那天下午她来看医生们给她做手术——医生们当时就在屋里——她出去了，但很快又回来了，告诉我们他们‘正在把她可怜的孩子切得支离破碎’——

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ]
She did not know
她 做过 不是 知道

她不知道

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [æz; əz] [liːv] [siː] [ə; eɪ] [waɪld] ['ɪndiən] [æz; əz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [siːn] ['əʊvə(r)] [ə'gen]
but she should as lieve see a wild Indian as to see that scene over again
但 她 应该 作为 相信 看 一个 荒野 印度 作为 到 看 那 场景 超过 再次

— [ai] [felt] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['leɪdi] - [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]
— I felt very sorry for the poor old Lady - I could not help smiling at
— 我 毛毡 非常 对不起 为了 这 贫穷的 老的 女士 - 我 可以 不是 帮助 微笑 在

[ðə; ði] [kəm'pærɪs(ə)n] .
the comparison .
这 比较 .

但她应该相信自己看到的是一个野蛮的印第安人，而不是再次看到那样的场景——我非常同情这位可怜的老太太——想到这个比喻，我不禁笑了。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi] [pɑːs] [θruː] - [tɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [en] . [jɔːk] , [ai] [niːd] [nɒt] [dɪ'skraɪb]
The country we pass thro ' till we are beyond N . York , I need not describe
这 国家 我们 经过 喉咙 - 直到 我们 是 超过 N . 约克 , 我 需要 不是 描述

[tuː; tə] [juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

我们一路经过的这片土地，直到离开纽约，我无需赘述。

[nɔː(r)] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd] [ai] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'tendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [ðəʊ] - [nɒt]
nor indeed could I ; for I am attended by a very unpleasant tho ' not
也不 的确 可以 我 ; 为了 我 是 参加 经过 一个 非常 令人不快的 虽然 - 不是

[ʌn'kɒmən] ,
uncommon ,
罕见 ,

我也确实不能；因为我患有一种非常令人不快的疾病，虽然这种疾病并不罕见。

[kəm'pænjən] - [wʌn][tuː; tə] [huːm] [ai][hæv; həv] [ɪn] [səb'dʒekʃn] ['evə(r)] [sɪns] [ai][left][juː; jʊ] - [praɪd]
companion - one to whom I have bow'd in subjection ever since I left you - Pride
伴侣 - 一 到 谁 我 有 鞠躬 在 隶属 曾经 自从 我 左边 你 - 自豪

— [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'taɪəli] [prɪ'ventɪd] [maɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [lest][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nəʊn] —
— It has entirely prevented my seeing the country lest I should be known —
— 它 有 完全 阻止 我的 看到 这 国家 免得 我 应该 是 已知 —

[juː; jʊ] [wɪl] [kraɪ] " [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] " & [səʊ][dɪd][ai][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nəʊ] [gʊd] - [ai][kʊd; kəd]['naɪðə(r)]
You will cry " for shame " & so did I but it did no good - I could neither
你 将要 哭 " 为了 耻辱 " & 所以 做过 我 但 它 做过 不 好的 - 我 可以 两者都不

[ʃeɪm] [nɔː(r)]['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
shame nor reason it away ,
耻辱 也不 原因 它 离开 ,

同伴——自从我离开你之后，我一直向你俯首称臣——骄傲——它完全阻止了我游览这片土地，唯恐我的身份被人认出——你会哭喊“羞愧”，我也哭喊过，但这毫无用处——我既无法羞愧，也无法用理性说服它。

& [səʊ][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'tend] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
& so I suppose it will attend me to the mountains ,
& 所以 我 认为 它 将要 出席 我 到 这 山脉 ,

所以我想它会陪我到山里去。

[ðen] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪd][ˌem 'iː] [ə'djuː] - " [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] " - [praɪd]
then I am sure it will bid me adieu - " for you know the proverb " ' pride
然后 我 是 当然 它 将要 出价 我 再见 - " 为了 你 知道 这 谚语 " - 自豪

['dwɛlɪθ] [nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] - - [ai][doʊnt] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [weə(r)] [ðɪs] ['prɒvɜːb] [ɪz][tuː; tə]
dwelleth not among the mountains ' - I don't certainly know where this proverb is to
居住 不是 之中 这 山脉 - - 我 不 当然 知道 在哪里 这 谚语 是 到

[biː; bi] [faʊnd] ,
be found ,
是 成立 ,

那么我相信它会向我告别——“因为你知道那句谚语”“骄傲不在山岭之中”——我不太清楚这句谚语出处在哪里。

[bʌt; bət]['dʒuːljə][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] - [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [mis'teik] [nɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ]
but Julia can tell you - for if I mistake not it is on the next page
但 朱莉娅 能 告诉 你 - 为了 如果 我 错误 不是 它 是 在 这 下一个 页

[tuː; tə] " [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [swiːt] " & [siː] -
to " There is nothing sweet " & c -
到 " 那里 是 没有什么 甜的 " & c -

但朱莉娅可以告诉你——如果我没记错的话，它就在“没有什么是甜蜜的”等等的下一页。

[ai][duː; də][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ʌn'plez(ə)nt] ['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['wægən] [æz; əz][ai] [ɪk'spektɪd] - [nɔː(r)][ˌeɪ 'em]
I do not find it so unpleasant riding in a waggon as I expected - nor am
我 做 不是 寻找 它 所以 令人不快的 骑术 在 一个 车皮 作为 我 预期的 - 也不 是

[ai] ['veri] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] - [bʌt; bət][fɔː(r)] [wiːks] [tuː; tə][raɪd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
I very much fatigued with it - but four weeks to ride all the time ,
我 非常 很多 疲劳 和 它 - 但 四 周 到 骑 全部 这 时间 ,

我发现乘坐马车并没有我想象中那么难受，也没有感到很疲惫，但是要连续四周一直乘坐马车，

[ɪz] - [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] -
is fatigueing to think of -
是 - 到 思考 的 -

想到这些就觉得很累——

[wiː; wi] [keɪm] [ɒn][tuː; tə] [næʃɪz] ['tævən] [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [nəʊ] ['kʌmpəni] [ɪk'septɪŋ] [wʌn]
We came on to Nash's tavern where we found no company excepting one
我们 来了 在 到 纳什的 酒馆 在哪里 我们 成立 不 公司 除外 一
['dʒentlmən] [huː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɑːktər; draɪv] [suː'zænə] (['mɪstə(r)] [næʃɪz] ['grændɔːtə(r)]) [sez]
gentleman who looks like a Dr Susannah (Mr Nash's granddaughter) says
绅士 WHO 看起来 喜欢 一个 博士 苏珊娜 (先生 纳什的 孙女) 说道
[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] " [pə'tɪkjələ(r)] [bɪt] " [wʌn] [huː] [laɪks] [gʊd] ['iːtɪŋ] & [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ]
he is a " particular bit " one who likes good eating & a great deal of waiting
他 是 一个 " 特别的 少量 " 一 WHO 点赞 好的 吃 & 一个 伟大的 交易 的 等待
[ə'pɒn] ,
upon ,
之上 ,

我们来到纳什的酒馆，发现除了一个看起来像苏珊娜医生（纳什先生的孙女）的男士外，没有其他客人。他说他是个"特别的人"，喜欢美食和享受周到的服务。

['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] -
better than he likes to pay for it -
更好的 比 他 点赞 到 支付 为了 它 -

比他愿意支付的价格要好——

[hɪə(r)] [wiː; wi] [steɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sæbəθ] .
Here we stay over the Sabbath .
这里 我们 停留 超过 这 安息日 .

我们在这里度过安息日。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːd] - , [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [mɪs]
For the description at the word Phebeish , the reader is referred to Miss
为了 这 描述 在 这 单词 - , 这 读者 是 指 到 错过
['dʒuːljə] .
Julia .
朱莉娅 .

对于"菲比什"一词的解释，请读者参阅朱莉娅小姐的著作。

['sʌndeɪ] [iːv] —
Sunday eve —
星期日 前夕 —

星期日晚上——

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [suː'zænə] [keɪm] & [ɪn'vaɪtɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə'tend] ['miːtɪŋ] - [wiː; wi] [æt; ət] [fɜːst]
This morning Susannah came & invited us to attend meeting - we at first
这 早晨 苏珊娜 来了 & 受邀 我们 到 出席 会议 - 我们 在 第一的
[rɪ'fjuːzd] [bʌt; bət] [ai] ['ɑːftəwədz] [tʃæŋd] [maɪ] [maɪnd] ,
refused but I afterwards chang'd my mind ,
拒绝 但 我 然后 变了 我的 头脑 ,

今天早上苏珊娜来邀请我们参加会议——我们起初拒绝了，但后来我改变了主意。

& " [tʊk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] " ([æz; əz] [suː'zænə] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌem 'iː]
& " took a notion " (as Susannah told her friends to whom she did me
& " 采取 一个 概念 " (作为 苏珊娜 讲述 她 朋友们 到 谁 她 做过 我
[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː]) [tuː; tə] [gəʊ] - [səʊ] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['æp(ə)l] [tuː; tə] [iːt] [ɒn] [ðə; ði]
the honour to introduce me) to go - so taking an apple to eat on the
这 荣誉 到 介绍 我) 到 去 - 所以 采取 一个 苹果 到 吃 在 这
[rəʊd] [wiː; wi] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] -
road we set out for the church -
路 我们 放 出去 为了 这 教会 -

于是，苏珊娜“萌生了一个想法”（正如她告诉她的朋友们，她很荣幸地把我介绍给了他们），我们带着一个苹果准备在路上吃，然后就出发去教堂了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] " ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [æn; ən] ['emɪnəns] " [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [əʊld] ['wʊdn]
It was " situated on an eminence " but was a small old wooden
它 曾是 " 位于 在 一个 卓越 " 但 曾是 一个 小的 老的 木制的
['bɪldɪŋ] - [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] ;
building - The minister ;
建筑 - 这 部长 ;

它“坐落在高地上”，但却是一座小小的老旧木制建筑——部长；

[huː] [ai] [faʊnd] [wɒz; wəz] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] ['fɪʃə(r)] ,
who I found was brother to Mr Fisher ,
WHO 我 成立 曾是 兄弟 到 先生 费舍尔 ,

我发现他是费舍尔先生的兄弟。

[suː'zænə] [təʊld] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [wel] [laɪkt] [baɪ] [sʌm; səm] " [hiː; hi] ['hædnt] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ]
Susannah told me was not very well liked by some " he hadn't so good a
苏珊娜 讲述 我 曾是 不是 非常 出色地 喜欢 经过 一些 " 他 之前没有 所以 好的 一个
[geɪt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [æz; əz] [sʌm; səm] ,
gait to deliver his sermons as some ,
步态 到 递送 他的 布道 作为 一些 ,

苏珊娜告诉我，他不太受一些人喜欢，“他的步态不太适合布道，不像有些人那样健谈。”

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [gʊd] [mæn] -
" but she believ'd he was a very serious good man -
" 但 她 相信 他 曾是 一个 非常 严肃的 好的 男人 -

但她相信他是一个非常认真善良的人。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [geɪv] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [spend] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
She then gave me his history but I cannot spend time to give it to
她 然后 给予 我 他的 历史 但 我 不能 花费 时间 到 给 它 到
[juː; jʊ] - - [ðə; ði] ['sɜːmən] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [taɪm] [ai]
you - - The sermon had nothing very striking in it but if I had time I
你 - - 这 讲道 有 没有什么 非常 引人注目 在 它 但 如果 我 有 时间 我
[wʊd] [raɪt] [juː; jʊ] [ðə; ði] [tekst] [hedz] & [siː] . [dʒʌst] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [siː] [ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
would write you the text heads & c . just to let you see I remember it ,
会 写 你 这 文本 头部 & c . 只是 到 让 你 看 我 记住 它 ,

她随后把他的生平事迹告诉了我，但我没时间一一告诉你——那篇讲道的内容并没有什么特别引人注目的地方，但如果我有时间，我会把讲道要点之类的写给你，让你知道我还记得。

[ðəʊ] [ai] [fɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] [nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)]
though I fear it has done me no good for I heard it like a stranger
尽管 我 害怕 它 有 完毕 我 不 好的 为了 我 听到 它 喜欢 一个 陌生人
[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] -
and did not realize that I was interested in it at all -
和 做过 不是 意识到 那 我 曾是 感兴趣的 在 它 在 全部 -

不过，恐怕这对我没什么好处，因为我听的时候就像听陌生人一样，根本没意识到自己对它感兴趣。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [suː'zænəz] [ə'pɪnjən] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ,
I was entirely of Susannah's opinion respecting the preacher ,
我 曾是 完全 的 苏珊娜的 观点 尊重 这 牧师 ,

我完全同意苏珊娜对那位传道者的看法。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [hɪz; ɪz] " [geɪt][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] " [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
for I thought his " gait to deliver " was better than his voice ,
为了 我 想法 他的 " 步态 到 递送 " 曾是 更好的 比 他的 嗓音 ,

因为我觉得他"演讲时的姿态"比他的嗓音更胜一筹。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][məʊst]['terəb(ə)l]['neɪz(ə)l] [twæŋ] — [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][gɒt] [həʊm] [æt; ət]
for he has a most terrible nasal twang — Before we got home at
为了 他 有 一个 最多 糟糕的 鼻腔 颤音 — 前 我们 得到 家 在
[nuːn] ,
noon ,
中午 ,

因为他的鼻音非常重——在我们中午到家之前，

[ai][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] & [hɑːf][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
I had found out the squire & half the parish ,
我 有 成立 出去 这 乡绅 & 一半 这 教区 ,

我发现了乡绅和半个教区的人，

[suː'zænəz] ['hɪstri; 'hɪstəri] & ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn]
Susannah's history & many other interesting things which I have almost forgotten
苏珊娜的 历史 & 许多 其他 有趣的 事物 哪个 我 有 几乎 被遗忘的
— [ai] [sɔː] [fɔːr][ɔː(r)][faɪv] [wel] [drɛsd] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [g'ɜːlz] ,
— I saw 4 or 5 well dress'd good looking girls ,
— 我 锯 4 或者 5 出色地 穿着 好的 寻找 女孩们 ,

苏珊娜的过往经历以及许多其他我几乎已经忘记的有趣事情——我看到了四五个穿着考究、容貌姣好的女孩，

& [æz; əz] ['meni] [jʌŋ] [men] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪskrɪpʃn] ,
& as many young men answering the first part of the description ,
& 作为 许多 年轻的 男人 回答 这 第一的 部分 的 这 描述 ,

以及许多回答描述第一部分的年轻男性，

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] ['kɒrɪstə(r)] - & [ə'nʌðə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [hiː; hi] [beəz]
one of whom was chorister - & another , from the resemblance he bears
一 的 谁 曾是 唱诗班成员 - & 其他 , 从 这 相似 他 熊
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

其中一人是唱诗班成员，另一人，从他与他们长相相似来看，

[ai][ɪ'mædʒɪn][mʌst; məst][biː; bi]['brʌðə(r)][tuː; tə] [mɪs] [heɪnz] [ɔː(r)][ðə; ði][en] [jɔːk] ['sekstən] — — [ai] [went]
I imagine must be brother to Miss Haines or the N York Sexton — — I went
我 想象 必须 是 兄弟 到 错过 海恩斯 或者 这 N 约克 塞克斯顿 — — 我 去
[ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] & [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['veri] - ,
all day to meeting & am now very tir'd ,
全部 天 到 会议 & 是 现在 非常 - ,

我想他一定是海恩斯小姐的兄弟，或者是约克郡教堂的司事——我参加了一整天的会议，现在非常累。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [wɔːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wʌn] ,
for our walk was a very long one ,
为了 我们的 走 曾是 一个 非常 长的 一 ,

因为我们走了很长一段路，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['ɔːlməʊst][ˌtuː'tuː] [maɪlz] [iːtʃ] [wei] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] ['ɔːlməʊst][fɔːr] [maɪlz] [fɔː(r); fə(r)]
I should think almost 2 miles each way which would make almost 4 miles for
我 应该 思考 几乎 2 英里 每个 方式 哪个 会 制作 几乎 4 英里 为了
[wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɜːmən] — —
one poor sermon — —
一 贫穷的 讲道 — —

我想单程差不多2英里，这样算下来，就为了听一个可怜的布道，就要走将近4英里——

[ɒk'təʊbə(r)] - - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] - [kʊks] [ɪn] —
October 22 - Monday - Cook's inn —
十月 - - 周一 - 库克的 客栈 —

10月22日，星期一，库克旅馆——

['kaʊnti] [west] ['tʃestə(r)] —
County West Chester —
县 西方 切斯特 —

西切斯特县——

[ai]['nevə(r)] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] [nju:] [kə'netɪkət] [wɪð] [ə; eɪ] ['di:kən] [ə'gen] ,
I never will go to New Connecticut with a Deacon again ,
我 绝不 将要 去 到 新的 康涅狄格州 和 一个 执事 再次 ,

我以后再也不会跟执事去新康涅狄格州了。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] ['evri] - [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [seɪv] [ɪk'spɛns] -
for we put up at every byeplace in the country to save expence -
为了 我们 放 向上 在 每一个 - 在 这 国家 到 节省 费用 -

因为我们在全国各地的每个偏僻小路上都搭建了帐篷，以节省开支。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['greɪtɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [praɪd] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] ['tævən] & ['fɜ:nɪʃ] & [kʊk] [maɪ] [əʊn]
It is very grating to my pride to go into a tavern & furnish & cook my own
它 是 非常 格栅 到 我的 自豪 到 去 进入 一个 酒馆 & 提供 & 厨师 我的 自己的
[prə'vɪʒ(ə)n] - [tu:; tə][raɪd] [ɪn][ə; eɪ]['wægən] & [si:] . & [si:] -
provision - to ride in a wagon & c . & c -
条款 - 到 骑 在 一个 车皮 & c . & c -

去酒馆自己准备食物做饭，坐马车等等，这很伤我的自尊心。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['pɒsəbli] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] - [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][əblaɪgd][tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði]
but that I can possibly get along with - but to be oblig'd to pass the
但 那 我 能 可能 得到 沿着 和 - 但 到 是 有义务 到 经过 这
[naɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] ,
night in such a place as we are now in ,
夜晚 在 这样的 一个 地方 作为 我们 是 现在 在 ,

但我或许还能忍受——可是被迫在我们现在所处的这种地方过夜，

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃi:pə] , [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:; də] -
just because it is a little cheaper , is more than I am willing to do -
只是 因为 它 是 一个 小的 更便宜 , 是 更多的 比 我 是 愿意的 到 做 -

仅仅因为价格便宜一点，就超出我愿意做的范围——

[ai][ʃʊd; ʃəd]['i:v(ə)n]['rɑ:ðə(r)] [drɪŋk] [klɪə(r)] [rʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] ['bɒt(ə)l]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['di:kən]
I should even rather drink clear rum out of the wooden bottle after the deacon
我 应该 甚至 相当 喝 清除 朗姆酒 出去 的 这 木制的 瓶子 后 这 执事
[hæz; həz][dræŋk] & - [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][bænd] ,
has drank & wip'd it over with his band ,
有 喝 & - 它 超过 和 他的 乐队 ,

我宁愿在执事和他的乐队喝完并把酒瓶里的清澈朗姆酒泼洒一地之后，直接从木瓶里喝下去。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] —
than to stay here another night —
比 到 停留 这里 其他 夜晚 —

与其在这里再待一晚——

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['veri] [smɔ:l] & ['veri] ['dɜ:ti] - [ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rvz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tævən] ,
The house is very small & very dirty - it serves for a tavern ,
这 房子 是 非常 小的 & 非常 肮脏的 - 它 服务 为了 一个 酒馆 ,

房子很小也很脏——它被用作小酒馆。

[ə; eɪ][stɔ:(r)] , & [ai][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn] [hɔ:gz] [pen] ['steɪb(ə)l] & ['evri] [θɪŋ] [els] -
a store , & I should imagine hog's pen stable & every thing else -
一个 店铺 , & 我 应该 想象 猪的 笔 稳定的 & 每一个 事物 别的 -

一家商店，我想应该还有猪圈、马厩以及其他所有东西——

[ðə; ði][eə(r)][ɪz][səʊ][ɪm'pjʊə(r)][ai][hæv; həv] ['skeəsli] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['swɒləʊ] [sɪns] [ai] [ðə; ði]
The air is so impure I have scarcely been able to swallow since I enter'd the
这 空气 是 所以 不纯 我 有 几乎 到过 有能力的 到 吞 自从 我 已进入 这
[haʊs] -
house -
房子 -

空气太脏了，我进屋后几乎都咽不下口水。

[ðə; ði]['lændleɪdi][ɪz][ə; eɪ][fæt] , ['dɜ:ti] , ['ʌgli] ['lʊkɪŋ] ['kri:tʃə(r)] , [jet] [ai][mʌst; məst] [kən'fes] ['veri]
The landlady is a fat , dirty , ugly looking creature , yet I must confess very
这 房东 是 一个 胖的 , 肮脏的 , 丑陋的 寻找 生物 , 然而 我 必须 承认 非常
[ə'blaɪdʒɪŋ] -
obliging -
乐于助人 -

房东太太是个又胖又脏又丑的女人，但我必须承认她非常乐于助人。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [sə'spɪʃəs] ['kaʊntənəns] & [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] -
She has a very suspicious countenance & I am very afraid of her -
她 有 一个 非常 可疑的 面容 & 我 是 非常 害怕的 的 她 -

她一脸可疑，我很害怕她。

[ʃi:; ʃi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['mɑ:stə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɪstrəs] & ['stɔ:ki:pə(r)] ,
She seems to be master , as well as mistress & storekeeper ,
她 似乎 到 是 掌握 , 作为 出色地 作为 情妇 & 店主 ,

她似乎既是主人，又是女主人兼店主。

& [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [nɔɪz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] ['meɪkɪŋ] [də'rektli] ['ʌndə(r)][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]
& from the great noise she has been making directly under me for this
& 从 这 伟大的 噪音 她 有 到过 制作 直接地 在下面 我 为了 这
[hɑ:f]['aʊə(r)] ,
half hour ,
一半 小时 ,

而且，她在我脚下发出巨大的噪音，已经持续了半个小时了。

[ai] [sə'spekt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] " ['stəʊnɪŋ] [ðə; ði]['reɪzɪnz] & ['wɔ:tərɪŋ] [ðə; ði] [rʌm] " -
I suspect she has been " stoning the raisins & watering the rum " -
我 怀疑 她 有 到过 " 石刑 这 葡萄干 & 浇水 这 朗姆酒 " -

我怀疑她一直在“往葡萄干里扔石头，往朗姆酒里浇水”。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ][stɔ:(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['nɔɪzi] ['drʌŋkən] ['feloʊz] ,
All the evening there has been a store full of noisy drunken fellows ,
全部 这 晚上 那里 有 到过 一个 店铺 满的 的 嘈杂 醉 伙伴们 ,

整个晚上，商店里都挤满了吵闹的醉汉。

[jet] ['mɪstə(r)] ['wʊlkət] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][bʌt; bət][ə; eɪ][smɔ:l] [pɑ:t] [ɒv; əv]
yet Mr Wolcott could not be persuaded to bring in but a small part of
然而 先生 沃尔科特 可以 不是 是 被说服 到 带来 在 但 一个 小的 部分 的
[ðə; ði] ['bægɪdʒ] ,
the baggage ,
这 行李 ,

然而，沃尔科特先生却始终不肯只带走一小部分行李。

& [hæz; həz] [left] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['wægən] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
& has left it in the waggon before the door ,
& 有 左边 它 在 这 车皮 前 这 门 ,

他把它留在了门前的马车里。

[æz; əz]['hændi][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] - [mɪs] ['dʌb(ə)ljuː] [trʌŋk] [ɪz][ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] - [ruːm] - [ðə; ði] [kiː]
as handy as possible - Miss W's trunk is in the bar - room unlock'd the key
作为 便利 作为 可能的 - 错过 的 树干 是 在 这 酒吧 - 房间 - 这 钥匙
['biːɪŋ] ['brəʊkən] [tə'deɪ] -
being broken today -
存在 破碎的 今天 -

尽可能方便——W小姐的行李箱在酒吧间，钥匙今天坏了，没法打开——

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['mʌni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ,
it contains a bag of money of her father's ,
它 包含 一个 包 的 钱 的 她 父亲的 ,

里面装着她父亲的一袋钱。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [steəz] — [ai] [fiːl] [səʊ] [ʌn'iːzi] [ai] ['kænɒt]
yet she could not persuade him to bring it up stairs — I feel so uneasy I cannot
然而 她 可以 不是 说服 他 到 带来 它 向上 楼梯 — 我 感觉 所以 不安 我 不能
[sliːp] & [hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [raɪt] [ðæn; ðən][nɒt] [ðɪs] ['aʊə(r)] -
sleep & had therefore rather write than not this hour -
睡觉 & 有 所以 相当 写 比 不是 这 小时 -

然而，她还是没能说服他把东西拿上楼——我感到很不安，睡不着觉，所以宁愿在这个时间写点东西——

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][dʒʌst] [gɒn] [bɪ'ləʊ] [steəz] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [æz; əz][ai] [ɪn][bed] [ðɪs]
some one has just gone below stairs after being as I suppos'd in bed this
一些 一 有 只是 已消失 以下 楼梯 后 存在 作为 我 假设 在 床 这
[sʌm; səm][taɪm] - [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] [ai] [nəʊ] [nɒt] - [ən'les] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] [trʌŋks] [ɔː(r)]
some time - for what purpose I know not - unless to go to our trunks or
一些 时间 - 为了 什么 目的 我 知道 不是 - 除非 到 去 到 我们的 树干 或者
['wægən] - [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] ,
waggon - the old woman ,
车皮 - 这 老的 女士 ,

有人刚才下楼了，我以为他已经在床上躺了一段时间了——我不知道他去楼下做什么——除非是去拿我们的箱子或马车——那位老妇人

([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [huː] [went] [daʊn] ,
(for it was her who went down ,
(为了 它 曾是 她 WHO 去 向下 ,

（因为是她掉下去的，）

) [telz] [ˌem 'iː][ai][mʌst; məst][pʊt] [aʊt][maɪ]['kænd(ə)l][səʊ] [gʊd] [naɪt] — — ['tjuːzdeɪ] [mɔːn] — [ai] [went]
) tells me I must put out my candle so good night — — Tuesday Morn — I went
) 讲述 我 我 必须 放 出去 我的 蜡烛 所以 好的 夜晚 — — 周二 早晨 — 我 去
[tuː; tə][bed][lɑːst] [naɪt] [wɪð] [fɪə(r)] & ['tremblɪŋ] ,
to bed last night with fear & trembling ,
到 床 最后的 夜晚 和 害怕 & 发抖 ,

它告诉我必须熄灭蜡烛了，晚安——星期二早上——昨晚我战战兢兢地上床睡觉，

& [fiːl] ['truːli][glæd][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] & [faɪnd][maɪ'self][ə'laɪv] & [wel] - [ɪf] ['aʊə(r)] ['prɒpəti] [ɪz][ɔːl] [seɪf] ,
& feel truly glad to wake up & find myself alive & well - if our property is all safe ,
& 感觉 真的 高兴的 到 唤醒 向上 & 寻找 我 活 & 出色地 - 如果 我们的 财产 是 全部 安全的 ,

如果我们的财产安全无虞，那么醒来发现自己还活着并且身体健康，真的会感到非常高兴。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['dʌb(ə)l] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] — [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [kept] ['wɔːkɪŋ]
we shall have double cause to be thankful — The old woman kept walking
我们 将 有 双倍的 原因 到 是 感恩 — 这 老的 女士 保留 步行
[ə'baʊt]['ɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz][ɪn][bed] ,
about after I was in bed ,
关于 后 我 曾是 在 床 ,

我们将有双倍的理由感到庆幸——我躺下后，那老妇人还在四处走动。

& [ai] [ðen] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][kləʊz]['kɒnfæb] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — ['aʊə(r)]
& I then heard her in close confab with her husband a long time — Our
& 我 然后 听到 她 在 关闭 会议 和 她 丈夫 一个 长的 时间 — 我们的
[ruːm] [ɪz][dʒʌst] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [bed] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] & [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [stænd] - ['aʊə(r)]
room is just large enough to contain a bed a chair & a very small stand - our
房间 是 只是 大的 足够的 到 包含 一个 床 一个 椅子 & 一个 非常 小的 站立 - 我们的
[bed] [hæz; həz] [wʌn] [braʊn] [ʃiːt] & [wʌn] ['pɪləʊ] - [ðə; ði] [ʃiːt] [haʊ'evə(r)] [əpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [kliːn]
bed has one brown sheet & one pillow - the sheet however appear'd to be clean
床 有 一 棕色的 床单 & 一 枕头 - 这 床单 然而 出现 到 是 干净的
,
,
,

然后我听到她和她丈夫长时间地低声交谈——我们的房间只够放一张床、一把椅子和一个很小的架子——我们的床上只有一条棕色的床单和一个枕头——不过，床单看起来很干净。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [gɒt] [æt; ət] [næʃɪz] - [ðeə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [əblaɪgd] [tuː; tə]
which was more than we got at Nash's - there we were all oblig'd to
哪个 曾是 更多的 比 我们 得到 在 纳什的 - 那里 我们 是 全部 有义务 到
[sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['kɜːtənz] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [skriːn] - & ['aʊə(r)] [ʃiːts] [ðeə(r)]
sleep in the same room without curtains or any other screen - & our sheets there
睡觉 在 这 相同的 房间 没有 窗帘 或者 任何 其他 屏幕 - & 我们的 纸张 那里
[wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['dɜːti] [ai] [felt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðem; ðəm] -
were so dirty I felt afraid to sleep in them -
是 所以 肮脏的 我 毛毡 害怕的 到 睡觉 在 他们 -

这比我们在纳什家得到的待遇好多了——在那里，我们都被迫睡在同一个房间里，没有窗帘或其他任何遮挡物——而且那里的床单非常脏，我都不敢睡在上面。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪn] ['feɪvə(r)] [æt; ət] ['aʊə(r)] [fɜːst] [ə'raɪv(ə)l] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]
We were not much in favor at our first arrival there ; but before we
我们 是 不是 很多 在 偏爱 在 我们的 第一的 到达 那里 ; 但 前 我们
[left] [ðem; ðəm] ,
left them ,
左边 他们 ,

我们初到那里时并不太受欢迎；但在我们离开之前，

[ðeɪ] [əpɪrd] [kwaɪt] [tuː; tə] [laɪk] [ˌjuː 'es] -
they appear'd quite to like us -
他们 出现 相当 到 喜欢 我们 -

他们似乎很喜欢我们。

& [ai] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['veri] ['klevə(r)] ,
& I don't know why they should not , for we were all very clever ,
& 我 不 知道 为什么 他们 应该 不是 , 为了 我们 是 全部 非常 聪明的 ,

我不明白他们为什么不应该这样做，因为我们都很聪明。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wiː; wi] [rəʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wægən] — ['mɪsɪz] [næʃ] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['rekən] [ˌɒnt] [tuː; tə]
notwithstanding we rode in a waggon — Mrs Nash said she should reckon on't to
虽然 我们 骑 在 一个 车皮 — 太太 纳什 说 她 应该 估计 不 到
[siː] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ([mɪs] ['dʌbljuː] & [ˌem 'iː])
see us again (Miss W & me)
看 我们 再次 (错过 W & 我)

尽管我们乘坐的是马车——纳什太太说她应该不会再见到我们（W小姐和我）了。

[səʊ] [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪn] [θriː] [j'ɪəz] [ʃiː; ʃi] [mait] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] -
so I told her that in 3 years she might expect to see me -
所以 我 讲述 她 那 在 3 年 她 可能 预计 到 看 我 -

所以我告诉她，三年后她或许会见到我——

[ʃiː; ʃi] [sed] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [ə'ləʊn] ,
She said I should never come back alone ,
她 说 我 应该 绝不 来 后退 独自的 ,

她说我绝对不能独自回来，

[ðæt] [ai] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['mærid] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] -
that I would certainly be married in a little while -
那 我 会 当然 是 已婚 在 一个 小的 尽管 -

我肯定很快就要结婚了——

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][dɪtɚːmaənd] [nɒt][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][maɪ'self][tuː; tə] [spend]
but I am now more than ever determin'd not to oblige myself to spend
但 我 是 现在 更多的 比 曾经 已确定 不是 到 必须 我 到 花费
[maɪ] [deɪz] [ðeə(r)] ,
my days there ,
我的 天 那里 ,

但我现在比以往任何时候都更加坚定了不让自己在那里度过余生的决心。

[baɪ] ['mæriɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][ai]['iːv(ə)n][hæv; həv][æn; ən] - — [ai][ˌeɪ ˈem][əblaɪgd][tuː; tə] [raɪt] ['evri]
by marrying should I even have an opporty — I am oblig'd to write every
经过 结婚 应该 我 甚至 有 一个 - — 我 是 有义务 到 写 每一个
[wei] [səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [ai][ˌeɪ ˈem] [naʊ]
way so you must not wonder at the badness of the writing - I am now
方式 所以 你 必须 不是 想知道 在 这 坏 的 这 写作 - 我 是 现在
[ɪn][bed] & ['raɪtɪŋ] [ɪn][maɪ][læp] - ['suːzn] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] [ɪz][ɪn]['ɔːdə(r)] —
in bed & writing in my lap - Susan has gone to see if our baggage is in order —
在 床 & 写作 在 我的 膝 - 苏珊 有 已消失 到 看 如果 我们的 行李 是 在 命令 —
[ai][hɪə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['diːkən] - & [æn; ən] " [ai][beg]
I hear the old woman's voice talking to the good deacon - & an " I beg
我 听到 这 老的 女性的 嗓音 说 到 这 好的 执事 - & 一个 " 我 求
[jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] " ['kɒmz] [aʊt][æt; ət] ['evri] [breθ] ['ɔːlməʊst] — [əʊ][ai] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [siː]
your pardon " comes out at every breath almost — Oh I cannot bear to see
你的 赦免 " 来 出去 在 每一个 气息 几乎 — 哦 我 不能 熊 到 看
[hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — [ðə; ði][men][hæv; həv] [biːn]
her again she is such a disgusting object — The men have been
她 再次 她 是 这样的 一个 令人作呕 目的 — 这 男人 有 到过
['sweərɪŋ] & ['lɑːfɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)]['ʌndə(r)][ˌem ˈiː] [ðɪs] ['aʊə(r)] - & [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ruːm] [ɪz]
swearing & laughing in the store under me this hour - & the air of my room is
咒骂 & 笑 在 这 店铺 在下面 我 这 小时 - & 这 空气 的 我的 房间 是
[səʊ][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ,
so intolerable ,
所以 无法容忍 ,

如果我有机会结婚——我不得不以各种方式写信，所以你不必惊讶于我字迹潦草——我现在躺在床上，把信放在腿上写——苏珊去查看我们的行李是否齐全了——我听到老妇人在和那位善良的执事说话——几乎每呼吸一次，她就说一声“对不起”——哦，我再也不想见到她了，她真是个令人作呕的人——这一个小时里，楼下商店里的男人们一直在咒骂和大笑——我房间里的空气也令人难以忍受。

[ðæt] [ai][mʌst; məst][kwɪt][maɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ðæt] [ɪz] ['briːðəbl] - [ai]
that I must quit my writing to go in search of some that is breathable - I
那 我 必须 辞职 我的 写作 到 去 在 搜索 的 一些 那 是 透气的 - 我
[dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][əblaɪgd][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] -
don't know how far I shall be oblig'd to go for it -
不 知道 如何 远的 我 将 是 有义务 到 去 为了 它 -

我必须放弃写作，去寻找一些可以呼吸的东西——我不知道我为此要付出多大的代价——

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] ['veri] [nɪə(r)]
but there is none very near
但 那里 是 没有任何 非常 靠近

但附近没有。

[ai][ˌeɪ ˈem]['sɜːt(ə)n] — ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [mɔː(r)][tuː; tə][speə(r)][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][set] [aʊt] ,
I am certain — Having a few moments more to spare before we set out ,
我 是 肯定 — 拥有 一个 很少 时刻 更多的 到 空闲的 前 我们 放 出去 ,

我确信——出发前还有几分钟空闲时间，

[wɪð] [maɪ] [bʊk] [stɪl] [ɪn][maɪ][læp] , [ai]['heɪs(ə)n][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][wi:; wi] [faʊnd] ['evriθɪŋ] ['pɜ:fɪktli]
with my book still in my lap , I hasten to tell you we found everything perfectly
和 我的 书 仍然 在 我的 膝 , 我 趋 到 告诉 你 我们 成立 一切 完美
[seɪf] ,
safe ,
安全的 ,

我书还放在腿上，赶紧告诉你，我们发现一切都很安全。

& [ai] [bɪ'li:v] [ai] [rɒŋd] [ðem; ðəm][ɔ:l][baɪ] [sə'spiʃən] — [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [deɪ] [lait] [lʊks] [wɜ:s]
& I believe I wrong'd them all by suspicions — The house by day light looks worse
& 我 相信 我 错误 他们 全部 经过 怀疑 — 这 房子 经过 天 光 看起来 更糟
[ðen] ['evə(r)] - ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] - [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [hɑ:f]
then ever - every kind of thing in the room where they live - a chicken half
然后 曾经 - 每一个 种类 的 事物 在 这 房间 在哪里 他们 居住 - 一个 鸡 一半
[hæŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] - & [pɒts] ,
pick'd hangs over the door - & pots ,
挑选 悬挂 超过 这 门 - & 锅 ,

我相信我因为怀疑而冤枉了他们所有人——白天，房子看起来比以往任何时候都更糟糕——他们住的房间里堆满了各种各样的东西——一只被宰了一半的鸡挂在门上——还有锅碗瓢盆，

['ket(ə)lz] , ['dɜ:ti] ['dɪʃɪz] ,
kettles , dirty dishes ,
水壶 , 肮脏的 菜肴 ,

水壶、脏盘子、

[pə'teɪtoʊ] ['bærəlz] - & ['evri] [θɪŋ] [els] - & [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ]['paʊə(r)][tu:; tə]
potatoe barrels - & every thing else - & the old woman - it is beyond my power to
土豆 桶 - & 每一个 事物 别的 - & 这 老的 女士 - 它 是 超过 我的 力量 到
[dɪ'skraɪb] [hɜ:(r); hə(r)] -
describe her -
描述 她 -

土豆桶——以及其他所有东西——还有那位老妇人——我无法用语言来形容她——

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] & [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] & [bəʊθ] ['veri] [kaɪnd] & [ə'blaɪdʒɪŋ] - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
but she & her husband & both very kind & obliging - it is as much as
但 她 & 她 丈夫 & 两个都 非常 种类 & 乐于助人 - 它 是 作为 很多 作为
[ə; eɪ] ['bɑ:diz] [laɪf][ɪz] [wɜ:θ] [tu:; tə][gəʊ][nɪə(r)][ðem; ðəm] — [ðə; ði][eə(r)][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ə; eɪ]
a body's life is worth to go near them — The air has already had a
一个 身体的 生活 是 值得 到 去 靠近 他们 — 这 空气 有 已经 有 一个
[mə'dɪsɪnl] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ˌem 'i:] — [ai] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [ɪ'metɪk] - & [ʃʊd; ʃəd]
medicinal effect upon me — I feel as if I had taken an emetic - & should
药用 影响 之上 我 — 我 感觉 作为 如果 我 有 已采取 一个 催吐剂 - & 应该
[steɪ] [tɪl] [naɪt] [ai][məʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][əblaɪgd][tu:; tə] [teɪk] [maɪ][bed] ,
stay till night I most certainly should be oblig'd to take my bed ,
停留 直到 夜晚 我 最多 当然 应该 是 有义务 到 拿 我的 床 ,

但她和她丈夫都非常善良乐于助人——靠近他们简直比生命还宝贵——这里的空气已经对我产生了疗愈作用——我感觉就像吃了催吐剂一样——如果我要待到晚上，我肯定不得不上床睡觉了。

& [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['sɜ:t(ə)n] [deθ] — [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [i:t] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] -
& that would be certain death — I did not think I could eat in the house -
& 那 会 是 肯定 死亡 — 我 做过 不是 思考 我 可以 吃 在 这 房子 -

那无异于自寻死路——我当时觉得我没法在屋里吃饭。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][deə(r)] [rɪ'fju:z] - [ðə; ði] [gʊd] ['di:kən] [nɔ:(r)][hɪz; ɪz][waɪf][dɪd][nɒt][maɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,
but I did not dare refuse - the good deacon nor his wife did not mind it ,
但 我 做过 不是 敢 拒绝 - 这 好的 执事 也不 他的 妻子 做过 不是 头脑 它 ,

但我不敢拒绝——那位善良的执事和他的妻子都不介意。

[səʊ][ai] [θɔ:t] [ai][mʌst; məst][nɒt] — [ðə; ði][əʊld] ['kri:tʃə(r)] [sɪts][baɪ] ['i:tɪŋ] ,
so I thought I must not — The old creature sits by eating ,
所以 我 想法 我 必须 不是 — 这 老的 生物 坐着 经过 吃 ,

所以我想我不能——那老家伙坐在旁边吃东西，

& [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][səʊ] [gʊd] [baɪ] , [gʊd] [baɪ] [tɪl] [tuː; tə] - [naɪt]
& we are just going to my great joy so good bye , good bye till to - night
& 我们 是 只是 去 到 我的 伟大的 喜悦 所以 好的 再见 , 好的 再见 直到 到 - 夜晚
— —
二 二
— —

我们正要去参加我最开心的活动，所以再见，再见，今晚见——

['tjuːzdeɪ] [nuːn] - ['feri] [haʊs] [nɪə(r)] [steɪt] ['prɪz(ə)n] -
Tuesday Noon - Ferry House near State Prison -
周二 中午 - 渡船 房子 靠近 状态 监狱 -

星期二中午 - 州立监狱附近的渡口 -

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['veri] [kəʊld] & ['dʌsti] ['raɪdɪŋ][tuː; tə] [deɪ] — [wiː; wi][hæv; həv][met] [wɪð] [nəʊ]
It has been very cold & dusty riding to day — We have met with no
它 有 到过 非常 寒冷的 & 尘土飞扬 骑术 到 天 — 我们 有 遇见 和 不
[əd'ventʃə(r)] [jet] ,
adventure yet ,
冒险 然而 ,

今天骑行一路寒冷多尘——我们至今还没遇到什么冒险。

[ɒv; əv]['eni][kaɪnd] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['feri] [haʊs] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)]
of any kind — We are now waiting at the ferry house to cross the river
的 任何 种类 — 我们 是 现在 等待 在 这 渡船 房子 到 叉 这 河
[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪnd] & [taɪd] [sɜːv] -
as soon as wind & tide serve -
作为 很快 作为 风 & 潮 服务 -

任何情况——我们现在在渡口等候，一旦风向和潮汐合适，就准备过河。

[ðə; ði] [waɪt] [weɪvz] [fəʊm] ['terəbli] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [ə'krɒs] [ai] [nəʊ] [nɒt] ,
The white waves foam terribly how we shall get across I know not ,
这 白色的 波浪 泡沫 可怕 如何 我们 将 得到 穿过 我 知道 不是 ,

白色的浪花翻滚着，我们该如何渡过，我不知道。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] [fɪə(r)] - [ɪf] [wiː; wi] [draʊn] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][end][ɒv; əv][maɪ]['dʒɜːn(ə)l]
but I am in great fear - If we drown there will be an end of my journal
但 我 是 在 伟大的 害怕 - 如果 我们 溺水 那里 将要 是 一个 结尾 的 我的 杂志
— —
二 二
— —

但我非常害怕——如果我们溺水了，我的日记也就到此结束了——

- , ['wenzdeɪ] [mɔːn] - - [ɪn] —
Hobuck , Wednesday Morn - Buskirck's Inn —
- , 周三 早晨 - - 客栈 —

霍巴克，星期三早上-巴斯克旅馆—

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [θriː][ɔː(r)][fɔːr] ['aʊəz] [æt; ət][ðə; ði] ['feri] [haʊs] ,
After waiting 3 or 4 hours at the ferry house ,
后 等待 3 或者 4 小时 在 这 渡船 房子 ,

在渡口等了三四个小时后，

[wiː; wi] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [krɔːst] [ðə; ði] ['feri] & [ai] ,
we with great difficulty cross'd the ferry & I ,
我们 和 伟大的 困难 交叉 这 渡船 & 我 ,

我们费了九牛二虎之力才渡过渡口，而我，

['stændɪŋ] - [ə'genst] [wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] [ɪn'vɒləntrəli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['bæləns]
standing brac'd against one side of the boat involuntarily endeavouring to balance
常设 - 反对 一 边 的 这 船 不由自主 努力 到 平衡
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [weɪt] & ['grəʊnɪŋ] [æt; ət] ['evri] [freʃ] [briːz] [æz; əz][ai] [wɑːtʃdt] [ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ]
it with my weight & groaning at every fresh breeze as I watch'd the side which
它 和 我的 重量 & 呻吟 在 每一个 新鲜的 微风 作为 我 观看 这 边 哪个
['ɔːlməʊst] [dipt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - & [ðə; ði] ['ferimən] ['sweərɪŋ] [æt; ət] ['evri] [breθ] -
almost dipt in the water - & the ferrymen swearing at every breath -
几乎 迪普 在 这 水 - & 这 摆渡人 咒骂 在 每一个 气息 -

我倚靠在船的一侧，不由自主地试图用自己的体重保持船身平衡，每当一阵微风吹来，我都忍不住呻吟，看着船身几乎要沉入水中——摆渡人则每喘一口气就咒骂一声——

['mɪstə(r)] ,
Mr ,
先生 ,

先生，

['mɪsɪz] & [mɪs] ['wʊlkət] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['veɪnli] ['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] - [ðə; ði]
Mrs & Miss Wolcott viewing the city and vainly wishing they had improv'd the
太太 & 错过 沃尔科特 观看 这 城市 和 徒劳地 祝 他们 有 - 这
[taɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['nɪərə(r)] [vjuː] — — [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wiː; wi] [ðɪs]
time of our delay to take a nearer view — — At length we reach'd this
时间 的 我们的 延迟 到 拿 一个 更近 看法 — — 在 长度 我们 已达到 这
[ʃɔː(r)] ['ɔːlməʊst] ['frəʊz(ə)n] -
shore almost frozen -
支撑 几乎 冷冻 -

沃尔科特夫人和小姐眺望着这座城市，徒劳地后悔当初耽搁的时间不够，没能看得更清楚些——最终，我们到达了这片几乎冰封的海岸。

[ðə; ði] ['feri] [ɪz] [ə; eɪ] [maɪl] & [æn; ən] [hɑːf] [waɪd] — [ai] [wɒz; wəz] [tuː] [fə'tiːgd] [tuː; tə] [raɪt] [lɑːst] [naɪt]
The Ferry is a mile & an half wide — I was too fatigued to write last night
这 渡船 是 一个 英里 & 一个 一半 宽的 — 我 曾是 也 疲劳 到 写 最后的 夜晚
& [suːn] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [keɪm] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [bed] - [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [əblaɪgd] [ɔːl] [tuː; tə] [sliːp]
& soon after we came retired to bed - We were again oblig'd all to sleep
& 很快 后 我们 来了 退休 到 床 - 我们 是 再次 有义务 全部 到 睡觉
[ɪn] [wʌn] [ruːm] & [ɪn] ['dɜːti] [ʃiːts] - [bʌt; bət] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] — [ɪf] [gʊd]
in one room & in dirty sheets - but pass'd the night very comfortably — If good
在 一 房间 & 在 肮脏的 纸张 - 但 通过 这 夜晚 非常 舒适地 — 如果 好的
['wɪʃɪz] [hæv; həv] ['eni] ['ɪnfluəns] ,
wishes have any influence ,
愿望 有 任何 影响 ,

渡口宽一英里半——昨晚我太累了，没能写信，之后不久我们就上床睡觉了——我们又不得不挤在一个房间里，睡在脏兮兮的床单上——不过昨晚睡得很舒服——如果美好的祝愿有任何作用的话，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] ['aʊə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] [ɪn] [piːs] - [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm]
we shall reach our journey's end in peace - for we obtain them from
我们 将 抵达 我们的 旅程 结尾 在 和平 - 为了 我们 获得 他们 从
['evriwʌn] — [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪz] ['plez(ə)nt] & [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [tuː; tə] [raɪd] — — ['mɪsɪz] -
everyone — The morning is pleasant & we are soon to ride — — Mrs Buskirck
每个人 — 这 早晨 是 令人愉快的 & 我们 是 很快 到 骑 — — 太太 -
[ðə; ði] ['lændleɪdi] ,
the landlady ,
这 房东 ,

我们将平安抵达旅程的终点——因为我们从每个人那里都得到了平安——清晨宜人，我们很快就要出发了——房东太太巴斯克克

[ai][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn][ɪz][ə'baʊt] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] & [ʃi:; ʃi][sɪts][baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [θri:] [jɪə(r)][əʊld][tʃaɪld]
I should imagine is about 60 years of age & she sits by with a three year old child
我 应该 想象 是 关于 - 年 的 年龄 & 她 坐着 经过 和 一个 三 年 老的 孩子
[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp] -
in her lap -
在 她 膝 -

我估计她大概六十岁左右，她抱着一个三岁的孩子坐在旁边。

[ʃi:; ʃi] [weəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [kæp] & [lʊks] [səʊ][əʊld][ai] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['grænmʌðə(r)]
She wears a long ear'd cap & looks so old I thought she must be Grandmother
她 穿着 一个 长的 - 帽 & 看起来 所以 老的 我 想法 她 必须 是 祖母
[tɪl] [ai] - —
till I enquir'd —
直到 我 - —

她戴着一顶长耳朵的帽子，看起来很老，我一开始以为她是奶奶，直到我问了问——

['sprɪŋfi:ld] - [nju:] ['dʒɜ:zi] - ['pɪrsənz] [ɪn] - - - [ˌpi: 'em][fɔ:r] [ə'klɒk] -
Springfield - New Jersey - Pierson's Inn - Wedy - PM 4 oclock -
斯普林菲尔德 - 新的 球衣 - 皮尔森的 客栈 - - - 下午 4 点钟 -

新泽西州斯普林菲尔德-皮尔森旅馆-星期三-下午4点-

" [wɒt] [ɪz] ['evri] ['bɑ:diz] ['bɪznəs] [ɪz][nəʊ] ['bɑ:diz] " [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] - [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['noʊˌbɑ:di:z]
" What is every body's business is no body's " for instance - it is nobody's
" 什么 是 每一个 身体的 商业 是 不 身体的 " 为了 实例 - 它 是 没有人
['bɪznəs] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ,
business where we are going ,
商业 在哪里 我们 是 去 ,

例如，“人人有责的事，其实与他人无关”——我们去哪里，与任何人无关。

[jet] ['evri] ['bɒdi] [ɪn'kwaɪəz] - ['evri] [təʊl]['gæðərə(r)] & [tʃaɪld] [ðæt] [si:z] [ˌju: 'es] — — [ai][ˌeɪ 'em]['ɔ:lməʊst]
yet every body enquires - every toll gatherer & child that sees us — — I am almost
然而 每一个 身体 询问 - 每一个 收费 收集者 & 孩子 那 看到 我们 — — 我 是 几乎
[dɪs'kʌrɪdʒd] - [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][get][tu:; tə] [nju:] [kə'netɪkət] [ɔ:(r)]['eni] [weə(r)] [els] ,
discouraged - we shall never get to New Connecticut or any where else ,
灰心 - 我们 将 绝不 得到 到 新的 康涅狄格州 或者 任何 在哪里 别的 ,

然而，每个人都会打听——每个收费员和看到我们的孩子——我几乎要灰心丧气了——我们永远也到不了新康涅狄格州，或者任何其他地方。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [wi:; wi][gəʊ][ɒn] -
at the rate we go on -
在 这 速度 我们 去 在 -

照目前的速度——

[wi:; wi] [went] [bʌt; bət][ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] ['jestədeɪ] & - [tu:; tə] [deɪ] — ['aʊə(r)] ['wægən] ['wɒnts] [rɪ'peərɪŋ]
We went but eleven miles yesterday & 15 to day — Our Waggon wants repairing
我们 去 但 十一 英里 昨天 & - 到 天 — 我们的 车皮 想要 维修
& [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][əblaɪgd][tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɒk] .
& we were oblig'd to put up for the night at about 3 oclock .
& 我们 是 有义务 到 放 向上 为了 这 夜晚 在 关于 3 点钟 .

昨天我们只走了十一英里，今天走了十五英里——我们的马车需要修理，我们不得不在凌晨三点左右停下来过夜。

— — [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kʌntri] [səʊ][fɑ:(r)] ,
— — I think the country so far ,
— — 我 思考 这 国家 所以 远的 ,

—— 我认为到目前为止，这个国家，

[mʌtʃ] ['plezəntə] [ðæn; ðən] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [kə'netɪkət] [wiː; wi] [pæst] [θruː] - - [bʌt; bət] [ðə; ði]
much pleasanter than any part of Connecticut we pass'd thro ' - but the
很多 更令人愉悦 比 任何 部分 的 康涅狄格州 我们 通过 喉咙 - - 但 这
['tɜːnpaɪk] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɑːf] [æz; əz] [gʊd] -
Turnpike roads are not half as good -
收费公路 道路 是 不是 一半 作为 好的 -

比我们途经的康涅狄格州任何地方都宜人得多——但是收费公路的路况却远不如这里。

[ðə; ði] ['diːkən] & [hɪz; ɪz] ['fæməli] [kəm'pleɪn] [məʊst] ['bɪtəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪts] & [təʊl] ['brɪdʒɪz] - [ðəʊ] -
The Deacon & his family complain most bitterly of the gates & toll bridges - tho '
这 执事 & 他的 家庭 抱怨 最多 苦涩地 的 这 大门 & 收费 桥梁 - 虽然 -
[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ɪz] ['veri] [gʊd] - - [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] — ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['tævən] [ɪk'spensɪz]
the former is very good - natur'd with his complaints — Also the tavern expenses
这 以前的 是 非常 好的 - - 和 他的 投诉 — 还 这 酒馆 开支
[ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] - [æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['diːkən] [ə'gen] -
are a great trouble - As I said before I will never go with a Deacon again -
是 一个 伟大的 麻烦 - 作为 我 说 前 我 将要 绝不 去 和 一个 执事 再次 -
[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [gəʊ] [səʊ] [sləʊ] & [səʊ] [tʃiːp] ,
for we go so slow & so cheap ,
为了 我们 去 所以 慢的 & 所以 便宜的 ,

执事和他的家人对城门和收费桥抱怨连连——尽管执事抱怨时心地很和善——酒馆的开销也是一大笔开支——正如我之前所说，我再也不会和执事一起旅行了——因为我们走得又慢又抠门。

[ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlməʊst] - [tuː; tə] [deθ] .
that I am almost tir'd to death .
那 我 是 几乎 - 到 死亡 .

我简直累死了。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɔːk] ,
The horses walk ,
这 马匹 走 ,

马儿走着，

[wɔːk] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [waɪl] ['mɪstə(r)] ['dʌbljuː] [sɪts] ['rekənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] & [fər'get]
walk hour after hour while Mr W sits reckoning his expenses & forgetting
走 小时 后 小时 尽管 先生 W 坐着 清算 他的 开支 & 遗忘
[tuː; tə] [draɪv] [tɪl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑːsk] [wen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [ðeə(r)] ?
to drive till some of us ask when we shall get there ?
到 驾驶 直到 一些 的 我们 问 什么时候 我们 将 得到 那里 ?

W 先生坐在那里计算开支，却忘了开车，我们走了好几个小时，直到我们中的一些人问什么时候才能到目的地?

- [ðen] [hiː; hi] [ri'membə] [ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] [ˌaɪ 'tiː]
- then he remembers the longer we are on the road the more expensive it
- 然后 他 记得 这 更长 我们 是 在 这 路 这 更多的 昂贵的 它
[wɪl] [biː; bi] ,
will be ,
将要 是 ,

然后他想起，我们在路上的时间越长，花费就越高。

& [wɪps] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] — [ænd; ənd] [wen] [ɪ'ræstəs] [ðə; ði] [sʌn] , [draɪvz] ,
& whips up his horses — and when Erastus the son , drives ,
& 鞭子 向上 他的 马匹 — 和 什么时候 伊拉斯图斯 这 儿子 , 驱动 ,

他策马扬鞭——当儿子伊拉斯图斯驱赶马匹时，

[wiː; wi] [gəʊ] [stɪl] ['sləʊə] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] — [sɪns] [ai] [left] [juː; jʊ] [ai]
we go still slower for fear of hurting the horses — Since I left you I
我们 去 仍然 慢点 为了 害怕 的 受伤 这 马匹 — 自从 我 左边 你 我
[hæv; həv] [kən'siːvd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'vɜːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːktərz] & [ðə; ði] [wɜːdz] ,
have conceived such an aversion for Doctors & the words ,
有 构思 这样的 一个 厌恶 为了 医生 & 这 字 ,

我们走得更慢了，怕伤到马——自从我离开你之后，我对医生和“医生”这个词产生了强烈的厌恶感。

[ɪk'spens] , [ɪk'spensɪv] , [tʃi:p] & [ɪk'spekt] ,
expense , expensive , cheap & expect ,
费用 , 昂贵的 , 便宜的 & 预计 ,

费用、昂贵、便宜和期望

[ðæt] [ai][du:; də][nɒt][dɪ'zaɪə(r)]['evə(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][wʌn] ([æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [ni:d] [ðem; ðəm]) [ɔ:(r)]
that I do not desire ever to see the one (at least to need them) or
那 我 做 不是 欲望 曾经 到 看 这 一 (在 至少 到 需要 他们) 或者
[hɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'gen] ,
hear the others again ,
听到 这 其他的 再次 ,

我再也不想见到他们中的任何一个（至少不想再需要他们），也不想再听到其他人的声音。

[ɪn][maɪ][laɪf] — [ai][hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [taʊn] [ɪz][bʌt; bət][faɪv][maɪlz] [ɒf] &
in my life — I have just found out that Elizabeth Town is but 5 miles off &
在 我的 生活 — 我 有 只是 成立 出去 那 伊丽莎白 镇 是 但 5 英里 离开 &
[hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ði]['lændlɔ:d][tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [ai] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [get][ðeə(r)] & [hi:; hi]
have been to the landlord to enquire if I cannot possibly get there & he
有 到过 到 这 房东 到 查询 如果 我 不能 可能 得到 那里 & 他
[in'kʌridʒz] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
encourages me a little ,
鼓励 我 一个 小的 ,

在我的生活中——我刚刚发现伊丽莎白镇离这里只有5英里，我去问了房东我是否真的能去那里，他鼓励了我一下。

[ai] ['kænɒt] [raɪt] [mɔ:(r)] [tɪl] [ai][ˌeɪ 'em]['sɜ:t(ə)n] -
I cannot write more till I am certain -
我 不能 写 更多的 直到 我 是 肯定 -

在我确定之前，我无法继续写下去。

[əʊ] [ɪf] [ai][kæn; kən][bʌt; bət] [si:] [maɪ]['brʌðə(r)] !
Oh if I can but see my brother !
哦 如果 我 能 但 看 我的 兄弟 !

哦，如果我能见到我的哥哥该多好啊！

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kraɪɪŋ] [spel] ,
After a long crying spell ,
后 一个 长的 哭泣 拼写 ,

哭了很久之后，

[ai][wʌns][mɔ:(r)] [teɪk] [ʌp][maɪ][pen][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ai] ['kænɒt] [gəʊ] ,
I once more take up my pen to tell you I cannot go ,
我 一次 更多的 拿 向上 我的 笔 到 告诉 你 我 不能 去 ,

我再次拿起笔来告诉你，我不能走。

- [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][tʃeə(r)][ɔ:(r)][saɪd]['sæd(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][gɒt] , & [ai] [wɪl] ,
- there is no chair or side saddle to be got , & I will ,
- 那里 是 不 椅子 或者 边 鞍 到 是 得到 , & 我 将要 ,

没有椅子或侧鞍可以弄到，我会的。

[baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] [hɪm][æt; ət] [nju:] [jɔ:k] ,
by supposing him at New York ,
经过 假如 他 在 新的 约克 ,

假设他在纽约，

[traɪ][tu:; tə]['kɒntent][maɪ'self] - [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] — [ˌaɪ 'ti:]
try to content myself - to describe my disappointment would be impossible — it
尝试 到 内容 我 - 到 描述 我的 失望 会 是 不可能的 — 它
[ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ægrəveɪʃən] [ɒv; əv][maɪ][peɪn] ,
is such an agravation of my pain ,
是 这样的 一个 加重 的 我的 疼痛 ,

我努力让自己平静下来——要描述我的失望是不可能的——这只会加剧我的痛苦。

[tuː; tə] [nəʊ] [maɪ'self][səʊ][nɪə(r)] & [ðen] [nɒt] [siː] [hɪm] — [ai][hæv; həv][ðə; ði]['greɪtə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]
to know myself so near & then not see him — I have the greater part of the
到 知道 我 所以 靠近 & 然后 不是 看 他 — 我 有 这 更大的 部分 的 这
[taɪm] [tɪl] [naʊ] ,
time till now ,
时间 直到 现在 ,

如此了解自己，却又见不到他——直到现在，我还有大半的时间。

[felt] [ɪn]['betə(r)] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] - [maɪ]['dʒɜːn(ə)l][hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]
felt in better spirits than I expected - my journal has been of use to me in
毛毡 在 更好的 烈酒 比 我 预期的 - 我的 杂志 有 到过 的 使用 到 我 在
[ðæt] [rɪ'spekt] — — [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ]
that respect — — I did not know
那 尊重 — — 我 做过 不是 知道

感觉比预想的要精神得多——我的日记在这方面帮了我很大的忙——我之前并不知道

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [ðæt] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] [hɔːlz] [dɪd] ,
but I should meet with the same fate that a cousin of Mr Hall's did ,
但 我 应该 见面 和 这 相同的 命运 那 一个 表哥 的 先生 大厅 做过 ,

但我却落得和霍尔先生的一位表亲一样的下场。

[huː] [laɪk] [ˌem 'iː] , [wɒz; wəz] ['dʒɜːnɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] , [ɪf] [nɒt][ə; eɪ] ['westən] ['kʌntri] -
who like me , was journeying to a new , if not a western country -
WHO 喜欢 我 , 曾是 旅程 到 一个 新的 , 如果 不是 一个 西 国家 -

和我一样，前往一个全新国家（即便不是西方国家）的人——

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] & [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
She was married on her way & prevented from proceeding to her
她 曾是 已婚 在 她 方式 & 阻止 从 进行中 到 她
['dʒɜːrniz] [end] -
journey's end -
旅程 结尾 -

她在途中结婚，未能继续完成旅程。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [deɪ] [ɪn] ['kæmpˌtaʊn] [weə(r)] [wiː; wi] [stɒpt] [tuː; tə] [iːt] ,
There was a man to day in Camptown where we stopt to eat ,
那里 曾是 一个 男人 到 天 在 坎普敦 在哪里 我们 停止 到 吃 ,

今天我们在坎普敦停下来吃饭的时候，遇到了一位男士。

[nɒt] [əʊts] [bʌt; bət] ['dʒɪndʒəbred] , [huː] [ɪn'kwaɪəd] ,
not oats but gingerbread , who enquired ,
不是 燕麦 但 姜饼 , WHO 询问 ,

谁问，不是燕麦而是姜饼？

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ɪk'spektɪd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['haɪəʊ] - [wiː; wi][təʊld][hɪm]
or rather expected we were going to the Hio - we told him
或者 相当 预期的 我们 是 去 到 这 hio - 我们 讲述 他

或者更确切地说，我们原本以为要去希奥——我们告诉了他。

[jes] & [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [kən'kluːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][get] ['hʌzbəndz] -
yes & he at once concluded it was to get husbands -
是的 & 他 在 一次 结束 它 曾是 到 得到 丈夫们 -

是的，他立刻得出结论，这是为了找丈夫。

[hiː; hi] [sed] ['wɪntə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] & [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [waɪf] & [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ]
He said winter was coming on & he wanted a wife & believ'd he must go
他 说 冬天 曾是 未来 在 & 他 通缉 一个 妻子 & 相信 他 必须 去
[ðeə(r)][tuː; tə][get] [hɪm][wʌn] -
there to get him one -
那里 到 得到 他 一 -

他说冬天快到了，他想娶个老婆，他觉得他必须去那里才能找到一个。

[ai] [kən'kluːdɪd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ,
I concluded of course the next thing would be ,
我 结束 的 课程 这 下一个 事物 会 是 ,

我断定，接下来当然会是……

[ə; eɪ] [prə'pəʊz(ə)l] [tuː; tə] [mɪs] ['dʌbljuː] [ɔː(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [seɪv] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
a proposal to Miss W or me to stay behind to save trouble for
一个 提议 到 错过 W 或者 我 到 停留 在后面 到 节省 麻烦 为了
[ˌjuː 'es] [bəuθ] ;
us both ;
我们 两个都 ;

有人提议让 W 小姐或我留下来，这样可以避免我们俩的麻烦；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [suːt] [hɪm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wɪdəʊ] , [səʊ] ['aʊə(r)] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [suːn]
but nothing would suit him but a rich widow , so our hopes were soon
但 没有什么 会 套装 他 但 一个 富有的 寡妇 , 所以 我们的 希望 是 很快
[æt; ət] [æn; ən] [end] -
at an end -
在 一个 结尾 -

但他除了娶个富有的寡妇之外，什么都不合适，所以我们的希望很快就破灭了。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪz] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [mæn] & [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [beə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd]
Disappointment is the lot of man & we may as well bear them with a good
失望 是 这 很多 的 男人 & 我们 可能 作为 出色地 熊 他们 和 一个 好的
[greɪs] - [ðɪs] [θɔːt] - [maɪ] [tɪəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
grace - this thought restrain'd my tears at that time ,
优雅 - 这 想法 - 我的 眼泪 在 那 时间 ,

失望是人生的必然，我们不妨优雅地承受——正是这个想法在那时抑制住了我的泪水。

[bʌt; bət] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪns] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ?
but has not been able to since — What shall I do ?
但 有 不是 到过 有能力的 到 自从 — 什么 将 我 做 ?

但此后一直未能做到——我该怎么办？

[maɪ] [kəm'pænjənz] [seɪ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [maɪ] ['dʒɜːn(ə)l] & [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [nɒt] [ʃəʊ]
My companions say they shall insist upon seeing my journal & I certainly will not show
我的 同伴 说 他们 将 坚持 之上 看到 我的 杂志 & 我 当然 将要 不是 展示
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
it to them ,
它 到 他们 ,

我的同伴们说他们一定要看我的日记，我当然不会给他们看。

[səʊ] [ai] [təʊld] [ðem; ðəm] [ai] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [keɪm] [tuː; tə] ['hɛnʃɔː] (
so I told them I would bring it with me the first time I came to Henshaw (
所以 我 讲述 他们 我 会 带来 它 和 我 这 第一的 时间 我 来了 到 亨肖 (
[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]) & [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;
the place where they live) & read it to them ;
这 地方 在哪里 他们 居住) & 读 它 到 他们 ;

所以我告诉他们，我第一次去亨肖（他们居住的地方）时会把它带过去，读给他们听；

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][maɪ]['ʌtməʊst][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][ai][gəʊ] - [ðæt] [wʊd]
but I shall do my utmost to send it to you before I go - that would
但 我 将 做 我的 极致 到 发送 它 到 你 前 我 去 - 那 会

[biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [pə'fɔːmɪŋ] [maɪ] ['prɒmɪs] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]
be a sufficient excuse for not performing my promise which must be
是 一个 充足的 原谅 为了 不是 表演 我的 承诺 哪个 必须 是

[kən'dɪʃən(ə)l] — [ai] [wɪl] [nɒt] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [θruː] - [maɪ][dɪə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] & [ai]
conditional — I will not insist upon your reading this thro ' my dear Elizabeth & I
条件 — 我 将要 不是 坚持 之上 你的 阅读 这 喉咙 - 我的 亲爱的 伊丽莎白 & 我

[sə'spekt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [fiːl] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'red] ['fɜːðə(r)] -
suspect by this time you feel quite willing to leave it unread further -
怀疑 经过 这 时间 你 感觉 相当 愿意的 到 离开 它 未读 更远 -

但我会尽我所能，在离开之前把它寄给你——这足以成为我无法履行承诺的理由，而我的承诺是有条件的——我不会强迫你通过我亲爱的伊丽莎白阅读这封信，而且我怀疑此时此刻，你也完全愿意不再读它了。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] — [ai] [raɪt] [dʒʌst][æz; əz][ai] [fiːl] & [θɪŋk] [æt; ət]
I wish I could make it more interesting — I write just as I feel & think at
我 希望 我 可以 制作 它 更多的 有趣的 — 我 写 只是 作为 我 感觉 & 思考 在

[ðə; ði]['məʊmənt] & [ai] [fiːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [raɪt] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːz] ,
the moment & I feel as much in haste to write every thing that occurs ,
这 片刻 & 我 感觉 作为 很多 在 匆忙 到 写 每一个 事物 那 发生 ,

我希望我的作品能更有趣一些——我只是把我当下的感受和想法写下来，而且我感觉自己急于把发生的每件事都写下来。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] - [ai][mʌst; məst] [naʊ]
as if you could know it the moment it was written - I must now
作为 如果 你 可以 知道 它 这 片刻 它 曾是 书面 - 我 必须 现在

[liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][maɪ]['brʌðə(r)] ,
leave you to write to my brother ,
离开 你 到 写 到 我的 兄弟 ,

仿佛你能在它写下的那一刻就预知它的内容——我现在必须让你写信给我的兄弟了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] ['kænɒt] [siː] [hɪm][ai] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [raɪt] [hɪm] -
for if I cannot see him I will at least write him -
为了 如果 我 不能 看 他 我 将要 在 至少 写 他 -

如果我不能见到他，至少我会给他写信。

[ai] ['kænɒt] [beə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [wɪ'ðaʊt] [wʌns][mɔː(r)] ['siːɪŋ] [hɪm] — [ai]
I cannot bear the idea of leaving the state without once more seeing him — I
我 不能 熊 这 主意 的 离开 这 状态 没有 一次 更多的 看到 他 — 我

[həʊp][nekst][tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][frɒm; frəm] - [maɪlz] [hens] [æt; ət] [liːst] — [pɔː(r); pʊə(r)] ['suːzn] [fiːlz]
hope next to write you from 30 miles hence at least — Poor Susan feels
希望 下一个 到 写 你 从 - 英里 因此 在 至少 — 贫穷的 苏珊 感觉

[wɜːs] [tuː; tə] [naɪt] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] ,
worse to night than me ,
更糟 到 夜晚 比 我 ,

我无法忍受离开这个州却没能再见他一面——我希望下次至少能从30英里外给你写信——可怜的苏珊今晚感觉比我更糟。

& ['mɪsɪz] ['wʊlkət] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˌjuː 'es] ,
& Mrs Wolcott to cheer us ,
& 太太 沃尔科特 到 欢呼 我们 ,

还有沃尔科特夫人来为我们加油打气，

[telz] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [tuː; tə][ɪk'spekt] - [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][hæz; həz][ðə; ði]
tells us what we have yet to expect - this you may be sure has the
讲述 我们 什么 我们 有 然而 到 预计 - 这 你 可能 是 当然 有 这

[ɪ'fekt] & ['reɪzɪz] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [æt; ət][wʌns] —
desir'd effect & raises our spirits at once —
渴望 影响 & 提高 我们的 烈酒 在 一次 —

它告诉我们未来将会发生什么——这一点可以肯定，它能起到预期的效果，立刻振奋我们的精神——

['fraɪdeɪ] [mɔːn] -

Friday morn -

星期五 早晨 -

星期五早上-

['tʃestə(r)] [en][dʒeɪ] .

Chester N J .

切斯特 N J .

新泽西州切斯特

[wiː; wi] [left] ['sprɪŋfiːld] ['jestədeɪ] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɒk] & [keɪm] [ɒn][tuː; tə] ['tʃestə(r)] [ə'baʊt] - [maɪlz]

We left Springfield yesterday about nine oclock & came on to Chester about 22 miles

我们 左边 斯普林菲尔德 昨天 关于 九 点钟 & 来了 在 到 切斯特 关于 - 英里

[frɒm; frəm] - — — ['peɪʃ(ə)ns] & [ˌpɜːsə'vɪərəns] [wɪl] [get] [ˌjuː 'es][tuː; tə][en][siː][ɪn] [taɪm] - [bʌt; bət]

from Springd — — Patience & perseverance will get us to N C in time - but

从 - — — 耐心 & 毅力 将要 得到 我们 到 N C 在 时间 - 但

[aɪ][fɪə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['wɪntə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [ðeə(r)] ,

I fear we shall winter on our way there ,

我 害怕 我们 将 冬天 在 我们的 方式 那里 ，

我们昨天大约九点钟离开斯普林菲尔德，到达了距离斯普林菲尔德大约22英里的切斯特——耐心和毅力会让我们及时到达北卡罗来纳州——但我担心我们会在去那里的路上过冬。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][fɔː(r)] [wiːks] ,

for instead of four weeks ,

为了 反而 的 四 周 ，

而不是四周，

[aɪ][fɪə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r)] [taɪmz] [fɔː(r)] — — [wiː; wi] [faʊnd] [æn; ən] ['eksələnt] ['tævən] [hɪə(r)]

I fear we shall be four times four — — We found an excellent tavern here

我 害怕 我们 将 是 四 时代 四 — — 我们 成立 一个 出色的 酒馆 这里

- [wɪð] ['eni] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [faʊnd] ,

compar'd with any we have yet found ,

- 和 任何 我们 有 然而 成立 ，

恐怕我们会变成四乘四——我们在这里找到了一家非常棒的酒馆，比我们之前找到的任何一家都要好。

& [wiː; wi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [kliːn] [ʃiːts] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] -

& we had for the first time clean sheets to sleep in -

& 我们 有 为了 这 第一的 时间 干净的 纸张 到 睡觉 在 -

我们第一次睡上了干净的床单——

[wiː; wi] [pæst] [θruː] - ['mɔːrɪsˌtaʊn] ['jestədeɪ] ,

We pass'd thro ' Morristown yesterday ,

我们 通过 喉咙 - 莫里斯敦 昨天 ，

我们昨天路过莫里斯敦，

& [θriː][smɔːl] ['vɪlɪdʒ] - [wʌn] [kɔːld] ['tʃætəm] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z]

& 3 small villages - one called Chatham I do not know the names of the others

& 3 小的 村庄 - 一 称为 查塔姆 我 做 不是 知道 这 姓名 的 这 其他的

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['hɪli] [ɪn][en] ['dʒɜːzi] ,

— It is very hilly in N Jersey ,

— 它 是 非常 丘陵 在 N 球衣 ，

还有三个小村庄——其中一个叫查塔姆，其他两个我不知道名字——新泽西州北部地势起伏很大。

& [wɒt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , [wiː; wi] [ə'pɪə(r)] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [ʌp] [hɪl] ,

& what is very strange , we appear almost always to be going up hill ,

& 什么 是 非常 奇怪的 ， 我们 出现 几乎 总是 到 是 去 向上爬坡道 ，

非常奇怪的是，我们似乎总是在上坡。

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] ['skwɪrəl] , ['nevə(r)] [raɪz] [ˌtuː'tuː] ['ɪntʃɪz] ['haɪə(r)] -

but like the squirrel , never rise 2 inches higher -

但 喜欢 这 松鼠 ， 绝不 上升 2 英寸 更高 -

但就像松鼠一样，永远不要再往上爬两英寸。

[ðə; ði] [hɪlz] [lʊk] ['veri] ['hænsəmli] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
The hills look very handsomely at a little distance ,
这 丘陵 看 非常 英俊地 在 一个 小的 距离 ,

从远处看，群山景色非常优美。

- [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [haɪ] — — ['mɪstə(r)] & ['mɪsɪz] ['wʊlkət] ,
- but none of them are very high — — Mr & Mrs Wolcott ,
- 但 没有任何 的 他们 是 非常 高的 — — 先生 & 太太 沃尔科特 ,

但他们的薪水都不算高——沃尔科特夫妇

['ɑːftə(r)] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] ['evri] [θɪŋ] ['dredf(ə)l] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
after telling us every thing dreadful , they could think of ,
后 讲述 我们 每一个 事物 可怕 , 他们 可以 思考 的 ,

在把他们能想到的所有可怕事情都告诉我们之后，

[bɪ'gæn] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ˌjuː 'es][baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [saɪdz] & [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][bæd] -
began encouraging us by changing sides & relating the good as well as the bad -
开始 鼓励 我们 经过 变化 侧面 & 相关 这 好的 作为 出色地 作为 这 坏的 -

他们开始通过改变立场并讲述好的和坏的事来鼓励我们——

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][laɪk] ['wɒrən] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][ɪk'spekt] & [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'gret] ['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [liːst] — — [ðə; ði] ['weðə(r)] ['jestədeɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ,
They are sure I shall like Warren better than I expect & think I shall not regret going in the least — — The weather yesterday was very pleasant ,
他们 是 当然 我 将 喜欢 沃伦 更好的 比 我 预计 & 思考 我 将 不是 后悔 去 在 这 至少 — — 这 天气 昨天 曾是 非常 令人愉快的 ,

他们确信我会比预想中更喜欢沃伦，并且认为我一点也不会后悔去那里——昨天的天气非常宜人。

& [ɪz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['ɔːlsəʊ] -
& is this morning also -
& 是 这 早晨 还 -

今天早上也是这样——

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['iːstən] [tuː; tə] [deɪ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] ,
We wish to reach Easton to day , but I am sure we shall not ,
我们 希望 到 抵达 伊斯顿 到 天 , 但 我 是 当然 我们 将 不是 ,

我们希望今天能到达伊斯顿，但我确信我们无法做到。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [maɪlz] ['dɪstənt] - [faɪv][ɔː(r)] - ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'pɪəz] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ˌem 'iː]
for it is 32 miles distant - 5 or 600 hundred miles appears like a short journey to me
为了 它 是 - 英里 遥远 - 5 或者 - 百 英里 出现 喜欢 一个 短的 旅行 到 我

因为那里只有32英里远——五六百英里对我来说简直就是短途旅行。

[naʊ] -
now -
现在 -

现在-

[ɪn'diːd] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][gəʊ]['ɔːlməʊst] ['eni] ['dɪstəns] -
indeed I feel as if I could go almost any distance -
的确 我 感觉 作为 如果 我 可以 去 几乎 任何 距离 -

的确，我觉得自己几乎可以去任何地方——

[maɪ] ['kʌrɪdʒ] & ['spɪrɪt] & [bəuθ] ['veri] [gʊd] — [wʌn] [wi:k] [ɪz] [ɔ:l'redi] [gɒn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:r] — [ai]
My courage & spirits & both very good — one week is already gone of the 4 — I
我的 勇气 & 烈酒 & 两个都 非常 好的 — 一 星期 是 已经 已消失 的 这 4 — 我
[wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][flai] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] — —
wish I could fly back to you a few minutes while we are waiting — —
希望 我 可以 飞 后退 到 你 一个 很少 分钟 尽管 我们 是 等待 — —

我的勇气和精神状态都很好——四周已经过去一周了——真希望在我们等待的这段时间里，我能飞回去陪你几分钟——

['mænsˌfi:ld] - [en][dʒeɪ] - [sæt] - [mɔ:n] [ɒk'təʊbə(r)] - -
Mansfield - N J - Sat - morn October 27 -
曼斯菲尔德 - N J - 星期六 - 早晨 十月 - -

曼斯菲尔德-N J-周六上午 10 月 27 日-

[wi:; wi] ['jestədeɪ] - [ðə; ði] [wɜ:st] [rəʊd][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] - ['əʊvə(r)] ['maʊntənz] & [θru:] -
We yesterday travell'd the worst road you can imagine - over mountains & thro '
我们 昨天 - 这 最差 路 你 能 想象 - 超过 山脉 & 喉咙 -
['væliz] -
vallies -
山谷 -

昨天我们走了一条你能想象到的最糟糕的路——翻山越岭，穿过山谷——

[wi:; wi][hæv; həv][nɒt][ai] [bɪ'li:v] ,
We have not I believe ,
我们 有 不是 我 相信 ,

我相信我们没有。

[hæd; həd] - [rɒdz][ɒv; əv]['lev(ə)l] [graʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd][sʌm; səm][pɑ:t][ɒv; əv]
had 20 rods of level ground the whole day - and the road some part of
有 - 杆 的 等级 地面 这 所有的 天 - 和 这 路 一些 部分 的
[ˌaɪ 'ti:][səʊ] [ɪn'tɒlərəbli] [bæd][ɒn] ['evri] [ə'kaʊnt] ,
it so intolerably bad on every account ,
它 所以 无法容忍地 坏的 在 每一个 帐户 ,

一整天只有20杆长的平地——而其中一段路况糟糕得令人难以忍受，无论从哪个方面来看都是如此。

[səʊ] ['rɒki] & [səʊ] ['gʌli:d] , [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lməʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l] - - [maɪlz] [ðɪs] [saɪd]
so rocky & so gullied , as to be almost impassable - 15 miles this side
所以 岩石 & 所以 沟壑 , 作为 到 是 几乎 不可逾越 - - 英里 这 边
['mɔ:rɪsˌtaʊn] ,
Morristown ,
莫里斯敦 ,

道路崎岖不平，沟壑纵横，几乎无法通行——莫里斯敦以西15英里处。

[wi:; wi] [krɔ:st] [ə; eɪ] ['maʊntən] [kɔ:ld] - [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] -
we cross'd a mountain call'd Schyler or something like it -
我们 交叉 一个 山 被称为 - 或者 某物 喜欢 它 -

我们翻越了一座名叫斯凯勒山或者类似名字的山——

[wi:; wi] [ʌp] [ˌaɪ 'ti:] ,
We walk'd up it ,
我们 步行 向上 它 ,

我们走上去的，

& ['mɪsɪz]['dʌblju:][təʊld][ˌju: 'es][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ['əʊnli]
& Mrs W told us it was a little like some of the mountains only
& 太太 W 讲述 我们 它 曾是 一个 小的 喜欢 一些 的 这 山脉 仅有的
[nɒt][hɑ:f][səʊ][bæd] — [ɪn'di:d] ['evri] ['dɪfɪkəlti] [wi:; wi] [mi:t] [wɪð] [ɪz] - [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ]
not half so bad — indeed every difficulty we meet with is compar'd to something
不是 一半 所以 坏的 — 的确 每一个 困难 我们 见面 和 是 - 到 某物
[wɜ:s] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [jet] [tu:; tə][ɪk'spekt] -
worse that we have yet to expect -
更糟 那 我们 有 然而 到 预计 -

W太太告诉我们，这里有点像某些山，只是没那么糟糕——事实上，我们遇到的每一个困难都会被拿来和我们尚未预料到的更糟糕的情况作比较。

[wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [nɪə(r)][sʌm; səm] [sprɪŋz] - [ɪn]
We found a house built in the heart of the mountain near some springs - in
我们 成立 一个 房子 建造 在 这 心 的 这 山 靠近 一些 弹簧 - 在
[ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] [pleɪs] - ['weðə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [mə'dɪsɪnl] [ɔ:(r)][nɒt] ,
a romantic place - Whether the springs are medicinal or not ,
一个 浪漫的 地方 - 无论 这 弹簧 是 药用 或者 不是 ,

我们在山腹深处，靠近一些泉水的地方，找到了一栋房子——一个浪漫的地方——至于这些泉水是否具有药用价值，我们不得而知。

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] -
I do not know -
我 做 不是 知道 -

我不知道-

[bʌt; bət][ai] [sə'spekt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,
but I suspect they are ,
但 我 怀疑 他们 是 ,

但我怀疑他们是。

& [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [gəʊ][tu:; tə]
& that the house is built for the accommodation of those who go to
& 那 这 房子 是 建造 为了 这 住宿 的 那些 WHO 去 到
[ðem; ðəm] - [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['hju:mən] ['kri:tʃə(r)] ,
them - for no human creature ,
他们 - 为了 不 人类 生物 ,

而且，这房子是为那些去拜访他们的人而建的——不是为任何人类而建的。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] -
I am sure , would wish to live there -
我 是 当然 , 会 希望 到 居住 那里 -

我相信，我一定会想住在那里。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:(r); ə(r)] [steəz] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] & [ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs]
Opposite the house are stairs on the side of the mountain & a small house
对面的 这 房子 是 楼梯 在 这 边 的 这 山 & 一个 小的 房子
[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [haʊs] ,
resembling a bathing house ,
类似 一个 洗澡 房子 ,

房子对面是山坡上的台阶和一间类似澡堂的小房子。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [su:n] ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['maʊntən] , [wi:; wi] [tʊk]
at the head of them — Soon after we cross'd the mountain , we took
在 这 头 的 他们 — 很快 后 我们 交叉 这 山 , 我们 采取
[ə; eɪ] [rɒŋ] [rəʊd] ,
a wrong road ,
一个 错误的 路 ,

在他们最前面——我们翻过山后不久，就走错了路，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ɪ'rekt] [gaɪd] [bɔːdz] ,
owing to the neglect of those whose duty it is to erect guide boards ,
欠款 到 这 忽视 的 那些 谁 责任 它 是 到 直立 指导 板 ,

由于负责设立指示牌的人员疏忽职守，

& [tuː; tə][sʌm; səm] ['ɔːkwəd] [də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n] — [ðɪs] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
& to some awkward directions given — This gave us a great deal of trouble ,
& 到 一些 尴尬的 方向 给定 — 这 给予 我们 一个 伟大的 交易 的 麻烦 ,

还有一些不太明确的指示——这给我们带来了很多麻烦。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əblaɪgd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] [raɪt] [ə'gen] ,
for we were oblig'd in order to get right again ,
为了 我们 是 有义务 在 命令 到 得到 正确的 再次 ,

因为我们有义务重新走上正轨。

[tuː; tə][gəʊ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [fiːld] [weə(r)] [ðə; ði] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [lɑːdʒ] & [səʊ] [θɪk] [ðæt] [wiː; wi]
to go across a field where the stones were so large & so thick that we
到 去 穿过 一个 场地 在哪里 这 石头 是 所以 大的 & 所以 厚的 那 我们
['skeəsli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪstəns] -
scarcely touch'd the ground the whole distance -
几乎 触摸 这 地面 这 所有的 距离 -

穿过一片石头又大又厚的田野，我们全程几乎都没怎么踩到地面。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][rəʊd] [siːmd] [tuː; tə][end][ɪn][ə; eɪ][hɒgz][pen] ,
At last the road seem'd to end in a hogs pen ,
在 最后的 这 路 似乎 到 结尾 在 一个 猪 笔 ,

最后，路似乎走到了猪圈的尽头。

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , & [wʌns][mɔː(r)] [faʊnd] [ɑː'selvz] [raɪt]
but we found it possible to get round it , & once more found ourselves right
但 我们 成立 它 可能的 到 得到 圆形的 它 , & 一次 更多的 成立 我们自己 正确的
[ə'gen] -
again -
再次 -

但我们找到了解决办法，并且再次证明我们是对的——

[wiː; wi][met] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] , [jet] [ðə; ði][rəʊd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
We met very few people , yet the road seem'd to have been a great deal
我们 遇见 非常 很少 人们 , 然而 这 路 似乎 到 有 到过 一个 伟大的 交易
['trævld] -
travelled -
旅行 -

我们几乎没遇到什么人，但这条路似乎人来人往很多。

[wʌn] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ə'lɒŋ] & [ˌjuː 'es][sʌm; səm][daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,
One young man came along & caus'd us some diversion ,
一 年轻的 男人 来了 沿着 & 导致 我们 一些 导流 ,

一个年轻人过来给我们带来了一些乐趣，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [aɪd] [ˌjuː 'es] ['veri] ['kləʊsli] & [ðen] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] ['dʌbljuː]
for he eyed us very closely & then enter'd into conversation with Mr W
为了 他 眼睛 我们 非常 密切 & 然后 已进入 进入 对话 和 先生 W
[huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɔːwəd] - [hiː; hi] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪm'self] [set] [aʊt] [nekst]
who was walking a little forward - He told him he should himself set out next
WHO 曾是 步行 一个 小的 向前 - 他 讲述 他 他 应该 他自己 放 出去 下一个
[wiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtsˌbɜːrg] - & [wiː; wi] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] —
week for Pittsburg - & we expect to see him again before we get there —
星期 为了 匹兹堡 - & 我们 预计 到 看 他 再次 前 我们 得到 那里 —
[ɪ'ræstəs] - [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] [hɪm] & [hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [hiː; hi] [dɪd] ;
Erastus enquir'd the road of him & he said we must go the same way he did ;
伊拉斯图斯 - 这 路 的 他 & 他 说 我们 必须 去 这 相同的 方式 他 做过 ;

因为他仔细地打量了我们，然后和走在前面一点的W先生聊了起来——他告诉W先生他自己下周也要去匹兹堡——我们预计在我们到达那里之前还会再见到他——伊拉斯图斯向他询问了路线，他说我们必须走他走的那条路；

[səʊ] [wiː; wi] ['fɒloʊd] [ɒn] [tɪl] [wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ;
so we follow'd on till we put up for the night ;
所以 我们 跟随 在 直到 我们 放 向上 为了 这 夜晚 ;

于是我们继续前行，直到晚上找地方过夜；

[hiː; hi] ['wɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] & ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['wægən] - [æz; əz] [suːn]
he walking his horse all the way & looking back at the waggon - As soon
他 步行 他的 马 全部 这 方式 & 寻找 后退 在 这 车皮 - 作为 很快
[æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] [hiː; hi] [sæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː]
as we came to the inn he sat on his horse at the door till he saw
作为 我们 来了 到 这 客栈 他 卫星 在 他的 马 在 这 门 直到 他 锯
[ˌjuː 'es] [ɔːl] ['kwaɪətli] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] & [ðen] [rəʊd] [ɒf] - [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [meɪd] [ə; eɪ]
us all quietly seated in the house & then rode off - Which of us made a
我们 全部 悄悄 坐着 在 这 房子 & 然后 骑 离开 - 哪个 的 我们 制成 一个
['kɒŋkwest] [ai] [nəʊ] [nɒt] ,
conquest I know not ,
征服 我 知道 不是 ,

他一路牵着马走，不时回头看看马车——我们一到客栈，他就骑上马在门口等着，直到看到我们都安静地坐在屋里，才骑马走了——我们之中谁征服了他，我不得而知。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [dɪd] — — [wiː; wi] [hæv; həv] [pæst] [θruː] - [bʌt; bət] [ˌtuː'tuː]
but I am sure one of us did — — We have pass'd thro ' but 2
但 我 是 当然 一 的 我们 做过 — — 我们 有 通过 喉咙 - 但 2
[taʊnz] [ɪn] [en] [dʒeɪ] - [bʌt; bət] ['sevrəl] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] - [dʌtʃ] ['væli] ,
towns in N J - but several small villages - Dutch valley ,
城镇 在 N J - 但 一些 小的 村庄 - 荷兰语 谷 ,

但我确信我们当中有人这么做了——我们只经过新泽西州的两个城镇，但经过了几个小村庄——荷兰谷，

[bɪ'twiːn] [sʌm; səm] [haɪ] [hɪlz] & [ðə; ði] ['maʊntən] - - ,
between some high hills & the Mountain - Batestown ,
之间 一些 高的 丘陵 & 这 山 - - ,

在一些高山和贝茨敦山之间，

[weə(r)] [wiː; wi] [stɒpt] [tuː; tə] [beɪt] - & [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] - [ɔːl] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [neɪm] -
where we stopt to bait - & some others - all too small to deserve a name -
在哪里 我们 停止 到 饵 - & 一些 其他的 - 全部 也 小的 到 应得 一个 姓名 -
[æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət] ['mænsˌfiːld] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn] [kept] [baɪ] ['fɪlɪp] [fɪts] ([ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ef]) .
At last we stopt at Mansfield at an Inn kept by Philip fits (a little f) .
在 最后的 我们 停止 在 曼斯菲尔德 在 一个 客栈 保留 经过 菲利普 适合 (一个 小的 f) .

我们停下来钓鱼的地方——还有一些其他的地方——都太小，不值得命名——最后我们在曼斯菲尔德的一家旅馆停了下来，旅馆老板是菲利普·菲茨（一个小f）。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [baɪ][ˌtuː'tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
We found it kept by 2 young women ,
我们 成立 它 保留 经过 2 年轻的 女性 ,

我们发现它被两个年轻女子保管着。

[huːm] [ai] [θɔːt] - - [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [swɔː(r)] & [fluː] [ə'baʊt] " [laɪk] [witʃiz] " [ðeɪ] [tɔːk] &
whom I thought amazoons - for they swore & flew about " like witches " they talk &
谁 我 想法 - - 为了 他们 发誓 & 飞翔 关于 " 喜欢 女巫 " 他们 讲话 &
[læfd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [spɑːks] & [siː] . & [siː] . [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌjuː 'es] [lɑːf] [səʊ][æz; əz]['ɔːlməʊst][tuː; tə]
laugh'd about their sparks & c . & c . till it made us laugh so as almost to
笑了 关于 他们的 火花 & c . & c . 直到 它 制成 我们 笑 所以 作为 几乎 到
[ə'frʌnt] [ðem; ðəm] -
affront them -
冒犯 他们 -

我原以为她们是亚马逊女战士——因为她们咒骂着四处乱飞，“像女巫一样”，她们谈论着自己的火花等等，还大笑着，直到我们笑得几乎要冒犯到她们为止——

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [huː] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['leɪdi] [ˌdiː 'aɪ]
There was a young woman visiting them who reminded me of Lady Di
那里 曾是 一个 年轻的 女士 访问 他们 WHO 提醒 我 的 女士 迪
['spæŋkə(r)] - [fɔː(r); fə(r)] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ]
Spanker - for sprung from the ground to her horse with as much
打屁股 - 为了 弹簧 从 这 地面 到 她 马 和 作为 很多
[ə'dʒɪləti][æz; əz] [ðæt] ['leɪdi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] — [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ðeə(r)] [paɪps] [bɪ'fɔː(r)] [tiː] — —
agility as that Lady could have done — They all took their pipes before tea — —
敏捷 作为 那 女士 可以 有 完毕 — 他们 全部 采取 他们的 管道 前 茶 — —
[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] - [ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [krɒs]
one of them appears to be very unhappy - I believe she has a very cross
一 的 他们 出现 到 是 非常 不开心 - 我 相信 她 有 一个 非常 叉
['hʌzbənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] -
husband if she is married -
丈夫 如果 她 是 已婚 -

有一位年轻女子来访，让我想起了戴安娜王妃——她从地上跃上马背的身姿，和戴安娜王妃一样敏捷。下午茶前，他们都抽起了烟斗。其中一位看起来很不开心——我想如果她已婚的话，她的丈夫一定很生气。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['beɪbi] & [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] — [ðeə(r)] ['mænəz] - [daʊn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] &
She has a baby & a pretty one — Their manners soften'd down after a while &
她 有 一个 婴儿 & 一个 漂亮的 一 — 他们的 礼仪 - 向下 后 一个 尽管 &
[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒɪŋ] & [gʊd] - — —
they appear to be obliging & good natur'd — —
他们 出现 到 是 乐于助人 & 好的 - — —

她有个孩子，而且是个漂亮的孩子——过了一会儿，他们的举止变得温和起来，看起来既乐于助人又和善——

[ˌpensl'veɪniə] - ['sætədeɪ] [iːv] - [ˌtuː'tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['beθlɪhem] - ['hænəʊvə(r)] - [ɑːk'toʊbər] 27th
Pennsylvania - Saturday eve - 2 miles from Bethlehem - Hanover - Oct 27th
宾夕法尼亚州 - 周六 前夕 - 2 英里 从 伯利恒 - 汉诺威 - 十月 27th

宾夕法尼亚州 - 星期六晚上 - 距伯利恒2英里 - 汉诺威 - 10月27日

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [raɪt] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] & [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] -
Before I write you anything I will tell you where & how we are -
前 我 写 你 任何事物 我 将要 告诉 你 在哪里 & 如何 我们 是 -

在我给你写任何东西之前，我想先告诉你我们现在在哪里，情况如何。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['tævən] ['ɔːlməʊst]['kreɪzi] -
We are at a dutch tavern almost crazy -
我们 是 在 一个 荷兰语 酒馆 几乎 疯狂的 -

我们几乎疯了，现在在一家荷兰小酒馆里。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['dʌtʃmən] ['tɔːkɪŋ] ['sɪŋɪn] & ['lɑːfɪŋ] [ɪn] [dʌtʃ] [səʊ] [laʊd] ,
In one corner of the room are a set of dutchmen talking singin & laughing in dutch so loud ,
在 一 角落 的 这 房间 是 一个 放 的 荷兰人 说 唱歌 & 笑 在 荷兰语 所以 大声 ,

房间一角有一群荷兰人用荷兰语大声说笑、唱歌、聊天。

[ðæt] [maɪ] [breɪn] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [tɜːrnd] - [ðeɪ] [wʌn] ['məʊmənt] [kætʃ] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɪdl] & [ai] [ɪk'spekt] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʊld] [ʌp] [tuː; tə] [dɑːns] -
that my brain is almost turn'd - they one moment catch up a fiddle & I expect soon to be pulled up to dance -
那 我的 脑 是 几乎 转弯 - 他们 一 片刻 抓住 向上 一个 小提琴 & 我 预计 很快 到 是 拉 向上 到 舞蹈 -

我的大脑几乎要转过来了——他们前一秒还在拉小提琴，下一秒我就感觉自己要被拉起来跳舞了——

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ai] [deə(r)] ['hɑːdli] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wʌn] [naɪt] ;
I am so afraid of them I dare hardly stay in the house one night ;
我 是 所以 害怕的 的 他们 我 敢 几乎 停留 在 这 房子 一 夜晚 ;

我非常害怕他们，几乎不敢在家里过夜；

[mʌtʃ] [les] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sæbəθ] - [ai] ['kænɒt] [raɪt] [səʊ] [gʊd] [naɪt] —
much less over the sabbath - I cannot write so good night —
很多 较少的 超过 这 安息日 - 我 不能 写 所以 好的 夜晚 —

安息日就更不用说了——我不能写晚安了——

['sʌndeɪ] [mɔːn] -
Sunday Morn -
星期日 早晨 -

星期日早晨-

[ai] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['weðə(r)] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)] [nɒt] ,
I have hesitated a long time whether I ought to write or not ,
我 有 犹豫了一下 一个 长的 时间 无论 我 应该 到 写 或者 不是 ,

我一直犹豫要不要写这篇文章，

& [hæv; həv] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [kən'kluːdɪd] [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [raɪt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] ,
& have at length concluded I may as well write as anything else ,
& 有 在 长度 结束 我 可能 作为 出色地 写 作为 任何事物 别的 ,

最终我得出结论，我或许可以写点别的什么。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] ['kænɒt] [riːd] [ɔː(r)] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['diːkən] ['dʌbljuː] [huː] [ɪz] ['riːdɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlməʊst] [dɪ'stræktɪd] .
for I cannot read or listen to Deacon W who is reading - for I am almost distracted .
为了 我 不能 读 或者 听 到 执事 W WHO 是 阅读 - 为了 我 是 几乎 愣 .

因为我无法阅读或聆听执事 W 的朗读——因为我几乎无法集中注意力。

[wiː; wi] [hæv; həv] [dɪtɜːmaənd] ([ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] ['mɪstə(r)] ['dʌbljuː] [hæz; həz] & [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi] [sez]) [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['wɪkɪd] [retʃ] -
We have determin'd (or rather Mr W has & we must do as he says) to spend the Sabbath among these wicked wretches -
我们 有 已确定 (或者 相当 先生 W 有 & 我们 必须 做 作为 他 说道) 到 花费 这 安息日 之中 这些 邪恶 可怜虫 -

我们已经决定（或者更确切地说是W先生决定的，我们必须照他说的做）与这些邪恶的家伙们一起度过安息日——

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə'genst] [maɪ] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] [deɪ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [steɪ] [hɪə(r)]
It would not be against my conscience to ride to day rather than stay here
它 会 不是 是 反对 我的 良心 到 骑 到 天 相当 比 停留 这里
,
,
,

今天骑马离开而不是留在这里，对我来说并不违背良心。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [nəʊ] [gʊd] & [get] [nʌn] - & [haʊ] [mʌtʃ] [hɑːm] [ðeɪ] [meɪ] [duː; də]
for we can do no good & get none - & how much harm they may do
为了 我们 能 做 不 好的 & 得到 没有任何 - & 如何 很多 伤害 他们 可能 做
[ˌjuː 'es]
us
我们

因为我们做什么都得不到任何好处，而且他们可能会给我们带来多大的伤害呢？

[ai] [nəʊ] [nɒt] -
I know not -
我 知道 不是 -

我不知道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [duː; də] [ˌjuː 'es] ['iːv(ə)l] —
but they look as if they had sufficient inclination to do us evil —
但 他们 看 作为 如果 他们 有 充足的 倾角 到 做 我们 邪恶的 —

但他们看上去好像很想对我们作恶——

['sʌndeɪ] [iːv] - ['sʌndaʊn] -
Sunday eve - Sundown -
星期日 前夕 - 日落 -

星期日傍晚日落时分

[ai] [kæn; kən] [weɪt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] ,
I can wait no longer to write you ,
我 能 等待 不 更长 到 写 你 ,

我迫不及待地想给你写信，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] - [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l]
for I have a great deal to say - I should not have thought it possible
为了 我 有 一个 伟大的 交易 到 说 - 我 应该 不是 有 想法 它 可能的
[tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] ['sæbəθ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪsəluːt] ['vɪʃəs] [set] [ɒv; əv]
to pass a Sabbath in our country among such a dissolute vicious set of
到 经过 一个 安息日 在 我们的 国家 之中 这样的 一个 荒淫 恶毒 放 的
[retʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'mʌŋ] — [ai] [bɪ'liːv] [æt; ət] [liːst] - ['dʌtʃmən] [hæv; həv]
wretches as we are now among — I believe at least 50 dutchmen have
可怜虫 作为 我们 是 现在 之中 — 我 相信 在 至少 - 荷兰人 有
[biːn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [deɪ] [tuː; tə] [sməʊk] ,
been here to day to smoke ,
到过 这里 到 天 到 抽烟 ,

因为我有很多话要说——我原以为不可能在我们国家度过安息日，身边竟然有这样一群放荡不羁、邪恶堕落的恶棍——我相信今天至少有50个荷兰人来这里抽烟了。

[drɪŋk] , [sweə(r)] , [pɪtʃ] [sents] , ['ɔːlməʊst] [dɑːns] , [lɑːf] & [tɔːk] [dʌtʃ] & [steə(r)] [æt; ət] [ˌjuː 'es] -
drink , swear , pitch cents , almost dance , laugh & talk dutch & stare at us -
喝 , 发誓 , 沥青 分 , 几乎 舞蹈 , 笑 & 讲话 荷兰语 & 盯 在 我们 -

喝酒、骂脏话、撒谎、几乎要跳舞、大笑、说荷兰语，还盯着我们看——

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn] , [ɪn] [drəʊvz] [jʌŋ] & [əʊld] - [blæk] & [waɪt] - ['wɪmɪn] & ['tʃɪldrən] -
They come in , in droves young & old - black & white - women & children -
他们 来 在 , 在 成群 年轻的 & 老的 - 黑色的 & 白色的 - 女性 & 孩子们 -

他们蜂拥而至，男女老少，黑人白人，妇女儿童，应有尽有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [spiːk] [tuː; tə][ɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] —
It is dreadful to see so many people that you cannot speak to or understand —
它 是 可怕 到 看 所以 许多 人们 那 你 不能 说话 到 或者 理解 —
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [haɪ] [dʌtʃ] ,
They are all high dutch ,
他们 是 全部 高的 荷兰语 ,

看到这么多你无法与之交流或理解的人，真是令人沮丧——他们都是高地荷兰人。

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [nɒt] [ə; eɪ] [truː] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpensil'veiniən] ['dʒen(ə)rəli] — [dʒʌst][æz; əz]
but I hope not a true specimen of the Pennsylvanians generally — Just as
但 我 希望 不是 一个 真的 标本 的 这 宾夕法尼亚人 一般来说 — 只是 作为
[wiː; wi][set] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] ,
we set down to tea ,
我们 放 向下 到 茶 ,

但我希望他不是宾夕法尼亚人的典型代表——正当我们坐下来喝茶时，

[ɪn] [keɪm] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
in came a dozen or two of women , each with a child in her arms ,
在 来了 一个 打 或者 二 的 女性 , 每个 和 一个 孩子 在 她 武器 ,

走了进来十几二十个女人，每个女人都抱着一个孩子。

& [stʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] - [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ]
& stood round the room - I did not know
& 站立 圆形的 这 房间 - 我 做过 不是 知道

我站在房间四周——我不知道

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌem 'iː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][kɪn] ,
but they had come in a body to claim me as one of their kin ,
但 他们 有 来 在 一个 身体 到 宣称 我 作为 一 的 他们的 亲属 ,

但他们却结伴而来，声称我是他们的亲人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][rɪ'zemb(ə)l][ˌem 'iː] -
for they all resemble me -
为了 他们 全部 类似 我 -

因为他们都长得像我——

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [kən'kluːdɪd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['jæŋkiz]
but as they said nothing to me , I concluded they came to see us Yankees
但 作为 他们 说 没有什么 到 我 , 我 结束 他们 来了 到 看 我们 洋基队
,
,
,

但他们什么也没跟我说，所以我断定他们是来看我们这些北方佬的。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [pɪg] — [ðə; ði] ['wɪmɪn] [dres] [ɪn] [straɪpt] ['lɪnzi] ['wʊlzi] ['petɪkəʊts]
as they would a learned pig — The women dress in striped linsey woolsey petticoats
作为 他们 会 一个 学习 猪 — 这 女性 裙子 在 有条纹的 林赛 伍尔西 衬裙
& [ʃɔːt] [gaʊnz] [nɒt][sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] -
& short gowns not 6 inches in length -
& 短的 礼服 不是 6 英寸 在 长度 -

就像对待一头受过训练的猪一样——女人们穿着条纹粗麻布衬裙和不到6英寸长的短裙——

[ðeɪ] [lʊk] ['veri] ['streɪndʒli] -
they look very strangely -
他们 看 非常 奇怪的 -

它们看起来很奇怪——

[ðə; ði][men] [dres] [mʌtʃ] ['betə(r)] -
The men dress much better -
这 男人 裙子 很多 更好的 -

男士们的穿着打扮要好得多。

[ðeɪ] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [best] [kloʊðz] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [wɪtʃ] [ai] [sə'pəʊz] [ɪz] [ðeə(r)] ['əʊnli] ['hɒlədeɪ] ,
they put on their best cloaths on sunday , which I suppose is their only holiday ,
他们 放 在 他们的 最好的 衣服 在 星期日 , 哪个 我 认为 是 他们的 仅有的 假期 ,

他们星期天会穿上最好的衣服，我猜那是他们唯一的假期。

& " [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [steɪdʒ] [keɪm] [ɒn] [frɒm; frəm] ['beθlɪhem] & [stɒpt] [hɪə(r)] ,
& " keep it up " as they call it — A stage came on from Bethlehem & stopt here ,
& " 保持 它 向上 " 作为 他们 称呼 它 — 一个 阶段 来了 在 从 伯利恒 & 停止 这里 ,

正如他们所说，“继续前进”——一辆从伯利恒开来的驿车在这里停了下来。

[wɪð] [ˌtuː'tuː] [g'ɜːlz] & [ə; eɪ] [wel] [drɛsd] ['feləʊ] [huː] [sæt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ɑːm] [raʊnd] [iːtʃ] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [taʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɑːns] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['frɒlɪk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] ,
with 2 girls & a well dress'd fellow who sat between them an arm round each — They were probably going to the next town to a dance or a frolic of some kind - for the driver ,
和 2 女孩们 & 一个 出色地 穿着 同伴 WHO 卫星 之间 他们 一个 手臂 圆形的 每个 — 他们 是 大概 去 到 这 下一个 镇 到 一个 舞蹈 或者 一个 嬉戏 的 一些 种类 - 为了 这 司机 ,

车上坐着两个女孩和一个衣着考究的男士，男士坐在她们中间，一只胳膊搂着她们俩——他们大概是要去邻镇参加舞会或某种娱乐活动——对司机来说是这样。

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
who was very familiar with them ,
WHO 曾是 非常 熟悉的 和 他们 ,

他非常熟悉他们，

[sed] [hiː; hi] [felt] [dʒʌst] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['frɒlɪk] — [ai] [sə'spekt] [mɔː(r)] ['lɪkə(r)] [hæz; həz] [biːn] [səʊld] [tuː; tə] [deɪ] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'saɪdz] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [biːn] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] ['jæŋkiz] ([wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] [ðeɪ] [kæn; kən] [spiːk]) [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] - ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ment] [æz; əz] [ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] [ɔː(r)] [nɒt] ,
said he felt just right for a frolic — I suspect more liquor has been sold to day than all the week besides — The children have been calling us Yankees (which is the only english word they can speak) all day long - Whether it was meant as a term of derision or not ,
说 他 毛毡 只是 正确的 为了 一个 嬉戏 — 我 怀疑 更多的 酒 有 到过 卖 到 天 比 全部 这 星期 除了 — 这 孩子们 有 到过 呼叫 我们 洋基队 (哪个 是 这 仅有的 英语 单词 他们 能 说话) 全部 天 长的 - 无论 它 曾是 意思是 作为 一个 学期 的 嘲笑 或者 不是 ,

他说他感觉状态很好，适合出去玩玩——我怀疑今天卖出的酒比过去一周加起来都多——孩子们一整天都在叫我们“扬基佬”（这是他们唯一会说的英语单词）——不管这是否带有嘲讽意味，

[ai] ['naɪðə(r)] [nəʊ] [nɔː(r)] [keə(r)] - [ɒv; əv] [ðɪs] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ,
I neither know nor care - of this I am sure ,
我 两者都不 知道 也不 关心 - 的 这 我 是 当然 ,

对此，我既不知道也不关心，这一点我可以肯定。

[ðeɪ] ['kænɒt] [fiːl] [mɔː(r)] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ;
they cannot feel more contempt for me than I do for them ;
他们 不能 感觉 更多的 鄙视 为了 我 比 我 做 为了 他们 ;

他们对我产生的蔑视，不会比我对他们的蔑视更多；

- [ðəʊ] - [ai] [məʊst] [sɪn'sɪəli] ['pɪti] [ðeə(r)] ['ɪgnərəns] & ['fɒli] -
- tho ' I most sincerely pity their ignorance & folly -
- 虽然 - 我 最多 真挚地 遗憾 他们的 无知 & 蠢事 -

虽然我真心同情他们的无知和愚蠢。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][həʊp][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'tend] [tuː; tə] ['eni] [miːnz] -
There seems to be no hope of their improvement as they will not attend to any means -
那里 似乎 到 是 不 希望 的 他们的 改进 作为 他们 将要 不是 出席 到 任何 方法 -

他们似乎没有任何改善的希望，因为他们不愿采取任何措施。

['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ai] [wɪl] [dɪ'skraɪb] ['aʊə(r)] ['jɛstərdeɪz] [raɪd] -
After saying so much about the people , I will describe our yesterday's ride -
后 说 所以 很多 关于 这 人们 ， 我 将要 描述 我们的 昨天的 骑 -

在说了这么多关于人的事之后，我将描述一下我们昨天的骑行——

[bʌt; bət] [fɜːst] [ai] [wɪl] [dɪ'skraɪb] ['aʊə(r)] [lɑːst] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] -
but first I will describe our last nights lodging -
但 第一的 我 将要 描述 我们的 最后的 夜晚 住宿 -

但首先我要描述一下我们最后一晚的住宿情况——

['suːzn] & [ˌem 'iː] [æskt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] - & ['mɪsɪz] ['dʌbljuː] [spəʊk] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] ['raɪkər] [ðə; ði] ['lændlɔːd] - ([fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l]) -
Susan & me ask'd to go to bed - & Mrs W spoke to Mr Riker the landlord - (for no woman was visible) -
苏珊 & 我 问 到 去 到 床 - & 太太 W 辐 到 先生 里克 这 房东 - (为了 不 女士 曾是 可见的) -

苏珊和我要求去睡觉——W太太和房东里克先生谈了谈——（因为没有看到其他女人）

[səʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [tuː; tə] [lait] [ˌjuː 'es] & [wiː; wi] [æskt] ['mɪsɪz] ['dʌbljuː] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
So he took up a candle to light us & we ask'd Mrs W to go up with us ,
所以 他 采取 向上 一个 蜡烛 到 光 我们 & 我们 问 太太 W 到 去 向上 和 我们 ，

于是他拿起一支蜡烛给我们点亮，我们请W太太和我们一起上去。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [gəʊ] [ə'ləʊn] - [wen] [wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] & [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,
for we did not dare go alone - when we got into a room he went to the bed & open'd it for us ,
为了 我们 做过 不是 敢 去 独自的 - 什么时候 我们 得到 进入 一个 房间 他 去 到 这 床 & 打开 它 为了 我们 ，

因为我们不敢单独去——当我们进到房间后，他走到床边，为我们打开了床铺。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] ['daɪɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ,
while we were almost dying with laughter ,
尽管 我们 是 几乎 垂死 和 笑声 ，

当我们几乎笑到断气的时候，

& [ðen] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [bed] -
& then stood waiting with the candle for us to get into bed -
& 然后 站立 等待 和 这 蜡烛 为了 我们 到 得到 进入 床 -

然后她拿着蜡烛站在那里等我们上床睡觉。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] ['dʌbljuː] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spiːk] ,
but Mrs W - as soon as she could speak ,
但 太太 W - 作为 很快 作为 她 可以 说话 ，

但是W夫人——她一能说话，

[təʊld] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] & [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] & [hiː; hi] [ðen] [left] [ˌjuː 'es] -
told him she would wait & bring down the candle & he then left us -
讲述 他 她 会 等待 & 带来 向下 这 蜡烛 & 他 然后 左边 我们 -

她告诉他她会等着把蜡烛拿下来，然后他就离开了。

[ai]['nevə(r)] [læfd] [səʊ] ['hɑːtɪli] [ɪn][maɪ][laɪf] -
I never laugh'd so heartily in my life -
我 绝不 笑了 所以 衷心地 在 我的 生活 -

我这辈子都没笑得这么开怀过——

['aʊə(r)][bed][tuː; tə] [sliːp] [ɒn][wɒz; wəz] [strɔː] , & [ðen] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [bed][fɔː(r); fə(r)] ['kʌvərɪŋ] -
Our bed to sleep on was straw , & then a feather bed for covering -
我们的 床 到 睡觉 在 曾是 稻草 , & 然后 一个 羽毛 床 为了 覆盖 -

我们睡在稻草床上，上面盖着羽绒被。

[ðə; ði] ['piləuz] [kənteɪnd] ['nɪəli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hændfʊl][ɒv; əv] ['feðər] ,
The pillows contain'd nearly a single handful of feathers ,
这 枕头 包含 几乎 一个 单身的 少数 的 羽毛 ,

枕头里只有寥寥几根羽毛。

& [wɜː(r); wə(r)] [kʌvɚd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] & ['dɜːti] ['pætʃwɜːk] ,
& were cover'd with the most curious & dirty patchwork ,
& 是 覆盖 和 这 最多 好奇的 & 肮脏的 拼布 ,

而且它们身上覆盖着各种奇形怪状、肮脏不堪的布料。

[ai]['evə(r)] [sɔː] - [wiː; wi][hæd; həd][wʌn]['bedˌkwɪlt] & [wʌn] [ʃiːt] -
I ever saw - We had one bedquilt & one sheet -
我 曾经 锯 - 我们 有 一 被子 & 一 床单 -

我见过的——我们只有一床被子和一张床单。

[ai][dɪd][nɒt] [ʌn'dres] [æt; ət][ɔːl] ,
I did not undress at all ,
我 做过 不是 脱衣服 在 全部 ,

我根本没脱衣服。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ɪk'spektɪd] ['dʌtʃmən] [ɪn] ['evri] ['məʊmənt] & [juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] [slept] ['veri]
for I expected dutchmen in every moment & you may suppose slept very
为了 我 预期的 荷兰人 在 每一个 片刻 & 你 可能 认为 睡着了 非常
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn] [ðæt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] — — ['mɪstə(r)] & ['mɪsɪz]['dʌbljuː] ,
comfortably in that expectation — — Mr & Mrs W ,
舒适地 在 那 期待 — — 先生 & 太太 W ,

因为我每时每刻都期待着荷兰人的到来，你或许会认为我怀着这样的期待睡得很安稳——W先生和W太太

& [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [slept] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] - [wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [keɪm] [tuː; tə][bed] ,
& another woman slept in the same room - When the latter came to bed ,
& 其他 女士 睡着了 在 这 相同的 房间 - 什么时候 这 后者 来了 到 床 ,

另一位女士也睡在同一个房间里——当这位女士上床睡觉时，

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [ɪn] & [hɜː(r); hə(r)][bed]['ɔːlsəʊ] ,
the man came in & open'd her bed also ,
这 男人 来了 在 & 打开 她 床 还 ,

那男人进来后也打开了她的床。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][bed][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
after we were all in bed in the middle of the night ,
后 我们 是 全部 在 床 在 这 中间 的 这 夜晚 ,

半夜我们都上床睡觉之后，

[ai][wɒz; wəz] - [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [θriː] ['dʌtʃmən] ,
I was awaken'd by the entrance of three dutchmen ,
我 曾是 - 经过 这 入口 的 三 荷兰人 ,

我被三个荷兰人的进门声吵醒了。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bed] - [ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] - [bʌt; bət]
who were in search of a bed - I was almost frightened to death - but
WHO 是 在 搜索 的 一个 床 - 我 曾是 几乎 害怕 到 死亡 - 但
['mɪstə(r)]['dʌbljuː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [hɜːd] & [stɒpt] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][kwaɪt]
Mr W at length heard & stopt them before they had quite reach'd
先生 W 在 长度 听到 & 停止 他们 前 他们 有 相当 已达到
['aʊə(r)][bed] - [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [drɛsd] [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] - [wɪtʃ]
our bed - Before we were dress'd the men were at the door - which
我们的 床 - 前 我们 是 穿着 这 男人 是 在 这 门 - 哪个
[kʊd; kəd][nɒt]['fɑːs(ə)n] ,
could not fasten ,
可以 不是 系 ,

他们正在寻找床位——我几乎吓死了——但W先生最终听到了动静，并在他们完全走到我们的床边之前阻止了他们——我们还没来得及穿好衣服，那些人就到了门口——门关不上，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] -
looking at us -
寻找 在 我们 -

看着我们——

[ai] [θɪŋk] [waɪld] ['ɪndiənz] [wɪl] [biː; bi] [les] ['terəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæn; ðən] [ðiːz] ['kriːtʃəz] -
I think wild Indians will be less terrible to me , than these creatures -
我 思考 荒野 印度人 将要 是 较少的 糟糕的 到 我 , 比 这些 生物 -

我觉得野蛮的印第安人对我来说不会像这些生物那么可怕。

['nʌθɪŋ] [veks] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][set] & [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] & [tɔːk] [ɪn] [dʌtʃ]
Nothing vexes me more than to see them set & look at us & talk in dutch
没有什么 烦恼 我 更多的 比 到 看 他们 放 & 看 在 我们 & 讲话 在 荷兰语
[ænd; ənd] [lɑːf] — [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][raɪd] -
and laugh — Now for our ride -
和 笑 — 现在 为了 我们的 骑 -

最让我恼火的就是看到他们坐下来，看着我们，用荷兰语交谈，然后哈哈大笑——现在该我们上车了。

['ɑːftə(r)][wiː; wi] [left] ['mænsˌfiːld] , [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [rəʊd] ,
After we left Mansfield , we cross'd the longest hills , and the worst road ,
后 我们 左边 曼斯菲尔德 , 我们 交叉 这 最长 丘陵 , 和 这 最差 路 ,

离开曼斯菲尔德后，我们翻越了最长的山丘，走过了最糟糕的路。

[ai]['evə(r)] [sɔː] - [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ['ɑːftə(r)]['raɪdɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɒn] ['tɜːnpaɪk] ,
I ever saw - two or three times after riding a little distance on turnpike ,
我 曾经 锯 - 二 或者 三 时代 后 骑术 一个 小的 距离 在 收费公路 ,

我曾经见过——大概两三次，是在高速公路上骑行一小段距离之后。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fenst] [ə'krɒs] & [wɜː(r); wə(r)][əblaɪgd][tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
we found it fenced across & were oblig'd to turn into a wood where it
我们 成立 它 围栏 穿过 & 是 有义务 到 转动 进入 一个 木头 在哪里 它
[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'siːd] - [lɑːdʒ] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'krɒs] ,
was almost impossible to proceed - large trees were across ,
曾是 几乎 不可能的 到 继续 - 大的 树木 是 穿过 ,

我们发现路被栅栏围住了，不得不拐进一片树林，那里几乎无法通行——到处都是大树。

[nɒt][ðə; ði][rəʊd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] ,
not the road for there was none ,
不是 这 路 为了 那里 曾是 没有任何 ,

不是路，因为根本没有路。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [raɪd] - [ˌaɪ 'tiː] [əpɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
but the only place we could possibly ride - It appear'd to me ,
但 这 仅有的 地方 我们 可以 可能 骑 - 它 出现 到 我 ,

但在我看来，我们唯一可能骑马的地方是……

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] - [bʌt; bət]
we had come to an end of the habitable part of the globe - but
我们 有 来 到 一个 结尾 的 这 适宜居住 部分 的 这 地球 - 但
[ɔːl] [ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst] [səː'maunt] ,
all these difficulties were at last surmounted ,
全部 这些 困难 是 在 最后的 克服 ，
我们已经探索完了地球上适宜居住的地区——但所有这些困难最终都被克服了。

& [wiː; wi] [ðə; ði] ['deləwer] -
& we reach'd the Delaware -
& 我们 已达到 这 特拉华州 -
我们到达了特拉华州——

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [krɔːst] ,
The river where it is cross'd ,
这 河 在哪里 它 是 交叉 ，
它所经过的那条河，

[ɪz] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ai] - [ðə; ði] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['elɪgənt] [ai] [θɪŋk] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
is much smaller than I suppos'd - The bridge over it is elegant I think — It is
是 很多 较小的 比 我 假设 - 这 桥 超过 它 是 优雅的 我 思考 — 它 是
['kʌvəd] & [hæz; həz] - ['wɪndəʊz] [iːtʃ] [saɪd] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
covered & has 16 windows each side — As soon as we pass'd the bridge ,
涵盖 & 有 - 视窗 每个 边 — 作为 很快 作为 我们 通过 这 桥 ，
比我想象的要小得多——桥上的桥我觉得很优雅——桥有顶棚，两侧各有16扇窗户——我们一过桥，

[wiː; wi] ['iːstən] ,
we enter'd Easton ,
我们 已进入 伊斯顿 ，
我们进入了伊斯顿，

[ðə; ði][fɜːst] [taʊn] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [taʊn] - [ðə; ði] ['haʊzɪz]
the first town in Pennsylvania - It is a small but pleasant town - the houses
这 第一的 镇 在 宾夕法尼亚州 - 它 是 一个 小的 但 令人愉快的 镇 - 这 房屋
[ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [smɔːl] ,
are chiefly small ,
是 主要 小的 ，
宾夕法尼亚州的第一个城镇——这是一个虽小但宜人的城镇——房屋大多都很小。

& [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] - ['veri] [nɪə(r)] [tə'geðə(r)] -
& built of stone - very near together -
& 建造 的 石头 - 非常 靠近 一起 -
用石头建造的——非常靠近——

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [haʊs] , [bæŋk] , & [ai] [θɪŋk] , ['mɑːkɪt] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] -
The meeting house , Bank , & I think , market , are all of the same description -
这 会议 房子 ， 银行 ， & 我 思考 ， 市场 ， 是 全部 的 这 相同的 描述 -
会议厅、银行，还有我认为的市场，它们指的都是同一件事——

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['veri] ['hænsəm] [brɪk] ['haʊzɪz] , & [sʌm; səm] ['wʊdn] ['bɪldɪŋz] —
There are a few very handsome brick houses , & some wooden buildings —
那里 是 一个 很少 非常 英俊的 砖 房屋 ， & 一些 木制的 建筑物 —
[frɒm; frəm] ['iːstən] ,
From Easton ,
从 伊斯顿 ，
这里有几栋非常漂亮的砖房，还有一些木结构建筑——来自伊斯顿

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['beθlɪhem] , [wɪtʃ] [ɪz] - [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] -
we came to Bethlehem , which is 12 miles distant from it -
我们 来了 到 伯利恒 ， 哪个 是 - 英里 遥远 从 它 -
我们来到了伯利恒，它距离那里有12英里。

['mɪstə(r)]['dʌblju:] . [went] [ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [si:] [ðə; ði] [taʊn] -

Mr W . went a mile out of his way , that we might see the town -

先生 W . 去 一个 英里 出去 的 他的 方式 , 那 我们 可能 看 这 镇 -

W先生特意绕了很远的路，好让我们能看看这座小镇。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [dʌtʃ] ['pi:p(ə)l] — [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɔ:l] [stəʊn] -

It contains almost entirely dutch people — The houses there are nearly all stone -

它 包含 几乎 完全 荷兰语 人们 — 这 房屋 那里 是 几乎 全部 石头 -

那里几乎全是荷兰人——那里的房子几乎都是石头砌成的。

[bʌt; bət] [laɪk] ['i:stən] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['prɪti] [brɪk] ['haʊzɪz] -

but like Easton it contains some pretty brick houses -

但 喜欢 伊斯顿 它 包含 一些 漂亮的 砖 房屋 -

但和伊斯顿一样，这里也有一些漂亮的砖房。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɒt][hɑ:f][æz; əz]['meni] [stɔ:z] [æz; əz] ['i:stən] — — [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ]

It has not half as many stores as Easton — — The meeting house is a

它 有 不是 一半 作为 许多 商店 作为 伊斯顿 — — 这 会议 房子 是 一个

['kjʊəriəs] ['bɪldɪŋ] - [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['kɑ:s(ə)l] - [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][stəʊn] ,

curious building - it looks like a castle - I suppose it is stone ,

好奇的 建筑 - 它 看起来 喜欢 一个 城堡 - 我 认为 它 是 石头 ,

它的商店数量不到伊斯顿的一半—— 教堂是一座奇特的建筑——它看起来像一座城堡——我猜它是石头做的。

- [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɪz] - - [wi:; wi] [left] ['aʊə(r)] ['wægən] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [taʊn] - [wi:; wi][dɪd][nɒt]

- the outside is plaister'd - We left our waggon to view the town - we did not

- 这 外部 是 - - 我们 左边 我们的 车皮 到 看法 这 镇 - 我们 做过 不是

[nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [ɔ:(r)][ðə; ði][mə'reɪvjən] [sku:l] ,

know whether the building was a church or the moravian school ,

知道 无论 这 建筑 曾是 一个 教会 或者 这 摩拉维亚 学校 ,

——外墙抹着灰泥——我们把马车留下来参观小镇——我们不知道那栋建筑是教堂还是摩拉维亚学校，

[səʊ][wi:; wi] - [ɒv; əv][ˌtu:'tu:][ɔ:(r)][θri:][men] [hu:] ['əʊnli] ['ænsərd] [ɪn] [dʌtʃ] -

so we enquir'd of 2 or 3 men who only answer'd in dutch -

所以 我们 - 的 2 或者 3 男人 WHO 仅有的 已回答 在 荷兰语 -

于是我们询问了两三个人，但他们都只用荷兰语回答。

['mɪstə(r)] & ['mɪsɪz]['dʌblju:][wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:tʃəsɪŋ] [bred] ,

Mr & Mrs W were purchasing bread ,

先生 & 太太 W 是 购买 面包 ,

W先生和W太太正在购买面包。

& ['su:zn] & [ai] [ɒn][tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] - [wi:; wi][nekst] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒn] ['hɔ:sbæk] ,

& Susan & I walk'd on to enquire - we next saw a little boy on horseback ,

& 苏珊 & 我 步行 在 到 查询 - 我们 下一个 锯 一个 小的 男生 在 马背 ,

苏珊和我继续往前走去询问——接下来我们看到一个小男孩骑在马上，

& [hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪ] " [ˌem 'i:] ['kænɒt] ['ɪŋglɪʃ] " [bʌt; bət][hi:; hi][ai] [bɪ'li:v] , [spəʊk] [tu:; tə]

& he could only say " me cannot english " but he I believe , spoke to

& 他 可以 仅有的 说 " 我 不能 英语 " 但 他 我 相信 , 辐 到

[ə'nʌðə(r)] ,

another ,

其他 ,

他只会说"我不会说英语"，但我相信他跟另一个人说了话。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [bɔɪ] [keɪm] [nɪə(r)][ˌju: 'es] & & [ɪk'spektɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [spi:k] ,

for a very pretty boy came near us & bow'd & expecting us to speak ,

为了 一个 非常 漂亮的 男生 来了 靠近 我们 & 鞠躬 & 期待 我们 到 说话 ,

一个非常漂亮的男孩走到我们跟前，鞠躬，似乎在等我们跟他说话。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [su:n] [dɪd] ;

which we soon did ;

哪个 我们 很快 做过 ;

我们很快就做到了；

& [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [skuːl] & [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [wel]
& he pointed out the school & explained the different buildings to us as well
& 他 尖 出去 这 学校 & 解释 这 不同的 建筑物 到 我们 作为 出色地
[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] ;
as he was able ;
作为 他 曾是 有能力的 ;

他指出了学校的位置，并尽其所能地向我们解释了不同的建筑物；

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]
but we found it difficult to understand him , for he could
但 我们 成立 它 难的 到 理解 他 , 为了 他 可以

但我们发现很难理解他，因为他……

[bʌt; bət][dʒʌst] " ['ɪŋglɪʃ] " - [wiː; wi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [əblaɪgd][tuː; tə][hɪm] , [ðəʊ] [wiː; wi] [nɪ'glektɪd]
but just " english " - We felt very much oblig'd to him , though we neglected
但 只是 " 英语 " - 我们 毛毡 非常 很多 有义务 到 他 , 尽管 我们 被忽视的
[tuː; tə] [tel] [hɪm][səʊ] -
to tell him so -
到 告诉 他 所以 -

但只是"英语"——我们非常感激他，尽管我们没有告诉他。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][pə'laɪt] ['dʌtʃmən] [smɔːl] [ɔː(r)] [greɪt] , [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [siːn] ;
He is the only polite dutchman small or great , we have yet seen ;
他 是 这 仅有的 有礼貌的 荷兰人 小的 或者 伟大的 , 我们 有 然而 已见 ;

他是我们迄今为止见过的唯一一位彬彬有礼的荷兰人，无论大小。

& [ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [hɪm][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] .
& I am unwilling to suppose him a dutchman .
& 我 是 不情愿 到 认为 他 一个 荷兰人 .

我不愿认定他是荷兰人。

[ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] , [lɒŋ] [stəʊn] ['haʊzɪz] -
The school buildings are low , long stone houses -
这 学校 建筑物 是 低的 , 长的 石头 房屋 -

学校建筑是低矮狭长的石头房子。

[ðə; ði] [stəʊn] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['hænsəm] - [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['ʌgli] — [weə(r)] [wiː; wi]
the stone houses are not at all handsome - but rather ugly — Where we
这 石头 房屋 是 不是 在 全部 英俊的 - 但 相当 丑陋的 — 在哪里 我们
[stɒpt] [tuː; tə] [beɪt] ['jestədeɪ] ,
stopt to bait yesterday ,
停止 到 饵 昨天 ,

那些石头房子一点也不漂亮，反而很丑——我们昨天停下来放鱼饵的地方，

[wiː; wi] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['wægən] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ['dʒæksən] , [hɜː(r); hə(r)][ˌtuː'tuː] [sʌnz] & [ə; eɪ]
we found another waggon containing a widow Jackson , her 2 sons & a
我们 成立 其他 车皮 包含 一个 寡妇 杰克逊 , 她 2 儿子们 & 一个
['dɔːtə(r)] [ɪn] [lɔː] -
daughter in law -
女儿 在 法律 -

我们又发现了一辆马车，里面坐着杰克逊寡妇、她的两个儿子和一个儿媳。

[ðeɪ] - [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] & [təʊld][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
They enquir'd where we were going & told us they were going to the
他们 - 在哪里 我们 是 去 & 讲述 我们 他们 是 去 到 这
[seɪm] [pleɪs] & [ɪ'miːdiətli] ['aʊə(r)] ['pɑːti] -
same place & immediately join'd our party -
相同的 地方 & 立即地 加入 我们的 派对 -

他们问我们要去哪里，告诉我们他们也要去同一个地方，然后就立刻加入了我们的队伍。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɑːti] ,
We were sorry as we did not wish an addition to our party ,
我们 是 对不起 作为 我们 做过 不是 希望 一个 添加 到 我们的 派对 ,

我们很抱歉，因为我们不希望队伍里增加人手。

& [θɔːt] [baɪ][nɒt] - [ɒn] ['sʌndeɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [luːz] ['aʊəz] ,
& thought by not travvelling on sunday we should lose their company , but rather than lose ours ,
& 想法 经过 不是 - 在 星期日 我们 应该 失去 他们的 公司 , 但 相当 比 失去 我们的 ,

我们原本以为周日不出行就会失去他们的陪伴，但与其失去我们自己的陪伴，

[ðeɪ] [weɪt] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['klevə(r)] ['piːp(ə)l] [ə'pærəntli] ,
they wait till monday - They are very clever people apparently ,
他们 等待 直到 周一 - 他们 是 非常 聪明的 人们 显然 ,

他们等到星期一——显然，他们是非常聪明的人。

& [wiː; wi] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][end]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] — [wiː; wi] [naʊ] [faɪnd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [prə'vɪʒ(ə)n] - [fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [nɒt] [iːt] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][hɪə(r)] .
& we may possibly be benefited by them before we end our journey — We now find the benefit of having our own provision - for I would not eat anything we could get here .
& 我们 可能 可能 是 受益 经过 他们 前 我们 结尾 我们的 旅行 — 我们 现在 寻找 这 益处 的 拥有 我们的 自己的 条款 - 为了 我 会 不是 吃 任何事物 我们 可以 得到 这里 .

在我们结束旅程之前，我们或许会从中受益——我们现在发现拥有自己的补给的好处——因为我不会吃我们在这里能弄到的任何东西。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [mɔːn] - [ɒk'təʊbə(r)] - -
Monday morn - October 29 -
周一 早晨 - 十月 - -

星期一上午 - 10月29日

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] & [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['dɪzməl] [deɪ] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] - ['mɪstə(r)]['dʌb(ə)ljuː] ['hɑːnɪs] [lɑːst] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] - [baɪ] ['biːɪŋ] - [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ə; eɪ] [kaʊ] -
It rains & we shall have a dismal day I am afraid - Mr W's harness last night was very much injur'd by being chew'd to pieces by a cow -
它 雨 & 我们 将 有 一个 惨淡 天 我 是 害怕的 - 先生 的 马具 最后的 夜晚 曾是 非常 很多 - 经过 存在 - 到 件 经过 一个 奶牛 -

下雨了，恐怕今天天气会很糟糕——W先生昨晚的马具被一头牛咬得粉碎，损坏得很厉害。

[ai][hæv; həv]['brəʊkən][maɪ]['pærəsɒl]['hænd(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
I have broken my parasol handle a little ,
我 有 破碎的 我的 阳伞 处理 一个 小的 ,

我的遮阳伞把手有点断了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [mʌtʃ] ['ɪndʒə(r)][ˌaɪ 'tiː] - [ai][hæv; həv][ə; eɪ][bæd][kəʊld][tuː; tə] [deɪ] - [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ai][hæv; həv]['teɪkən] - [ai][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['wɒrən] —
but it will not much injure it - I have a bad cold to day - which I know not how I have taken - I more than ever wish to reach Warren —
但 它 将要 不是 很多 损伤 它 - 我 有 一个 坏的 寒冷的 到 天 - 哪个 我 知道 不是 如何 我 有 已采取 - 我 更多的 比 曾经 希望 到 抵达 沃伦 —

但不会对他造成太大伤害——我今天得了重感冒——我也不知道怎么就感冒了——我比以往任何时候都更想联系上沃伦——

[ˌpensl'veɪniə] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] - [iːv] -
Pennsylvania - Monday - eve -
宾夕法尼亚州 - 周一 - 前夕 -

宾夕法尼亚州-星期一前夜-

[ə; eɪ] ['dʌtʃmənz] [ɪn] -
A Dutchman's inn -
一个 荷兰人的 客栈 -

荷兰人的客栈

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] .
I dont know where .
我 不 知道 在哪里 .

我不知道在哪里。

- ['kaʊnti] - [ɔː(r)][sʌm; səm] [θɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] —
Palks County - or some thing like it —
- 县 - 或者 一些 事物 喜欢 它 —

帕克斯县——或者类似的地方——

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [pæst] [θruː] - [ˌtuː'tuː] [smɔːl] [taʊnz] [tuː; tə] [deɪ] ,
We have only pass'd thro ' 2 small towns to day ,
我们 有 仅有的 通过 喉咙 - 2 小的 城镇 到 天 ,

今天我们只经过了两个小镇。

[ælənztaʊn] & - - [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][ə'baʊt][θriː][maɪlz][frɒm; frəm][hɑː'nəʊvə(r)] , [weə(r)] [wiː; wi]
Allenstown & Kluztown - The former is about 3 miles from Hannover , where we
艾伦斯敦 & - - 这 以前的 是 关于 3 英里 从 汉诺威 , 在哪里 我们
[spent] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,
spent the sabbath ,
花费 这 安息日 ,

艾伦斯敦和克鲁兹敦——前者距离我们度过安息日的汉诺威大约3英里，

& [sɪks][frɒm; frəm] ['beθlɪhem] - [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ðə; ði] [taʊn] , [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði]['liːˌhaɪ][ɪn]
& 6 from Bethlehem - Before we enter'd the town , we cross'd the Lehi in
& 6 从 伯利恒 - 前 我们 已进入 这 镇 , 我们 交叉 这 利希 在
[ˌtuː'tuː]['pleɪsɪz] -
2 places -
2 地方 -

从伯利恒出发，我们走了6英里——在进入伯利恒城之前，我们两次渡过了利希河——

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [diːp] , & [wiː; wi] [fɔːdid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] [taɪm] & [ɪk'spɛns] -
It was not deep , & we forded it to save time & expence -
它 曾是 不是 深的 , & 我们 福特 它 到 节省 时间 & 费用 -

水不深，我们涉水而过是为了节省时间和费用。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ai] [bɪ'liːv] [θruː] ['beθlɪhem] [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] & [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl]
It runs I believe through Bethlehem or at the side of it & is a very small
它 跑步 我 相信 通过 伯利恒 或者 在 这 边 的 它 & 是 一个 非常 小的
['rɪvə(r)] - ['ælənˌtaʊn] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] - [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [ɔːl] [stəʊn] -
river - Allentown is not a pleasant place - The houses are almost all stone -
河 - 阿伦敦 是 不是 一个 令人愉快的 地方 - 这 房屋 是 几乎 全部 石头 -

我相信它流经伯利恒或在其旁边，是一条很小的河——阿伦敦不是一个宜居的地方——那里的房子几乎都是石头砌成的——

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ˌtuː'tuː] [smɔːl] [stəʊn] [tʃɜːtʃɪz] -
It contains 2 small stone churches -
它 包含 2 小的 石头 教堂 -

它包含两座小型石砌教堂。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][stɔː(r)] ,
We went into a store ,
我们 去 进入 一个 店铺 ,

我们走进了一家商店，

[weə(r)] [ai] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɔːs] [tuːθ] [kəʊm] [fɔː(r); fə(r)] - [sents] - [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][get]
where I bought me a coarse tooth comb for 15 cents - I should never get
在哪里 我 买 我 一个 粗 齿 梳子 为了 - 分 - 我 应该 绝不 得到
- [tuː; tə][ðə; ði] [pɛnsəlveɪnjə] ['kʌrənsi] - [ˌaɪ 'tiː][dai'vəːts][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [tɔːk]
accustom'd to the Pensylvania currency - It diverts me to hear them talk
- 到 这 宾夕法尼亚州 货币 - 它 转移 我 到 听到 他们 讲话
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['fipini] ['bɪts] ([æz; əz] [ðeɪ] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː]) & [ðeə(r)][ɪ'lev(ə)n] ['peni] ['bɪts] —
of their fippenny bits (as they pronounce it) & their eleven penny bits —
的 他们的 菲普尼 比特 (作为 他们 发音 它) & 他们的 十一 一分钱 比特 —
- [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['ælənˌtaʊn] - [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [ʃɔːt]
Kluztown is but a few miles from Allentown - It has but one short
- 是 但 一个 很少 英里 从 阿伦敦 - 它 有 但 一 短的
[striːt] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['θɪkli] [bɪlt] [wɪð] [stəʊn] & [lɒg] ['haʊzɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['dɜːti] [striːt]
street which is very thickly built with Stone & log houses — It is rather a dirty street
街道 哪个 是 非常 浓密 建造 和 石头 & 日志 房屋 — 它 是 相当 一个 肮脏的 街道
& [nɒt][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [stəʊn] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] -
& not more pleasant than the others Stone is used for everything in this state -
& 不是 更多的 令人愉快的 比 这 其他的 石头 是 用过的 为了 一切 在 这 状态 -

我在那里花了15美分买了一把粗齿梳子——我永远也习惯不了宾夕法尼亚的货币——听他们谈论他们的“五便士”（他们发音如此）和“十一便士”真是让我忍俊不禁——克鲁兹镇离阿伦镇只有几英里——它只有一条很短的街道，街道两旁密密麻麻地建着石头和木头房子——这条街相当脏，并不比其他街道更宜人。在这个州，石头几乎是万物之源。

[ðə; ði][bɑːrnz] & ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [bɪlt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] -
The barns & houses are almost entirely built of it -
这 谷仓 & 房屋 是 几乎 完全 建造 的 它 -

谷仓和房屋几乎全部是用这种材料建造的。

[ai][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɒn] ['bɪldɪŋ] [gʊd] [bɑːrnz] ,
I imagine the dutch pride themselves on building good barns ,
我 想象 这 荷兰语 自豪 他们自己 在 建筑 好的 谷仓 ,

我想荷兰人应该很自豪能建造出优质的谷仓吧。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['elɪgənt] - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][θriː] & [fɔːr]
for a great many of them are very elegant - they are 3 & 4
为了 一个 伟大的 许多 的 他们 是 非常 优雅的 - 他们 是 3 & 4
['stɔːriz] [haɪ] ,
stories high ,
故事 高的 ,

其中很多建筑都非常优雅——它们有三四层楼高。

[hæv; həv] ['wɪndəʊz] & [wʌn][ɔː(r)][ˌtuː'tuː] .
have windows & one or 2 .
有 视窗 & 一 或者 2 .

有窗户，还有一两扇。

[ai] [sɔː] [wɪð] [blaɪndz] -
I saw with blinds -
我 锯 和 百叶窗 -

我透过百叶窗看到了这一切。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['lɑːdʒə(r)] & ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] -
They are larger & handsomer than most of the houses -
他们 是 更大的 & 更英俊 比 最多 的 这 房屋 -

它们比大多数房子都更大更漂亮——

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [aʊt] [æz; əz][wiː; wi] [pɑːs] , ['dresɪŋ] [flæks] ,
The dutch women are all out as we pass , dressing flax ,
这 荷兰语 女性 是 全部 出去 作为 我们 经过 , 敷料 亚麻 ,

我们路过时，荷兰妇女们都出来了，她们穿着亚麻衣服。

['pɪkɪŋ] [ʌp] ['æplz] & [siː] . & [siː] - [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [grəuz] [wɜːs] & [wɜːs] - [wiː; wi]
picking up apples & c . & c - The dress of the women grows worse & worse - We
挑选 向上 苹果 & c . & c - 这 裙子 的 这 女性 生长 更糟 & 更糟 - 我们
[faɪnd][ðem; ðəm] [naʊ] [wɪð] ['veri] [ʃɔːt] ['petɪkəʊts] ,
find them now with very short petticoats ,
寻找 他们 现在 和 非常 短的 衬裙 ,

采摘苹果等等——妇女们的穿着越来越糟糕——我们现在发现她们穿着很短的衬裙，

[nəʊ] [ʃɔːt] [gaʊn] & ['beəfʊt] — [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][nɒt] ['plez(ə)nt] ,
no short gown & barefoot — The country is not pleasant ,
不 短的 袍 & 赤脚 — 这 国家 是 不是 令人愉快的 ,

没有短裙和赤脚——这国家并不宜人。

[æt; ət] [liːst] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [səʊ][æz; əz][wiː; wi][raɪd] [θruː] - [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] -
at least does not appear so as we ride thro ' it at all -
在 至少 做 不是 出现 所以 作为 我们 骑 喉咙 - 它 在 全部 -

至少在我们骑行穿过那里时，看起来并非如此——

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði][lænd][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [æz; əz][wiː; wi] [siː] [lɑːdʒ] ['fiːldz] [ɒv; əv] [greɪn] ['veri]
I should think the land must be good as we see large fields of grain very
我 应该 思考 这 土地 必须 是 好的 作为 我们 看 大的 字段 的 粮食 非常
['friːkwəntli] -
frequently -
频繁地 -

我想这片土地一定很肥沃，因为我们经常看到大片大片的麦田。

[ðeə(r)] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [fruːt] [æz; əz][ɪn][en][waɪ] & [en][dʒeɪ] — [wiː; wi] [sɔː]
There does not appear to be as much fruit as in N Y & N J — We saw
那里 做 不是 出现 到 是 作为 很多 水果 作为 在 N 是 & N J — 我们 锯
[ɪ'mens] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['æplz] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [steɪts] ,
immense quantities of apples in each of those states ,
巨大 数量 的 苹果 在 每个 的 那些 各州 ,

这里的水果似乎没有纽约州和新泽西州那么多——我们在这两个州都看到了大量的苹果。

[pə'tɪkjələli] [en][dʒeɪ] - [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['bʊʃlz] [æt; ət][ðə; ði]['saɪdə(r)] ['presɪz] ,
particularly N J - there would be thousands of bushels at the cider presses ,
特别 N J - 那里 会 是 数千 的 蒲式耳 在 这 苹果酒 出版社 ,

特别是新泽西州——那里的苹果酒榨汁机旁会堆放着成千上万蒲式耳的苹果。

& [stɪl] [ðə; ði] [triːz] [wʊd] [biː; bi] [bɔːn] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] — [ðə; ði][rəʊdz][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɑː(r); ə(r)]
& still the trees would be borne down with them — The roads in this state are
& 仍然 这 树木 会 是 出生 向下 和 他们 — 这 道路 在 这 状态 是
['prɪti] [gʊd] ,
pretty good ,
漂亮的 好的 ,

即使如此，树木还是会被压倒——这个州的道路状况相当不错。

[weə(r)] , [deɪm] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz][nɒt] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [peɪv] [ðem; ðəm] -
where , dame Nature has not undertaken to pave them -
在哪里 , 贵妇人 自然 有 不是 已 到 铺平 他们 -

大自然女神尚未着手铺平它们的地方——

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [ɒn][hænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [tuː; tə]
but she has so much other business on hand that she has never learn'd to
但 她 有 所以 很多 其他 商业 在 手 那 她 有 绝不 学会了 到
[peɪv] ,
pave ,
铺平 ,

但她手头还有太多其他事情要忙，所以一直没学过铺路。

& [meɪks] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [hænd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] - [ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [liːv]
& makes a wretched hand at it - I wish she could be persuaded to leave
& 制作 一个 可怜 手 在 它 - 我 希望 她 可以 是 被说服 到 离开
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ;
it to Art for the future ;
它 到 艺术 为了 这 未来 ;

她在这方面做得非常糟糕——我希望有人能说服她把这项工作留给阿特以后去做；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [greɪt] ['sʌfərə] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] -
for we are very great sufferers for her work -
为了 我们 是 非常 伟大的 受害者 为了 她 工作 -

因为我们都因她的工作而深受其害——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] [saɪnz] - [ai]
It is quite amusing to see the variety of paintings on the innkeeper's signs - I
它 是 相当 有趣 到 看 这 种类 的 绘画 在 这 旅店老板 标志 - 我
[sɔː] [wʌn][ɪn][en][dʒeɪ] [wɪð] [θɑːz] - [hed] & ['ʃəuldəz] & [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə] [deɪ]
saw one in N J with Thos Jeff'ns head & shoulders & his name above it - to day
锯 一 在 N J 和 托马斯 - 头 & 肩膀 & 他的 姓名 多于 它 - 到 天
[ai] [sɔː] [dʒen][dʒiː] ['wɒʃɪŋtən] - [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌʌndə'niːθ] -
I saw Gen G Washington - his name underneath -
我 锯 Gen G 华盛顿 - 他的 姓名 下 -

看到旅店老板招牌上各种各样的画作，真是很有趣——我在新泽西州看到一个招牌上画着托马斯·杰夫森的头像和肩膀，上面还有他的名字——今天我又看到一个招牌上画着乔治·华盛顿将军，他的名字在下面。

[dʒen] ['pʌtnəm] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [æt; ət] [hɔrsnɛk] - [wʌn] [saɪn] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [θriː]['lɪt(ə)l]
Gen Putnam riding down the steps at Horseneck - one sign was merely 3 little
Gen 普特南 骑术 向下 这 步骤 在 马颈 - 一 符号 曾是 仅仅 3 小的
[kegz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] -
kegs hanging down one after the other -
酒桶 绞刑 向下 一 后 这 其他 -

普特南将军骑马走下霍斯内克的台阶——其中一个标志牌只不过是三个小酒桶一个接一个地挂下来而已——

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪŋ] , ['setɪŋ] , & [æt; ət] [mə'rɪdiən] , [hɪə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] ,
They have the sun rising , setting , & at Meridian , here a full moon ,
他们 有 这 太阳 上升 , 环境 , & 在 子午线 , 这里 一个 满的 月亮 ,

他们有日出、日落，还有子午线上的满月。

[ə; eɪ] [njuː] [muːn] , [ðə; ði] [muːn] & ['sɛvən] [stɑːz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['laɪən] & ['juːnɪkɔːn] "
a new moon , the moon & 7 stars around her , the Lion & Unicorn "
一个 新的 月亮 , 这 月亮 & 7 明星 大约 她 , 这 狮子 & 独角兽 "
['faɪtɪŋ] & [siː] " ,
fighting & c " ,
斗争 & c " ,

新月，月亮和她周围的七颗星星，狮子和独角兽“战斗”等等，

& ['evri] [θɪŋ] [els] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] -
& every thing else that a dutchman has ever seen or heard of -
& 每一个 事物 别的 那 一个 荷兰人 有 曾经 已见 或者 听到 的 -

以及荷兰人所见过或听说过的一切其他事物——

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'vent] ['eni] [θɪŋ] ,
I do not believe one of them has wit enough to invent any thing ,
我 做 不是 相信 一 的 他们 有 有 足够的 到 发明 任何 事物 ,

我不认为他们当中有人有足够的智慧去发明任何东西。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪn] — — ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [sɪt][baɪ] ['dʒæbərɪŋ] [dʌtʃ] [səʊ][fɑːst] ,
even for a sign — — Several of these creatures sit by Jabbering dutch so fast ,
甚至 为了 一个 符号 — — 一些 的 这些 生物 坐 经过 喋喋不休 荷兰语 所以 快速地 ,

即使只是为了一个标志——这些生物中的几个坐在旁边喋喋不休地念着荷兰语，速度如此之快，

[ðæt] [maɪ] [breɪn] [ɪz] [tɜːrnd] & [maɪ] [θɔːts] [dɪ'stræktɪd] ,
that my brain is turn'd & my thoughts distracted ,
那 我的 脑 是 转弯 & 我的 想法 愣 ,

我感觉大脑一片混乱，思绪纷乱。

& [ai] ['wʌndə(r)] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [wɜːd] - [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]
& I wonder I have been able to write a word - If you find it unintelligible
& 我 想知道 我 有 到过 有能力的 到 写 一个 单词 - 如果 你 寻找 它 无法理解

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ɔː(r)] [bleɪm] [ˌem 'iː] -
you must not wonder or blame me -
你 必须 不是 想知道 或者 责备 我 -

我竟然能写出一个字，真是不可思议——如果你觉得难以理解，千万不要感到惊讶或责怪我——

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [wɪl] [tɔːk] [æt; ət] [wʌns] & [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] -
A dozen will talk at once & it is really intolerable -
一个 打 将要 讲话 在 一次 & 它 是 真的 无法容忍 -

十几个人同时说话，真是让人无法忍受。

[ai] [wɪʃ] ['ʌŋk(ə)l] ['pɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] - [haʊ] [kæn; kən] [ai] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [θriː] [wiːks] ?
I wish Uncle Porter was here - How can I live among them 3 weeks ?
我 希望 叔叔 搬运工 曾是 这里 - 如何 能 我 居住 之中 他们 3 周 ?

我希望波特叔叔在这里——我怎么能在他们中间待上三个星期呢?

[wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] - [maɪlz] [tuː; tə] [deɪ] - [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] &
We have come about 24 miles to day - it rain'd a very little this morning &
我们 有 来 关于 - 英里 到 天 - 它 下雨了 一个 非常 小的 这 早晨 &

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [biːn] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] [ðəʊ] - ['sʌmwɒt] [kəʊld] - [tə'mɒrəʊ]
the rest of the day has been quite pleasant tho ' somewhat cold - Tomorrow
这 休息 的 这 天 有 到过 相当 令人愉快的 虽然 - 有些 寒冷的 - 明天

[wiː; wi] [pɑːs] [θruː] - ['riːdɪŋ] —
we pass thro ' Reading —
我们 经过 喉咙 - 阅读 —

我们今天走了大约24英里——今天早上下了点小雨，剩下的时间天气很宜人，虽然有点冷——明天我们将经过雷丁。

['wenzdeɪ] [ɑːktbɚ] 31st - - [pen] -
Wednesday Octber 31st Highdleburg - Penn -
周三 十月 31st - - 宾夕法尼亚 -

10月31日星期三，宾夕法尼亚州海德尔堡

[wiː; wi] [pæst] [θruː] ['riːdɪŋ] ['jestədeɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] & [p'rɪtɪɪst] [taʊnz] [ai]
We pass'd through Reading yesterday which is one of the largest & prettiest towns I
我们 通过 通过 阅读 昨天 哪个 是 一 的 这 最大 & 最漂亮的 城镇 我

[hæv; həv] [siːn] - [wiː; wi] [stɒpt] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] ['aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,
have seen - We stopt about 2 hours in the town ,
有 已见 - 我们 停止 关于 2 小时 在 这 镇 ,

我们昨天途经雷丁，那是我见过的最大、最漂亮的城镇之一——我们在镇上停留了大约2个小时。

& [ai] [ɪm'pruːvd] [maɪ] [taɪm] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] -
& I improved my time in walking about to see it -
& 我 改进 我的 时间 在 步行 关于 到 看 它 -

我花更多时间步行去参观——

[ai] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːz] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪzə(r)] [keɪs] -
I went into the stores enquiring for a scissor case -
我 去 进入 这 商店 查询 为了 一个 剪刀 案件 -

我走进商店询问有没有剪刀盒——

['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn] [kʊd; kəd] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] -
Almost every one could talk english -
几乎 每一个 一 可以 讲话 英语 -

几乎每个人都会说英语。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [dʌtʃ] ['piːp(ə)l] - [æz; əz] [suːn]
but I believe the greatest part of them were dutch people - As soon
但 我 相信 这 最 部分 的 他们 是 荷兰语 人们 - 作为 很快
[æz; əz][wiː; wi][left] ['riːdɪŋ] ,
as we left Reading ,
作为 我们 左边 阅读 ,

但我相信他们中的绝大多数是荷兰人——我们一离开雷丁，

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] ['skuːlkil] -
we cross'd the Schuylkill -
我们 交叉 这 斯库尔基尔 -

我们渡过了斯库基尔河。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['liːˌhaɪ] , & [wiː; wi][rəʊd] [θruː] - [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)] ['wægən] .
It was not deeper than the Lehi , & we rode thro ' it in our waggon .
它 曾是 不是 更深 比 这 利希 , & 我们 骑 喉咙 - 它 在 我们的 车皮 .

它没有利希河那么深，我们乘着马车穿过了它。

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [brəʊk] & [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
A bridge was begun over it , but the man broke & was unable to
一个 桥 曾是 开始 超过 它 , 但 这 男人 打破 & 曾是 无法 到
['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] -
finish it -
结束 它 -

桥上开始修建一座桥，但那人断了线，没能完工。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['eksələnt] [wʌn][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [kəm'plitɪd] -
It would have been an excellent one had it been completed -
它 会 有 到过 一个 出色的 一 有 它 到过 完全的 -

如果能完成的话，那将会是一部非常优秀的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [grəʊn] ['əʊvə(r)] [wɪð] [grɑːs] & [sɜːrvz] [æz; əz][ə; eɪ] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] — —
It is now grown over with grass & serves as a walk for the ladies — —
它 是 现在 生长 超过 和 草 & 服务 作为 一个 走 为了 这 女士们 — —
[wiː; wi][pʊt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] ['lenəd] ['ʃeɪvərz] ['tævən] - [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] ,
We put up for the night at Leonard Shaver's tavern - He is a dutchman ,
我们 放 向上 为了 这 夜晚 在 伦纳德 剃须刀 酒馆 - 他 是 一个 荷兰人 ,

现在那里长满了草，成了女士们散步的地方——我们当晚在伦纳德·谢弗的酒馆过夜——他是个荷兰人。

[bʌt; bət][hæz; həz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] [ai][hæv; həv] [siːn]
but has one of the most agreeable women for his wife I have seen
但 有 一 的 这 最多 同意 女性 为了 他的 妻子 我 有 已见
[ɪn] [ðɪs] [steɪt] - [ai][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] - [wen] [wiː; wi][stɒpt] ,
in this State - I was extremely tir'd when we stopt ,
在 这 状态 - 我 曾是 极其 - 什么时候 我们 停止 ,

但他妻子是我在这个州见过的最和蔼可亲的女人之一——我们停下来的时候，我非常累了。

& [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][bed]['ɑːftə(r)] [tiː] - & [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]
& went immediately to bed after tea - & for the first time for a long
& 去 立即地 到 床 后 茶 - & 为了 这 第一的 时间 为了 一个 长的
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

喝完茶后，他立刻上床睡觉了——这是很久以来的第一次。

- [ˌem 'iː] & [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [naɪts] [rest] -
undress'd me & had a comfortable nights rest -
- 我 & 有 一个 舒服的 夜晚 休息 -

他脱掉我的衣服，让我睡了个舒服的觉。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əblaɪgd][tuː; tə] [sliːp] ['evri] & ['eni] [wei] - [æt; ət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnz] [naʊ] — —
We are oblig'd to sleep every & any way - at most of the inns now — —
我们 是 有义务 到 睡觉 每一个 & 任何 方式 - 在 最多 的 这 旅馆 现在 — —
[maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [baɪ][ðə; ði] ['wægənə(r)] [huː] [pʊt] [ʌp] [hɪə(r)] & [wɜː(r); wə(r)]
My companions were all disturb'd by the waggoners who put up here & were
我的 同伴 是 全部 扰乱 经过 这 马车夫 WHO 放 向上 这里 & 是
[ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'ləʊ] [juː 'es] ,
all night in the room below us ,
全部 夜晚 在 这 房间 以下 我们 ,

现在大多数客栈都是这样，我们不得不随便找个地方睡觉——我的同伴们都被停在这里的马车夫吵醒了，他们整晚都待在我们楼下的房间里。

['iːtɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] & ['sweərɪŋ] -
eating , drinking , talking , laughing & swearing -
吃 , 喝 , 说 , 笑 & 咒骂 -

吃、喝、说话、大笑和说脏话——

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)]['dʌbljuː] - [wɒz; wəz][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [wel] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
Poor Mr W - was so disturb'd that he is not well this morning ,
贫穷的 先生 W - 曾是 所以 扰乱 那 他 是 不是 出色地 这 早晨 ,

可怜的W先生，他心事重重，今天早上身体很不舒服。

& [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][juː 'es] , [ɪz][nɒt] [gʊd] - ,
& what is more unpleasant to us , is not good natur'd ,
& 什么 是 更多的 令人不快的 到 我们 , 是 不是 好的 - ,

而对我们来说更令人不快的，并非出于天性。

& ['mɪsɪz]['dʌbljuː][hæz; həz] [biːn] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm] [ðɪs] [hɑːf]['aʊə(r)] ,
& Mrs W has been urging him this half hour ,
& 太太 W 有 到过 敦促 他 这 一半 小时 ,

W太太这半个小时一直在催促他，

[tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] ['brekfəst] - [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli]['ɑːnsə(r)] " [ai] [ʃænt] [iːt] ['eni] " - [bʌt; bət][æt; ət]
to eat some breakfast - he would only answer " I shan't eat any " - but at
到 吃 一些 早餐 - 他 会 仅有的 回答 " 我 不会 吃 任何 " - 但 在
[leŋkθ; leŋθ] - [sʌm; səm][ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] - [bʌt; bət][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [prɪ'peərɪŋ]
length swallow'd some in sullen silence - but is in a different way preparing
长度 - 一些 在 忧郁 沉默 - 但 是 在 一个 不同的 方式 准备
[tuː; tə][raɪd] — [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ai] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [ɪn'tendɪd] ,
to ride — If I were going to be married I would give my intended ,
到 骑 — 如果 我 是 去 到 是 已婚 我 会 给 我的 故意的 ,

吃点早餐——他只会回答"我不吃"——但最终还是闷闷不乐地咽下了一些——但他正在以另一种方式准备骑马——如果我要结婚，我会把我的未婚妻，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ɪ'metɪk] ,
a gentle emetic ,
一个 温和的 催吐剂 ,

温和的催吐剂

[ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [beə(r)] ['biːɪŋ] [sɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [fɔː(r); fə(r)][ai]
or some such thing to see how he would bear being sick a little - for I
或者 一些 这样的 事物 到 看 如何 他 会 熊 存在 生病的 一个 小的 - 为了 我
[kʊd; kəd][nɒt][kəʊks][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz][ai] [wʊd] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
could not coax a husband as I would a child ,
可以 不是 哄 一个 丈夫 作为 我 会 一个 孩子 ,

或者诸如此类的事情，看看他能不能忍受一点病痛——因为我不能像哄孩子那样哄丈夫。

['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] & [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [krɒs] -
only because he was a little sick & a great deal cross -
仅有的 因为 他 曾是 一个 小的 生病的 & 一个 伟大的 交易 叉 -

只是因为他有点生病，而且非常生气。

[ai] [trʌst] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði]['traɪəl] - [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
I trust I shall never have the trial - I am sure I should never bear it with
我 相信 我 将 绝不 有 这 审判 - 我 是 当然 我 应该 绝不 熊 它 和
['tempə(r)] & ['peɪʃ(ə)ns] .
temper & patience .
脾气 & 耐心 .

我相信我永远不会经历那种考验——我确信我绝不会以愤怒和耐心去承受它。

['mɪstə(r)]['dʌbljuː][ɪz][ai] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['veri] ['paɪəs] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət][nɒt]['nætʃ(ə)rəli] ['plez(ə)nt]
Mr W is I believe a very pious good man , but not naturally pleasant
先生 W 是 我 相信 一个 非常 虔诚的 好的 男人 , 但 不是 自然 令人愉快的
- [rɪ'lɪdʒən] [haʊ'evə(r)] ,
temper'd - religion however ,
温和的 - 宗教 然而 ,

我相信W先生是一位非常虔诚的好人，但天性并不和善——尽管他信奉宗教。

[hæz; həz] [kə'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] , [bʌt; bət][nɒt] ['həʊlli] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] -
has corrected it in a great degree , but not wholly overcome it -
有 已更正 它 在 一个 伟大的 程度 , 但 不是 完全 克服 它 -

已经很大程度上纠正了这个问题，但还没有完全克服它。

['mɪsɪz]['dʌbljuː] - [ɪz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [swiːt] ['wʊmən] , [æz; əz][ai]['evə(r)] [sɔː] ; [ðə; ði][mɔː(r)][ai]
Mrs W - is an amiable sweet temper'd woman , as I ever saw ; the more I
太太 W - 是 一个 可亲 甜的 温和的 女士 , 作为 我 曾经 锯 ; 这 更多的 我
[nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,
know her ,
知道 她 ,

W夫人是一位和蔼可亲、性情温和的女性，我见过的她都是如此；我对她了解越多，就越觉得她如此。

[ðə; ði]['betə(r)][ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] -
the better I love her -
这 更好的 我 爱 她 -

我越爱她——

['suːzn] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [gɜːl] - [bʌt; bət] [ɪ'ræstəs] [ɪz]['rɑːðə(r)][æn; ən] ['ɒbstɪnət] [bɔɪ] - [hiː; hi] [fiːlz]
Susan is a charming girl - but Erastus is rather an obstinate boy - he feels
苏珊 是 一个 迷人 女孩 - 但 伊拉斯图斯 是 相当 一个 顽固 男生 - 他 感觉
[suː'pɪəriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] & ['evri] [wʌn] [els] ,
superiour to his father & every one else ,
优越 到 他的 父亲 & 每一个 一 别的 ,

苏珊是个迷人的女孩，但埃拉斯图斯却是个相当固执的男孩——他觉得自己比他的父亲和所有人都优越。

[ɪn] ['wɪzdəm] — ['mɪsɪz]['dʒæksən][ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)] ['wʊmən] [ai] [bɪ'liːv] ,
in wisdom — Mrs Jackson is a clever woman I believe ,
在 智慧 — 太太 杰克逊 是 一个 聪明的 女士 我 相信 ,

就智慧而言——我相信杰克逊夫人是一位聪明的女性。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [ˌəʊvə'kʌm] -
but I have a prejudice against her which I cannot overcome -
但 我 有 一个 偏见 反对 她 哪个 我 不能 克服 -

但我对她有一种无法克服的偏见。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] [ænd; ənd] ['veri] [kə'mjuːnɪkətɪv] -
She is very inquisitive and very communicative -
她 是 非常 好奇 和 非常 沟通 -

她求知欲很强，也很善于沟通。

[ʃiː; ʃi][rɪ'zemb(ə)lz] [mɒl] ['laɪmən][ɔː(r)]['rɑːðə(r)]['kreɪzi] [mɒl] [ɒv; əv] [nɔθ'hæmptən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] -
She resembles Moll Lyman or rather crazy Moll of Northampton in her looks -
她 类似 莫尔 莱曼 或者 相当 疯狂的 莫尔 的 北安普顿 在 她 看起来 -

她的长相酷似莫尔·莱曼，或者更确切地说，是北安普顿的疯莫尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

玛格丽特·范·霍恩·德怀特日(A Journey to Ohio in 1810,)
第2/3页

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɒpəti] & [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sensəbli] -
She has considerable property & feels it very sensibly -
她 有 大量 财产 & 感觉 它 非常 明智地 -

她拥有相当数量的财产，并且对此非常有主见。

[hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] [sʌn] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ˌeɪ'tiːn] & [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [hɪm] ,
Her youngest son is almost eighteen & has his wife with him ,
她 最小的 儿子 是 几乎 十八 & 有 他的 妻子 和 他 ,

她最小的儿子快十八岁了，妻子也陪在他身边。

[huː] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] [əʊld] -
who is not quite as old -
WHO 是 不是 相当 作为 老的 -

谁年纪没那么大——

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['mærid] [ˌtuː'tuː] [mʌnθs] ,
They have been married 2 months ,
他们 有 到过 已婚 2 几个月 ,

他们结婚两个月了。

& [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [məʊst] ['lʌvɪŋ] ['kʌp(ə)l] - [ai] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [wen'evə(r)] [ai] [siː] [ðem; ðəm]
& are a most loving couple - I cannot help thinking whenever I see them
& 是 一个 最多 爱 夫妻 - 我 不能 帮助 思维 每当 我 看 他们
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

他们真是恩爱的一对——每次看到他们在一起，我都会忍不住这样想。

[ɒv; əv] " [lʌv] [ai][sə'fiːə; sə'faɪə] ? " & [siː] — [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz][ɪ'laɪzə] & [hɪz; ɪz] ,
of " love I Sophia ? " & c — Her name is Eliza & his ,
的 " 爱 我 索菲亚 ? " & c — 她 姓名 是 伊丽莎 & 他的 ,

“我爱索菲亚吗？”等等——她的名字是伊丽莎，而他的，

[dʒɒn] — [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ][bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] - [jʌŋ] [mæn] -
John — The other son is a very obliging but not a very polish'd young man -
约翰 — 这 其他 儿子 是 一个 非常 乐于助人 但 不是 一个 非常 - 年轻的 男人 -

约翰——另一个儿子是个很听话但举止不够文雅的年轻人。

[ai] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [æt; ət] [fɜːst] — —
I like them all better than at first — —
我 喜欢 他们 全部 更好的 比 在 第一的 — —

我现在比以前更喜欢它们了——

['wenzdeɪ] [iːv] - ['mɪlərz] [taʊn] - [pen] - [ɑːk'toʊbər] - 31st
Wednesday Eve - Miller's town - Penn - Oct - 31st
周三 前夕 - 米勒的 镇 - 宾夕法尼亚 - 十月 - 31st

星期三前夜 - 米勒镇 - 宾夕法尼亚州 - 10月31日

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] - [maɪlz] [tuː; tə] [deɪ] ,
We have come 24 miles to day ,
我们 有 来 - 英里 到 天 ,

我们今天走了24英里，

& [dʒʌst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] ['pɪtsbɜːg] & [ˌjuː 'es] ,
& just begin to shorten the distance between Pittsburgh & us ,
& 只是 开始 到 缩短 这 距离 之间 匹兹堡 & 我们 ,

开始缩短匹兹堡和我们之间的距离，

& [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] - ([æz; əz][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,) & [ˌjuː 'es] -
& to increase it between Phildelphy (as the dutchmen call it ,) & us -
& 到 增加 它 之间 - (作为 这 荷兰人 称呼 它 ,) & 我们 -

为了增进费城（荷兰人是这么称呼它的）与我们之间的关系——

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [biːn] - [maɪlz][tuː; tə] - & - [tuː; tə] - - [bʌt; bət]
It has for a long time been 250 miles to Pittsg & 60 to Philhia - but
它 有 为了 一个 长的 时间 到过 - 英里 到 - & - 到 - - 但
[ɪz] [naʊ] - [tuː; tə][wʌn] & [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [snəʊɪŋ] [ðɪs]
is now 218 to one & more than 80 to the other — It began snowing this
是 现在 - 到 一 & 更多的 比 - 到 这 其他 — 它 开始 下雪了 这
['mɔːnɪŋ] [wɪtʃ] ['rendəd] ['aʊə(r)][raɪd][mɔː(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] - ['mɪstə(r)]['dʌbljuː][hæz; həz]
morning which rendered our ride more unpleasant than before - Mr W has
早晨 哪个 渲染 我们的 骑 更多的 令人不快的 比 前 - 先生 W 有
[kən'tɪnjuːd] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - ['skeəsli] [ə; eɪ] [wɜːd] [hæz; həz] [biːn]
continued just as he was in the morning - scarcely a word has been
持续 只是 作为 他 曾是 在 这 早晨 - 几乎 一个 单词 有 到过
['spəʊkən][baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] - [ai]['nevə(r)] [felt] [mɔː(r)] [ləʊ] ['spɪrɪtɪd] & [dɪs'kʌrɪdʒd] [ɪn][maɪ][laɪf] -
spoken by any of us - I never felt more low spirited & discouraged in my life -
说 经过 任何 的 我们 - 我 绝不 毛毡 更多的 低的 精神抖擞 & 灰心 在 我的 生活 -

以前到匹兹堡是250英里，到费城是60英里，但现在到匹兹堡是218英里，到费城超过80英里。今天早上开始下雪，让我们的旅程比以前更加难熬。W先生和早上一样，一路沉默不语。我这辈子从未感到如此沮丧和灰心。

[wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [θruː] [ˌtuː'tuː]['lɪt(ə)l] [taʊnz] [tuː; tə] [deɪ] - - & [ðə; ði]['ʌðə(r)]
We have pass'd through 2 little towns to day - Moyerstown & the other
我们 有 通过 通过 2 小的 城镇 到 天 - - & 这 其他

今天我们经过了两个小镇——莫耶斯敦和另一个

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm]
I don't know the name
我 不 知道 这 姓名

我不知道名字

[ɒv; əv] -
of -
的 -

的-

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [pæst] [θruː] ['lebənən] [wɪtʃ] [əpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz]
We also pass'd thro Lebanon which appear'd to be a town of considerable size
我们 还 通过 喉咙 黎巴嫩 哪个 出现 到 是 一个 镇 的 大量 尺寸
& ['plez(ə)nt] -
& pleasant -
& 令人愉快的 -

我们还途经了黎巴嫩，那似乎是一个规模相当大且宜人的城镇。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [stɒp] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] -
we did not stop at all in it -
我们 做过 不是 停止 在 全部 在 它 -

我们根本没停下来——

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [taʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [wʌn] [ʃɔːt] ['dɜːti] [striːt] -
The other towns were merely one short dirty street -
这 其他 城镇 是 仅仅 一 短的 肮脏的 街道 -

其他城镇只不过是一条又短又脏的街道而已。

[ðɪs] [taʊn] [ɪz][wʌn] [striːt] ['əʊnli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] ['prɪti] [wʌn] -
this town is one street only , but a tolerably pretty one -
这 镇 是 一 街道 仅有的 , 但 一个 勉强可以接受 漂亮的 一 -

这个小镇只有一条街，但还算漂亮。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] ['haʊzɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] -
There are a number of good houses in it -
那里 是 一个 数字 的 好的 房屋 在 它 -

里面有很多好房子。

[wiː; wi] [hæv; həv] [wʌns] [mɔː(r)] [gɒt] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['neɪʃ(ə)n] & ['læŋgwɪdʒ] - & [ðeɪ]
We have once more got among people of our own nation & language - & they
我们 有 一次 更多的 得到 之中 人们 的 我们的 自己的 国家 & 语言 - & 他们
[ə'pɪə(r)] ['veri] ['klevə(r)] —
appear very clever —
出现 非常 聪明的 —

我们再次接触到了我们自己国家、说着自己语言的人们——他们看起来非常聪明——

['hærɪsˌbɜːg] - [piː] - ['θɜːzdeɪ] - [iːv] - [nəʊ'vembə(r)] - 1st - -
Harrisburg - P - Thursday - Eve - November - 1st 1810 -
哈里斯堡 - P - 周四 - 前夕 - 十一月 - 1st - -

哈里斯堡- P- 星期四- 前夜- 1810年11月1日-

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [snəʊɪŋ] [fɑːst] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] & [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt]
It has been snowing fast all the afternoon & we found it very difficult
它 有 到过 下雪了 快速地 全部 这 下午 & 我们 成立 它 非常 难的
['trævəlɪŋ] & [wɜː(r); wə(r)] [əblaɪgd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] -
travelling & were oblig'd to put up just in the edge of the town -
旅行 & 是 有义务 到 放 向上 只是 在 这 边缘 的 这 镇 -

整个下午雪都下得很大，我们发现出行非常困难，只好在镇子边缘扎营。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] ['dʌb(ə)ljuː] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [sʌskwɛhænə] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
It was Mr W's intention to cross the Susquehannah which is the other
它 曾是 先生 的 意图 到 叉 这 萨斯奎哈纳 哪个 是 这 其他
[saɪd] [ðə; ði] [taʊn] - [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [pɑːs] [θruː] - [ˌaɪ 'tiː] -
side the town - we shall not pass thro ' it -
边 这 镇 - 我们 将 不是 经过 喉咙 - 它 -

W先生打算渡过小镇另一侧的萨斯奎哈纳河——我们不会穿过小镇——

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [swiːt] ['ærəʊ] ,
We cross'd the Sweet Arrow ,
我们 交叉 这 甜的 箭 ,

我们渡过了甜箭河，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɪvə(r)] [ə'baʊt] [eit] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌskwɛhænə] — [wiː; wi] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['aʊə(r)]
a little river about 8 miles from the Susquehannah — we cross'd it in our
一个 小的 河 关于 8 英里 从 这 萨斯奎哈纳 — 我们 交叉 它 在 我们的
['wægən] - ['mɪstə(r)] [ˌdʒerə'maɪə] [riːz] [ɪz] ['aʊə(r)] ['lændlɔːd] - [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [sɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)]
waggon - Mr Jeremiah Rees is our landlord - his wife is sick with a fever
车皮 - 先生 耶利米 里斯 是 我们的 房东 - 他的 妻子 是 生病的 和 一个 发烧
[ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪvz] [æt; ət] [fɜːst] -
arising from the Hives at first -
产生 从 这 麻疹 在 第一的 -

离萨斯奎哈纳河大约8英里处有一条小河——我们乘着马车过了河——杰里迈亚·里斯先生是我们的房东——他的妻子一开始因为荨麻疹发烧了——

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [huː] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [pɑːt] [ɒv; əv]
He has a sister who seems to take the direction of the female part of
他 有 一个 姐姐 WHO 似乎 到 拿 这 方向 的 这 女性 部分 的
[ðə; ði] ['bɪznəs] -
the business -
这 商业 -

他有个妹妹，似乎负责公司里女性相关的业务。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['kriːtʃə(r)] -
She is a strange creature -
她 是 一个 奇怪的 生物 -

她是个奇怪的生物——

['fraɪdeɪ] [mɔːn] -
Friday morn -
星期五 早晨 -

星期五早上-

[ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [daɪ'vɜːtɪd][æt; ət] ['hɪərɪŋ] [sʌm; səm][pɑːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri]
I have been very much diverted at hearing some part of her history
我 有 到过 非常 很多 改道 在 听力 一些 部分 的 她 历史
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][təʊld][lɑːst] [naɪt] ,
which she told last night ,
哪个 她 讲述 最后的 夜晚 ,

昨晚她讲述了她的一些经历，让我非常感兴趣。

['ɑːftə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ai] [sə'pəʊz] - [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɒpəti] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]
after drinking a little too much I suppose - She says she has property if she is
后 喝 一个 小的 也 很多 我 认为 - 她 说道 她 有 财产 如果 她 是
[nɒt] ['mærid] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [təʊld][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] - & [wɒz; wəz][təʊld]
not married - she had her fortune told a short time since - & was told
不是 已婚 - 她 有 她 财富 讲述 一个 短的 时间 自从 - & 曾是 讲述
[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dʒentlmən] ['lɪvɪŋ] [ə'baʊt] - [maɪlz] [ɒf] - [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
to think of a certain gentleman living about 300 miles off - which she did ,
到 思考 的 一个 肯定 绅士 活的 关于 - 英里 离开 - 哪个 她 做过 ,

我想她大概是喝多了——她说如果她没结婚的话，她有财产——不久前她算过命——算命先生让她想着一个住在300英里外的绅士——她照做了。

& [θɔːt] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [blʌd] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
& thought so hard that a drop of blood fell from her nose - She was
& 想法 所以 难的 那 一个 降低 的 血 跌倒 从 她 鼻子 - 她 曾是
['telɪŋ] ['mɪsɪz]['dʒæksən][ɒv; əv] [ðɪs] & [æskt] [haʊ] [fɑː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] - ['biːɪŋ] [təʊld] [ə'baʊt] -
telling Mrs Jackson of this & ask'd how far she was going - being told about 300
讲述 太太 杰克逊 的 这 & 问 如何 远的 她 曾是 去 - 存在 讲述 关于 -
[maɪlz] -
miles -
英里 -

她想得太入神，以至于一滴血从鼻子里流了出来——她把这件事告诉了杰克逊太太，并问她要走多远——杰克逊太太告诉她大约300英里——

[wel] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hɜː(r); hə(r)]['əʊldɪst][sʌn][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
well she said she really believ'd her oldest son was the young man she was
出色地 她 说 她 真的 相信 她 最老 儿子 曾是 这 年轻的 男人 她 曾是
[tuː; tə][hæv; həv] ,
to have ,
到 有 ,

她说她真的相信她的大儿子就是她命中注定要拥有的那个年轻人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] -
for he looks just like the one she thought of -
为了 他 看起来 只是 喜欢 这 一 她 想法 的 -

因为他长得和她想象中的那个人一模一样。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] - [nəʊ] [daʊt] — — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn] ['tɒlərəbli] [gʊd]
The young man will be quite flatter'd no doubt — — We are all in tolerably good
这 年轻的 男人 将要 是 相当 - 不 怀疑 — — 我们 是 全部 在 勉强可以接受 好的
['spɪrɪt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'siːd] [ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] -
spirits notwithstanding we are unable to proceed on our journey -
烈酒 虽然 我们 是 无法 到 继续 在 我们的 旅行 -

这位年轻人无疑会感到非常荣幸——尽管我们无法继续旅程，但我们大家的精神状态都还算不错。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [snəʊɪŋ] ,
It still continues snowing ,
它 仍然 继续 下雪了 ,

雪还在下。

& [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] & [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] —
& we shall stay here till tomorrow morning & how much longer I do not know —
& 我们 将 停留 这里 直到 明天 早晨 & 如何 很多 更长 我 做 不是 知道 —
— [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒkfaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [lɑːst] [naɪt] & [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] "
— There was a cockfighting in the house last night & a great many of the "
— 那里 曾是 一个 斗鸡 在 这 房子 最后的 夜晚 & 一个 伟大的 许多 的 这 "
['faɪnɪst] [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði] [taʊn] " [gɒt][səʊ][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get]
finest young men in the town " got so intoxicated as to be unable to get
最好的 年轻的 男人 在 这 镇 " 得到 所以 酣 作为 到 是 无法 到 得到
[həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] — — [em] . [viː] . [diː] .
home without assistance — — M . V . D .
家 没有 协助 — — M . V . D .

我们将在此待到明天早上，至于还要待多久，我也不知道——昨晚屋里有人斗鸡，镇上许多“最优秀的年轻人”都喝得酩酊大醉，以至于没有别人帮忙根本无法回家——MVD

['sʌndeɪ] [iːv] -
Sunday eve -
星期日 前夕 -

星期日晚上

[iːst] - - ['taʊnʃɪp] - [piː] -
East pensboro ' township - P -
东方 - - 乡 - P -

东彭斯伯勒镇- P-

[wiː; wi] [left] ['mɪstə(r)] [riːz] - ['jestədeɪ] [ten] [ə'klɒk] - & ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]
We left Mr Rees ' yesterday ten oclock - & after waiting some time at the
我们 左边 先生 里斯 - 昨天 十 点钟 - & 后 等待 一些 时间 在 这
['feri] [haʊs] ,
ferry house ,
渡船 房子 ,

我们昨天十点钟离开里斯先生家，在渡口等了一会儿后，

[krɔːst] [ðə; ði] [ˌsʌskwə'hænə] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] -
cross'd the Susquehanna with considerable difficulty -
交叉 这 萨斯奎哈纳河 和 大量 困难 -

费了相当大的力气才渡过萨斯奎哈纳河。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][ə; eɪ][maɪl] [waɪd] & [səʊ] ['ʃæləʊ] [ðæt] [ðə; ði][bəʊt] [wʊd] [skreɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɑːdʒ]
The river is a mile wide & so shallow that the boat would scrape across the large
这 河 是 一个 英里 宽的 & 所以 浅的 那 这 船 会 刮 穿过 这 大的
[stəʊnz] [səʊ][æz; əz]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [prə'siːdɪŋ] -
stones so as almost to prevent it from proceeding -
石头 所以 作为 几乎 到 防止 它 从 进行中 -

这条河宽一英里，水很浅，船划过大石头时会刮擦河面，几乎无法继续前进。

[wiː; wi]['əʊnli] [keɪm] [eit] [maɪlz] - [ðə; ði]['raɪdɪŋ][wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] - & [ðə; ði] ['weðə(r)] [səʊ][kəʊld] [ðæt] [ai]
We only came 8 miles - the riding was awful - & the weather so cold that I
我们 仅有的 来了 8 英里 - 这 骑术 曾是 可怕 - & 这 天气 所以 寒冷的 那 我
[θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] ['raɪdɪŋ][fɔːr][maɪlz] -
thought I should perish riding 4 miles -
想法 我 应该 沦 骑术 4 英里 -

我们只骑了8英里——路况糟透了——天气冷得我以为骑了4英里就会冻死——

[ðɪs] [wɪl] [duː; də] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
This will do well for us ,
这 将要 做 出色地 为了 我们 ,

这对我们有利。

[eit] [maɪlz] [ɪn] [θriː] [deɪz] - [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['jestədeɪ] ,
8 miles in 3 days - We were to have seen the mountains yesterday ,
8 英里 在 3 天 - 我们 是 到 有 已见 这 山脉 昨天 ,

三天走了八英里——我们原本昨天应该能看到山的。

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] - [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] ['mɪstə(r)]
but are 50 miles from it — I should like to have staid at Mr
但 是 - 英里 从 它 — 我 应该 喜欢 到 有 稳重 在 先生
[riːz] - [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [həʊm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] ,
Rees ' till we reach home if it was possible ,
里斯 - 直到 我们 抵达 家 如果 它 曾是 可能的 ,

但距离家还有50英里——如果可以的话，我真想在里斯先生家住到家。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [lɒst] ['aʊə(r)] ['kærəktəz] [ðeə(r)] -
notwithstanding we had like to have all lost our characters there -
虽然 我们 有 喜欢 到 有 全部丢失的 我们的 人物 那里 -

尽管如此，我们都希望自己能在那里失去所有性格——

[waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['brekfəst] , [ðə; ði] [blæk] [wentʃ] ['nɪəli] [fɔːr] [d'ɒləz] [ɒv; əv]
While we were at breakfast , the black wench miss'd nearly 4 dollars of
尽管 我们 是 在 早餐 , 这 黑色的 妖妇 错过了 几乎 4 美元 的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

我们吃早饭的时候，那个黑人姑娘丢了将近4美元。

& ['veri] ['impjudəntli] [ə'kjuːzd] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
& very impudently accused us with taking it ,
& 非常 厚颜无耻地 被告 我们 和 采取 它 ,

他们竟然厚颜无耻地指责我们拿走了它，

[ɪn] ['rɑːðə(r)] [æn; ən] [ˌɪndə'rekt] ['mænə(r)] — [ai] [felt] [æt; ət] [fɜːst] ['veri] ['æŋgri] ,
in rather an indirect manner — I felt at first very angry ,
在 相当 一个 间接 方式 — 我 毛毡 在 第一的 非常 生气的 ,

起初，我感到非常生气，这种感觉比较间接。

[bʌt; bət] ['æŋgə(r)] [suːn] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [g'ɜːlz] [lɒs] -
but anger soon gave place to pity for the poor girls loss -
但 愤怒 很快 给予 地方 到 遗憾 为了 这 贫穷的 女孩们 损失 -

但愤怒很快被对可怜女孩遭遇不幸的怜悯所取代。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['seɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [get]
It was money she had been saving for a long time that she might get
它 曾是 钱 她 有 到过 保存 为了 一个 长的 时间 那 她 可能 得到
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [dres] -
enough to buy her a dress -
足够的 到 买 她 一个 裙子 -

那是她攒了很久的钱，希望能攒够钱给她买条裙子。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['veri] ['keələsli] [ɪn] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [weə(r)] ['eni] [wʌn] [mait] [hæv; həv]
but she left it about very carelessly in the closet where any one might have
但 她 左边 它 关于 非常 粗心大意 在 这 壁橱 在哪里 任何 一 可能 有
['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪ'spəʊzd] — [bʌt; bət] [hæd; həd] [ai] [biːn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [stiːl] ,
taken it who was so disposed — But had I been inclined to steal ,
已采取 它 WHO 曾是 所以 处置 — 但 有 我 到过 倾斜 到 偷 ,

但她却很随意地把它放在壁橱里，任何想拿的人都可能拿走——但如果我当时想偷的话，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['stəʊlən][frɒm; frəm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [blæk] [gɜːl] -

I could not have stolen from a poor black girl -

我 可以 不是 有 被盗 从 一个 贫穷的 黑色的 女孩 -

我不可能偷一个贫穷黑人女孩的钱——

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] - [ai]['nevə(r)][felt][səʊ] ['kwɪəli] [ɪn][maɪ][laɪf]

I would rather have given her as much - I never felt so queerly in my life

我 会 相当 有 给定 她 作为 很多 - 我 绝不 毛毡 所以 奇怪地 在 我的 生活

- [tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [θeft] [wɒz; wəz][səʊ] [njuː] & [ˌʌnɪk'spektɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

- To be suspected of theft was so new & unexpected to me ,

- 到 是 怀疑 的 盗窃 曾是 所以 新的 & 意外 到 我 ,

我宁愿给她那么多——我这辈子从来没有感觉这么奇怪过——被怀疑偷窃对我来说是如此新鲜和出乎意料。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['həʊlli] - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi] [went] [tuː; tə]['mɪstə(r)] [riːz] &

that I was wholly unprepar'd for it — We went to Mr Rees & begg'd

那 我 曾是 完全 - 为了 它 — 我们 去 到 先生 里斯 & 乞求

[hɪm][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['meθəd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][gɜːl][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [bʌt; bət]

him to take some method to satisfy the girl we were innocent but

他 到 拿 一些 方法 到 满足 这 女孩 我们 是 清白的 但

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'veɪl] [ɒn][hɪm][tuː; tə] ,

we could not prevail on him to ,

我们 可以 不是 占上风 在 他 到 ,

我对此毫无准备——我们去找里斯先生，恳求他想办法让那个女孩相信我们是无辜的，但我们没能说服他。

[ðəʊ] - [wiː; wi] ['riːəli] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] - [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][gɜːl][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['skəʊldɪŋ] & [ˌjuː 'es][nɒt]

tho ' we really wish'd it - He gave the girl a severe scolding & desir'd us not

虽然 - 我们 真的 希望 它 - 他 给予 这 女孩 一个 严重 责骂 & 渴望 我们 不是

[tuː; tə][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

to remember it against them ,

到 记住 它 反对 他们 ,

虽然我们真的很希望如此——但他严厉地训斥了那个女孩，并希望我们不要把这件事记在心里，

[ɔː(r)][tuː; tə]['sʌfə(r)] [ɑː'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [ʌn'iːzi] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

or to suffer ourselves to be made a moment uneasy by it ,

或者 到 遭受 我们自己 到 是 制成 一个 片刻 不安 经过 它 ,

或者让自己因此而感到片刻不安，

& [bəʊθ][hɪm'self][ænd; ənd]['mɪsɪz] [riːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] ['sɒri] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]

& both himself and Mrs Rees were extremely sorry any thing of the kind

& 两个都 他自己 和 太太 里斯 是 极其 对不起 任何 事物 的 这 种类

[hæd; həd] - [ðə; ði][gɜːl] [kən'tɪnjuːd] ['kraɪɪŋ] & [ə'ʃʊərɪŋ] [ˌjuː 'es][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [hæd; həd]

had happen'd - The girl continued crying & assuring us her money had

有 发生了 - 这 女孩 持续 哭泣 & 保证 我们 她 钱 有

[biːn] [seɪf] [ɔːl] ['sʌmə(r)] [tɪl] [ðen] & ['nəʊbədi][hæd; həd] [biːn] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]

been safe all summer till then & nobody had been near it

到过 安全的全部 夏天 直到 然后 & 无人 有 到过 靠近 它

他和里斯太太都对发生这样的事感到非常抱歉。女孩继续哭泣，并向我们保证她的钱整个夏天都安全无虞，直到那时为止，没有人靠近过。

[bʌt; bət][ˌjuː 'es] -

but us -

但 我们 -

但是我们——

[ai] , [nɔː(r)]['eni][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd]['eni] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['lænd.lɔːrdz]['sɪstə(r)] , [huːm] [ai][bɪ'fɔː(r)]

I , nor any of us had any doubt that the landlord's sister , whom I before

我 , 也不 任何 的 我们 有 任何 怀疑 那 这 房东的 姐姐 , 谁 我 前

,

mention'd ,

提到 ,

我和我们所有人都毫不怀疑，我之前提到的房东的妹妹，

[hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][ˌtuː'tuː][ɔː(r)][θriː] ['nainpəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
had taken it - She had the day before 2 or 3 ninepences in her
有 已采取 它 - 她 有 这 天 前 2 或者 3 九便士 在 她
['ʃuːz] ,
shoes ,
鞋 ,

她拿走了——前一天她鞋里有两三个九便士硬币。

& [wen] ['mɪstə(r)]['dʌbljuː] [vɛntɚd] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
& when Mr W ventur'd to ask her if she had not taken it to
& 什么时候 先生 W 冒险 到 问 她 如果 她 有 不是 已采取 它 到
[tiːz] [ðə; ði] [wentʃ] ,
tease the wench ,
逗 这 妖妇 ,

当W先生冒险问她是不是拿去戏弄那个姑娘时，

[ʃiː; ʃi][swɔː(r)][baɪ] ['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] -
she swore by every thing she had not touch'd it -
她 发誓 经过 每一个 事物 她 有 不是 触摸 它 -

她发誓说她绝对没有碰过那东西——

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] [tuː; tə] ['kæri] ['mʌni] [ɪn][ðeə(r)] ['ʃuːz] -
She said it was fashionable for ladies to carry money in their shoes -
她 说 它 曾是 时髦 为了 女士们 到 携带 钱 在 他们的 鞋 -

她说，女士们把钱放在鞋子里是一种时尚。

[ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['aɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I suppose she had long been eyeing it ,
我 认为 她 有 长的 到过 觊觎 它 ,

我想她早就对它垂涎已久了。

& [θɔːt] [ðen] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] - [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [ˌaɪ 'tiː]
& thought then would be a good opperty to take it but did not intend it
& 想法 然后 会 是 一个 好的 - 到 拿 它 但 做过 不是 打算 它
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] & [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm]
should be discover'd till we were gone & unable to defend ourselves from
应该 是 发现 直到 我们 是 已消失 & 无法 到 保卫 我们自己 从
[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ðen] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ə'genst] [ˌjuː 'es] — [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['wɜːθləs] [ə; eɪ]
the charge which she then meant to make against us — She is so worthless a
这 收费 哪个 她 然后 意思是 到 制作 反对 我们 — 她 是 所以 毫无价值 一个
['kærəktə(r)][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,
character in every respect ,
特点 在 每一个 尊重 ,

当时她觉得这是个好机会，但并不打算在我们离开后才发现，以免我们无法为自己辩护，抵挡她即将对我们的指控——她真是个彻头彻尾的卑鄙小人。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ə'pɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
that I am certain she could be guilty of stealing upon occasion — She was
那 我 是 肯定 她 可以 是 有罪的 的 偷窃 之上 场合 — 她 曾是
['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['telɪŋ] [wɒt] ['leɪdɪz] ,
very fond of telling what ladies ,
非常 喜爱 的 讲述 什么 女士们 ,

我确信她偶尔会犯下偷窃罪——她很喜欢跟女士们讲她们的私事，

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] & [ˌem 'iː] , [dɪd] & [wɔː(r)] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'twiːn] - & - [əz] [ɒv; əv][eɪdʒ] -
like her & me , did & wore — She is between 30 & 40 yrs of age -
喜欢 她 & 我 , 做过 & 穿着 — 她 是 之间 - & - 年 的 年龄 -

和她、我一样，做过、穿过——她年龄在30到40岁之间。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɒnə(r)] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ˈveri] [təˈneɪʃəs] [ɒv; əv] ,
It was an honour I was not very tenacious of ,
它 曾是 一个 荣誉 我 曾是 不是 非常 顽强 的 ,

那是一种我并不十分在意的荣誉。

[tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪdiʃɪp] - [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɒz; wəz][nɒt] [faʊnd] [bɪˈfɔː(r)][wiː; wi][left]
to be rank'd with her ladyship - The money was not found before we left
到 是 排名 和 她 夫人 - 这 钱 曾是 不是 成立 前 我们 左边

[ðeə(r)] & [ai] [səˈpəʊz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [fiːlz] [æz; əz][ˈsɜːt(ə)n][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][hæv; həv]
there & I suppose the poor girl feels as certain some one of us have
那里 & 我 认为 这 贫穷的 女孩 感觉 作为 肯定 一些 一 的 我们 有

[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

与夫人平起平坐——在我们离开那里之前，钱并没有找到，我想那可怜的姑娘也确信我们当中有人拿走了它。

[æz; əz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː] -
as that she has lost it -
作为 那 她 有 丢失的 它 -

因为她已经失去了它——

[ʃʊd; ʃəd][ai][ˈevə(r)] [rɪˈtɜːn] [ðɪs] [wei] [ai] [wʊd] [kɔːl] & [ɪnˈkwaɪə(r)][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] - [ai][həʊp][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl]
Should I ever return this way I would call & enquire about it - I hope it will
应该 我 曾经 返回 这 方式 我 会 称呼 & 查询 关于 它 - 我 希望 它 将要

[biː; bi] [faʊnd] [wɪð] [ˈbæbi] ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkriːtʃəz] [neɪm]) —
be found with Babby (for that is the creatures name) —
是 成立 和 宝贝 (为了 那 是 这 生物 姓名) —

如果我再次来到这里，我会打电话询问——我希望它能和巴比（那是它的名字）在一起。

[wiː; wi][pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈtævən] [weə(r)] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜːvənts]
We put up for the Sabbath at a tavern where none but the servants
我们 放 向上 为了 这 安息日 在 一个 酒馆 在哪里 没有任何 但 这 仆人

[deɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː ˈes] -
deign to look at us -
设计 到 看 在 我们 -

安息日，我们在一家客栈过夜，除了仆人之外，没有人愿意看我们一眼。

[wen] [ai][ˌeɪ ˈem] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] ,
When I am with such people ,
什么时候 我 是 和 这样的 人们 ,

当我与这样的人在一起时，

[maɪ] [praʊd] [ˈspɪrɪt][ˈraɪzɪz] & [ai] [fiːl] [suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] — [ai] [bɪˈliːv] [nəʊ] [rɪˈgɑːd] [ɪz] [peɪd]
my proud spirit rises & I feel superior to them all — I believe no regard is paid
我的 自豪的 精神 上升 & 我 感觉 优越的 到 他们 全部 — 我 相信 不 看待 是 有薪酬的

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsæbəθ]
to the sabbath
到 这 安息日

我骄傲的灵魂升腾，我觉得自己凌驾于所有人之上——我相信他们根本不尊重安息日。

[ˈeni] [weə(r)] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [meɪd] [ə; eɪ][ˈhɒlədeɪ][ɒv; əv] — [səʊ] [mʌtʃ] [ˈsweərɪŋ] [æz; əz]
any where in this State - It is only made a holiday of — So much swearing as
任何 在哪里 在 这 状态 - 它 是 仅有的 制成 一个 假期 的 — 所以 很多 咒骂 作为

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] - [bəʊθ] [men] & [ˈwɪmɪn] [ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [hɜːd]
I have heard amongst the Pensylvanians both men & women I have never heard
我 有 听到 在 这 - 两个都 男人 & 女性 我 有 绝不 听到

[bɪˈfɔː(r)][ˈdjʊərɪŋ][maɪ] [həʊl] [laɪf] -
before during my whole life -
前 期间 我的 所有的 生活 -

在这个州的任何地方——只有——才会被定为节日——我这辈子都没听过宾夕法尼亚人，无论男女，说那么多脏话。

[ai] [fiːl] [ə'freɪd][ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [səʊ] - [tuː; tə] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I feel afraid I shall become so accustom'd to hearing it ,
我 感觉 害怕的 我 将 变得 所以 - 到 听力 它 ,

我害怕我会对听到这些话习以为常。

[æz; əz][tuː; tə] [fiːl] [nəʊ] [ʌn'izɪnɪs] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
as to feel no uneasiness at it .
作为 到 感觉 不 不安 在 它 .

以至于对此毫无不安之感。

[-] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['dɪsɪpeɪtɪd] [pleɪs] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] - & [ðə; ði] [smɔːl] [taʊnz] [siːm] [tuː; tə]
Harrisburgh is a most dissipated place I am sure - & the small towns seem to
哈里斯堡 是 一个 最多 消散 地方 我 是 当然 - & 这 小的 城镇 似乎 到
[pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪs] & [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] — [ai] [bɪ'liːv] ['mɪsɪz]['dʒæksən]
partake of the vice & dissipation of the great ones — I believe Mrs Jackson
参加 的 这 副 & 耗散 的 这 伟大的 一个 — 我 相信 太太 杰克逊
[hæz; həz][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] ['suːzn] [ɔː(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪn] [lɔː] - [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
has cast her eyes on Susan or me for a daughter in law - for my
有 投掷 她 眼睛 在 苏珊 或者 我 为了 一个 女儿 在 法律 - 为了 我的
[pɑːt] ,
part ,
部分 ,

哈里斯堡肯定是个极其放荡不羁的地方——而小镇似乎也沾染了大城市的恶习和颓废——我相信杰克逊太太已经看中了苏珊或者我，想让她做我的儿媳妇——至于我，

[ðəʊ] [ai] [fiːl] ['veri] [wel] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
though I feel very well disposed toward the young man ,
尽管 我 感觉 非常 出色地 处置 朝向 这 年轻的 男人 ,

虽然我对这位年轻人很有好感，

[ai][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [hɪm] ,
I had not thought of making a bargain with him ,
我 有 不是 想法 的 制作 一个 便宜货 和 他 ,

我原本没想过要和他做交易。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][dʒəult] [ɒf] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] [haɪ] ['nəʊʃ(ə)nz] ,
but I have jolted off most of my high notions ,
但 我 有 猛然一震 离开 最多 的 我的 高的 概念 ,

但我已经彻底打消了大部分的幻想。

& [pə'hæps] [ai] [meɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dʒʌdʒ][tuː; tə][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] - [ai]
& perhaps I may be willing to descend from a judge to a blacksmith - I
& 也许 我 可能 是 愿意的 到 下降 从 一个 法官 到 一个 铁匠 - 我
[ʃæl; ʃəl][nɒt] ['æbsəluːtli] [dɪ'tɜːmɪn] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [hɪm] [tɪl] [ai] [get] [tuː; tə] ['wɒrən] & [hæv; həv]
shall not absolutely determine with respect to him till I get to Warren & have
将 不是 绝对地 决定 和 尊重 到 他 直到 我 得到 到 沃伦 & 有
[taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] & [kəm'peə(r)] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['dɒbs(ə)n] & ['stiːvnsən] -
time to look about me & compare him with the judges Dobson & Stephenson -
时间 到 看 关于 我 & 比较 他 和 这 法官 多布森 & 斯蒂芬森 -

或许我愿意从法官降格为铁匠——关于他，我得等到到了沃伦，有时间好好观察一下，把他和多布森法官、斯蒂芬森法官比较一下之后，才能最终下结论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['klevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [strɪŋz] [tuː; tə][wʌnz][baʊ; bəʊ] — [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt]
It is clever to have two or three strings to ones bow — But in spite
它 是 聪明的 到 有 二 或者 三 字符串 到 一个 弓 — 但 在 尽管如此
[ɒv; əv][maɪ]['predʒədɪsɪz] ,
of my prejudices ,
的 我的 偏见 ,

身兼两三项技能固然明智——但即便我抱有偏见，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['klevə(r)] — [ə'mʌŋ] [maɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [kɑːst] [ɒfs] , [ai] [wʊd] [ræŋk] ['dʌtʃmən] ,
they are very clever — Among my list of cast offs , I would rank Dutchmen ,
他们 是 非常 聪明的 — 之中 我的 列表 的 投掷 离开 , 我 会 秩 荷兰人 ,

他们非常聪明——在我列出的弃儿名单中，我会把荷兰人排在首位。

[ə; eɪ] [pɛnsəlveɪnjə] ['wæɡənə(r)] , ['dɪtəʊ] ['dʒentlmən] - [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] - & [ə; eɪ] [slʌt] - [ðə; ði] [wɜːdz] ,
a Pensylvania waggoner , ditto gentlemen - for their prophanity - & a Slut - The words ,
一个 宾夕法尼亚州 马车夫 , 同上 先生们 - 为了 他们的 显圣 - & 一个 荡妇 - 这 字 ,

宾夕法尼亚的马车夫，还有那些绅士——因为他们的亵渎——以及一个荡妇——这些话，

['lændlɔːd] & ['leɪdi] , ['terəb(ə)l] , - [ɡet] ['mærid] , - [ɡet] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] - & [siː] .
Landlord & lady , terrible , - get married , - get a husband - & c .
房东 & 女士 , 糟糕的 , - 得到 已婚 , - 得到 一个 丈夫 - & c .

房东和女主人，糟糕透了，-结婚，-找个丈夫等等。

& [siː] — [ai] [duː; də] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['dʒɜːn(ə)l] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [həʊpt] - [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [wɪð] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bɑːruːm; 'bɑːrʊm] ,
& c — I do not find it as easy to write a journal as I had hoped - for we are seldom favour'd with any more than the barroom ,
& c — 我 做 不是 寻找 它 作为 简单的 到 写 一个 杂志 作为 我 有 希望 - 为了 我们 是 很少 受青睐 和 任何 更多的 比 这 酒吧间 ,

等等——我发现写日记并没有我想象的那么容易——因为我们很少有地方可以写日记，除了酒吧以外。

& [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['meni] [men] [æz; əz] [ðə; ði] [ruːm] [wɪl] [həʊld] [bɪ'saɪdz] ['aʊə(r)] ['pɑːti] ,
& there is always as many men as the room will hold besides our party ,
& 那里 是 总是 作为 许多 男人 作为 这 房间 将要 抓住 除了 我们的 派对 ,

除了我们一行人之外，房间里总是挤满了男人。

& [ðeə(r)] [ɪz] [naɪn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] -
& there is nine of us -
& 那里 是 九 的 我们 -

我们一共九个人——

[səʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [ai] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [ɔː(r)] [nɒt] -
so you may judge whether I find it difficult or not -
所以 你 可能 法官 无论 我 寻找 它 难的 或者 不是 -

所以你可以判断我是否觉得困难——

[ai] ['friːkwəntli] [bɪ'ɡɪn] [ə; eɪ] ['sentəns] & [fə'ɡet] [haʊ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I frequently begin a sentence & forget how to finish it ,
我 频繁地 开始 一个 句子 & 忘记 如何 到 结束 它 ,

我经常说着说着，却忘了怎么把话说完。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɡrəuz] [səʊ] [laʊd] ,
- for the conversation grows so loud ,
- 为了 这 对话 生长 所以 大声 ,

因为谈话声越来越大，

[ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [əblaɪɡd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] & [raɪt] [bɪ'twiːn] [waɪlz] -
that I am oblig'd to listen to it & write between whiles -
那 我 是 有义务 到 听 到 它 & 写 之间 当 -

我有义务听取它，并在间隙写下一些内容。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [ɡet] [kwaɪt] [dɪs'kʌrɪdʒd] & [θɪŋk] [ai] [wɪl] [nɒt] [traɪ] [ə'ɡen] ,
I sometimes get quite discouraged & think I will not try again ,
我 有时 得到 相当 灰心 & 思考 我 将要 不是 尝试 再次 ,

我有时会感到非常沮丧，甚至想不再尝试。

[bʌt; bət][ai] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['wɪlɪŋli] —

but I take too much pleasure in writing , to give it up willingly —

但 我 拿 也 很多 乐趣 在 写作 ， 到 给 它 向上 心甘情愿 —

但我太享受写作了，舍不得放弃——

- [maɪlz] [west] [ɒv; əv] [kɑː'laɪl] - [pen] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [noʊ'vɛmbər] - 5th -

10 miles West of Carlisle - Penn - Monday Nov - 5th -

- 英里 西方 的 卡莱尔 - 宾夕法尼亚 - 周一 十一月 - 5th -

宾夕法尼亚州卡莱尔以西 10 英里 - 11 月 5 日，星期一

[wiː; wi] [keɪm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pis] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [seɪ] , [tuː; tə] [deɪ] ,

We came but a little peice as the Dutchmen say , to day ,

我们 来了 但 一个 小的 碎片 作为 这 荷兰人 说 ， 到 天 ，

正如荷兰人所说，我们今天只是来到这里，只是沧海一粟。

& [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] ['kjʊəriəs] [pleɪs] [tuː; tə] [naɪt] -

& are in a most curious place to night -

& 是 在 一个 最多 好奇的 地方 到 夜晚 -

今晚我们身处一个非常奇特的地方——

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [ai] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] -

If possible I will describe it -

如果 可能的 我 将要 描述 它 -

如果可以的话，我会描述一下——

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒg] [hʌt] [bɪlt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tævən] ,

It is a log hut built across the road from the tavern ,

它 是 一个 日志 小屋 建造 穿过 这 路 从 这 酒馆 ，

那是一间建在酒馆对面马路边的木屋。

[fɔː(r); fə(r)] ['muːvəz] - [ðæt] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [niːd] [nɒt] [biː; bi] - [wɪð] [ðem; ðəm] — [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː]

for movers - that the landlord need not be bother'd with them — Had it

为了 搬家公司 - 那 这 房东 需要 不是 是 - 和 他们 — 有 它

[biːn] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [riːtʃt] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

been possible for our horses to have reached another inn we should not

到过 可能的 为了 我们的 马匹 到 有 达到 其他 客栈 我们 应该 不是

[hæv; həv] [steɪd] [wɪð] [ðə; ði] [krɒs] [əʊld] [dʌtʃ] ['feləʊ] - [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] ,

have staid with the cross old dutch fellow - we have a good fire ,

有 稳重 和 这 叉 老的 荷兰语 同伴 - 我们 有 一个 好的 火 ，

对于搬家工人来说——房东不必再为他们操心了——如果我们的马能到达另一家旅店，我们就不会待在那个脾气暴躁的老荷兰人那里了——我们有很好的炉火。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɜːti] ['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ] [fjuː] [bɔːdz] [neɪld] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] ,

a long dirty table , a few boards nailed up for a closet ,

一个 长的 肮脏的 桌子 ， 一个 很少 板 钉子 向上 为了 一个 壁橱 ，

一张又长又脏的桌子，几块钉起来当壁橱的木板，

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [lɒŋ] [bɔːdz] [ɪn] [wʌn] [saɪd] & [æz; əz] ['meni] ['bærəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] - [ˌtuː'tuː] ['bentʃɪz]

a dozen long boards in one side & as many barrels in the other - 2 benches

一个 打 长的 板 在 一 边 & 作为 许多 桶 在 这 其他 - 2 长椅

[tuː; tə] [sɪt] [ɒn] ,

to sit on ,

到 坐 在 ，

一边放着十二根长木板，另一边放着同样数量的木桶——两张长凳可以坐。

[tuː] ['bɒtəmləs] [tʃeəz] ,

two bottomless chairs ,

二 无底 椅子 ，

两把没有底的椅子，

& [ə; eɪ][flɔː(r)] [kən'teɪnɪŋ] [dɜːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][plɑːnt][pə'teɪtəʊz] — [ðə; ði][mæn] [sez] [hiː; hi][hæz; həz]
& a floor containing dirt enough to plant potatoes — The man says he has
& 一个 地面 包含 污垢 足够的 到 植物 土豆 — 这 男人 说道 他 有
[biːn] [səʊ] - [wɪð] ['muːvəz] ,
been so bother'd with movers ,
到过 所以 - 和 搬家公司 ,

地板上的泥土多到可以种土豆——这名男子说他一直被搬家公司烦得要死。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [daʊn] [hɪz; ɪz] [saɪn] ,
that he has taken down his sign ,
那 他 有 已采取 向下 他的 符号 ,

他已经把招牌取下来了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [niːd] [hɪz; ɪz] ['tævən] [tuː; tə][lɪv; laɪv] — [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]
for he does not need his tavern to live — If we had a mind to
为了 他 做 不是 需要 他的 酒馆 到 居住 — 如果 我们 有 一个 头脑 到
[steɪ] [wiː; wi] [mait] [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [tʃəʊz] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] — [krɒs]
stay we might but if we chose to go on he had no objection — Cross
停留 我们 可能 但 如果 我们 选择 到 去 在 他 有 不 异议 — 叉
[əʊld] [wɪtʃ] -
old witch -
老的 巫婆 -

因为他并不需要酒馆来维持生计——如果我们想留下，我们或许可以留下；但如果我们选择继续前行，他也没有异议——可恶的老巫婆

[ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][hæv; həv] - [maɪlz][ðæn; ðən] [steɪ] ,
I had rather have walk'd 10 miles than stay ,
我 有 相当 有 步行 - 英里 比 停留 ,

我宁愿走十英里也不愿留下来。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['hɔːsɪz] [kʊd; kəd][nɒt] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]
but the poor horses could not — We are going to sleep on the floor
但 这 贫穷的 马匹 可以 不是 — 我们 是 去 到 睡觉 在 这 地面
[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld][staɪl] [wɪ'ðaʊt] ['bɒðərɪŋ] [ðə; ði][əʊld][skæmp] ,
all in a room together in the old stile without bothering the old Scamp ,
全部 在 一个 房间 一起 在 这 老的 风格 没有 烦人 这 老的 恶棍 ,

但可怜的马儿们却做不到——我们打算一起睡在旧栅栏房的地板上，不去打扰老斯坎普。

[fɔː(r); fə(r)]['eni] [θɪŋ] - ['mɪsɪz]['dʒæksən][hæz; həz][bedz] — [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [fiːl] - [wɪð] [ðə; ði]
for any thing - Mrs Jackson has beds — If I did not feel provok'd with the
为了 任何 事物 - 太太 杰克逊 有 床 — 如果 我 做过 不是 感觉 - 和 这
[retʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd][rest]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] -
wretch I should rest comfortably -
可怜虫 我 应该 休息 舒适地 -

至于其他东西——杰克逊太太有床——如果我没有被那个讨厌鬼惹恼，我应该能睡个好觉。

[tuz] - [mɔːn] -
Tues - morn -
星期二 - 早晨 -

星期二上午

[ðə; ði][əʊld][mæn][ai] [bɪ'liːv] [fiːlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] &
The old man I believe feels a little asham'd of his treatment of us &
这 老的 男人 我 相信 感觉 一个 小的 羞愧 的 他的 治疗 的 我们 &
[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ə'pɒlədʒi] ,
was going to make some apology ,
曾是 去 到 制作 一些 道歉 ,

我觉得那位老人对他之前对待我们的方式感到有些羞愧，他打算向我们道歉。

[bʌt; bət] [kən'kluːdɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːst] [lɑːf] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['evə(r)] [keɪm] [ðeə(r)] [ə'gen] ,
but concluded by saying with a forced laugh , that if we ever came there again ,
但 结束 经过 说 和 一个 强制 笑 , 那 如果 我们 曾经 来了 那里 再次 ,

但他最后还是强颜欢笑地说，如果我们以后有机会再去那里，

[hiː; hi] [wʊd] [triːt] [ʌs] [dʒʌst] [səʊ] -
he would treat us just so -
他 会 对待 我们 只是 所以 -

他会这样对待我们——

[hiː; hi] [meɪ] [ɪf] [hæz; həz] - —
He may if has opporty —
他 可能 如果 有 - —

他或许有机会——

['tjuːzdeɪ] [naɪt] -
Tuesday night -
周二 夜晚 -

周二晚上

[noʊ'vɛmbər] - 6th -
Nov - 6th -
十一月 - 6th -

11月6日

[wiː; wi] [hæv; həv] ['əʊnli] ['kaʊntɪd] - [maɪlz] [tuː; tə] [deɪ] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [pɑːst] -
We have only counted 17 miles to day although the riding has been much better than for several days past -
我们 有 仅有的 计数 - 英里 到 天 虽然 这 骑术 有 到过 很多 更好的 比 为了 一些 天 过去的 -

今天我们只骑了17英里，不过骑行情况比前几天好多了。

[wiː; wi] [stɒpt] [ɪn] - [æt; ət] [nuːn] -
We stopt in Shippenburgh at noon -
我们 停止 在 - 在 中午 -

中午我们在希彭堡停留——

[ðə; ði] [taʊn] [kən'teɪnz] ['əʊnli] [wʌn] [striːt] [ə; eɪ] [maɪl] & [ə; eɪ] [hɑːf] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] & ['veri] ['θɪkli] [bɪlt] -
The town contains only one street a mile & a half in length & very thickly built -
这 镇 包含 仅有的 一 街道 一个 英里 & 一个 一半 在 长度 & 非常 浓密 建造 -

小镇只有一条长一英里半的街道，而且房屋非常密集。

[ðə; ði] [striːt] [ɪz] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] ,
The street is some part of it pleasant ,
这 街道 是 一些 部分 的 它 令人愉快的 ,

这条街的某些部分令人愉快，

& [sʌm; səm] [pɑːt] ['dɜːti] — [ai] [sɔː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] [bəʊθ] [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] & [ˌpensil'veiniən] ,
& some part dirty — I saw in it a handsome young gentleman who was both a dutchman & Pennsylvanian ,
& 一些 部分 肮脏的 — 我 锯 在 它 一个 英俊的 年轻的 绅士 WHO 曾是 两个都 一个 荷兰人 & 宾夕法尼亚人 ,

还有一部分很脏——我从中看到了一位英俊的年轻绅士，他既是荷兰人又是宾夕法尼亚人。

[jet] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] & [hɑːf] [ai] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɪm] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [əʊθ] [ɔː(r)] [wɜːd] -
yet in an hour & half I did not hear him make use of a single oath or prophane word -
然而 在 一个 小时 & 一半 我 做过 不是 听到 他 制作 使用 的 一个 单身的 誓言 或者 丙烷 单词 -

然而，在一个半小时里，我竟然没有听到他说一句脏话或亵渎的词语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ai][hæv; həv] [nəʊn] ,
It was a remarkable instance , the only one I have known ,
它 曾是 一个 卓越 实例 , 这 仅有的 一 我 有 已知 ,

这是一个非同寻常的例子，也是我所知的唯一一个例子。

& [ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [rɪ'mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] -
& I could not but remark it -
& 我 可以 不是 但 评论 它 -

我忍不住要评论一下——

[ɪz][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [,pensil'veiniən] — — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɔːr] [maɪlz]
Prophanity is the characteristic of a Pennsylvanian — — We are 4 miles
显圣 是 这 特征 的 一个 宾夕法尼亚人 — — 我们 是 4 英里
[frɒm; frəm] [stræsbɝg] & [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
from Strasburgh & the mountains ,
从 斯特拉斯堡 & 这 山脉 ,

显赫的性格是宾夕法尼亚人的特点——我们距离斯特拉斯堡和山区只有4英里。

& [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ɪz] [ɪl] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'ræstəs] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [tuː] ['meni] [əʊts] -
& one of our horses is ill , owing to Erastus giving him too many oats -
& 一 的 我们的 马匹 是 患病的 , 欠款 到 伊拉斯图斯 给予 他 也 许多 燕麦 -

我们的一匹马生病了，是因为埃拉斯图斯喂它吃了太多燕麦。

[ɪ'ræstəs] [ɪz]['mɑːstə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , & [wɪl] [duː; də][æz; əz][hiː; hi] [pliːz] [fɔː(r); fə(r)]
Erastus is master rather than his father , & will do as he pleases for
伊拉斯图斯 是 掌握 相当 比 他的 父亲 , & 将要 做 作为 他 请 为了
[ɔːl] ['eni] [wʌn] -
all any one -
全部 任何 一 -

埃拉斯图斯与其说是他的父亲，不如说是他的主人，他会随心所欲地对待任何人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['stʌbən] ['feləʊ] , & [səʊ]['ɪmpjədənt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] & ['sɪstə(r)] ,
He is a stubborn fellow , & so impudent to his mother & sister ,
他 是 一个 固执的 同伴 , & 所以 厚颜无耻 到 他的 母亲 & 姐姐 ,

他是个固执的人，而且对他的母亲和妹妹非常无礼。

[ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɪm] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] [æz; əz][ðə; ði]
that I have no patience with him — We are not as bless'd as the
那 我 有 不 耐心 和 他 — 我们 是 不是 作为 蒙福 作为 这
['ɪzrɪəlaɪts] [wɜː(r); wə(r)] ,
Israelites were ,
以色列人 是 ,

我对他毫无耐心——我们不像以色列人那样蒙福，

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ʃuːz] [wæks][əʊld] & ['aʊə(r)] [kloʊðz] [weə(r)][aʊt] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [maɪn] [wɪl]
for our shoes wax old & our cloaths wear out — I don't know that mine will
为了 我们的 鞋 蜡 老的 & 我们的 衣服 穿 出去 — 我 不 知道 那 矿 将要
[lɑːst] [tɪl] [ai][get] [ðeə(r)] — — — — — — — — — — — —
last till I get there — — — — — — — — — — — —
最后的 直到 我 得到 那里 — — — — — — — — — — — —

我们的鞋子会褪色，衣服也会破旧——我不知道我的衣服能不能穿到我到达那里—— —— —— —— —— ——

[wed] -
Wed -
星期三 -

星期三

[mɔːn] -
morn -
早晨 -

早晨-

[lɑːst] [naɪt] ['suːzn] & [ai] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːli] ,
Last night Susan & I went to bed early ,
最后的 夜晚 苏珊 & 我 去 到 床 早期的 ,

昨晚苏珊和我早早就睡了。

[æz; əz] [wiː; wi] [slept] [ɪl] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] - [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [gʊd] [bedz] & [wɜː(r); wə(r)]
as we slept ill the night before - we expected to get good beds & were
作为 我们 睡着了 患病的 这 夜晚 前 - 我们 预期的 到 得到 好的 床 & 是
['nevə(r)] [səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] - [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] ['gærət] [ðæt] [hæd; həd] [həʊlz] [ɪn]
never so disappointed - We were put in an old garret that had holes in
绝不 所以 失望的 - 我们 是 放 在 一个 老的 阁楼 那 有 孔 在
[ðə; ði] [ruːf] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] -
the roof big enough to crawl through -
这 屋顶 大的 足够的 到 爬行 通过 -

由于前一天晚上我们生病了，所以原本以为能睡到好床，结果却大失所望——我们被安排在一个破旧的阁楼里，屋顶上的洞大到可以爬出去。

['aʊə(r)] [bed] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , ['hɑːdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [əpɪrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Our bed was on the floor , harder it appear'd to me ,
我们的 床 曾是 在 这 地面 , 更难 它 出现 到 我 ,

我们的床放在地板上，在我看来，地板似乎更硬一些。

[ðæn; ðən] [bɔːdz] [kʊd; kəd] [biː; bi] - & ['dɜːti] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] - [ə; eɪ] ['dɜːti] ['feðə(r)] [bed] ['aʊə(r)] ['əʊnli]
than boards could be - & dirty as possible - a dirty feather bed our only
比 板 可以 是 - & 肮脏的 作为 可能的 - 一个 肮脏的 羽毛 床 我们的 仅有的
['kʌvərɪŋ] - ['ɑːftə(r)] ['laɪɪŋ] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ,
covering - After lying an hour or two ,
覆盖 - 后 说谎 一个 小时 或者 二 ,

比木板还要脏——而且脏得不能再脏了——我们唯一的铺盖是一张脏兮兮的羽绒被——躺了一两个小时后，

[wiː; wi] - [tuː; tə] ['mɪsɪz] ['wʊlkət] [huː] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bedsted]
we complain'd to Mrs Wolcott who applied to the landlady for a bedstead
我们 - 到 太太 沃尔科特 WHO 应用 到 这 房东 为了 一个 床架
,
,
,

我们向沃尔科特太太投诉，她向房东太太申请了一张床架。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [əb'teɪn] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [wʌn] [bed] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]
but could only obtain leave for us to sleep on one bed with another
但 可以 仅有的 获得 离开 为了 我们 到 睡觉 在 一 床 和 其他

但我们只能获准和另一个人睡在一张床上。

['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] -
over us -
超过 我们 -

在我们之上——

[ai] [slept] ['retʃɪdli] & [fiːl] ['veri] ['lɪt(ə)l] [laɪk] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊntən] — ['mɪstə(r)] & ['mɪsɪz] ['dʌbljuː]
I slept wretchedly & feel very little like climbing a mountain — Mr & Mrs W
我 睡着了 可悲地 & 感觉 非常 小的 喜欢 攀登 一个 山 — 先生 & 太太 W
[kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] [æt; ət] [ɔːl] & [gɒt] [ʌp] [æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɒk] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gʊd] [bedz] [ɪn]
could not sleep at all & got up at about eleven oclock — She had good beds in
可以 不是 睡觉 在 全部 & 得到 向上 在 关于 十一 点钟 — 她 有 好的 床 在
[ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)] [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [səʊ] much> —
the house or I would not have complained so much> —
这 房子 或者 我 会 不是 有 抱怨 所以 much> —

我睡得很差，一点也不想爬山——W先生和太太根本睡不着，大约11点就起床了——她家有很舒服的床，不然我也不会抱怨这么多。

\- [piː] — ['wenzdeɪ] [ˌtuː'tuː] [ə'klɒk] [piː][em] - [bɪ'twiːn] [ˌtuː'tuː] ['brʌðəz] — —

Jennyauter - P — Wednesday 2 oclock P M - between 2 brothers — —

\- - P — 周三 2 点钟 P M - 之间 2 兄弟 — —

Jennyauter-P—星期三下午2点，在两兄弟之间——

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [fɜːst] ['maʊntən] [kɔːld] [fɜːst] ['brʌðə(r)] ,

This morning we cross'd the first mountain call'd first brother ,

这 早晨 我们 交叉 这 第一的 山 被称为 第一的 兄弟 ,

今天早上我们翻越了第一座山，它被称为第一兄弟山。

& [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɜːst] & ['sekənd] ['brʌðə(r)] ;

& are in an inn between the first & second brother ;

& 是 在 一个 客栈 之间 这 第一的 & 第二 兄弟 ;

他们住在兄弟二人之间的一家客栈里；

[ðə; ði] ['lætə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [tuː; tə] [ə'send] - [ðə; ði] [fɜːst] [em] - [en] [ɪz] 3½ [maɪlz] ['əʊvə(r)] ,

the latter we are soon to ascend - The first m - n is 3½ miles over ,

这 后者 我们 是 很快 到 上升 - 这 第一的 米 - n 是 3½ 英里 超过 ,

我们即将攀登后者——第一英里半，

\- ['betə(r)] [rəʊd] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] - [bʌt; bət] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['taɪə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['ɔːlməʊst]

- better road than we expected - but bad enough to tire the horses almost

\- 更好的 路 比 我们 预期的 - 但 坏的 足够的 到 胎 这 马匹 几乎

[tuː; tə] [deθ] - [wiː; wi] [met] & [wɜː(r); wə(r)] [ˌoʊvər'teɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] — [wiː; wi] [ɔːl]

to death - We met & were overtaken by a number of people — We all

到 死亡 - 我们 遇见 & 是 被超越 经过 一个 数字 的 人们 — 我们 全部

[ðə; ði] [həʊl] ['dɪstəns] ['əʊvə(r)] -

walk'd the whole distance over -

步行 这 所有的 距离 超过 -

路况比预想的要好，但仍然很糟糕，几乎把马累死了。我们遇到了一些人，他们超过了我们。我们全程步行。

[ai] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [rest] [tɪl] [ai] [ðə; ði] [tɒp] -

I did not stop at all to rest till I reach'd the top -

我 做过 不是 停止 在 全部 到 休息 直到 我 已达到 这 顶部 -

我一路不停歇，直到到达山顶。

[ai] [wɒz; wəz] [ðen] [əblaɪgd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌem 'iː] ,

I was then oblig'd to wait for some of them to overtake me ,

我 曾是 然后 有义务 到 等待 为了 一些 的 他们 到 超过 我 ,

然后我不得不等待他们中的一些人超过我。

[æz; əz] [ai] [hæd; həd] - [ðem; ðəm] [ɔːl] .

as I had outwalk'd them all .

作为 我 有 - 他们 全部 .

因为我走的路比他们都多。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fə'tiːgɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['maʊntən] [ai] [faɪnd] — [wen] [wiː; wi]

It is not a little fatiguing to walk up a long mountain I find — When we

它 是 不是 一个 小的 令人疲惫的 到 走 向上 一个 长的 山 我 寻找 — 什么时候 我们

[hæd; həd] ['nɪəli] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

had nearly reach'd the foot of it ,

有 几乎 已达到 这 脚 的 它 ,

我发现，爬一座长长的山峰确实很累人——当我们快要到达山脚时，

[wiː; wi] [hɜːd] [sʌm; səm] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['veɪli] [bɪ'ləʊ] ,

we heard some music in the valey below ,

我们 听到 一些 音乐 在 这 山谷 以下 ,

我们听到山谷下面传来一些音乐声。

& [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] ;

& not one of us could imagine from what it proceeded ;

& 不是 一 的 我们 可以 想象 从 什么 它 继续 ;

我们当中没有人能预料到接下来会发生什么；

[bʌt; bət] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wæɡənə(r)] - [hiː; hi][hæd; həd]
but soon found it was from the bells of a waggoner - He had
但 很快 成立 它 曾是 从 这 铃铛 的 一个 马车夫 - 他 有
[twelv] [belz] [ɒn][ðə; ði] ['kɒləz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] ,
twelve bells on the collars of his horses ,
十二 铃铛 在 这 项圈 的 他的 马匹 ,

但很快发现，这声音来自一个马车夫的铃铛——他的马项圈上挂着十二个铃铛。

([nɒt] [sleɪ] [belz]) & [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] [saʊndz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli]
(not sleigh bells) & they made a great variety of sounds which were really
(不是 雪橇 铃铛) & 他们 制成 一个 伟大的 种类 的 声音 哪个 是 真的
['mjuːzɪk(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] — [wiː; wi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['tævən] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,
musical at a distance — We found at the tavern where we are now ,
音乐 在 一个 距离 — 我们 成立 在 这 酒馆 在哪里 我们 是 现在 ,

（不是雪橇铃铛）它们发出各种各样的声音，从远处听起来非常悦耳动听——我们在我们现在所在的这家酒馆里发现了它们。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ðeɪ] [keɪm] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] , [ə; eɪ]['mɪstə(r)] [biːtʃ] ,
or rather they came after us , a Mr Beach ,
或者 相当 他们 来了 后 我们 , 一个 先生 海滩 ,

或者更确切地说，他们是来找我们的，一位名叫比奇的先生

& [hɪz; ɪz][waɪf] [huː] [wɒz; wəz] [naɪn] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][set] [aʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] ,
& his wife who was confin'd nine days after she set out on her journey ,
& 他的 妻子 WHO 曾是 受限 九 天 后 她 放 出去 在 她 旅行 ,

他的妻子在启程九天后被困在家中。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
with a little son - It is just a fortnight since she was confin'd ,
和 一个 小的 儿子 - 它 是 只是 一个 两星期 自从 她 曾是 受限 ,

她带着年幼的儿子——她被监禁才两周。

& [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [vɛntɚd] [tuː; tə][set] [aʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [ə'ɡen] -
& this morning she ventur'd to set out on her journey again -
& 这 早晨 她 冒险 到 放 出去 在 她 旅行 再次 -

今天早上她再次冒险踏上了旅程。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['mɔːrɪsˌtaʊn] - [en][dʒeɪ] - & [ɑː(r); ə(r)]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
They came from Morristown - N J - & are going to some part of the
他们 来了 从 莫里斯敦 - N J - & 是 去 到 一些 部分 的 这
[əʊ'haɪəʊ] ,
Ohio ,
俄亥俄州 ,

他们来自新泽西州的莫里斯敦，要去俄亥俄州的某个地方。

[mʌtʃ] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɡəʊɪŋ] .
much farther than we are going .
很多 更远 比 我们 是 去 .

比我们要走的路要远得多。

['mɪsɪz][biː] - [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['wʊmən] & [kwaɪt][ə; eɪ]['leɪdi] - [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] &
Mrs B - appears to be a very pretty woman & quite a lady - Her father &
太太 B - 出现 到 是 一个 非常 漂亮的 女士 & 相当 一个 女士 - 她 父亲 &
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

B女士看起来非常漂亮，也很有女人味——她的父母

[ə; eɪ]['sɪstə(r)] & [θriː]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [set] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
a sister & 3 little children , set out with them ,
一个 姐姐 & 3 小的 孩子们 , 放 出去 和 他们 ,

带着妹妹和三个年幼的孩子，他们一起出发了。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][əblaɪgd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] & [gəʊ][ɒn] ,
but were oblig'd to leave them & go on ,
但 是 有义务 到 离开 他们 & 去 在 ,

但我们不得不离开他们继续前行。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz][biː][wɒz; wəz] - [ai] [fiːl] [ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,
as soon as Mrs B was confin'd - I feel afraid she will catch her death ,
作为 很快 作为 太太 B 曾是 受限 - 我 感觉 害怕的 她 将要 抓住 她 死亡 ,

B夫人一被关起来，我就担心她会染上致命的疾病。

[ðəʊ] - ['evri] [keə(r)][ɪz]['teɪkən][tuː; tə]['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [seɪf] & ['kʌmftəb(ə)l] — [ʃiː; ʃi] & [beɪb]
tho ' every care is taken to render her journey safe & comfortable — She & babe
虽然 - 每一个 关心 是 已采取 到 使成为 她 旅行 安全的 & 舒服的 — 她 & 宝贝

[ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['veri] [wel] [naʊ] —
are both very well now —
是 两个都 非常 出色地 现在 —

虽然我们尽一切努力确保她的旅程安全舒适——她和宝宝现在都很好——

\- - [pen] - - [ɪn] - ['wenzdeɪ] [naɪt] -
Fannitsburg - Penn - McAllen's Inn - Wednesday night -
\- - 宾夕法尼亚 - - 客栈 - 周三 夜晚 -

宾夕法尼亚州范尼茨堡 - 麦卡伦旅馆 - 周三晚上 -

[noʊ'vɛmbər] - 6th -
Nov - 6th -
十一月 - 6th -

11月6日

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊvə(r)] [kʌm] [ˌtuː'tuː] ['maʊntənz] [tuː; tə] [deɪ] - & [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] 2d & 3d
We have over come 2 mountains to day - & are between the 2d & 3d
我们 有 超过 来 2 山脉 到 天 - & 是 之间 这 2d & 3d

['brʌðəz] -
brothers -
兄弟 -

今天我们已经翻越了两座山——现在我们正站在二哥和三哥之间——

[wiː; wi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] - [ai][hæv; həv] [wɔːkt] [ə'baʊt][eit][maɪlz][tuː; tə][deɪ] & [fiːl] [æz; əz] [mʌtʃ]
We walked over it - I have walked about 8 miles to day & feel as much
我们 步行 超过 它 - 我 有 步行 关于 8 英里 到 天 & 感觉 作为 很多

[fə'tiːgd] [æz; əz][ai][hæv; həv]['ɔːlməʊst]['evə(r)] [biːn] [ɪn][maɪ][laɪf] -
fatigued as I have almost ever been in my life -
疲劳 作为 我 有 几乎 曾经 到过 在 我的 生活 -

我们走过了那条路——我今天走了大约8英里，感觉比我这辈子任何时候都疲惫——

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔːr] [lɒŋ] [maɪlz]
It was 4 long miles
它 曾是 4 长的 英里

那是四英里长的路。

['əʊvə(r)] -
over -
超过 -

超过-

[wiː; wi][met][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wægənz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] - [bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)] ['trævələz] -
We met a number of waggons on it - but no other travellers -
我们 遇见 一个 数字 的 马车 在 它 - 但 不 其他 旅行者 -

我们在路上遇到了一些货车，但没有遇到其他旅客。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bʌt; bət] ['prɪti] [pleɪs] -
This is a very small but pretty place -
这 是 一个 非常 小的 但 漂亮的 地方 -

这是一个很小但很漂亮的地方。

[ðə; ði][θriː][fɜːst][em] - [ˌɛn'ɛs][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [nɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] - [ðə; ði] 4th [ɪz] - [ɔː(r)] - [maɪlz] ['dɪstənt]
The 3 first m - ns are very near each other - the 4th is 40 or 50 miles distant
这 3 第一的 米 - ns 是 非常 靠近 每个 其他 - 这 4th 是 - 或者 - 英里 遥远
— [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ɪk'spektɪd] ,
— They are higher than I expected ,
— 他们 是 更高 比 我 预期的 ,

前三个山峰彼此距离很近，第四个山峰相距40或50英里——它们比我预想的要高。

& [meɪk] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [ə'pɪərəns] - [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['veri] ['sməʊki]
& make a formidable appearance - It has been very smoky
& 制作 一个 强大 外貌 - 它 有 到过 非常 烟

并且呈现出令人畏惧的景象——烟雾弥漫。

[ɔːl] [deɪ] -
all day -
全部 天 -

一整天

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] - [ai][kæn; kən]['naɪðə(r)] [θɪŋk] [ɔː(r)] [raɪt] , [səʊ] [gʊd] [naɪt] — —
I am so tir'd I can neither think or write , so good night — —
我 是 所以 - 我 能 两者都不 思考 或者 写 , 所以 好的 夜晚 — —

我太累了，既不能思考也不能写作，晚安——

['θɜːzdeɪ] [mɔːn] -
Thursday morn -
周四 早晨 -

周四上午-

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [rest] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [leɪm] [ai][kæn; kən] ['skeəsli] [wɔːk] [ðɪs]
We had a good nights rest , but I am so lame I can scarcely walk this
我们 有 一个 好的 夜晚 休息 , 但 我 是 所以 瘸 我 能 几乎 走 这
['mɔːnɪŋ] -
morning -
早晨 -

我们昨晚睡得很好，但我今天早上腿脚很疼，几乎走不动路了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['maʊntən] [tuː; tə] [wɔːk] ['əʊvə(r)] ,
I have a mountain to walk over ,
我 有 一个 山 到 走 超过 ,

我要翻越一座山，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] — ['mɪstə(r)]['dʌb(ə)ljuː] ['hɔːsɪz] [grəʊ] [səʊ] [dʌl] [ðæt] [hiː; hi][ik'spekt][tuː; tə][biː; bi]
notwithstanding — Mr W's horses grow so dull that he expects to be
虽然 — 先生 的 马匹 生长 所以 乏味的 那 他 预期 到 是
[əblaɪgd][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
oblig'd to put up for a few days ,
有义务 到 放 向上 为了 一个 很少 天 ,

尽管如此——W先生的马匹变得如此迟钝，以至于他预计不得不休息几天，

& [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['ɔːlməʊst] [dɪs'kʌrɪdʒd] — [ðə; ði] ['weðə(r)] [lʊks] ['stɔːmi] & [weə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
& we are all almost discouraged — The weather looks stormy & where we shall
& 我们 是 全部 几乎 灰心 — 这 天气 看起来 暴风雨 & 在哪里 我们 将
[get] [tuː; tə][ɔː(r)] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] ,
get to or what we shall do ,
得到 到 或者 什么 我们 将 做 ,

我们都几乎感到灰心丧气——天气看起来会很恶劣，我们不知道该去哪里，也不知道该做什么。

[ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] — [ðə; ði] ['dʒæksən] [ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊd] & [ðə; ði] ['maʊntənz] & [siː] & [siː]
I cannot imagine — The Jacksons enquire about the road & the mountains & c & c
我 不能 想象 — 这 杰克逊 查询 关于 这 路 & 这 山脉 & c & c
. ,
: ,
. ;

我无法想象——杰克逊一家会打听道路、山脉等等情况。

[ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [ðeɪ] [siː] , & [get] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] & [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['ɑːnsəz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [wʌn]
of every one they see , & get such different & contradictory answers from each one
的 每一个 一 他们 看 , & 得到 这样的 不同的 & 矛盾的 答案 从 每个 一
,
,
,

他们遇到的每个人都给出了截然不同甚至自相矛盾的答案。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'pleks] & [dis'kʌridʒ] [ˌjuː 'es][ɔːl] -
that it perplexes & discourages us all -
那 它 令人困惑 & 令人沮丧 我们 全部 -

这让我们所有人都感到困惑和沮丧——

[ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] [tɪl] [taɪm] & [ɪk'spɪəriəns] [ɪn'fɔːm]
I wish they would be contented to wait patiently till time & experience inform
我 希望 他们 会 是 满足 到 等待 耐心 直到 时间 & 经验 通知
[ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] ['kænɒt] [faɪnd] [aʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] -
them what they cannot find out any other way -
他们 什么 他们 不能 寻找 出去 任何 其他 方式 -

我希望他们能够耐心等待，直到时间和经验告诉他们那些他们无法通过其他途径获得的信息。

['mɪstə(r)]['dʌbljuː] [sez] [ai][hæv; həv] [naʊ] [æn; ən] - [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Mr W says I have now an opporty to experience the truth of a
先生 W 说道 我 有 现在 一个 - 到 经验 这 真相 的 一个
[tekst][ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] [wɪtʃ] [sez] " [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəz] " - [ai] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] - &
text of scripture which says " all men are liars " - I found that out long ago - &
文本 的 圣经 哪个 说道 " 全部 男人 是 说谎者 " - 我 成立 那 出去 长的 前 - &
[ðɪs] ['dʒɜːni] [kən'fɜːmz] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
this journey confirms the truth of it .
这 旅行 确认 这 真相 的 它 .

先生说，我现在有机会体验一段经文的真谛，经文说"所有人都是说谎的"——我很久以前就发现了这一点——而这次旅程证实了这句话的真谛。

[piːtʃ] ['ɔːtʃəd] , [piː] - ['θɜːzdeɪ] [naɪt] - [felps] - ['tævən] —
Peach Orchard , P - Thursday night - Phelps ' Tavern —
桃 果园 , P - 周四 夜晚 - 菲尔普斯 - 酒馆 —

桃园，P-周四晚上-菲尔普斯酒馆—

[ai][duː; də][nɒt] [fiːl] [tuː; tə] [naɪt] , [maɪ][dɪə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
I do not feel to night , my dear Elizabeth ,
我 做 不是 感觉 到 夜晚 , 我的 亲爱的 伊丽莎白 ,

今晚我感觉不太舒服，我亲爱的伊丽莎白。

[æz; əz] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] - [θriː] ['maʊntənz] & [mɔː(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [pɑːt]
as if I should ever see you again - 3 mountains & more hundreds of miles part
作为 如果 我 应该 曾经 看 你 再次 - 3 山脉 & 更多的 数百 的 英里 部分
[ˌjuː 'es] ;
us ;
我们 ;

仿佛我再也见不到你似的——三座山和数百英里的距离将我们隔开；

& [ðəʊ] - [ai] ['kænɒt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ,
& tho ' I cannot give up the idea of returning ,
& 虽然 - 我 不能 给 向上 这 主意 的 返回 ,

虽然我无法放弃返回的想法，

[ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['trævɜ:sɪŋ] [ðɪs] [rəʊd] [ə'gen] -
I cannot think of traversing this road again -
我 不能 思考 的 穿越 这 路 再次 -

我简直无法想象再次踏上这条路——

[ɪf] [ai] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ai] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [nju:] ['tɜ:npaɪk] [ɪz] ['fɪnɪʃt] — [wi:; wi] [krɔ:st] [ðə; ði]
If I live to return I will wait till the new turnpike is finished — We cross'd the
如果 我 居住 到 返回 我 将要 等待 直到 这 新的 收费公路 是 完成的 — 我们 交叉 这
[lɑ:st] ['brʌðə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,
last brother this morning ,
最后的 兄弟 这 早晨 ,

如果我能活着回来，我会等到新的收费公路建成——今天早上我们遇到了最后一位兄弟。

& [faʊnd] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
& found the greater part of it ,
& 成立 这 更大的 部分 的 它 ,

并找到了其中的大部分，

['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:] - [bʌt; bət] [ə'baʊt] - [rɒdz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]
better than the other two - but about 60 rods near the top it was
更好的 比 这 其他 二 - 但 关于 - 杆 靠近 这 顶部 它 曾是
[ɪk'sesɪvli] [sti:p] — [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sti:pɪst] [pɑ:t] - [ə; eɪ]
excessively steep — We found a house at the foot of the steepest part - A
过度 陡 — 我们 成立 一个 房子 在 这 脚 的 这 最陡峭 部分 - 一个
['wʊmən] & [hɜ:(r); hə(r)] [ˌtu:'tu:] [sʌnz] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] & [ki:p] [keɪks] & [bɪə(r)] — [ðə; ði] ['wʊmən] [təʊld]
woman & her 2 sons live there & keep cakes & beer — The woman told
女士 & 她 2 儿子们 居住 那里 & 保持 蛋糕 & 啤酒 — 这 女士 讲述
[ˌju: 'es] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['hʌzbənd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] — [ai] [sə'pəʊz] ,
us she had no husband at present — I suppose ,
我们 她 有 不 丈夫 在 展示 — 我 认为 ,

比其他两个好——但在接近山顶约 60 杆的地方坡度过陡——我们在最陡峭部分的脚下找到了一栋房子——一位妇女和她的两个儿子住在那里，他们做蛋糕和啤酒——那位妇女告诉我们她目前没有丈夫——我想，

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [wʌn] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] — [ɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] ['maʊntən] , [ai] [faʊnd] [sʌm; səm] [swi:t]
she has one in expectation — On the first mountain , I found some sweet
她 有 一 在 期待 — 在 这 第一的 山 , 我 成立 一些 甜的
['wɪljəmz] — [wi:; wi] [stɒpt] [æt; ət] [nu:n] ,
Williams — We stopt at noon ,
威廉姆斯 — 我们 停止 在 中午 ,

她心中怀着一个期待——在第一座山上，我发现了一些甜美的威廉姆斯——我们中午停了下来，

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪzməl] ['lʊkɪŋ] [lɒg] [hʌt] ['tævən] -
at a dismal looking log hut tavern -
在 一个 惨淡 寻找 日志 小屋 酒馆 -

在一家看起来很破旧的小木屋酒馆里——

[ðə; ði] ['lændleɪdi] ([ai] [heɪt] [ðə; ði] [wɜ:d]
The landlady (I hate the word
这 房东 (我 恨 这 单词

房东太太（我讨厌这个词）

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,) [ə'baʊt] ['bɪgətri] , ['bɪgət] ['nəʊʃ(ə)nz] , ['lɪbəti] [ɒv; əv]
but I must use it ,) talk'd about bigotry , bigotted notions , liberty of
但 我 必须 使用 它 ,) 谈话 关于 偏见 , 偏执的 概念 , 自由 的
['kɒnʃəns] & [siː] -
conscience & c -
良心 & c -

但我必须使用它，）谈到了偏执、顽固的观念、良心自由等等——

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,
She did not look as if she knew the meaning of conscience ,
她 做过 不是 看 作为 如果 她 知道 这 意义 的 良心 ,

她看起来好像并不理解良心的含义。

[mʌtʃ] [les] [ɒv; əv] ['bɪgətri] — [ɔːl] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [jʌŋ]
much less of bigotry — All this afternoon we have been walking over young
很多 较少的 的 偏见 — 全部 这 下午 我们 有 到过 步行 超过 年轻的
['maʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,

偏见少了很多——今天下午我们一直在年轻的山峦间行走，

['dɪstənt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][θriː] ['brʌðəz] , [bʌt; bət][nɒt][hɑːf][æz; əz]['klevə(r)] -
distant relations of the 3 brothers , but not half as clever -
遥远 关系 的 这 3 兄弟 , 但 不是 一半 作为 聪明的 -

与这三兄弟有远亲关系，但远不如他们聪明。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [leɪm] & [səʊ] - [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ]
I was so lame & so tir'd that for an hour I did not know
我 曾是 所以 瘸 & 所以 - 那 为了 一个 小时 我 做过 不是 知道

我当时又累又困，整整一个小时我都不知道发生了什么。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][set] [daʊn] & [daɪ] -
but I must set down & die -
但 我 必须 放 向下 & 死 -

但我必须放下武器，死去。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][raɪd] - [ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz][səʊ][bæd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] -
I could not ride - the road was so bad , it was worse than walking -
我 可以 不是 骑 - 这 路 曾是 所以 坏的 , 它 曾是 更糟 比 步行 -

我没法骑车——路况太差了，比走路还难受。

[ai] [wʊd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ,
I would not tell you all this ,
我 会 不是 告诉 你 全部 这 ,

我不会把这些都告诉你。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] — — [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ə; eɪ] ['veri]
if you were to receive this before it is all over — — It rain'd a very
如果 你 是 到 收到 这 前 它 是 全部 超过 — — 它 下雨了 一个 非常
['lɪt(ə)l][ɔːl] [deɪ] ,
little all day ,
小的 全部 天 ,

如果你能在一切结束之前收到这条消息——今天下了一整天的小雨，

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] ['veri] [fɑːst] ,
but just at night it began to rain very fast ,
但 只是 在 夜晚 它 开始 到 雨 非常 快速地 ,

但就在夜里，突然下起了瓢泼大雨。

& [ai] [ɪk'spektɪd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl] [kætʃ] ['aʊə(r)] [deθ] , ['wɔːkɪŋ] [θruː] - [mʌd] & ['maɪə(r)] ,
& I expected we should all catch our death , walking thro ' mud & mire ,
& 我 预期的 我们 应该 全部 抓住 我们的 死亡 , 步行 喉咙 - 泥 & 沼泽 ,

我原以为我们都会死在泥泞里，

[wɪð] [nəʊ] [ʌm'brelə] , [ɔː(r)][bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [wʊd] [nɒt]['kʌvə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] -
with no umbrella , or but one that would not cover us all -
和 不 伞 , 或者 但 一 那 会 不是 覆盖 我们 全部 -

没有伞，或者只有一把无法遮蔽所有人的伞——

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wet] [θruː] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pleɪs] [weə(r)][wiː; wi] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)]
We were wet thro before we reach'd this dreadful place where we now are
我们 是 湿的 喉咙 前 我们 已达到 这 可怕 地方 在哪里 我们 现在 是
— [ðə; ði]['wʊmən] [ɪz] [krɒs] & [ðə; ði][mæn] [sɪk] — —
— The Woman is cross & the Man sick — —
— 这 女士 是 叉 & 这 男人 生病的 — —

我们到达这个可怕的地方之前就已经浑身湿透了——女人很生气，男人病了——

['fraɪdeɪ] [naɪt] -
Friday night -
星期五 夜晚 -

周五晚上-

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːl] [deɪ] ['jestədeɪ] , & [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] , [ai]['nevə(r)] [sɔː] -
It rain'd all day yesterday , & such a shocking place as this is , I never saw -
它 下雨了 全部 天 昨天 , & 这样的 一个 令人震惊 地方 作为 这 是 , 我 绝不 锯 -

昨天下了一整天的雨，而这地方这么糟糕，我竟然没看到——

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wægənə(r)] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ,
A dozen Waggoners are here ,
一个 打 马车夫 是 这里 ,

这里来了十几辆马车。

[sʌm; səm][hɑːf] [drʌŋk] & [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bʌt; bət]['aʊə(r)] ['wægənz] [ɔː(r)][ə; eɪ]
some half drunk & no place for us to stay in but our waggons or a
一些 一半 醉 & 不 地方 为了 我们 到 停留 在 但 我们的 马车 或者 一个
['lɪt(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [θriː] [sk'weəz] [ɒv; əv] [glɑːs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] - [wɪð] ['skeəsli] [ruːm] [tuː; tə][sɪt][ɔː(r)][stænd]
little chamber with 3 squares of glass in it - with scarcely room to sit or stand
小的 房间 和 3 正方形 的 玻璃 在 它 - 和 几乎 房间 到 坐 或者 站立
—
—
—

有些人喝得半醉，我们除了马车或一个只有三块玻璃的小房间外，没有其他地方可去——那个小房间几乎没有坐或站的空间——

['sætədeɪ] [mɔːn] — — [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn][dɪ'speə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] ['reɪnɪŋ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)]
Saturday morn — — I am now in despair , it continues raining faster than ever
周六 早晨 — — 我 是 现在 在 绝望 , 它 继续 下雨 快点 比 曾经
-
-
-

星期六早上——我现在感到绝望，雨越下越大了。

[ðə; ði] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] ['drʌŋkən] [retʃ] , [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [krɒs] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ]
The house full of drunken prophane wretches , the old woman cross as a witch
这 房子 满的 的 醉 丙烷 可怜虫 , 这 老的 女士 叉 作为 一个 巫婆
-
-
-

屋里挤满了醉醺醺的无赖，老妇人怒气冲冲，像个女巫——

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] & [kæn; kən][get] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm]['slæpdʒæk][æt; ət][ə; eɪ]

We have nothing to eat & can get nothing but some slapjacks at a

我们 有 没有什么 到 吃 & 能 得到 没有什么 但 一些 拍打棒 在 一个

['beikəz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒf] ,

baker's some distance off ,

面包师的 一些 距离 离开 ,

我们没东西吃，只能去远处的面包店买些薄脆饼。

& [səʊ] ['stɔːmi] [wiː; wi] ['kænɒt] [get] [ðeə(r)] — — ['mɪsɪz]['dʒæksən] [frets] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

& so stormy we cannot get there — — Mrs Jackson frets all the time ,

& 所以 暴风雨 我们 不能 得到 那里 — — 太太 杰克逊 琴格 全部 这 时间 ,

天气恶劣，我们无法到达那里——杰克逊太太一直为此忧心忡忡。

[ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][ɒn] & [liːv] [ˌjuː 'es] ,

I wish they would go on & leave us ,

我 希望 他们 会 去 在 & 离开 我们 ,

我希望他们赶紧离开，别再打扰我们了。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː; də][æz; əz] [wel] [ə'gen] — — ['mɪstə(r)] [biːtʃ] & [hɪz; ɪz][waɪf] & [tʃaɪld] & [ðə; ði]

we should do as well again — — Mr Beach & his wife & child & the

我们 应该 做 作为 出色地 再次 — — 先生 海滩 & 他的 妻子 & 孩子 & 这

['wʊmən] [huː] [ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

woman who is with them ,

女士 WHO 是 和 他们 ,

我们也应该再次这样做——比奇先生和他的妻子、孩子以及和他们在一起的那位女士。

[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , & [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [fʊl] - ['mɪsɪz] [biːtʃ] [rəʊd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [reɪn] ['θɜːzdeɪ] ,

are here , & the house is full - Mrs Beach rode in all the rain Thursday ,

是 这里 , & 这 房子 是 满的 - 太太 海滩 骑 在 全部 这 雨 周四 ,

他们都来了，房子里挤满了人——比奇太太星期四冒着大雨骑马过来的。

[bʌt; bət] [tʊk] [nəʊ][kəʊld] & [beəz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [æz; əz] ['eni][wʌn] - [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [məʊst] ['dredfəli] & [ðeɪ]

but took no cold & bears it well as any one - It rains most dreadfully & they

但 采取 不 寒冷的 & 熊 它 出色地 作为 任何 一 - 它 雨 最多 极其糟糕 & 他们

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɒf] ['ʃaʊə(r)] -

say it is the clearing off shower -

说 它 是 这 清理 离开 淋浴 -

但他没感冒，而且像其他人一样能忍受——雨下得特别大，据说这是雨后的清扫阵雨——

[əʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [pruːvz] [səʊ] — — " [əʊ] [hæd; həd][ai][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌv] ,

Oh , if it only proves so — — " Oh had I the wings of a dove ,

哦 , 如果 它 仅有的 证明 所以 — — " 哦 有 我 这 翅膀 的 一个 鸽子 ,

哦，如果真是这样就好了——“哦，如果我有鸽子的翅膀，

[haʊ] [suːn] [wʊd] [ai] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] " -

how soon would I meet you again " -

如何 很快 会 我 见面 你 再次 " -

我多久才能再次见到你?

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [retʃ] [ɪn'delɪkət] [tɪl] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi]

We have never found the wretches indelicate till last evening , but while we

我们 有 绝不 成立 这 可怜虫 不雅 直到 最后的 晚上 , 但 尽管 我们

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [tiː] ,

were at tea ,

是 在 茶 ,

直到昨晚，我们才发现这些家伙举止粗俗，但就在我们喝茶的时候，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] & ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['dredf(ə)l] ['mænə(r)] — — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɔːr] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['saɪdlɪŋ] [hɪl] ,
they began talking & singing in a most dreadful manner — — We are 4 miles from Sidling hill ,
他们 开始 说 & 歌唱 在 一个 最多 可怕 方式 — — 我们 是 4 英里 从 侧身 爬坡道 ,

他们开始用极其可怕的方式说话唱歌——我们距离锡德林山还有4英里，

[ðə; ði][nekst] ['maʊntən] , & [ə; eɪ][maɪl] & [ə; eɪ][hɑːf][frɒm; frəm] [ðɪs] ,
the next mountain , & a mile & a half from this ,
这 下一个 山 , & 一个 英里 & 一个 一半 从 这 ,

下一座山，距离这里一英里半，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kriːk] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [krɒs] , [ðæt] [ɪz][səʊ] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði][reɪn] ,
there is a creek which we must cross , that is so rais'd by the rain ,
那里 是 一个 溪 哪个 我们 必须 叉 , 那 是 所以 提高 经过 这 雨 ,

我们必须过一条小溪，它因雨水而水位上涨。

[æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] — —
as to render it impossible to pass it — —
作为 到 使成为 它 不可能的 到 经过 它 — —

以至于无法通过——

['sætədeɪ] [naɪt] -
Saturday night -
周六 夜晚 -

周六晚上

['aʊə(r)] " ['klɪərɪŋ] [ʌp] ['ʃaʊə(r)] " [hæz; həz]['lɑːstɪd][ɔːl] [deɪ] [wɪð] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['vaɪələns] ,
Our " clearing up shower " has lasted all day with unabated violence ,
我们的 " 清理 向上 淋浴 " 有 持续 全部 天 和 持续不断 暴力 ,

我们的“清凉淋浴”持续了一整天，而且强度丝毫没有减弱。

— [dʒʌst][æt; ət] ['sʌnset] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd] ['θʌndə(r)] ['ʃaʊə(r)] ,
— Just at sunset we had a pretty hard thunder shower ,
— 只是 在 日落 我们 有 一个 漂亮的 难的 雷 淋浴 ,

— 日落时分，我们这里下了一场很大的雷阵雨，

& [æt; ət] [dʌsk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][klɪə(r)][skaɪ]['vɪzəb(ə)l] & [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] [ʃɒn] [braɪt] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
& at dusk there was clear sky visible & the evening star shone bright as possible ,
& 在 黄昏 那里 曾是 清除 天空 可见的 & 这 晚上 星星 闪耀 明亮的 作为 可能的 ,

黄昏时分，天空晴朗，可以看到启明星亮如白昼。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] [fɑːst] [ə'gen] — ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪ'metɪk] [ai] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [wɪð] [maɪ] [ɪn'tendɪd] ,
but now it is raining fast again — After giving an emetic I would take a long journey with my intended ,
但 现在 它 是 下雨 快速地 再次 — 后 给予 一个 催吐剂 我 会 拿 一个 长的 旅行 和 我的 故意的 ,

但现在又下起了瓢泼大雨——服用催吐剂后，我将和我的未婚妻一起踏上漫长的旅程。

[tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] — — [maɪn] [ɪz] - ['sɔːli] [naʊ] -
to try his patience — — mine is try'd sorely now -
到 尝试 他的 耐心 — — 矿 是 - 非常 现在 -

考验他的耐心——我的耐心现在已经严重耗尽了。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ˌem 'iː] - [maɪ] [frɒk] [ɪz][wet] & ['dɜːti] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]
I wish you could just take a peep at me - my frock is wet & dirty a quarter
我 希望 你 可以 只是 拿 一个 窥视 在 我 - 我的 连衣裙 是 湿的 & 肮脏的 一个 四分之一
[ɒv; əv][ə; eɪ] [jɑːd] [haɪ] ,
of a yard high ,
的 一个 院子 高的 ,

真希望你能看看我——我的裙子湿透了，脏兮兮的，都快掉到四分之一码高了。

['əʊnli] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] - [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][maɪ]['tʃeɪmbə(r)]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] ,
only walking about the house - I have been in my chamber almost the whole day ,
仅有的 步行 关于 这 房子 - 我 有 到过 在 我的 房间 几乎 这 所有的 天 ,

我只是在房子里走来走去——我几乎一整天都待在我的房间里。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][əblaɪgd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [dʒʌst][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [iːt] , & [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] -
but was oblig'd to go down just at night to eat , & look at the sky -
但 曾是 有义务 到 去 向下 只是 在 夜晚 到 吃 , & 看 在 这 天空 -

但每天晚上都必须下去吃饭和看天空。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] - [baɪ][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['wægənə(r)] ,
I was very much frighten'd by a drunken waggoner ,
我 曾是 非常 很多 - 经过 一个 醉 马车夫 ,

我被一个醉醺醺的马车夫吓坏了。

[huː] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,
who came up to me as I stood by the door waiting for a candle ,
WHO 来了 向上 到 我 作为 我 站立 经过 这 门 等待 为了 一个 蜡烛 ,

我站在门口等蜡烛的时候，有人走过来和我说话。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [maɪ] [nek] , & [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [tuː] - [tuː; tə]
he put his arm round my neck , & said something which I was too frighten'd to
他 放 他的 手臂 圆形的 我的 脖子 , & 说 某物 哪个 我 曾是 也 - 到
[hɪə(r)] -
hear -
听到 -

他把胳膊搭在我的脖子上，说了些什么，但我吓得不敢听。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ðə; ði] [liːst] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə]['eni][ɒv; əv][ˌjuː 'es] -
It is the first time the least insult has been offer'd to any of us -
它 是 这 第一的 时间 这 至少 侮辱 有 到过 提供 到 任何 的 我们 -
[wʌn] ['wægənə(r)] ['veri] ['sɪvəli] [tuː; tə] [teɪk] ['suːzn] [ɔː(r)][ˌem 'iː] ,
One waggoner very civilly offer'd to take Susan or me ,
一 马车夫 非常 文明地 提供 到 拿 苏珊 或者 我 ,

这是我们第一次受到如此轻微的侮辱——一位马车夫非常客气地提出要载苏珊或我。

[ɒn][tuː; tə] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['wægən] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [laɪk] [tuː; tə][get] [ðeə(r)] [tɪl] [sprɪŋ] -
on to Pittsg in his waggon if we were not like to get there till spring -
在 到 - 在 他的 车皮 如果 我们 是 不是 喜欢 到 得到 那里 直到 春天 -

如果到春天我们都到不了匹兹堡，他就坐他的马车去那里了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jet] [dɪtɝːmaənd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [hɪm] — [wʌn] ['wægən] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [kriːk]
It is not yet determin'd which shall go with him — One waggon in crossing the creek
它 是 不是 然而 已确定 哪个 将 去 和 他 — 一 车皮 在 过境 这 溪
[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
this afternoon ,
这 下午 ,

目前尚未决定哪辆马车将与他同行——今天下午将有一辆马车过河。

[gɒt] [tɜːrnd] ['əʊvə(r)] & ['veri] [mʌtʃ] - — [wiː; wi][hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [səʊ] [fjuː]
got turn'd over & very much injur'd — We have concluded the reason so few
得到 转弯 超过 & 非常 很多 - — 我们 有 结束 这 原因 所以 很少
[ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['westən] ['kʌntri] ,
are willing to return from the Western country ,
是 愿意的 到 返回 从 这 西 国家 ,

被撞倒在地，伤势严重——我们终于明白为什么很少有人愿意从西方国家回来了。

[ɪz][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][səʊ] [gʊd] ,
is not that the country is so good ,
是 不是 那 这 国家 是 所以 好的 ,

并不是说这个国家有多么好，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪz][səʊ][bæd] — ['mɪstə(r)]['dʌbljuː] . [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] &
but because the journey is so bad — Mr W . has gone to &
但 因为 这 旅行 是 所以 坏的 — 先生 W . 有 已消失 到 &
[frɒm; frəm][ðeə(r)] ,
from there ,
从 那里 ,

但由于路途实在太糟糕——W先生已经去过那里并返回过。

[faɪv] [taɪmz] , [bʌt; bət] [θɪŋks] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] -
5 times , but thinks this will be the last time -
5 时代 , 但 思考 这 将要 是 这 最后的 时间 -

已经去过5次了，但他觉得这将是最后一次。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['suːzn] [grəʊnz] & [saɪz] & [naʊ] [ðen] [ʃedz] [ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] - [ai] [θɪŋk] [ai] [ɪk'siːd]
Poor Susan groans & sighs & now then sheds a few tears - I think I exceed
贫穷的 苏珊 呻吟 & 叹息 & 现在 然后 棚屋 一个 很少 眼泪 - 我 思考 我 超过
[hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] & ['fɔːtɪtjuːd] — — ['mɪsɪz] ['wʊlkət] [ɪz][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt]
her in patience & fortitude — — Mrs Wolcott is a woman of the most perfect
她 在 耐心 & 坚韧 — — 太太 沃尔科特 是 一个 女士 的 这 最多 完美的
[ˌekwə'nɪməti]
equanimity
平静

可怜的苏珊呻吟叹息，时不时流下几滴眼泪——我想我的耐心和毅力都胜过她——沃尔科特太太是一位极其沉着冷静的人。

[ai]['evə(r)] [sɔː] -
I ever saw -
我 曾经 锯 -

我见过的——

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv] [greɪt] ['fiːlɪŋ] & ['tendənəs] ,
She is a woman of great feeling & tenderness ,
她 是 一个 女士 的 伟大的 感觉 & 压痛 ,

她是一位情感丰富、温柔善良的女性。

[bʌt; bət][hæz; həz][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] -
but has the most perfect command over her feelings -
但 有 这 最多 完美的 命令 超过 她 情怀 -

但她对自己的情绪却有着完美的掌控力——

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [əʊn] ['mʌðə(r)][tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,
She is not own mother to these children ,
她 是 不是 自己的 母亲 到 这些 孩子们 ,

她并非这些孩子的亲生母亲。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] — — [ai][hæv; həv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [tuː; tə] [iːt] [rɔː] [pɔːk] & [drɪŋk]

but she is a very good one — — I have learn'd Elizabeth , to eat raw pork & drink

但 她 是 一个 非常 好的 一 — — 我 有 学会了 伊丽莎白 , 到 吃 生的 猪肉 & 喝

但她是个非常好的人——我教会了伊丽莎白吃生猪肉和喝酒

['wɪski] - [dəʊnt]

whisky - dont

威士忌酒 - 不

威士忌-别

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] ?

you think I shall do for a new country ?

你 思考 我 将 做 为了 一个 新的 国家 ?

你觉得我能为一个新国家做些什么?

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də]['aɪðə(r)] [wen] [ai][end][maɪ] ['dʒɜːni] , [haʊ'evə(r)] -

I shall not know how to do either when I end my journey , however -

我 将 不是 知道 如何 到 做 任何一个 什么时候 我 结尾 我的 旅行 , 然而 -

然而，当我结束这段旅程时，我将不知道该如何做到这两件事了。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlməʊst][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['dʌtʃmən] ,

We have almost got out of the land of dutchmen ,

我们 有 几乎 得到 出去 的 这 土地 的 荷兰人 ,

我们几乎已经离开了荷兰人的土地。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wægənə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] — — [ðə; ði]['piːp(ə)l][hɪə(r)][tɔːk] ['kjʊəriəsli] ,

but the waggoners are worse — — The people here talk curiously ,

但 这 马车夫 是 更糟 — — 这 人们 这里 讲话 奇怪的是 ,

但运车夫的情况更糟——这里的人说话很奇怪。

[ðeɪ] [ɔːl] ['rekən] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪk'spekt] — [ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [juːst] ['sevrəl] [taɪmz] ,

they all reckon instead of expect — Youns is a word I have heard used several times ,

他们 全部 估计 反而 的 预计 — 尤恩斯 是 一个 单词 我 有 听到 用过的 一些 时代 ,

他们都用“估计”而不是“期望”来表达想法——“Youns”这个词我听过好几次了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ai][doʊnt] [nəʊ] ,

but what it means I don't know ,

但 什么 它 方法 我 不 知道 ,

但我不知道它意味着什么。

[ðeɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['streɪndʒli] — ['mɪstə(r)] [riːz] [juːst] [tuː; tə][ɪk'skleɪm][æt; ət]['eni] [θɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] ,

they use it so strangely — Mr Rees used to exclaim at any thing wonderful ,

他们 使用 它 所以 奇怪的 — 先生 里斯 用过的 到 惊叹 在 任何 事物 精彩的 ,

他们用这个词的方式很奇怪——里斯先生过去常常对任何美好的事物发出惊叹。

" ['əʊnli] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [naʊ] " — " [ai] ['rekən] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['kʌntriz] " [ɪz] [naʊ] ['aʊə(r)]['juːʒuəl][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['evri] [wʌn] — — ['suːzn] [ɪz][ɪn][bed][fɔː(r); fə(r)][wɒnt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] & [ai] [wɪl] [dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

" Only look at that now " — " I reckon you are going into the back countries " is now our usual salutation from every one — — Susan is in bed for want of some employment & I will join her ,

" 仅有的 看 在 那 现在 " — " 我 估计 你 是 去 进入 这 后退 国家 " 是 现在 我们的 通常 问候 从 每一个 一 — — 苏珊 是 在 床 为了 想 的 一些 就业 & 我 将要 加入 她 ,

“瞧瞧现在这副模样”——“我猜你是要去偏远地区了”现在成了大家惯常的问候语——苏珊因为无所事事而卧床休息，我也要去陪她了。

['ɑːftə(r)] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['riːəli] [klɪrd] [ɒf] [naʊ] ,
after telling you , it has really clear'd off now ,
后 讲述 你 , 它 有 真的 已清除 离开 现在 ,

跟你说了之后，现在真的已经放晴了。

& [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [fʊl] ['splendə(r)] . - [ai][həʊp][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [sʌn] [wɪl] [deɪn] [tuː; tə] [smaɪl] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] -
& the moon is shining in full splendor . - I hope to - morrows sun will deign to smile upon us -
& 这 月亮 是 灼灼 在 满的 辉煌 . - 我 希望 到 - 明天 太阳 将要 设计 到 微笑 之上 我们 -

月亮皎洁明亮。——我希望明天的太阳也能眷顾我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] — — [ai][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][əblaɪgd][tuː; tə][gəʊ][θruː] - [ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv]['faɪə(r)] & ['brɪmstəʊn] [æt; ət][maɪ] ['dʒɜːrniz] [end] & [ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['θæŋkfl] ,
It is long since we have seen it — — I expect to be oblig'd to go thro ' a process of fire & brimstone at my journeys end & shall feel thankful ,
它 是 长的 自从 我们 有 已见 它 — — 我 预计 到 是 有义务 到 去 喉咙 - 一个 过程 的 火 & 硫磺 在 我的 旅程 结尾 & 将 感觉 感恩 ,

我们已经很久没有见过它了——我预料在旅程的终点，我将不得不经历烈火与硫磺的洗礼，并且我会心存感激。

[ɪf] [ðæt] [wɪl] ['remədi] [ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz][ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm]['dɜːti] [bedz] & [siː] — [ai][faɪnd][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ðæt] [jet] ,
if that will remedy all the evils arising from dirty beds & c — I find no necessity for even that yet ,
如果 那 将要 补救 全部 这 罪恶 产生 从 肮脏的 床 & c — 我 寻找 不 必要性 为了 甚至 那 然而 ,

如果那样就能解决脏床等问题带来的所有弊端——我觉得目前甚至没有必要那样做。

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] — — [gʊd] [naɪt] — —
but I fear I shall soon — — good night — —
但 我 害怕 我 将 很快 — — 好的 夜晚 — —

但我恐怕很快就要……晚安——

['sʌndeɪ] [ˌtuː'tuː] [ə'klɒk] [piː][em] -
Sunday 2 oclock P M -
星期日 2 点钟 P M -

星期日下午2点

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] ,
We left the Inn this morning in the hope of getting a little piece on our way ,
我们 左边 这 客栈 这 早晨 在 这 希望 的 获得 一个 小的 片 在 我们的 方式 ,

今天早上我们离开旅馆，希望能沿途买到一点东西。

[bʌt; bət][hæv; həv]['əʊnli] [ðə; ði] ['beikəz] , [hɑːf][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi][set] [aʊt] -
but have only reach'd the baker's , half a mile from where we set out -
但 有 仅有的 已达到 这 面包师的 , 一半 一个 英里 从 在哪里 我们 放 出去 -

但我们只到达了面包店，距离我们出发的地方还有半英里。

[ðə; ði] [kriːk] [ɪz][səʊ] [haɪ] [wiː; wi] ['kænɒt] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [jet] -
The creek is so high we cannot cross it yet -
这 溪 是 所以 高的 我们 不能 叉 它 然而 -

小溪水位太高，我们还不能过河。

[æn; ən][əʊld][mæn] & [hɪz; ɪz][waɪf] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] , & [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kaɪnd]['klevə(r)]['piːp(ə)l] ,
An old man & his wife live here , & appear to be very kind clever people ,
一个 老的 男人 & 他的 妻子 居住 这里 , & 出现 到 是 非常 种类 聪明的 人们 ,

这里住着一对老夫妇，他们看起来都非常善良聪明。

& [wɒt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [bɪ'fɔː(r)] ,
& what is more than we have found before ,
& 什么 是 更多的 比 我们 有 成立 前 ,

还有什么比我们之前发现的更多呢？

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['sæbəθ] - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meθədɪsts] -
they appear to regard the Sabbath - They are Methodists -
他们 出现 到 看待 这 安息日 - 他们 是 卫理公会 -

他们似乎很重视安息日——他们是卫理公会教徒——

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [lɒg] [hʌt] , [bʌt; bət] [kliːn] & ['kʌmftəb(ə)l] -
This is a small log hut , but clean & comfortable -
这 是 一个 小的 日志 小屋 , 但 干净的 & 舒服的 -

这是一个小木屋，但干净舒适。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['wægənə(r)] [hɪə(r)] — [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][əblaɪgd][tuː; tə] ['kʌlə(r)] [maɪ] [frɒk] [ai] [bɪ'liːv]
There are no waggoners here — I shall be oblig'd to colour my frock I believe
那里 是 不 马车夫 这里 — 我 将 是 有义务 到 颜色 我的 连衣裙 我 相信
,
,
,

这里没有马车夫——看来我不得不给我的裙子染色了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [səʊ] [mʌtʃ] ,
for it attracts the attention of those creatures so much ,
为了 它 吸引 这 注意力 的 那些 生物 所以 很多 ,

因为它非常吸引那些生物的注意。

[ðæt] [ai][deə(r)][nɒt][gəʊ][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['skeəsli] -
that I dare not go in sight of them scarcely -
那 我 敢 不是 去 在 视线 的 他们 几乎 -

我甚至不敢靠近他们——

[ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌtuː'tuː] [laɪnz] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] " [ɪn] [sɪlk] , & [siː]
I often think of the 2 lines your Mama repeated to us " In Silk , & c
我 经常 思考 的 这 2 线条 你的 妈妈 重复 到 我们 " 在 丝绸 , & c

我常常想起你妈妈反复跟我们说的那两句话：“丝绸，等等。”

" ['sʌndeɪ] [naɪt] .
" Sunday night .
" 星期日 夜晚 .

“星期天晚上。

[ə'baʊt] ['sʌnset] , [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['beikəz] & [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] ,
About sunset , we left the baker's & came down to the Creek ,
关于 日落 , 我们 左边 这 面包师的 & 来了 向下 到 这 溪 ,

日落时分，我们离开面包店，来到小溪边。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wægən] ,
but found it was impossible to get over the waggon ,
但 成立 它 曾是 不可能的 到 得到 超过 这 车皮 ,

但他发现根本无法翻过马车。

& [ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz][səʊ][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi][hæd; həd][left] & [ðə; ði] [kriːk] ,
& the road was so intolerable between the place we had left & the creek ,
& 这 路 曾是 所以 无法容忍 之间 这 地方 我们 有 左边 & 这 溪 ,

从我们离开的地方到小溪的路况实在太糟糕了，令人难以忍受。

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [bæk] , & [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə]
that we could not go back , & what to do , it took a long time to
那 我们 可以 不是 去 后退 , & 什么 到 做 , 它 采取 一个 长的 时间 到
[dɪ'tɜːmɪn] ;
determine ;
决定 ;

我们无法回头，该怎么办呢？这个问题花了很长时间才确定下来；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɪstə(r)]['dʌbljuː] [kən'kluːdɪd] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]
but at length Mr W concluded we had better come over to a
但 在 长度 先生 W 结束 我们 有 更好的 来 超过 到 一个
['dɜːti] ['tævən] [ðɪs] [saɪd] ,
dirty tavern this side ,
肮脏的 酒馆 这 边 ，

但最终W先生得出结论，我们最好还是到这边的一家脏兮兮的小酒馆来。

& [let] [ɪ'ræstəs] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['wægən] — [ðə; ði] [striːm] [rʌnz] [səʊ][fɑːst] ,
& let Erastus sleep in the wagon — The stream runs so fast ,
& 让 伊拉斯图斯 睡觉 在 这 车皮 — 这 溪流 跑步 所以 快速地 ，

让伊拉斯图斯睡在马车里——溪水流速太快了，

[ðæt] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [deə(r)] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] ,
that we did not dare cross it alone ,
那 我们 做过 不是 敢 叉 它 独自的 ，

我们不敢独自穿越它。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɒg][tuː; tə] [krɒs] [ɒn] ; [səʊ][ðə; ði] ['wægənə(r)] & ['aʊə(r)]
as there was nothing but a log to cross on ; so the waggoners & our
作为 那里 曾是 没有什么 但 一个 日志 到 叉 在 ；所以 这 马车夫 & 我们的
[əʊn] ['pɑːti] ,
own party ,
自己的 派对 ，

因为除了一根圆木之外什么也没有可以过河的；所以车夫和我们自己的人，

[wɜː(r); wə(r)][əblaɪgd][tuː; tə] [liːd] & ['paɪlət][ˌjuː 'es] ,
were oblig'd to lead & pilot us ,
是 有义务 到 带领 & 飞行员 我们 ，

有义务领导和引导我们，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [striːm] & [θruː] - [ə; eɪ][məʊst] ['ʃɒkɪŋ] [pleɪs] [æz; əz][ai]['evə(r)] [sɔː] -
over the stream & thro ' a most shocking place as I ever saw -
超过 这 溪流 & 喉咙 - 一个 最多 令人震惊 地方 作为 我 曾经 锯 -

越过溪流，穿过我见过的最令人震惊的地方——

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['veri] ['sɪv(ə)l] -
The men were all very civil -
这 男人 是 全部 非常 民用 -

这些男士都非常有礼貌。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ]
they are waiting
他们 是 等待

他们在等待

[ðɪs] [laɪn][ɪz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɛnsəlveɪnjə] ['wægən] —
this line is the shape of a Pensylvania waggon —
这 线 是 这 形状 的 一个 宾夕法尼亚州 车皮 —

这条线的形状像一辆宾夕法尼亚马车——

[wɪð] [ðeə(r)] ['wægənz] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] — — [wiː; wi][feə(r)]
with their waggons , like the rest of us — — We fare
和 他们的 马车 ，喜欢 这 休息 的 我们 — — 我们 票价

他们和我们其他人一样，赶着篷车——我们境遇如何?

[wɜːs] & [wɜːs] , & [stɪl] ['mɪstə(r)]['dʌbljuː] - & [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
worse & worse , & still Mr W - & his wife ,
更糟 & 更糟 ，& 仍然 先生 W - & 他的 妻子 ，

情况越来越糟，W先生和他的妻子依然……

[tel] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [wɪl] [kʌm] -
tell us this is nothing to what will come -
告诉 我们 这 是 没有什么 到 什么 将要 来 -

告诉我们，这和即将发生的事情相比根本不算什么。

[ai][duː; də][nɒt] ['fʊli] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] ,
I do not fully believe them ,
我 做 不是 完全 相信 他们 ，

我并不完全相信他们。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] & [lɪv; laɪv] — ['suːzn] & [jʌŋ] ['mɪsɪz]['dʒæksən][hæv; həv]
for we cannot endure much more & live — Susan & young Mrs Jackson have
为了 我们 不能 忍受 很多 更多的 & 居住 — 苏珊 & 年轻的 太太 杰克逊 有
[biːn] [kwaɪt] [ʌn'wel] [ɔːl] [deɪ] — [ai]['nevə(r)][felt][ɪn]['betə(r)] [helθ] ,
been quite unwell all day — I never felt in better health ,
到过 相当 不适 全部 天 — 我 绝不 毛毡 在 更好的 健康 ，

因为我们再也承受不了多少痛苦了——苏珊和年轻的杰克逊太太今天一整天都病得很重——我却从未感觉如此健康。

& [maɪ] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [gʊd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
& my spirits are pretty good , considering all things — We are not able to
& 我的 烈酒 是 漂亮的 好的 ， 考虑 全部 事物 — 我们 是 不是 有能力的 到
[get] [bedz] [hɪə(r)] ,
get beds here ,
得到 床 这里 ，

考虑到目前的情况，我的精神状态还不错——我们在这里找不到床位。

& [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə] [naɪt] -
& are to sleep on the floor to night -
& 是 到 睡觉 在 这 地面 到 夜晚 -

今晚他们要睡在地板上。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['fæməli][hɪə(r)] ,
There is another family here ,
那里 是 其他 家庭 这里 ，

这里还有另一户人家。

[wɪð] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] — [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ]
with several little children — They say there has been a heap of people moving
和 一些 小的 孩子们 — 他们 说 那里 有 到过 一个 堆 的 人们 移动
[ðɪs] [fɔːl] ;
this fall ;
这 落下 ；

他们说，今年秋天有很多人搬家，其中有几个小孩。

- [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [hiːp] [ɪz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [saɪt] ['aɪðə(r)] ,
- I don't know exactly how many a heap is , or a sight either ,
- 我 不 知道 确切地 如何 许多 一个 堆 是 ， 或者 一个 视线 任何一个 ，

我不知道一堆东西到底是多少，也不知道一景东西到底是多少。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['meʒərɪŋ] ['piːp(ə)l] — [ai] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
which is another way of measuring people — I would be apt to think it was
哪个 是 其他 方式 的 测量 人们 — 我 会 是 易于 到 思考 它 曾是
[ə; eɪ]['terəb(ə)l]['pɑːs(ə)l] ,
a terrible parcel ,
一个 糟糕的 包裹 ，

这是衡量人的另一种方式——我倾向于认为这是一个糟糕的包裹。

[tuː; tə][juːz][ðə; ði][ˈlæŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [raʊnd] [ˌem ˈiː] — — [ai][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən]
to use the language of the people round me — — I have such an
到 使用 这 语言 的 这 人们 圆形的 我 — — 我 有 这样的 一个
[ɪˈnɔːməs] [ˈæpɪtaɪt] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] ,
enormous appetite the whole time ,
巨大的 食欲 这 所有的 时间 ,

用我周围人的话来说——我一直胃口特别大。

[ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][sʌm; səm][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈstɑːvɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ɒv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] ,
that I have been in some fear of starving - for food of every kind ,
那 我 有 到过 在 一些 害怕 的 饥饿 - 为了 食物 的 每一个 种类 ,

我一直很害怕挨饿——害怕各种各样的食物。

[ɪz] [ˈveri] [skeəs] [wɪð] [ˌjuː ˈes] -
is very scarce with us -
是 非常 稀少 和 我们 -

在我们这里非常稀少——

[ˈmʌni] [wɪl] [nɒt] [prəˈkjʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , & [ˈnʌθɪŋ] [els] [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] ,
Money will not procure it , & nothing else I am sure ,
钱 将要 不是 采购 它 , & 没有什么 别的 我 是 当然 ,

金钱买不到它，我确信其他任何东西也买不到。

[wɪl] - [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʌv] [ˈmʌni] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][laɪf] ,
will - for they love money better than life ,
将要 - 为了 他们 爱 钱 更好的 比 生活 ,

因为他们爱钱胜过爱生命。

[ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] — [fɔːr] [ˈsæbəθ] [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
if possible — 4 Sabbaths we have pass'd on the road ,
如果 可能的 — 4 安息日 我们 有 通过 在 这 路 ,

如果可能的话——我们在路上已经经过了4个安息日，

& [ai] [səˈpəʊz] [ˌtuːˈtuː][ɔː(r)][θriː][mɔː(r)] [wɪl] [pɑːs] [bɪˈfɔː(r)][wiː; wi][get] [əˈmʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] " [rɪˈmembə(r)]
& I suppose 2 or 3 more will pass before we get among people who " remember
& 我 认为 2 或者 3 更多的 将要 经过 前 我们 得到 之中 人们 WHO " 记住
[ðə; ði] [ˈsæbəθ] [deɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ˈhəʊli] " — [wiː; wi][faɪnd][nəʊ] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] ,
the sabbath day to keep it holy " — We find no books to read ,
这 安息日 天 到 保持 它 圣 " — 我们 寻找 不 图书 到 读 ,

我想，再过两三年，我们才能遇到那些“记念安息日，守为圣日”的人——我们找不到书可读。

[ˈəʊnli][æt; ət][ðə; ði] [ˈbeɪkəz] [tuː; tə] [deɪ] [ai] [faʊnd] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l] ,
only at the bakers to day I found part of a bible ,
仅有的 在 这 面包师 到 天 我 成立 部分 的 一个 圣经 ,

今天我在面包店里发现了一本圣经的残片。

[ə; eɪ] [ˈmeθədɪst] [hɪm] [bʊk] & [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] [kənˈteɪnɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprəʊgres]
a methodist hymn book & a small book containing an account of the progress
一个 卫理公会 圣歌 书 & 一个 小的 书 包含 一个 帐户 的 这 进步
[ɒv; əv] [ˈmeθədɪzəm] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
of Methodism throughout the country ;
的 卫理公会 自始至终 这 国家 ;

一本卫理公会赞美诗集和一本小册子，其中记载了卫理公会在全国的发展历程；

[ɪn] [ˈlɛtəz] [frɒm; frəm] [ˈmɪnɪstər] & [ˈʌðə(r)z] — — [wiː; wi] [left] [ˈmɪstə(r)] [biːtʃ] & [ˈfæməli] ,
in letters from Ministers & others — — We left Mr Beach & family ,
在 信件 从 部长们 & 其他的 — — 我们 左边 先生 海滩 & 家庭 ,

在部长和其他人士的来信中——我们离开了比奇先生及其家人，

[æt; ət][ðə; ði]['tævən] [wiː; wi][left][tuː; tə][deɪ] — [ai][həʊp] [tə'mɒrəʊ] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ]
at the tavern we left to day — I hope tomorrow to write you from a
在 这 酒馆 我们 左边 到 天 — 我 希望 明天 到 写 你 从 一个
['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [sɪks][ɔː(r)][eit][maɪlz][æt; ət] [liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] ['maʊntən] —
comfortable place 6 or 8 miles at least from the next mountain —
舒服的 地方 6 或者 8 英里 在 至少 从 这 下一个 山 —

今天我们离开的那家酒馆——我希望明天能在一个舒适的地方给你写信，那里至少离下一座山有六到八英里远——

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [mɔːn] -
Monday morn -
周一 早晨 -

星期一早上-

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [met] [wɪð] [æz; əz][bæd][æz; əz][kæn; kən][bɪfɑːl][ˌjuː 'es] — ['nevə(r)] ,
We have now I think met with as bad as can befal us — Never ,
我们 有 现在 我 思考 遇见 和 作为 坏的 作为 能 贝法尔 我们 — 绝不 ,

我认为我们现在已经遭遇了最糟糕的情况——永远不会。

['nevə(r)][dɪd][ai][pɑːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] — — [wiː; wi][kʊd; kəd][get][nəʊ][bed] & [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]
never did I pass such a night — — We could get no bed & for a long time
绝不 做过 我 经过 这样的 一个 夜晚 — — 我们 可以 得到 不 床 & 为了 一个 长的 时间
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][əblaɪgd][tuː; tə][set] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] -
expected to be oblig'd to set up all night -
预期的 到 是 有义务 到 放 向上 全部 夜晚 -

我从未度过如此难熬的夜晚——我们找不到床，而且很长一段时间都不得不露宿街头。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][get][nəʊ] [ruːm] [nɔː(r)]['faɪə(r)][tuː; tə] [steɪ] [baɪ] ,
but we could get no room nor fire to stay by ,
但 我们 可以 得到 不 房间 也不 火 到 停留 经过 ,

但我们既找不到房间，也找不到火炉可以待着。

& [ðə; ði]['lændleɪdi][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][bed][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
& the landlady was so kind as to give up her bed to us ;
& 这 房东 曾是 所以 种类 作为 到 给 向上 她 床 到 我们 ;

房东太太非常善良，把她的床让给了我们；

[səʊ]['mɪsɪz]['dʌbljuː] & ['suːzn] [went] [tuː; tə][bed] [ðeə(r)] ,
so Mrs W & Susan went to bed there ,
所以 太太 W & 苏珊 去 到 床 那里 ,

于是W太太和苏珊就在那里睡下了。

[waɪl] [ai] [went] [tuː; tə][bed] [wɪð] ['mɪsɪz]['dʒæksən][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] - [ai] [tʊk] [ɒf] [maɪ] [frɒk] & [buːts]
while I went to bed with Mrs Jackson in another room - I took off my frock & boots
尽管 我 去 到 床 和 太太 杰克逊 在 其他 房间 - 我 采取 离开 我的 连衣裙 & 靴子
,
,
,

当我和杰克逊太太在另一个房间睡觉时，我脱掉了连衣裙和靴子。

& [hæd; həd] ['skeəsli] [leɪn] [daʊn] ,
& had scarcely lain down ,
& 有 几乎 莱恩 向下 ,

刚躺下，

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [retʃ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] & [leɪ] [daʊn] [baɪ][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]
when one of the wretches came into the room & lay down by me on the outside
什么时候 一 的 这 可怜虫 来了 进入 这 房间 & 躺 向下 经过 我 在 这 外部
[ɒv; əv][ðə; ði][bed] - [ai][wɒz; wəz] - ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [deθ] & [klʌŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz]['dʒæksən] [huː]
of the bed - I was frighten'd almost to death & clung to Mrs Jackson who
的 这 床 - 我 曾是 - 几乎 到 死亡 & 紧紧抓住 到 太太 杰克逊 WHO
[dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] - & [ai] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ['kraɪɪŋ] ,
did not appear to mind it - & I lay for a quarter of an hour crying ,
做过 不是 出现 到 头脑 它 - & 我 躺 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 哭泣 ,

当其中一个恶棍走进房间，躺在我床边时——我吓得魂飞魄散，紧紧抓住杰克逊太太，她似乎并不介意——我躺了十五分钟哭泣。

& ['skəʊldɪŋ] & [tremblɪŋ] , ['begɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] - [æt; ət][lɑːst] , [wen] [pə'sweɪdɪd]
& scolding & trembling , begging of him to leave me - At last , when persuaded
& 责骂 & 发抖 , 乞讨 的 他 到 离开 我 - 在 最后的 , 什么时候 被说服
[ai][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] ,
I was in earnest ,
我 曾是 在 认真 ,

我一边责骂一边颤抖，恳求他离开我——最后，当他确信我是认真的，

[hiː; hi] [ɒv; əv][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪs] ,
he begg'd of me not to take it amiss ,
他 乞求 的 我 不是 到 拿 它 错误 ,

他恳求我不要误会，

[æz; əz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [nəʊ] [hɑːm] & ['əʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ]
as he intended no harm & only wish'd to become acquainted with me — A
作为 他 故意的 不 伤害 & 仅有的 希望 到 变得 熟人 和 我 — 一个
[gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bruːt] ,
good for nothing brute ,
好的 为了 没有什么 蛮力 ,

他并无恶意，只是想认识我——一个一无是处的畜生。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi]
I wonder what he suppos'd
我 想知道 什么 他 假设

我想知道他以为他会怎么做。

[ai][wɒz; wəz] -
I was -
我 曾是 -

我当时——

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [θɔːt] [wɜːd] [ɔː(r)]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪn] [ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] ['riːz(ə)n]
I don't know of any thought word or action of mine that could give him reason
我 不 知道 的 任何 想法 单词 或者 行动 的 矿 那 可以 给 他 原因
[tuː; tə] [sə'pəʊz] [ai] [wʊd] ['ɔːθəraɪz] [sʌtʃ] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['ɪnsələns] — — [ðə; ði][mæn] & [hɪz; ɪz][waɪf] ,
to suppose I would authorise such abominable insolence — — The man & his wife ,
到 认为 我 会 授权 这样的 可恶 傲慢 — — 这 男人 & 他的 妻子 ,

我不知道我的任何思想、言语或行为会让他有理由认为我会授权这种令人发指的傲慢行为——这对夫妇

[huː] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , & [ðeə(r)]['fæməli] , [dʒɒn]['dʒæksən] & [hɪz; ɪz][waɪf] , & ['mɪsɪz]['dʒæksən] ,
who are here , & their family , John Jackson & his wife , & Mrs Jackson ,
WHO 是 这里 , & 他们的 家庭 , 约翰 杰克逊 & 他的 妻子 , & 太太 杰克逊 ,

到场的还有他们的家人，约翰·杰克逊和他的妻子，以及杰克逊夫人。

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ruːm] - [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][left][ðə; ði] [ruːm] ,
were all in the room - The moment he left the room ,
是 全部 在 这 房间 - 这 片刻 他 左边 这 房间 ,

当时所有人都在房间里——他离开房间的那一刻，

[ai][pʊt][ɒn][maɪ] [frɒk] & [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɪn][tuː; tə]['mɪsɪz]['dʌbljuː] & ['suːzn] ,
I put on my frock & was going in to Mrs W & Susan ,
我 放 在 我的 连衣裙 & 曾是 去 在 到 太太 W & 苏珊 ，

我穿上连衣裙，正要去见W太太和苏珊。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][get][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ][θruː] - [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði]
but I could not get to them without going thro ' the room where all the
但 我 可以 不是 得到 到 他们 没有 去 喉咙 - 这 房间 在哪里 全部 这
['wægənə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ,
waggoners were ,
马车夫 是 ，

但我必须穿过所有马车夫所在的房间才能到达他们那里。

& ['mɪsɪz]['dʒæksən][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] ,
& Mrs Jackson did not think it safe ,
& 太太 杰克逊 做过 不是 思考 它 安全的，

杰克逊夫人认为这样做不安全。

[səʊ][ai][gɒt][ɒn][ə'nʌðə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][bed] [weə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [kʌm] [nɪə(r)]
so I got on another part of the bed where none of them could come near
所以 我 得到 在 其他 部分 的 这 床 在哪里 没有任何 的 他们 可以 来 靠近
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ，

于是我爬到床的另一边，那里他们谁也靠近不了我。

& [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ə'baʊt] - ['mɪnɪts] [wen] ['mɪsɪz]['dʌbljuː] & ['suːzn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]
& had been there about 10 minutes when Mrs W & Susan came into the room
& 有 到过 那里 关于 - 分钟 什么时候 太太 W & 苏珊 来了 进入 这 房间
[bəuθ] ['kraɪɪŋ] ,
both crying ,
两个都 哭泣 ，

大约过了10分钟，W太太和苏珊哭着走进了房间。

& [æz; əz] [mʌtʃ] - [æz; əz][ai][hæd; həd] [biːn] ,
& as much frighten'd as I had been ,
& 作为 很多 - 作为 我 有 到过 ，

尽管我当时非常害怕，

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [hæd; həd] [biːn] ['ɪntuː][ðeə(r)] [ruːm] , & [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli]
for one of the creatures had been into their room , & they could scarcely
为了 一 的 这 生物 有 到过 进入 他们的 房间 ， & 他们 可以 几乎
[get] [hɪm] [aʊt] -
get him out -
得到 他 出去 -

因为其中一个怪物闯进了他们的房间，他们费了好大劲才把它弄出去。

['mɪstə(r)]['dʌbljuː] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wægən] ,
Mr W - was in the waggon ,
先生 W - 曾是 在 这 车皮 ，

W先生当时在车厢里，

& [ðə; ði]['lændlɔːd][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd][ɒv; əv] [ðiːz] [wægz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
& the landlord was so afraid of these waggs that he did not dare stay in his
& 这 房东 曾是 所以 害怕的 的 这些 太太团 那 他 做过 不是 敢 停留 在 他的
[əʊn] [haʊs] ,
own house ,
自己的 房子 ，

房东非常害怕这些爱开玩笑的人，甚至不敢待在自己的房子里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] - [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kriːk] ,

for they threaten'd to put him into the creek ,

为了 他们 - 到 放 他 进入 这 溪 ，

因为他们威胁要把他扔进小溪里。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kən'tɪnjuː] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['lɪkə(r)] - [ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] - [ə; eɪ] [miːn] ['sniːkɪŋ] ['feləʊ] ! —

if he did not continue giving them liquor - I wish they had put him in - a mean sneaking fellow ! —

如果 他 做过 不是 继续 给予 他们 酒 - 我 希望 他们 有 放 他 在 - 一个 意思是 鬼鬼祟祟 同伴 ！ —

如果他没有继续给他们酒——我真希望他们把他抓起来——一个卑鄙的偷偷摸摸的家伙！

[hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] [wɒz; wəz] [ðen] [əblaɪgd] [tuː; tə] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

His poor wife was then oblig'd to bear it all ,

他的 贫穷的 妻子 曾是 然后 有义务 到 熊 它 全部 ，

他可怜的妻子不得不独自承受这一切。

& [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] - [ɒn] ['aʊə(r)] [ə'kaʊnt] -

& she was very much distress'd on our account -

& 她 曾是 非常 很多 - 在 我们的 帐户 -

她为我们感到非常难过。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sʌfɚd]

She was not to blame for any thing that happen'd , for as long as her husband suffer'd

她 曾是 不是 到 责备 为了 任何 事物 那 发生了 ， 为了 作为 长的 作为 她 丈夫 遭受

只要她的丈夫还在受苦，发生的一切事都与她无关。

[ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] - [æt; ət] [lɑːst] ['mɪsɪz] ['dʌbljuː] - [went] [tuː; tə] [bed] [wɪð] ['mɪsɪz] ['dʒæksən] & [ˌem 'iː] ,

it , she could not prevent it - At last Mrs W - went to bed with Mrs Jackson & me ,

它 ， 她 可以 不是 防止 它 - 在 最后的 太太 W - 去 到 床 和 太太 杰克逊 & 我 ，

她无力阻止——最后，W太太和杰克逊太太还有我一起上床睡觉了。

& ['suːzn] [leɪ] [daʊn] [wɪð] [dʒɒn] & [hɪz; ɪz] [waɪf] -

& Susan lay down with John & his wife -

& 苏珊 躺 向下 和 约翰 & 他的 妻子 -

苏珊和约翰夫妇躺了下来。

[wiː; wi] [leɪ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

We lay but a few minutes ,

我们 躺 但 一个 很少 分钟 ，

我们只躺了几分钟，

[wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [ruːm] [ə'gen] ['krɔːlɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] & [niːz] -

when one of them came into our room again crawling on his hands & knees -

什么时候 一 的 他们 来了 进入 我们的 房间 再次 爬行 在 他的 双手 & 膝盖 -

其中一人再次爬进我们的房间——

['mɪsɪz]['dʌbljuː] & [ai] [sprʌŋ] & [rʌn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][mʌd][ɪn]['aʊə(r)] ['stɒkɪŋ] [fiːt] & [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]
Mrs W & I sprung & run out into the mud in our stocking feet & were going
太太 W & 我 弹簧 & 跑步 出去 进入 这 泥 在 我们的 袜 脚 & 是 去
[tuː; tə][kɔːl]['mɪstə(r)]['dʌbljuː] . - [bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][ˌjuː 'es] & [ˌjuː 'es][nɒt]
to call Mr W . - but the creatures came out to us & begg'd us not
到 称呼 先生 W . - 但 这 生物 来了 出去 到 我们 & 乞求 我们 不是
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

W太太和我光着脚跳进泥潭里，正要叫W先生过来——但那些动物跑出来求我们不要叫它们。

& - [ðeə(r)]['ɒnə(r)] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [pəzɛsd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeə(r)]) [ðæt]
& pledg'd their honor (of which you may suppose they possess'd a great share) that
& - 他们的 荣誉 (的 哪个 你 可能 认为 他们 拥有 一个 伟大的 分享) 那
[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [mɔː(r)] - & ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)]['dʌbljuː] - [huː] [wiː; wi]
we should not be disturb'd more - & tenderness for Mr W - who we
我们 应该 不是 是 扰乱 更多的 - & 压痛 为了 先生 W - WHO 我们
[njuː] [wʊd] [biː; bi] [sɪk] [tuː; tə] [deɪ] [ɪf] [dɪpraɪvd] [ɒv; əv] [rest] ,
knew would be sick to day if depriv'd of rest ,
知道 会 是 生病的 到 天 如果 被剥夺的 的 休息 ,

他们以自己的荣誉（你可以想象他们拥有多么高的荣誉感）保证不再打扰我们——并且对W先生充满怜悯——我们知道，如果剥夺他的休息时间，他今天就会生病。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪtɝːmaənd]
at length determin'd
在 长度 已确定

最终确定

[ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] [bæk] ; [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [nɒt][gəʊ][tuː; tə][bed] [ə'gen] [tɪl] [dʒʌst] ['mɔːnɪŋ] ,
us to go back ; but we did not go to bed again till just morning ,
我们 到 去 后退 ; 但 我们 做过 不是 去 到 床 再次 直到 只是 早晨 ,

我们回去了；但我们直到第二天早上才再次入睡。

[wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [slept] ['nɪəli] [ɔː(r)][kwaɪt][æn; ən]['aʊə(r)] - [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['evri] [wɪŋk]
when some of us slept nearly or quite an hour - which was every wink
什么时候 一些 的 我们 睡着了 几乎 或者 相当 一个 小时 - 哪个 曾是 每一个 眨眼
[ɒv; əv] [sliːp] [wiː; wi][kʊd; kəd][əb'teɪn]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [naɪt] -
of sleep we could obtain during the whole night -
的 睡觉 我们 可以 获得 期间 这 所有的 夜晚 -

我们当中有些人睡了将近一个小时，或者整整一个小时——这几乎是我们整夜能挤出的每一分睡眠时间——

[ðə; ði] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][bʌt; bət][wʌn] , ['veri] [stɪl] ['ɑːftəwədz] -
The fellows were all but one , very still afterwards -
这 伙伴们 是 全部 但 一 , 非常 仍然 然后 -

除了一个以外，其他人事后都非常安静。

[ɪn'diːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][ˌtuː'tuː] [huː] [meɪd] ['eni] [dɪ'stɜːbəns] ,
Indeed there was but 2 who made any disturbance ,
的确 那里 曾是 但 2 WHO 制成 任何 干扰 ,

事实上，只有两个人制造了骚乱。

& ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɒz; wəz] ['veri] [bæd] - [bʌt; bət][wʌn] ,
& only one of those was very bad - but one ,
& 仅有的 一 的 那些 曾是 非常 坏的 - 但 一 ,

其中只有一件非常糟糕——但只有一件，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] - [ðə; ði]['vaɪlɪst] , [wɜːst] , [məʊst] ['blæsfəməs] [retʃ] ,

was a complete child of the evil one - the vilest , worst , most blasphemous wretch ,

曾是 一个 完全的 孩子 的 这 邪恶的 一 - 这 最卑鄙的 , 最差 , 最多 亵渎神明 可怜虫 ,

完全是邪恶之徒——最卑鄙、最邪恶、最亵渎神明的恶棍。

[ðæt] ['evə(r)] [lɪvd] — ['mɪstə(r)]['dʌbljuː] - [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)][ˌtuː'tuː] [ə'klɒk] ,

that ever liv'd — Mr W - came back to the house before 2 oclock ,

那 曾经 生活 — 先生 W - 来了 后退 到 这 房子 前 2 点钟 ,

曾经活过的人——W先生——在两点钟之前回到了家。

& [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , - [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] -

& this morning , threaten'd them with a prosecution -

& 这 早晨 , - 他们 和 一个 起诉 -

今天早上，他们还威胁要起诉他们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt]['æŋgri] - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [huː] [ɪz] ['muːvɪŋ] ;

They are quite angry - they are in the employ of this man who is moving ;

他们 是 相当 生气的 - 他们 是 在 这 采用 的 这 男人 WHO 是 移动 ;

他们非常生气——他们受雇于这个即将搬家的人；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] & [ðeɪ] ['kæri] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [tuː; tə] - —

he is a merchant & they carry his goods to Pittsg —

他 是 一个 商人 & 他们 携带 他的 商品 到 - —

他是一名商人，他们把他的货物运到匹兹堡——

- - 12th ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] -

Novbr - 12th Monday night -

- - 12th 周一 夜晚 -

11月12日星期一晚上

[neɪl] [ʃɒp] - [ɒn][ðə; ði] 4th ['maʊntən]

Nail Shop - on the 4th Mountain

指甲 店铺 - 在 这 4th 山

美甲店 - 位于第四山

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt] 8½ [maɪlz][ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə][deɪ] ,

We have got 8½ miles on our journey to day ,

我们 有 得到 8½ 英里 在 我们的 旅行 到 天 ,

我们今天的行程还有8.5英里。

& [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] [ə'gen] — [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [frɒm; frəm][rəʊdz] ,

& now it rains again — If I could describe to you our troubles from roads ,

& 现在 它 雨 再次 — 如果 我 可以 描述 到 你 我们的 麻烦 从 道路 ,

现在又下雨了——如果我能向你描述我们在路上的困境，

['wægənə(r)] & [kriːks] ,

waggoners & creeks ,

马车夫 & 小溪 ,

马车夫和小溪

[ai] [wʊd] ,

I would ,

我 会 ,

我会的。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] — [ðə; ði] ['wæɡənə(r)] [set] [aʊt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [dɪd] & [ðə; ði] [bæd]
- but it is impossible — The waggoners set out just before we did & the bad
- 但 它 是 不可能的 — 这 马车夫 放 出去 只是 前 我们 做过 & 这 坏的

[wʌn] ['biːɪŋ] ['fɔːməʊst] [hæz; həz] ['teɪkən] [ɔːl] [ðə; ði] [peɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['hɪndə(r)] ['aʊə(r)]
one being foremost has taken all the pains in his power to hinder our
一 存在 首先 有 已采取 全部 这 疼痛 在 他的 力量 到 阻碍 我们的

['prəʊɡres] ,
progress ,
进步 ,

但这不可能——运车夫们比我们先出发，而那个坏家伙走在最前面，想尽一切办法阻挠我们前进。

[baɪ] ['draɪvɪŋ] [æz; əz] [sləʊ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] & ['stɒpɪŋ] ['evri] ['ʌðə(r)] ['məʊmənt] -
by driving as slow as possible & stopping every other moment -
经过 驾驶 作为 慢的 作为 可能的 & 停止 每一个 其他 片刻 -

尽可能慢速行驶，并每隔一段时间就停车——

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [tuː] ['nærəʊ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðem; ðəm] ,
The road was too narrow to pass them ,
这 路 曾是 也 狭窄的 到 经过 他们 ,

路太窄，他们无法通过。

[ən'les] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] - [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [dɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [swɔː(r)] [hiː; hi]
unless they would turn out for us - all but one did , but he swore he
除非 他们 会 转动 出去 为了 我们 - 全部 但 一 做过 , 但 他 发誓 他

[wʊd] [nɒt] -
would not -
会 不是 -

除非他们都愿意为我们挺身而出——除了一个人以外，其他人都这么做了，但他发誓他不会——

[wiː; wi] [keɪm] [baɪ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [æt; ət] [nuːn] ,
We came by them as they stopp'd at noon ,
我们 来了 经过 他们 作为 他们 停止 在 中午 ,

我们中午经过他们那里时，他们正好停下来。

& [pʊt] [ʌp] [tuː; tə] [naɪt] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'rekt] [rəʊd] ,
& put up to night at an inn on the mountain , out of the direct road ,
& 放 向上 到 夜晚 在 一个 客栈 在 这 山 , 出去 的 这 直接的 路 ,

当晚在山上的一家客栈过夜，客栈不在直接通往客栈的路上。

[weə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['piːsəbli] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] - [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wæɡənə(r)] [hæv; həv] ['fɒləʊd]
where we should peaceably pass the night - but the waggoners have follow'd
在哪里 我们 应该 和平地 经过 这 夜晚 - 但 这 马车夫 有 跟随

[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

我们本应在那里安然过夜，但赶车的人却跟着我们来了。

& [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [fʊl] -
& the house is full -
& 这 房子 是 满的 -

房子里住满了人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] ['aʊə(r)] [ruːm] — ['aʊə(r)] ['pɑːti] [naʊ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] ['dʒæksənz] ,
They are not in our room — Our party now consists of Mrs Jackson's ,
他们 是 不是 在 我们的 房间 — 我们的 派对 现在 由 的 太太 杰克逊的 ,

他们不在我们房间里——现在我们这边只有杰克逊太太一家了。

['mɪstə(r)] ['biːtʃɪz] & ['mɪstə(r)] ['dʌb(ə)ljuː] ['fæmɪliz] — [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [wɪð] ['mɪstə(r)] [biːtʃ] ,
Mr Beach's & Mr W's familys — The woman who is with Mr Beach ,
先生 海滩的 & 先生 的 家庭 — 这 女士 WHO 是 和 先生 海滩 ,

比奇先生和W先生的家人——与比奇先生在一起的那位女士，

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [əʊld] ['kri:tʃə(r)] ,
is such a foolish old creature ,
是 这样的 一个 愚蠢 老的 生物 ,

真是个愚蠢的老家伙。

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] — — [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɑ:nt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
that we are all out of patience with her — — She is aunt to them ,
那 我们 是 全部 出去 的 耐心 和 她 — — 她 是 阿姨 到 他们 ,

我们都对她失去了耐心——她是他们的姑姑。

[aɪ] [bɪ'li:v] — — [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [tʃu:z] ,
I believe — — If I were to choose ,
我 相信 — — 如果 我 是 到 选择 ,

我相信——如果让我选择，

[aɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['kʌmpəni] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] - [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [æt; ət] [li:st] - ['aʊə(r)]
I would never have company on a long journey - such company at least - Our
我 会 绝不 有 公司 在 一个 长的 旅行 - 这样的 公司 在 至少 - 我们的
[tʃeəz] [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wægənə(r)] — — ['aʊə(r)][rəʊd]['əʊvə(r)]
chairs here are taken from us for the Waggoners — — Our road over
椅子 这里 是 已采取 从 我们 为了 这 马车夫 — — 我们的 路 超过
[ðə; ði] ['maʊntənz] ,
the mountains ,
这 山脉 ,

长途旅行我绝不会有人作伴——至少不会有这样的人作伴——我们这里的椅子都被马车夫们拿走了——我们翻越群山的道路，

[hæz; həz][nɒt]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] ['prɒspekt] [tu:; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['plez(ə)nt] — [aɪ][hæv; həv] [bi:n]
has not even a good prospect to render it pleasant — I have been
有 不是 甚至 一个 好的 前景 到 使成为 它 令人愉快的 — 我 有 到过
[rɪ'pi:tɪŋ] [tu:; tə] ['su:zn] [ɔ:l] [deɪ] ,
repeating to Susan all day ,
重复 到 苏珊 全部 天 ,

甚至连让它变得令人愉快的希望都没有——我一整天都在跟苏珊重复这句话。

" ['kʌmfət] ['dæmzl] & [si:] " - ['mɪsɪz]['dʒæksən][ɪz]['skəʊldɪŋ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæz; həz][nəʊ][tʃeə(r)][tu:; tə]
" Comfort damsel & c " - Mrs Jackson is scolding because she has no chair to
" 舒适 闺女 & c " - 太太 杰克逊 是 责骂 因为 她 有 不 椅子 到
[set][ɒn] . - ['mɪstə(r)]['dʌblju:] - [telz] [hɜ:(r); hə(r)] ,
set on . - Mr W - tells her ,
放 在 . - 先生 W - 讲述 她 ,

“安慰小姐等等”——杰克逊太太正在责备她，因为她没有椅子可以坐。——W先生告诉她，

" [fret] [nɒt] [ðaɪ'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['i:v(ə)l]['du(:)əz] " — — [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [kri:k]
" Fret not thyself because of evil doers " — — There is another impassable creek
" 烦恼 不是 你自己 因为 的 邪恶的 实干家 " — — 那里 是 其他 不可逾越 溪
[ə; eɪ] [hed] ,
a head ,
一个 头 ,

“不要为作恶的人忧虑”——前方还有一条无法逾越的小溪。

& [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wægənz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [krɒs] [ˌaɪ 'ti:] -
& a hundred waggons waiting to cross it -
& 一个 百 马车 等待 到 叉 它 -

还有一百辆马车等着过河——

['aʊə(r)]['prɒspekt] ['braitən] [fɑ:st] - [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
Our prospect brightens fast - dont you think so ?
我们的 前景 亮 快速地 - 不 你 思考 所以 ?

我们的前景迅速好转，你不这么认为吗?

[gʊd] [naɪt] —
good night —
好的 夜晚 —

晚安-

['tjuːzdeɪ] [iːv] -
Tuesday eve -
周二 前夕 -

星期二晚上

[noʊ'vɛmbər] - 13th - [fɔːr] [maɪlz] [iːst] [ɒv; əv] ['bedfəd] - [pen] -
Nov - 13th - 4 miles east of Bedford - Penn -
十一月 - 13th - 4 英里 东方 的 贝德福德 - 宾夕法尼亚 -

11月13日，宾夕法尼亚州贝德福德以东4英里处

[wiː; wi] [hæv; həv] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] - [ðə; ði] ['wægənə(r)] & ['mɪstə(r)] [biːtʃ] -
We have at length escap'd the waggoners & Mr Beach -
我们 有 在 长度 - 这 马车夫 & 先生 海滩 -

我们终于摆脱了那些赶车的人和比奇先生——

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] [lɑːst] [naɪt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] - [wen] [wiː; wi] [went]
The former did not trouble us last night at all in the night - When we went
这 以前的 做过 不是 麻烦 我们 最后的 夜晚 在 全部 在 这 夜晚 - 什么时候 我们 去
[tuː; tə] [bed] [ðeɪ] [wɑːtʃdt] [ˌjuː 'es] ['nærəʊli] ,
to bed they watch'd us narrowly ,
到 床 他们 观看 我们 勉强 ,

昨晚他们一点也没打扰我们——当我们上床睡觉时，他们只是警惕地观察着我们。

& ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [bed] [wiː; wi] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,
& after we were in bed we heard them talking about us ,
& 后 我们 是 在 床 我们 听到 他们 说 关于 我们 ,

我们上床睡觉后，听到他们在议论我们。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [slept] & [siː] -
enquiring of each other where we slept & c -
查询 的 每个 其他 在哪里 我们 睡着了 & c -

互相询问我们睡在哪里等等

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['mɪstə(r)] & ['mɪsɪz] ['wʊlkət] , [də'rektli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ]
We were in the room with Mr & Mrs Wolcott , directly over the room they
我们 是 在 这 房间 和 先生 & 太太 沃尔科特 , 直接地 超过 这 房间 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ,
were in ,
是 在 ,

我们当时和沃尔科特夫妇在一个房间里，就在他们房间的正上方。

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] [felt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] -
but still I felt afraid of them -
但 仍然 我 毛毡 害怕的 的 他们 -

但我仍然害怕他们。

[ðə; ði] [wɜːst] [wʌn] [ɪz] [kwaɪt] [mæd] , & [sez] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
The worst one is quite mad , & says he intends if possible ,
这 最差 一 是 相当 疯狂的 , & 说道 他 意图 如果 可能的 ,

最糟糕的那一个简直疯了，他说他打算尽可能地……

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ɔːl'redi] -
to give us more trouble than he has done already -
到 给 我们 更多的 麻烦 比 他 有 完毕 已经 -

他还会给我们带来比之前更多的麻烦——

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][kwaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kən'dʌkt] & [ai][sə'spekt] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk]
The other is quite asham'd of his conduct & I suspect would be willing to make
这 其他 是 相当 羞愧 的 他的 执行 & 我 怀疑 会 是 愿意的 到 制作
['eni] [ə'mendz][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] -
any amends in his power -
任何 修改 在 他的 力量 -

另一个人对自己的行为感到非常羞愧，我怀疑他愿意尽其所能做出弥补。

[hi:; hi][təʊld] [ðɪs] [tu:; tə]['mɪsɪz]['dʒæksən] [hu:] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
He told this to Mrs Jackson who is much too familiar with them ,
他 讲述 这 到 太太 杰克逊 WHO 是 很多 也 熟悉的 和 他们 ,

他把这件事告诉了杰克逊太太，而杰克逊太太对他们的情况非常了解。

& [ai] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə] [ðæt] ,
& I believe it was owing entirely to that ,
& 我 相信 它 曾是 欠款 完全 到 那 ,

我相信这完全是由于这个原因造成的。

[ðæt] [ðeɪ] ['kɒndʌktid] [səʊ] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌju: 'es]['ɔ:lweɪz] [ə'vɔɪd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [saɪt]
that they conducted so - for the rest of us always avoid even the sight
那 他们 实施 所以 - 为了 这 休息 的 我们 总是 避免 甚至 这 视线
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

他们之所以这样做，是因为我们其他人总是尽量避免见到他们。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;
as much as possible ;
作为 很多 作为 可能的 ;

尽量;

& [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['eni] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] — [wi:; wi] [gɒt] [ʌp] ['veri] ['ɜ:li] [ɪn'di:d] & [set] [aʊt]
& much more any conversation with them — We got up very early indeed & set out
& 很多 更多的 任何 对话 和 他们 — 我们 得到 向上 非常 早期的 的确 & 放 出去
[bɪ'fɔ:(r)] ['brekfəst] ,
before breakfast ,
前 早餐 ,

和他们交谈更是意义非凡——我们起得很早，早餐前就出发了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [heɪ] ,
because the horses could have no hay ,
因为 这 马匹 可以 有 不 干草 ,

因为马匹没有干草吃，

& [wi:; wi][hæv; həv][gɒt] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ri:tʃ] — [wi:; wi] [krɔ:st] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stri:m] [kɔ:ld]
& we have got quite out of their reach — We cross'd a little stream call'd
& 我们 有 得到 相当 出去 的 他们的 抵达 — 我们 交叉 一个 小的 溪流 被称为
[ðə; ði] - -
the Juniaatta -
这 - -

我们已经完全脱离了他们的控制——我们渡过了一条名叫朱尼亚塔的小溪——

[ai] [spel] [ðə; ði] [nems] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'naʊnst] , [bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] [spel] [ðem; ðəm]
I spell the names as they are pronounced , but I do not spell them
我 拼写 这 姓名 作为 他们 是 发音 , 但 我 做 不是 拼写 他们
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

我按照发音拼写名字，但拼写不正确。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [nɔː(r)][kæn; kən][ai][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [spelt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] -
I am sure , nor can I find out how they are spelt many of them -
我 是 当然 , 也不 能 我 寻找 出去 如何 他们 是 拼写 许多 的 他们 -

我确信，而且我也找不到它们中很多单词的拼写方法——

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] [lɒŋ] & ['nærəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['waɪndɪŋ] [kɔːs] [θruː] - [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
The river is long & narrow - It takes a winding course thro ' the mountains ,
这 河 是 长的 & 狭窄的 - 它 需要 一个 绕线 课程 喉咙 - 这 山脉 ,

这条河又长又窄，蜿蜒流经群山。

& [ɪz][ə; eɪ]['veri] ['prɪti] [striːm] — [wiː; wi][rəʊd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒn][ɪts][bæŋks] ,
& is a very pretty stream — We rode some distance on its banks ,
& 是 一个 非常 漂亮的 溪流 — 我们 骑 一些 距离 在 它是 银行 ,

这是一条非常漂亮的小溪——我们沿着溪岸骑行了一段距离，

& [ðə; ði][rəʊd] [biːn] ['tɒlərəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['plez(ə)nt] -
& the road been tolerable , it would have been pleasant -
& 这 路 到过 可容忍的 , 它 会 有 到过 令人愉快的 -

如果路况尚可，那将是一次愉快的旅程。

[ai][hæv; həv] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] [bɪ'liːv]
I have said so much about the badness of the roads that you will hardly believe
我 有 说 所以 很多 关于 这 坏 的 这 道路 那 你 将要 几乎 相信
[ˌem 'iː] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi] [siːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [tuː; tə] [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)]
me when I tell you we seen some of the worst to day we have ever
我 什么时候 我 告诉 你 我们 已见 一些 的 这 最差 到 天 我们 有 曾经
[faʊnd] - & [sʌm; səm] ,
found - & some ,
成立 - & 一些 ,

我已经说了这么多关于道路状况糟糕的话，所以当我告诉你我们今天看到了有史以来最糟糕的一些道路时，你可能不会相信——还有一些，

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] — — [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l]
as good as any in this state — — I should not have suppos'd it possible
作为 好的 作为 任何 在 这 状态 — — 我 应该 不是 有 假设 它 可能的
[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] - ['mɪsɪz]['dʌbljuː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]
for any thing to pass it - Mrs W said it seem'd like going into the
为了 任何 事物 到 经过 它 - 太太 W 说 它 似乎 喜欢 去 进入 这
['ləʊə(r)]['riːdʒənz] ,
lower regions ,
降低 地区 ,

和本州的任何其他东西一样好——我本不该想到会有东西能通过它——W太太说，这看起来就像是进入了下层区域。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [æn; ən][aɪ'dɪə] , [ðæt] [rəʊd] [wɒz; wəz] [smuːð] & ['iːzi] -
but I had always an idea , that road was smooth & easy -
但 我 有 总是 一个 主意 , 那 路 曾是 光滑的 & 简单的 -

但我一直觉得，那条路平坦又容易。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ,
I am sure if it was as bad as that ,
我 是 当然 如果 它 曾是 作为 坏的 作为 那 ,

我相信如果情况真有那么糟糕的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['fjuːə(r)] ['trævələz] - [wiː; wi] [went] [daʊn] [haʊ'evə(r)] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
it would have fewer travellers - We went down however till we came to a
它 会 有 更少 旅行者 - 我们 去 向下 然而 直到 我们 来了 到 一个
['ləʊə(r)]['riːdʒən] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['ɔːf(ə)l] — [wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm] [men] [tuː; tə] [deɪ] ,
lower region - It was really awful — We saw some men to day ,
降低 地区 - 它 曾是 真的 可怕 — 我们 锯 一些 男人 到 天 ,

那里的旅客会比较少——我们一路向下，直到来到地势更低的地方——那里真是太糟糕了——我们今天看到了一些人，

['mendɪŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] - [ai] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˌpensil'veiniən] ['evə(r)] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [rəʊd] [ɔː(r)] [meɪd]
mending the roads - I did not think a Pennsylvanian ever touch'd a road or made
修补 这 道路 - 我 做过 不是 思考 一个 宾夕法尼亚人 曾经 触摸 一个 路 或者 制成
[ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
a bridge ,
一个 桥 ,

修路——我以前从没想过宾夕法尼亚人会修路或建桥。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [əblaɪgd] [tuː; tə] [raɪd] [θruː] - ['evri] [striːm] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] - [wiː; wi]
for we are oblig'd to ride thro ' every stream we come to - We
为了 我们 是 有义务 到 骑 喉咙 - 每一个 溪流 我们 来 到 - 我们
[hæv; həv] [biːn] ['nɪəli] - [maɪlz] [tuː; tə] [deɪ] ;
have been nearly 20 miles to day ;
有 到过 几乎 - 英里 到 天 ;

因为我们必须骑马穿过遇到的每一条溪流——我们今天已经走了将近 20 英里；

& [hæv; həv] [biːn] [əblaɪgd] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [hɪl] ,
& have been oblig'd to walk up hill ,
& 有 到过 有义务 到 走 向上 爬坡道 ,

不得不步行上山，

[tɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['veri] - - [ai] [felt] [tuː] [mʌtʃ] [səʊ] [tuː; tə] [raɪt] ,
till we are all very tir'd - I felt too much so to write ,
直到 我们 是 全部 非常 - - 我 毛毡 也 很多 所以 到 写 ,

直到我们都筋疲力尽——我累得无法写作。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] -
but I am unwilling to omit it -
但 我 是 不情愿 到 忽略 它 -

但我不想省略它——

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] & ['kwaɪətli] ['siːtɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] -
We are now , comfortably & quietly seated , in a private house -
我们 是 现在 , 舒适地 & 悄悄 坐着 , 在 一个 私人的 房子 -

我们现在舒适安静地坐在一栋私人住宅里。

[ai] ['əʊnli] [wɪʃ] [naʊ] ,
I only wish now ,
我 仅有的 希望 现在 ,

我现在只希望，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [wɒt] ['kʌmpəni] [wiː; wi] [hæv; həv] [left] - [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt]
we could get rid of what company we have left - but that we cannot
我们 可以 得到 摆脱 的 什么 公司 我们 有 左边 - 但 那 我们 不能
[duː; də] — —
do — —
做 — —

我们可以摆脱剩下的那部分公司——但是我们不能这么做——

['wenzdeɪ] [naɪt] .
Wednesday night .
周三 夜晚 .

周三晚上。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] - - [maɪlz] ['dʌbljuː] - [ɒv; əv] ['bedfəd]
A private house - 10 miles w - of Bedford
一个 私人的 房子 - - 英里 西 - 的 贝德福德

贝德福德以西 10 英里处的一栋私人住宅

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] - [ə'gen] [tuː; tə] [deɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
We cross'd the Juniaatta again to day , with a great deal of trouble ,
我们 交叉 这 - 再次 到 天 , 和 一个 伟大的 交易 的 麻烦 ,

今天我们再次渡过朱尼亚塔河，过程非常艰难。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ɪts][bæŋks][ə'baʊt][θriː] ['aʊəz] -
after waiting on its banks about 3 hours -
后 等待 在 它是 银行 关于 3 小时 -

在岸边等待了大约3个小时后——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][lɑːst] [wiːks] [reɪn] , [reɪzd] ['evri] [striːm] & - ['evri] [pleɪs]
It is astonishing how the last week's rain , rais'd every stream & overflow'd every place
它 是 惊人 如何 这 最后的 本周 雨 , 提高 每一个 溪流 & - 每一个 地方

- [ðə; ði] [laɪk] [hɪə(r)] ,
- The like here ,
- 这 喜欢 这里 ,

令人震惊的是，上周的降雨使每条溪流水位上涨，到处都泛滥成灾——这里的情况就是如此。

[hæz; həz][nɒt] [biːn] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] — [ə; eɪ]['wæɡənə(r)][lɑːst] [wiːk] ,
has not been known for 30 years it is said — A waggoner last week ,
有 不是 到过 已知 为了 - 年 它 是 说 — 一个 马车夫 最后的 星期 ,

据说已经30年不为人知了——上周一位马车夫

[wɪð] [fɔːr] ['hɔːsɪz] , [wɒz; wəz] [draʊnd] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [kriːk] -
with 4 horses , was drown'd crossing a creek -
和 4 马匹 , 曾是 溺水 过境 一个 溪 -

他带着4匹马，过溪时溺水身亡。

[hiː; hi][wɒz; wəz] - [baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] , [nɒt][tuː; tə]['ventʃə(r)] - & ['ænsərd]
He was advis'd by those who were by , not to venture - & answer'd
他 曾是 - 经过 那些 WHO 是 经过 , 不是 到 风险投资 - & 已回答

周围的人劝他不要冒险——并回答说

" [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dæmd] [tuː; tə] [hel] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] " - [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]
" he would be damn'd to hell if he did not cross it " - he made the
" 他 会 是 该死的 到 地狱 如果 他 做过 不是 叉 它 " - 他 制成 这

[ə'tempt] & [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz] [sent] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] ,
attempt & in a few minutes was sent into eternity ,
试图 & 在 一个 很少 分钟 曾是 发送 进入 永恒 ,

“如果他不越过那道墙，他就会下地狱”——他尝试了，几分钟后就被送入了永恒。

& ['prɒbəbli] [tuː; tə] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] — — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['reɪnɪŋ] ['veri] [fɑːst] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
& probably to that awful place — — It has been raining very fast this afternoon ,
& 大概 到 那 可怕 地方 — — 它 有 到过 下雨 非常 快速地 这 下午 ,

很可能去了那个可怕的地方——今天下午雨下得很大。

& [wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒɡ] [hʌt] ,
& we put up at a little log hut ,
& 我们 放 向上 在 一个 小的 日志 小屋 ,

我们住进了一间小木屋，

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [west] [ɒv; əv] ['bedfəd] - [wiː; wi] [keɪm] [ə'baʊt] - [maɪlz] [tuː; tə] [deɪ] -
a few miles west of Bedford - we came about 10 miles to day -
一个 很少 英里 西方 的 贝德福德 - 我们 来了 关于 - 英里 到 天 -

我们今天走了大约10英里，位于贝德福德以西几英里处。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['veri] [smɔːl] & [ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] [ruːm] [tuː; tə] [muːv] -
The house is very small & there is scarcely room to move -
这 房子 是 非常 小的 & 那里 是 几乎 房间 到 移动 -

房子很小，几乎没有转身的空间。

['θɜːzdeɪ] [naɪt] — ['ælɪˌɡeɪni] [ˌɛm'tiː'ɛn][noʊ'vɛmbər] - - -
Thursday night — Allegany Mtn Nov - 16 -
周四 夜晚 — 阿勒格尼 山地 十一月 - - -

周四晚上——阿勒格尼山 11 月 16 日

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːm] & ['plez(ə)nt] [deɪ] [tɪl] [tə'wɔːdz] [naɪt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə]
We have had a warm & pleasant day till towards night , when it began to
我们 有 有 一个 温暖的 & 令人愉快的 天 直到 向 夜晚 , 什么时候 它 开始 到
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,

白天天气温暖宜人，直到傍晚才开始下雨。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] -
as it has done every day for a fortnight -
作为 它 有 完毕 每一个 天 为了 一个 两星期 -

过去两周，每天都是如此——

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['tævən] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪni]
We are now at a tavern half a mile from the top of the Allegany
我们 是 现在 在 一个 酒馆 一半 一个 英里 从 这 顶部 的 这 阿勒格尼
[ˌɛm'tiː] - [ðɪs] ['maʊntən] [ɪz] - [maɪlz] ['əʊvə(r)] -
Mt - this Mountain is 14 miles over -
公吨 - 这 山 是 - 英里 超过 -

我们现在在距离阿勒格尼山顶半英里的一家小酒馆里——这座山距离我们14英里。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['maʊntənz] - [faɪv]
At the highest part of it is a most beautiful prospect of mountains - 5
在 这 最高 部分 的 它 是 一个 最多 美丽的 前景 的 山脉 - 5
[ɔː(r)][sɪks] [rɪdʒɪz] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [wiː; wi] - [ʌp][ə; eɪ] [haɪ] [rɒk] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
or 6 ridges one after the other — We clamber'd up a high rock near to the
或者 6 山脊 一 后 这 其他 — 我们 - 向上 一个 高的 岩石 靠近 到 这
[haɪɪst] [pɑːt] ,
highest part ,
最高 部分 ,

在最高处，可以欣赏到最美丽的群山景色——五六座山脊连绵不绝——我们爬上了靠近最高处的一块高岩。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɒspekt] ['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] - [ai] [wɪʃ] [ai]
but found the prospect little better than the one from the road - I wish I
但 成立 这 前景 小的 更好的 比 这 一 从 这 路 - 我 希望 我
[kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] -
could describe it to you -
可以 描述 它 到 你 -

但我发现那里的景色并不比路边看到的好多少——我真希望我能向你描述一下——

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['eni] ['kɒnsɪkwəns] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]
We have had no prospect of any consequence from any of the
我们 有 有 不 前景 的 任何 结果 从 任何 的 这
['maʊntənz] [bɪ'fɔː(r)] -
mountains before -
山脉 前 -

此前我们从未预料到这些山脉会给我们带来任何重大后果——

[ai][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɒt] ['siːɪŋ] ['eni] — [wiː; wi] [faʊnd] ['wɪntə(r)] [griːn] ['berɪ]
I have been quite disappointed at not seeing any — We found winter green berrys
我 有 到过 相当 失望的 在 不是 看到 任何 — 我们 成立 冬天 绿色的 浆果
[ɪn] [ə'bʌndəns] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] - [ai] [ə; eɪ][sprɪg][ɒv; əv] ['aɪvi] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] ,
in abundance on it - I pick'd a sprig of ivy from the top ,
在 丰富 在 它 - 我 挑选 一个 枝 的 常春藤 从 这 顶部 ,

我很失望没看到任何浆果——我们在树上发现了大量的冬青浆果——我从树顶摘了一小枝常春藤。

[wɪtʃ] [ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ] - [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['lɔrəl, 'lɔː-] & [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
which I will send you - call it laurel & preserve it ,
哪个 我 将要 发送 你 - 称呼 它 月桂树 & 保存 它 ,

我会把它寄给你——称之为月桂树并好好保存它。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bækbəʊn] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
as it came from the very backbone of America ,
作为 它 来了 从 这 非常 骨干 的 美国 ,

因为它源自美国的脊梁骨，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [tel] [ˌjuː 'es] — [wiː; wi][hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə] [deɪ] ,
as they all tell us — We have walk'd a great deal to day ,
作为 他们 全部 告诉 我们 — 我们 有 步行 一个 伟大的 交易 到 天 ,

正如他们都告诉我们的那样——我们今天走了很远的路，

& [ɪn'diːd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əblaɪgd][tuː; tə] ['evri] [deɪ] ,
& indeed we are oblig'd to every day ,
& 的确 我们 是 有义务 到 每一个 天 ,

事实上，我们每天都有义务这样做。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [siːm] [wʌn] [kən'tɪnjuːd] [ˌɛm'tiː'ɛn] - [ai] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd]
for the whole country seems one continued mtn - I thought we had
为了 这 所有的 国家 似乎 一 持续 山地 - 我 想法 我们 有
[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] ,
reach'd the top of this ,
已达到 这 顶部 的 这 ,

整个国家仿佛是一座连绵不断的山峰——我以为我们已经到达顶峰了。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [dɪ'send] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
for we began to descend a little ;
为了 我们 开始 到 下降 一个 小的 ;

因为我们开始稍微下坡；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][mɔː(r)][tuː; tə] [ə'send] [jet] — — [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]
but we have half a mile more to ascend yet — — This house is full of
但 我们 有 一半 一个 英里 更多的 到 上升 然而 — — 这 房子 是 满的 的
- & - [bʌt; bət][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [piːkəbəl] - [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn][ðə; ði]
travvellers & wag'nrs but all are very peacable - There is a curiosity in the
- & - 但 全部 是 非常 和平的 - 那里 是 一个 好奇心 在 这
[haʊs] - [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm][en] [kə'netɪkət] [ˌʌn'mærid] — ['ɑːftə(r)]
house - a young lady who has come from N Connecticut unmarried — after
房子 - 一个 年轻的 女士 WHO 有 来 从 N 康涅狄格州 未婚 — 后
['steɪˌɪŋ] [ɪn] ['wɒrən] [ə; eɪ][jɪə(r)] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ai]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ,
staying in Warren a year — a thing I never before heard of ,
入住 在 沃伦 一个 年 — 一个 事物 我 绝不 前 听到 的 ,

但我们还要再爬半英里——这房子里住满了旅行者和流浪汉，但大家都非常和善——这房子里有一件奇事——一位来自康涅狄格州北部、未婚的年轻女士——在沃伦住了一年——我以前从未听说过这样的事。

& [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
& had begun to think impossible .
& 有 开始 到 思考 不可能的 .

并开始认为这是不可能的。

[ai] [fiːl] [kwaɪt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] - & [duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz]['deɪndʒərəs][æz; əz][ɪz]
I feel quite encouraged by it - & do not believe the place as dangerous as is
我 感觉 相当 鼓励 经过 它 - & 做 不是 相信 这 地方 作为 危险的 作为 是
['dʒen(ə)rəli] [rɪ'pɔːtɪd] — — [ai][faɪnd][ɪn] ['evri] ['fæməli][ə; eɪ] - - ['evri] ['bɒdi] [ɪz] [dʌtʃ] — [ðə; ði]
generally reported — — I find in every family a Paggy - every body is dutch — the
一般来说 据报道 — — 我 寻找 在 每一个 家庭 一个 - - 每一个 身体 是 荷兰语 — 这
['tʃɪldrən] & [ɡ'ɜːlz] ,
children & girls ,
孩子们 & 女孩们 ,

我对此感到非常鼓舞——而且我不认为这个地方像人们普遍报道的那样危险——我发现每个家庭里都有一个帕吉人——每个人都是荷兰人——孩子们和女孩们，

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [ə'træktɪd] [baɪ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['bʌtnz] ,
are all very much attracted by my little black buttons ,
是 全部 非常 很多 吸引 经过 我的 小的 黑色的 按钮 ,

他们都非常喜欢我的小黑纽扣，

& [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [frɒk] [ɪz] [meɪd] - & [ðə; ði] - [baɪ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] -
& the manner in which my frock is made - & the Wag'rs by the colour of it -
& 这 方式 在 哪个 我的 连衣裙 是 制成 - & 这 - 经过 这 颜色 的 它 -

以及我裙子的制作方式——还有流浪汉们根据裙子的颜色来判断——

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [left] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [get] [tuː; tə] ['wɒrən] ,
There will be little of it left by the time I get to Warren ,
那里 将要 是 小的 的 它 左边 经过 这 时间 我 得到 到 沃伦 ,

等我到达沃伦的时候，那里应该所剩无几了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [gɒn] —
for it is almost gone —
为了 它 是 几乎 已消失 —

因为它几乎已经消失了——

['fraɪdeɪ] [naɪt] - ['ælɪˌgeɪni] [ˌɛm'tiː'ɛn] —
Friday night - Allegany Mtn —
星期五 夜晚 - 阿勒格尼 山地 —

周五晚上——阿勒格尼山——

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [naɪts] [rest] , [wiː; wi] [set] [aʊt] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]
After a comfortable nights rest , we set out on foot to reach the height of
后 一个 舒服的 夜晚 休息 , 我们 放 出去 在 脚 到 抵达 这 高度 的
[ðə; ði] [ˌɛm'tiː'ɛn] -
the mtn -
这 山地 -

经过一夜舒适的休息，我们徒步出发，前往山顶。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [fɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , & [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'gæn] [snəʊɪŋ] -
It rain'd fast for a long time , & at length began snowing -
它 下雨了 快速地 为了 一个 长的 时间 , & 在 长度 开始 下雪了 -

雨下了很久，雨势很大，最后开始下雪了。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [rəʊdz] [bæd] [pɑːst] [dɪ'skrɪpʃn] ,
We found the roads bad past description ,
我们 成立 这 道路 坏的 过去的 描述 ,

我们发现道路状况糟糕透顶，难以形容。

- [wɜːs] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [ɪ'mædʒɪn] - [lɑːdʒ] [stəʊnz] & [diːp] [mʌd] [həʊlz] ['evri] [step]
- worse than you can possibly imagine - Large stones & deep mud holes every step
- 更糟 比 你 能 可能 想象 - 大的 石头 & 深的 泥 孔 每一个 步
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] - [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [əblaɪgd] [tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] ['pɒsəbli]
of the way - We were oblig'd to walk as much as we possibly
的 这 方式 - 我们 是 有义务 到 走 作为 很多 作为 我们 可能
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

比你想象的还要糟糕——每一步都布满大石头和深泥坑——我们被迫尽可能地步行。

[æz; əz][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [stɜː(r)][ðə; ði] ['wægən] [ðə; ði][mʌd] [wɒz; wəz][səʊ] [diːp] & [ðə; ði]
as the horses could scarcely stir the waggon the mud was so deep & the
作为 这 马匹 可以 几乎 搅拌 这 车皮 这 泥 曾是 所以 深的 & 这

[stəʊnz] [səʊ] [lɑːdʒ] — — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [grəʊn] [səʊ][kəʊld] [ðæt] [ai][fɪə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] ['perɪʃ]
stones so large — — It has grown so cold that I fear we shall all perish
石头 所以 大的 — — 它 有 生长 所以 寒冷的 那 我 害怕 我们 将 全部 沦

[tə'mɒrəʊ] - [wiː; wi] [sʌfɚd] [wɪð] [kəʊld] [ɪk'sesɪvli] ,
tomorrow - We suffer'd with cold excessively ,
明天 - 我们 遭受 和 寒冷的 过度 ,

马匹几乎无法拉动马车，因为泥浆太深，石头太大——天气变得如此寒冷，恐怕我们明天都会冻死——我们受尽了寒冷的折磨。

[tuː; tə] [deɪ] - [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ,
to day - From what I have seen and heard ,
到 天 - 从 什么 我 有 已见 和 听到 ,

就我目前所见所闻而言，

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [bɪ'fɔː(r)]['wɪntə(r)] , - ['wægənz] [wɪ'ðaʊt]
I think the State of Ohio will be well fill'd before winter , - Waggons without
我 思考 这 状态 的 俄亥俄州 将要 是 出色地 已填充 前 冬天 , - 马车 没有

['nʌmbə(r)] ,
number ,
数字 ,

我认为在冬天到来之前，俄亥俄州将会被挤得水泄不通——到处都是数不清的马车。

['evri] [deɪ] [gəʊ][ɒn] -
every day go on -
每一个 天 去 在 -

每天都在继续

[wʌn] [went] [ɒn] [kən'teɪnɪŋ] ['fɔːti] ['piːp(ə)l] - [wiː; wi]['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] ,
One went on containing forty people - We almost every day ,
一 去 在 包含 四十 人们 - 我们 几乎 每一个 天 ,

其中一间还坐满了四十人——我们几乎每天都这样，

[siː] [ðem; ðəm] [wɪð] - [ɔː(r)] - - [wʌn] [stɒpt] [hɪə(r)][tuː; tə] [naɪt] [wɪð] - — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]
see them with 18 or 20 - one stopt here to night with 21 — We are at
看 他们 和 - 或者 - - 一 停止 这里 到 夜晚 和 - — 我们 是 在

[ə; eɪ] ['beikəz] ,
a baker's ,
一个 面包师的 ,

看到他们18岁或20岁——今晚在这里停留一晚，和21岁——我们在一家面包店，

[nɪə(r)][ə; eɪ] ['tævən] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪð] ['muːvəz] & ['wægənə(r)] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] ,
near a tavern which is fill'd with movers & waggoners - It is a comfortable place ,
靠近 一个 酒馆 哪个 是 已填充 和 搬家公司 & 马车夫 - 它 是 一个 舒服的 地方 ,

附近有一家酒馆，里面挤满了搬运工和马车夫——这里是个舒适的地方。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [smɔːl] - [wʌn][əʊld][mæn][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [maɪ] ['raɪtɪŋ] ,
but rather small - One old man has been in examining my writing ,
但 相当 小的 - 一 老的 男人 有 到过 在 检查 我的 写作 ,

但规模相当小——一位老人一直在审阅我的文字，

& ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [dʌtʃ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] -
& giving his opinion of it in dutch , to a young fellow who was with him -
& 给予 他的 观点 的 它 在 荷兰语 , 到 一个 年轻的 同伴 WHO 曾是 和 他 -

他用荷兰语向身边的一位年轻人表达了自己的看法。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] — [hiː; hi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪŋk] ,
He said he could not read a word of any thing — He found fault with the ink ,
他 说 他 可以 不是 读 一个 单词 的 任何 事物 — 他 成立 过错 和 这 墨水 ,

他说他一个字都看不懂——他挑剔墨水的问题。

[bʌt; bət] [kə'mend] [ðə; ði] [st'reɪtnəs] & [fə'sɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [rəʊt] - [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] -
but commended the straitness & facility with which I wrote - in english -
但 赞扬 这 海峡 & 设施 和 哪个 我 写道 - 在 英语 -

但他赞扬了我用英语写作的简洁流畅。

[ai][wɒz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ɒn][hɪz; ɪz][speks] — — [wiː; wi] [keɪm] [bʌt; bət] - [maɪlz] [tuː; tə] [deɪ] ,
I was glad he had not on his specs — — We came but 10 miles to day ,
我 曾是 高兴的 他 有 不是 在 他的 规格 — — 我们 来了 但 - 英里 到 天 ,

我很高兴他没戴眼镜——我们今天只走了10英里。

& [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ɒn][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪni] -
& are yet on the Allegany -
& 是 然而 在 这 阿勒格尼 -

并且还在阿勒格尼河上

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp] [hɪl] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntənz] — [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] — [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪə(r)] ,
It is up hill almost all the way down the mountains — I do not know when we are down them for my part — I'm thinking as they say here ,
它 是 向上爬坡道 几乎 全部 这 方式 向下 这 山脉 — 我 做 不是 知道 什么时候 我们 是 向下 他们 为了 我的 部分 — 我是 思维 作为 他们 说 这里 ,

下山的路几乎全程都是上坡——我不知道什么时候才能下山——我正在想，就像他们这里常说的那样，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][əblaɪgd][tuː; tə]['wɪntə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
we shall be oblig'd to winter on it ,
我们 将 是 有义务 到 冬天 在 它 ,

我们将不得不在那里过冬。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['rekən] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'siːd] [ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [rəʊdz] , ['weðə(r)] ,
for I reckon we shall be unable to proceed on our journey , on account of roads , weather ,
为了 我 估计 我们 将 是 无法 到 继续 在 我们的 旅行 , 在 帐户 的 道路 , 天气 ,

因为我估计由于道路、天气等原因，我们将无法继续我们的旅程。

& [siː] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][əʊld] [ˌpensl'veɪniə] [rəʊd] - [ðə; ði] [gleɪd] [rəʊd] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ten] [taɪmz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðɪs] - [ðæt] [ɪz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] -
& c — We are on the old Pennsylvania road - the Glade road is said to be ten times worse than this - That is utterly impossible -
& c — 我们 是 在 这 老的 宾夕法尼亚州 路 - 这 林间空地 路 是 说 到 是 十 时代 更糟 比 这 - 那 是 完全地 不可能的 -

等等——我们现在走的是老宾夕法尼亚公路——据说格莱德公路比这条路糟糕十倍——这完全不可能——

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['wægənə(r)] [ðɪs] [wei] ;
We thought we should escape the waggoners this way ;
我们 想法 我们 应该 逃脱 这 马车夫 这 方式 ;

我们当时想，这样就能摆脱赶车人了；

[bʌt; bət][faɪnd][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]['evə(r)] - [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ə'nɔɪəns]
but find as many of them as ever - they are a very great annoyance
但 寻找 作为 许多 的 他们 作为 曾经 - 他们 是 一个 非常 伟大的 烦恼
— — [wɒt] [wʊd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [seɪ] [ˌhɪə'tu:] ?
— — What would the old man say hereto ?
— — 什么 会 这 老的 男人 说 特此 ?

但他们的数量却和以前一样多——他们真是令人厌烦——老人家会怎么说呢?

— [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] - , [səʊ] [gʊd] [naɪt] —
— I am very tir'd , so good night —
— 我 是 非常 - , 所以 好的 夜晚 —

我非常累了，晚安。

['sætədeɪ] [i:v] - [ˌtu:'tu:] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['lɔrəl, 'lɔ:-] [hɪl] - [pen] -
Saturday eve - 2 miles from Laurel Hill - Penn -
周六 前夕 - 2 英里 从 劳雷尔 爬坡道 - 宾夕法尼亚 -

星期六晚上，距离劳雷尔山-宾夕法尼亚州2英里

[wi:; wi] [keɪm] [bʌt; bət][naɪn][ɔ:(r)] - [maɪlz] [tu:; tə] [deɪ] ,
We came but 9 or 10 miles to day ,
我们 来了 但 9 或者 - 英里 到 天 ,

我们今天只走了9到10英里，

& [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] 6th ['maʊntən] - [ɪn][ə; eɪ] ['tævən] [wɪð] [hɑ:f] ['drʌŋkən] ['nɔɪzi]
& are now near the 6th Mountain - in a tavern fill'd with half drunken noisy
& 是 现在 靠近 这 6th 山 - 在 一个 酒馆 已填充 和 一半 醉 嘈杂
['wægənə(r)] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [laɪz] ['sɪŋɪŋ] [də'rektli] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ;
waggoners — One of them lies singing directly before the fire ;
马车夫 — 一 的 他们 谎言 歌唱 直接地 前 这 火 ;

现在他们来到了第六座山附近——在一家挤满了半醉半醒、吵吵闹闹的马车夫的酒馆里——其中一个马车夫正躺在火堆前唱歌;

[prə'pəʊzɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɒŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] — — [ai]
proposing just now to call for a song from the young ladies — — I
提议 只是 现在 到 称呼 为了 一个 歌曲 从 这 年轻的 女士们 — — 我
[kæn; kən] ['naɪðə(r)] [θɪŋk] [nɔ:(r)] [raɪt] [hi:; hi] [meɪks] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv] [sɔ:ŋz] ;
can neither think nor write he makes so much noise with his love songs ;
能 两者都不 思考 也不 写 他 制作 所以 很多 噪音 和 他的 爱 歌曲 ;

刚才有人提议让年轻女士们唱首歌——他的情歌太吵闹了，我既无法思考也无法写作;

[ai][ˌeɪ 'em] ['evri] ['məʊmənt] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] & [deə(r)] [nɒt] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [pen] [lest]
I am every moment expecting something dreadful & dare not lay down my pen lest
我 是 每一个 片刻 期待 某物 可怕 & 敢 不是 躺 向下 我的 笔 免得
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌem 'i:] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] -
they should think me listening to them -
他们 应该 思考 我 聆听 到 他们 -

我每时每刻都提心吊胆，生怕有什么可怕的事情发生，不敢放下笔，生怕他们以为我在听他们的话。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:st] [retʃ] [ðæt] ['evə(r)] [lɪvd] , [ai] [du:; də] [bɪ'li:v] ,
They are the very worst wretches that ever liv'd , I do believe ,
他们 是 这 非常 最差 可怜虫 那 曾经 生活 , 我 做 相信 ,

我相信，他们是世上最邪恶的人渣。

— [ai][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðem; ðəm] -
— I am out of all patience with them -
— 我 是 出去 的 全部 耐心 和 他们 -

我对他们彻底失去了耐心。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [nɔ:(r)] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,
The whole world nor any thing in it ,
这 所有的 世界 也不 任何 事物 在 它 ,

整个世界以及其中的任何事物，

[wʊd] [tempt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [θriː] [mʌnθs] -
would tempt me to stay in this State three months -
会 诱惑 我 到 停留 在 这 状态 三 几个月 -

这真让我忍不住想在这个州待上三个月——

[ai] [dɪsˈlaɪk] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] — [ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [səʊ] [ˈfuːlɪʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [səˈpəʊz]
I dislike everything belonging to it — I am not so foolish as to suppose
我 不喜欢 一切 属于 到 它 — 我 是 不是 所以 愚蠢 作为 到 认为

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [ˈbetə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] ;
there are no better people in it than those we have seen ;
那里 是 不 更好的 人们 在 它 比 那些 我们 有 已见 ;

我厌恶那里的一切——我并不愚蠢到认为那里的人不会比我们所见过的那些人更好;

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] [ˈevə(r)] [səʊ] [gʊd] ,
but let them be ever so good ,
但 让 他们 是 曾经 所以 好的 ,

但愿他们永远善良。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

玛格丽特·范·霍恩·德怀特日(A Journey to Ohio in 1810,)

第3/3页

[ai]['nevə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — — [wiː; wi] [ˌəʊvə'tʊk] [æn; ən][əʊld]['wægənə(r)]
I never desire to see any of them — — We overtook an old waggoner
我 绝不 欲望 到 看 任何 的 他们 — — 我们 超越 一个 老的 马车夫
[huːz] ['wægən] [hæd; həd][gɒt] [set][ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
whose waggon had got set in the mud ,
谁 车皮 有 得到 放 在 这 泥 ,

我一点也不想见到他们——我们追上了一个老马车夫，他的马车陷在泥里了。

& [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [sweə(r)][səʊ] - & ['hwɪpt][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [tɪl] [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd]
& I never heard a creature swear so - & whipt his horses till I thought they would
& 我 绝不 听到 一个 生物 发誓 所以 - & 鞭子 他的 马匹 直到 我 想法 他们 会
[daɪ] — [ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [fɔː'beərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
die — I could not but wonder at the patience and forbearance of the
死 — 我 可以 不是 但 想知道 在 这 耐心 和 宽容 的 这
[ɔːl'maɪti] ,
Almighty ,
全能者 ,

我从未听过有人如此咒骂，他鞭打自己的马匹，直到我觉得它们快要死了——我不禁惊叹于全能者的耐心和宽容。

[huːz] ['ɔːf(ə)l] [neɪm] [wɒz; wəz][səʊ] - — [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [ˌəʊvə'tʊk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] - [huː]
whose awful name was so blasphem'd — We also overtook a young Doctor - who
谁 可怕 姓名 曾是 所以 - — 我们 还 超越 一个 年轻的 医生 - WHO
[ɪz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][mæd]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] — — [hiː; hi][hæz; həz]
is going with his father to Mad river in the state of Ohio — — He has
是 去 和 他的 父亲 到 疯狂的 河 在 这 状态 的 俄亥俄州 — — 他 有
[biːn] ['stʌdiɪŋ] ['fɪzɪk] [ɪn] [njuː] ['dʒɜːzi] ,
been studying physic in New Jersey ,
到过 学习 物理学 在 新的 球衣 ,

那个可怕的名字被如此亵渎——我们还拦住了一位年轻的医生，他正和父亲一起去俄亥俄州的疯河——他一直在新泽西州学习医学，

- [bʌt; bət] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ʌn'edʒukeɪtɪd][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][hiː; hi] [meɪks]
- but appears to be an uneducated man from the language he makes
- 但 出现 到 是 一个 未受过教育 男人 从 这 语言 他 制作
[juːz][ɒv; əv] — — [ai] [bɪ'liːv] [bəuθ][hɪm'self] & [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['klevə(r)] -
use of — — I believe both himself & his father are very clever -
使用 的 — — 我 相信 两个都 他自己 & 他的 父亲 是 非常 聪明的 -

但他使用的语言似乎表明他没受过什么教育——我相信他和他的父亲都很聪明。

[ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] [rɪ'pruːvɪŋ] [ə; eɪ] ['sweərə] — [hiː; hi] [dresɪz] [smɑːt] ,
I heard them reproving a swearer — He dresses smart ,
我 听到 他们 责备 一个 咒骂者 — 他 连衣裙 聪明的 ,

我听到他们在斥责一个说脏话的人——他穿着很体面，

& [wɒz; wəz][səʊ][pə'laɪt][æz; əz][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː 'es][ɪn] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mʌd] — ['suːzn] & [ai]
& was so polite as to assist us in getting over the mud — Susan & I
& 曾是 所以 有礼貌的 作为 到 协助 我们 在 获得 超过 这 泥 — 苏珊 & 我

她非常客气地帮我们搬过泥泞——苏珊和我

[ɒn][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['wægən] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
walk'd on before the waggon as usual ,
步行 在 前 这 车皮 作为 通常 ,

像往常一样走在马车前面，

& [hiː; hi] [ˌəʊvəˈtʊk] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ˌjuː ˈes][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] & [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
& he overtook us and invited us into the house & call'd for some
& 他 超越 我们 和 受邀 我们 进入 这 房子 & 被称为 为了 一些
[ˈbrændi] [slɪŋ] - [wiː; wi][dɪd][nɒt] [drɪŋk] ,
brandy sling - we did not drink ,
白兰地 吊索 - 我们 做过 不是 喝 ,

他追上我们，邀请我们进屋，并叫人给我们倒了些白兰地——我们没喝。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əpɪrd] [nɒt][tuː; tə][laɪk] [ˈveri] [wel] ,
which he appear'd not to like very well ,
哪个 他 出现 不是 到 喜欢 非常 出色地 ,

他似乎不太喜欢这样。

& [hæz; həz] [ˈskeəsli] [ˈspəʊkən][tuː; tə][ˌjuː ˈes] [sɪns] — — [hiː; hi] [θɪŋks] [hɪmˈself][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv]
& has scarcely spoken to us since — — He thinks himself a gentleman of
& 有 几乎 说 到 我们 自从 — — 他 思考 他自己 一个 绅士 的
[ðə; ði][fɜːst] [tʃɒp] ,
the first chop ,
这 第一的 劈 ,

此后他几乎没跟我们说过话——他自认为是个十足的绅士。

& [teɪks] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv] [ˈkɔɪnɪŋ] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] -
& takes the liberty of coining words for himself -
& 需要 这 自由 的 铸币 字 为了 他自己 -

他还擅自创造了一些词语——

[ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
Speaking of the people in this state ,
请讲 的 这 人们 在 这 状态 ,

说到这个州的人民，

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈɪgnərənt] & [ˈveri] - — [pəˈhæps] [juː; jʊ][hæv; həv]
he said they were very ignorant & very superstitionary — perhaps you have
他 说 他们 是 非常 无知 & 非常 - — 也许 你 有
[hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] [bɪˈfɔː(r)] -
heard the word before -
听到 这 单词 前 -

他说他们非常无知，而且非常迷信——也许你以前听说过这个词——

[ai][ˈnevə(r)][dɪd] —
I never did —
我 绝不 做过 —

我从未这样做过——

[ˈsʌndeɪ] [mɔːn] -
Sunday morn -
星期日 早晨 -

星期日早上-

[wiː; wi][hæd; həd] [gʊd] [bedz][lɑːst] [naɪt] , [ˈkɒntrəri] [tuː; tə][maɪ][ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] , -
We had good beds last night , contrary to my expectation , -
我们 有 好的 床 最后的 夜晚 , 相反 到 我的 期待 , -

昨晚床很舒服，出乎我的意料。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːni] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] -
and we are going on our journey this morning -
和 我们 是 去 在 我们的 旅行 这 早晨 -

今天早上我们就要启程了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈstriːmli] [kəʊld] & [ˈveri] [bæd] [ˈraɪdɪŋ] [ɔː(r)] [ˈwɔːkɪŋ] -
It is extremely cold & very bad riding or walking -
它 是 极其 寒冷的 & 非常 坏的 骑术 或者 步行 -

天气极其寒冷，骑车或步行都非常不方便。

['mɪstə(r)]['dʌblju:] - [hæz; həz] [bi:n] [səʊ] [lɒŋ] - [baɪ][bæd] ['weðə(r)] & ['raɪdɪŋ] ,
Mr W - has been so long detain'd by bad weather & riding ,
先生 W - 有 到过 所以 长的 - 经过 坏的 天气 & 骑术 ,

W先生因恶劣天气和骑行被耽搁了太久。

[ðæt] [hi:; hi] [θɪŋks] [hɪm'self] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ɪn]['raɪdɪŋ][ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] - [ai] [θɔ:t] [səʊ][sʌm; səm]
that he thinks himself justifiable in riding on the sabbath - I thought so some
那 他 思考 他自己 合理的 在 骑术 在 这 安息日 - 我 想法 所以 一些
[taɪm][ə'gəʊ] —
time ago —
时间 前 —

他认为自己有权在安息日骑马——我之前也这么认为——

['sʌndeɪ] [nu:n] -
Sunday noon -
星期日 中午 -

星期日中午

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔ:-] [hɪl] , [ðə; ði] 6th ['maʊntən] — [wi:; wi] ['wɪmɪn] & [g'ɜ:lz]
We are on the top of Laurel Hill , the 6th mountain — We women & girls
我们 是 在 这 顶部 的 劳雷尔 爬坡道 , 这 6th 山 — 我们 女性 & 女孩们
,
,
,

我们站在劳雷尔山顶，这是第六座山峰——我们，女人和女孩们，

[hæv; həv] [bɪ'twi:n] [faɪv] & [sɪks] [maɪlz] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] — [wi:; wi] [left] [ðə; ði] ['wægənz] ['getɪŋ]
have walk'd between 5 & 6 miles this morning — We left the waggons getting
有 步行 之间 5 & 6 英里 这 早晨 — 我们 左边 这 马车 获得
[ə'lɒŋ] ['veri] ['sləʊli] ,
along very slowly ,
沿着 非常 缓慢地 ,

今天早上走了五六英里——我们离开时，马车行进得非常缓慢。

& [keɪm] [ɒn][tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [tu:; tə] [wɔ:m] [ˌju: 'es] -
& came on to a house to warm us -
& 来了 在 到 一个 房子 到 温暖的 我们 -

然后我们来到一间房子里取暖。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][lɒg] [hʌt] & [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
It is a log hut & full of children ,
它 是 一个 日志 小屋 & 满的 的 孩子们 ,

那是一间小木屋，里面住满了孩子。

[æz; əz][ɪz] ['evri] [wʌn][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] — [ðə; ði][wɪnd] ['wɪslz] [ə'baʊt][ˌju: 'es] ,
as is every one we come to — The wind whistles about us ,
作为 是 每一个 一 我们 来 到 — 这 风 哨声 关于 我们 ,

就像我们遇到的每一个地方一样——风在我们周围呼啸而过。

& [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [snəʊ] — — [wʌn] ['wægən] [gɒt][set] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,
& it looks very much like snow — — One waggon got set this morning ,
& 它 看起来 非常 很多 喜欢 雪 — — 一 车皮 得到 放 这 早晨 ,

看起来很像下雪了——今天早上有一辆马车已经装好了。

& - [ˌju: 'es] [ðɪs] [lɒŋ] [taɪm] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] & [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn]
& hinder'd us this long time — The young Doctor & his father are still in
& - 我们 这 长的 时间 — 这 年轻的 医生 & 他的 父亲 是 仍然 在
['kʌmpəni] [wɪð] [ˌju: 'es] — [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ,
company with us — The former ,
公司 和 我们 — 这 以前的 ,

并且阻碍了我们这么久——年轻的医生和他的父亲仍然和我们在一起——前者，

[huː] [hæz; həz][gɒt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['paʊtɪŋ] [fɪt] , [liːvz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][draɪv] ,
who has got over his pouting fit , leaves his father to drive ,
WHO 有 得到 超过 他的 撅嘴 合身 , 树叶 他的 父亲 到 驾驶 ,

他不再闹脾气了，让父亲开车。

- [waɪl] [hiː; hi] [wɔːks] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [hiː; hi][ɪz][nɒt] [wɪð] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] — [hiː; hi][hæz; həz]
- while he walks on with the ladies - he is not with us just now — He has
- 尽管 他 散步 在 和 这 女士们 - 他 是 不是 和 我们 只是 现在 — 他 有

[nɒt] [ðə; ði] [æn'tɪpəθi] [ai][beə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɒktə(r)]
not conquer'd the antipathy I bear a young physician — or rather a young Doctor
不是 征服 这 反感 我 熊 一个 年轻的 医生 — 或者 相当 一个 年轻的 医生

— [haʊ] ['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk][ðə; ði] ['sæbəθ] — [ai] [wʊd] [nɒt] [raɪt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][duː; də]['eni]
— How little it seems like the sabbath — I would not write if I could do any
— 如何 小的 它 似乎 喜欢 这 安息日 — 我 会 不是 写 如果 我 可以 做 任何

[θɪŋ] [els] — [bʌt; bət][ai][kæn; kən][nɒt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [gʊd] [θɔːts] — —
thing else — but I can not even think good thoughts — —
事物 别的 — 但 我 能 不是 甚至 思考 好的 想法 — —

——他正和女士们一起走着——他现在不在我们身边——我还没能克服对年轻医生——或者更确切地说，年轻博士——的反感——这怎么看都不像安息日——如果我能做其他事，我绝不会写——但我连想都想不起来——

['sʌndeɪ] [iːv] — [noʊ'vɛmbər] - 19th — [fʊt] [ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɪl] — [pen] —
Sunday eve — Nov - 19th — Foot of Laurel Hill — Penn —
星期日 前夕 — 十一月 - 19th — 脚 的 劳雷尔 爬坡道 — 宾夕法尼亚 —

星期日晚上——11月19日——劳雷尔山脚下——宾夕法尼亚州——

[ai] [wɪʃ] [maɪ][dɪə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,
I wish my dear Elizabeth , you could be here for half an hour ,
我 希望 我的 亲爱的 伊丽莎白 , 你 可以 是 这里 为了 一半 一个 小时 ,

亲爱的伊丽莎白，我真希望你能在这里待上半个小时。

& [hɪə(r)][ðə; ði]['streɪndʒɪst][mæn] [tɔːk] ,
& hear the strangest man talk ,
& 听到 这 最奇怪的 男人 讲话 ,

听听一个古怪的人说话，

[ðæt] [juː; jʊ][ɔː(r)][ai]['evə(r)] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] — [hiː; hi][ɪz]['aɪðə(r)][mæd][ɔː(r)][ə; eɪ] [fuːl] — [ai][doʊnt]
that you or I ever saw in this world — He is either mad or a fool — I don't
那 你 或者 我 曾经 锯 在 这 世界 — 他 是 任何一个 疯狂的 或者 一个 傻子 — 我 不

[nəʊ] [wɪtʃ] ,
know which ,
知道 哪个 ,

你我这辈子都没见过的——他要么是疯子，要么是傻子——我不知道是哪种。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] & ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] — [hiː; hi][ɪz]
but he looking over me & telling me I can make a writer — He is
但 他 寻找 超过 我 & 讲述 我 我 能 制作 一个 作家 — 他 是

[ðə; ði][məʊst] ['reɪtɪŋ] ,
the most rating ,
这 最多 等级 ,

但他看着我，告诉我我可以成为一名作家——他是评价最高的人。

['ræntɪŋ] ['feləʊ] — [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] — — [ai][bɪ'gɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm][mæd] — [hɪz; ɪz]
ranting fellow — I wish you could hear him — — I begin to think him mad — His
咆哮 同伴 — 我 希望 你 可以 听到 他 — — 我 开始 到 思考 他 疯狂的 — 他的

[neɪm] [ɪz] [smɪθ] — [hiː; hi] & [hɪz; ɪz][waɪf][ɑː(r); ə(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] [ɔː(r)][ðə; ði]
name is Smith — He & his wife are journeying either to New Orleans or the
姓名 是 史密斯 — 他 & 他的 妻子 是 旅程 任何一个 到 新的 奥尔良 或者 这

[əʊ'haɪəʊ] — — [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][daɪ'vɜːtɪd][ðæn; ðən][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] ([hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli]
Ohio — — I never was more diverted than to hear him (he is certainly
俄亥俄州 — — 我 绝不 曾是 更多的 改道 比 到 听到 他 (他 是 当然

['kreɪzi] — [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ] [preə(r)] & [ə; eɪ] ['sɜːmən] & ['fɔːti] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ]) [tɔːk] [ə'baʊt]
crazy — repeating a prayer & a sermon & forty other things in a breath) talk about
疯狂的 — 重复 一个 祷告 & 一个 讲道 & 四十 其他 事物 在 一个 气息) 讲话 关于

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] — [hiː; hi] & [hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wʌn] ['iːvnɪŋ] &
the Dutchmen in Pennsylvania — He & his wife came amongst them one evening &
这 荷兰人 在 宾夕法尼亚州 — 他 & 他的 妻子 来了 在 他们 一 晚上 &

[stɒpt] [æt; ət] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [tuː; tə][get] [ˌentə'teɪnmənt] ,
stopt at several houses to get entertainment ,
停止 在 一些 房屋 到 得到 娱乐 ,

那个喋喋不休的家伙——真希望你能听听他说话——我开始觉得他疯了——他叫史密斯——他和妻子正前往新奥尔良或俄亥俄——我从未像听他（他肯定疯了——一口气重复祷告、布道和其他四十件事）谈论宾夕法尼亚的荷兰人时那样感到有趣——一天晚上，他和妻子来到他们中间，在几户人家停下来消遣，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][sent] [ɒn] [baɪ] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['tævən] — [hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
but was sent on by each one to the tavern — He began by stating his
但 曾是 发送 在 经过 每个 一 到 这 酒馆 — 他 开始 经过 声明 他的

[rɪ'lɪdʒəs] ['tenɪts] ,
religious tenets ,
宗教 信条 ,

但他却被每个人都派往酒馆——他首先阐述了自己的宗教信条，

& [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ɑːftə(r)] ['evri] ['bɒdi] & [θɪŋ] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] ,
& at length after every body & thing was created ,
& 在 长度 后 每一个 身体 & 事物 曾是 创建 ,

最终，在万物被创造出来之后，

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði]['ʌndə(r)][gɒdz] ([ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [sə'pəuz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt]
he says the under Gods (of whom he supposes there were a great
他 说道 这 在下面 神 (的 谁 他 假设 那里 是 一个 伟大的

['nʌmbə(r)]) [tʊk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [skʌm] & - [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
number) took some of the skum & stir'd it up ,
数字) 采取 一些 的 这 头垢 & - 它 向上 ,

他说，冥界之神（他认为冥界之神数量众多）拿了一些浮渣搅了起来。

& [ðəʊz] ['feloʊz] [keɪm] [aʊt] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [hel] -
& those fellows came out — or rather Hell boil'd
& 那些 伙伴们 来了 出去 — 或者 相当 地狱 -

那些家伙出来了——或者更确切地说，地狱沸腾了。

['əʊvə(r)] & [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌm] — — [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn]
over & they were form'd of the skum — — I believe he has been
超过 & 他们 是 形成 的 这 头垢 — — 我 相信 他 有 到过

['stʌdiɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɑːd] [wɜːdz] & ['pɒmpəs] ['spiːtʃɪz] ,
studying all his life for hard words & pompous speeches ,
学习 全部 他的 生活 为了 难的 字 & 傲慢 演讲 ,

结束了，他们都是些渣滓——我相信他一生都在研究晦涩难懂的词语和浮夸的演讲，

& [hiː; hi] ['rætld] [ðem; ðəm] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ][streɪndʒ] [reɪt] — [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][ɪz] ['veri] [ˌʌngrə'mætɪkl]
& he rattled them off at a strange rate — His language is very ungrammatical
& 他 摇晃 他们 离开 在 一个 奇怪的 速度 — 他的 语言 是 非常 语法错误
— [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒæksən][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn]['ræptʃə; 'ræptʃər] [wɪð] [hɪm] — [ðeɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd]
— but the Jacksons are all in raptures with him — They cannot understand
— 但 这 杰克逊 是 全部 在 狂喜 和 他 — 他们 不能 理解
[hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] ([nɔː(r)] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [els]) & ['ðeəfɔː(r)] [kən'kluːdɪd] [hiː; hi][mʌst; məst]
his language (nor indeed could any one else) & therefore concluded he must
他的 语言 (也不 的确 可以 任何 一 别的) & 所以 结束 他 必须
[biː; bi] ['veri] ['lɜːnɪd] -
be very learned -
是 非常 学习 -

他以一种奇怪的速度一口气说完——他的语言语法很不规范——但杰克逊一家都对他着迷——他们听不懂他的语言（事实上，其他人也听不懂），因此得出结论，他一定学识渊博。

[ðeə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [daɪ'vɜːtɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] - [ai][kʊd; kəd]
Their observations are almost as diverting as his conversation - I could
他们的 观察 是 几乎 作为 转移注意力 作为 他的 对话 - 我 可以
[meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] ,
make them believe in ten minutes ,
制作 他们 相信 在 十 分钟 ,

他们的观察几乎和他谈话一样有趣——我可以在十分钟内让他们相信。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [greɪt] [lɑːrnɪn] - [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪ] ['əʊvə(r)] -
that I was a girl of great larnin - if I were to say over Kermogenious
那 我 曾是 一个 女孩 的 伟大的 拉宁 - 如果 我 是 到 说 超过 -
- - & [ə; eɪ] [fjuː] [sʌtʃ] [wɜːdz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kə'nekʃn] — [nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [ai][duː; də]
- Heterogenious & a few such words without any connection — no matter if I do
- - & 一个 很少 这样的 字 没有 任何 联系 — 不 事情 如果 我 做
[bʌt; bət] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [haʊ] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] 6th ['maʊntən] & [æt; ət]
but bring them in some how — We are over the 6th mountain & at
但 带来 他们 在 一些 如何 — 我们 是 超过 这 6th 山 & 在
[æn; ən] [ɪn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] -
an Inn at the foot of it -
一个 客栈 在 这 脚 的 它 -

我是一个学识渊博的女孩——如果我说"Kermogenious"、"Heterogenious"以及一些其他毫无关联的词语——无论我怎么说，只要把它们带进来——我们已经翻过了第六座山，来到了山脚下的一家旅店。

[ðɪs] [ˌɛm'tiː'ɛn][ɪz] [kɔːld] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə'baʊt][sɪks] [maɪlz]
This mtn is called worse than any of them - it is only about 6 miles
这 山地 是 称为 更糟 比 任何 的 他们 - 它 是 仅有的 关于 6 英里
['əʊvə(r)] -
over -
超过 -

这座山被称为比其他任何山都更糟糕——它距离其他山只有大约6英里。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [kʌm] [eit][tuː; tə] [deɪ] ,
We have only come 8 to day ,
我们 有 仅有的 来 8 到 天 ,

我们今天只来了8个人，

& [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['wægən] - [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [gɒt] [set] ,
& I have not been in the waggon - The horses once or twice got set ,
& 我 有 不是 到过 在 这 车皮 - 这 马匹 一次 或者 两次 得到 放 ,

我没有坐过马车——马匹曾一两次失控。

& [kɑːst] & [siː] -
& cast & c -
& 投掷 & c -

和演员等等

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv][bæd] [lʌk] — [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['trævələz] [hɪə(r)] -
we have had a deal of bad luck — There is a great many travellers here -
我们 有 有 一个 交易 的 坏的 运气 — 那里 是 一个 伟大的 许多 旅行者 这里 -
[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [fʊl] — — [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər; draɪv][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] ,
the house is full — — The young Dr told me he was married ,
这 房子 是 满的 — — 这 年轻的 博士 讲述 我 他 曾是 已婚 ，

我们运气真差——这里有很多旅客——房子里挤满了人——那位年轻的医生告诉我他已婚，

[tuː; tə] [deɪ] — [ai] [laɪk] [hɪm] ['rɑːðə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ai] [dɪd] , [bɪ'fɔː(r)] ,
to day — I like him rather better than I did , before ,
到 天 — 我 喜欢 他 相当 更好的 比 我 做过 ， 前 ，

如今——我比以前更喜欢他了。

& ['ventʃəd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [hɪm] -
& ventured to walk on a mile or two with him -
& 冒险 到 走 在 一个 英里 或者 二 和 他 -

于是我冒险陪他走了一两英里。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːtʃɪp] & [siː] - [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
He gave me the history of his courtship & c - and some information
他 给予 我 这 历史 的 他的 求爱 & c - 和 一些 信息
[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [əʊ'haɪəʊ][hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ,
respecting the part of Ohio he is going to ,
尊重 这 部分 的 俄亥俄州 他 是 去 到 ，

他跟我讲述了他的恋爱经历等等，以及他要去的俄亥俄州那部分地区的一些信息。

[ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] — ['suːzn] [tʃəʊz] [tuː; tə] [raɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , & [ai] -
that was quite interesting — Susan chose to ride down the hill , & I outwalk'd
那 曾是 相当 有趣的 — 苏珊 选择 到 骑 向下 这 爬坡道 ， & 我 -
['mɪsɪz]['dʌbljuː] ,
Mrs W ,
太太 W ，

那真是太有趣了——苏珊选择骑车下山，而我则走得比W太太还快。

[səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [tɪl] [wiː; wi] [ðɪs] [haʊs] -
so we were quite alone till we reach'd this house -
所以 我们 是 相当 独自的 直到 我们 已达到 这 房子 -

所以直到我们到达这栋房子之前，我们一直都是孤身一人。

['mɪsɪz]['dʒæksən] & [ɪ'laɪzə][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ai] ['evri] ['məʊmənt] [ɪk'spektɪd]
Mrs Jackson & Eliza had gone on before us , and I every moment expected
太太 杰克逊 & 伊丽莎 有 已消失 在 前 我们 ， 和 我 每一个 片刻 预期的
[tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] ,
to overtake them ,
到 超过 他们 ，

杰克逊夫人和伊莱扎走在我们前面，我每时每刻都期待着能赶上她们。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] [tɪl] [wiː; wi][gɒt][hɪə(r)] — [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] - & [hæv; həv] [lɑːft]
but did not see them till we got here — I am very tir'd & have laughed
但 做过 不是 看 他们 直到 我们 得到 这里 — 我 是 非常 - & 有 笑了
[maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hedeɪk] ;
myself into a headache ;
我 进入 一个 头痛 ；

但直到我们到这里才看到他们——我非常累，而且笑得头疼；

[səʊ][ai][kæn; kən] [raɪt] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [naɪt] .
so I can write no more to night .
所以 我 能 写 不 更多的 到 夜晚 .

今晚我不能再写了。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [mɔːn] -
Monday morn -
周一 早晨 -

星期一早上-

[lɑːst] [naɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bedz] ,
Last night we were again cheated out of our beds ,
最后的 夜晚 我们 是 再次 作弊 出去 的 我们的 床 ,

昨晚我们又一次被骗走了床铺。

& [əblaɪgd][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,
& oblig'd to pass the night as we could ,
& 有义务 到 经过 这 夜晚 作为 我们 可以 ,

我们只能尽力过夜。

& [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] - [ai][wɒz; wəz][kwaɪt] [ʌn'wel] [wɪð] [ðə; ði] ['hedeɪk] ,
& that was most uncomfortably - I was quite unwell with the headache ,
& 那 曾是 最多 不舒服地 - 我 曾是 相当 不适 和 这 头痛 ,

而且那感觉非常不舒服——我头痛得厉害。

& [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bed][æn; ən]['aʊə(r)] & [ə; eɪ][hɑːf] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai] [felt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [set] [ʌp] ;
& had waited for a bed an hour & a half longer than I felt able to set up ;
& 有 等待 为了 一个 床 一个 小时 & 一个 一半 更长 比 我 毛毡 有能力的 到 放 向上 ;

我等床位的时间比我能安顿下来的时间多了一个半小时；

& [wen] [ai] [faʊnd] [ai][kʊd; kəd][get] [nʌn] ,
& when I found I could get none ,
& 什么时候 我 成立 我 可以 得到 没有任何 ,

当我发现自己一个也得不到的时候，

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kraɪɪŋ] [spel] — [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [fiːl] ['ɔːlməʊst] [sɪk] — ['mɪstə(r)]['dʌbljuː] - [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] ,
I had a long crying spell — This morning I feel almost sick — Mr W - is so much afraid of making trouble ,
我 有 一个 长的 哭泣 拼写 — 这 早晨 我 感觉 几乎 生病的 — 先生 W - 是 所以 很多 害怕的 的 制作 麻烦 ,

我哭了很久——今天早上我感觉很不舒服——W先生非常害怕惹麻烦，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [weɪt] [tɪl] ['evri] ['bɒdi] [els] [ɪz] [sɜːvd] ,
that he will wait till every body else is served ,
那 他 将要 等待 直到 每一个 身体 别的 是 服务 ,

他会等到所有人都用餐完毕后再来。

& [let][ðem; ðəm] [tʃiːt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , & [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
& let them cheat him out of his eyes , & say nothing .
& 让 他们 欺骗 他 出去 的 他的 眼睛 , & 说 没有什么 .

任由他们从他眼中骗走东西，什么也别说。

['aʊə(r)] ['pɑːti] [hɪə(r)] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , ['aɪrɪʃ] , ['dʒɜːmən] ,
Our party here consists of English , Irish , German ,
我们的 派对 这里 由 的 英语 , 爱尔兰 , 德语 ,

我们一行人包括英国人、爱尔兰人、德国人。

& [ə'merɪkənz] - [ˌtuː'tuː][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] - [fɔːr][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] - & [ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] — [ðɪs] [streɪndʒ][mæn][ɪz][æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['tɔːkə(r)] -
& Americans - 2 of the first - 4 of the second - 1 of the third - & a house full of the last — This strange man is an everlasting talker -
& 美国人 - 2 的 这 第一的 - 4 的 这 第二 - 1 的 这 第三 - & 一个 房子 满的 的 这 最后的 — 这 奇怪的 男人 是 一个 永恒 健谈者 -

美国人——第一种2人——第二种4人——第三种1人——以及最后一类一屋子人——这个怪人是个喋喋不休的人——

[hiː; hi] [nəʊz] ['evri] ['bɒdi] & ['evri] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] -
He knows every body & every thing about them -
他 知道 每一个 身体 & 每一个 事物 关于 他们 -

他了解每个人，也了解他们的一切。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'piːtɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] ['pɪrˌpɑːnt] ['edwədz] - ['spiːtʃɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] - &
He has been repeating one of Mr Pierpont Edwards ' speeches to me - &
他 有 到过 重复 一 的 先生 皮尔庞特 爱德华兹 - 演讲 到 我 - &
[wʌn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] - - [nɒt] [wʌn] ['sekənd] [i'læps] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] - [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ]
one of Mr Hilhouse's - Not one second elapses between his words - He is a
一 的 先生 - - 不是 一 第二 时间流逝 之间 他的 字 - 他 是 一个
['veri] ['pɒmpəs] ['feləʊ] & [teɪks] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [nəʊ] -
very pompous fellow & takes great pains to display what he does know -
非常 傲慢 同伴 & 需要 伟大的 疼痛 到 展示 什么 他 做 知道 -

他一直在向我重复皮尔庞特·爱德华兹先生和希尔豪斯先生的演讲稿——两句话之间几乎没有停顿——他是个非常自负的人，极力炫耀自己所知道的一切。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] - & [naʊ] [ai] [sə'spekt] [ɪz] ['kreɪzi] & ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]
He has been a schoolmaster - & now I suspect is crazy & running away with a
他 有 到过 一个 校长 - & 现在 我 怀疑 是 疯狂的 & 跑步 离开 和 一个
[gɜːl] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [waɪf] - [bʌt; bət] [huː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['nəʊbədi] — — [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['veri] [fɑːst]
girl he calls his wife - but who seems to be nobody — — It rain'd very fast
女孩 他 呼叫 他的 妻子 - 但 WHO 似乎 到 是 无人 — — 它 下雨了 非常 快速地
[lɑːst] [naɪt] - & [ɪz] [mɔː(r)] ['mʌdi] [ðæn; ðən] ['evə(r)] —
last night - & is more muddy than ever —
最后的 夜晚 - & 是 更多的 浑 比 曾经 —

他以前是位教师——现在我怀疑他疯了，跟一个他称之为妻子的女孩私奔了——但那女孩似乎根本就不是什么人——昨晚雨下得很大——现在路面比以往任何时候都泥泞——

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] - [ə; eɪ] [maɪl] [west] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] -
Monday night - a mile west of the mountains -
周一 夜晚 - 一个 英里 西方 的 这 山脉 -

星期一晚上——山脉以西一英里处——

[rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] [maɪ] [dɪə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði]
Rejoice with me my dear Elizabeth , that we are at length over all the
魔 和 我 我的 亲爱的 伊丽莎白 , 那 我们 是 在 长度 超过 全部 这
['maʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,

亲爱的伊丽莎白，请与我一同欢庆，我们终于翻越了所有的高山！

[səʊ] [kɔːld] — [ai] [duː; də] [nɒt] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [wiː; wi]
so call'd — I do not suppose we shall be much better off than we
所以 被称为 — 我 做 不是 认为 我们 将 是 很多 更好的 离开 比 我们
[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
were before ,
是 前 ,

所谓——我不认为我们的境况会比以前好多少。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spekts] [rəʊdz] - [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [dʒʌst] [æz; əz] [liːv] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['maʊntən] ,
as it respects roads - for I had just as lieve go over a mountain ,
作为 它 尊重 道路 - 为了 我 有 只是 作为 相信 去 超过 一个 山 ,

因为它尊重道路——因为我同样相信要翻越一座山，

[æz; əz] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [wiː; wi] [hæv; həv]
as to go over the same distance of any part of the road we have
作为 到 去 超过 这 相同的 距离 的 任何 部分 的 这 路 我们 有
[hæd; həd] [ðɪs] ['fɔːtnaɪt] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] -
had this fortnight or three weeks -
有 这 两星期 或者 三 周 -

至于要走完过去两三周以来我们走过的任何一段路程——

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] — [wiː; wi] [krɔːst]
But it sounds well to say we are over the mountains — We cross'd
但 它 声音 出色地 到 说 我们 是 超过 这 山脉 — 我们 交叉
['tʃɛsˌnʌt] [rɪdʒ] ,
Chesnut Ridge ,
栗子 岭 ，

但说我们已经翻越了群山听起来不错——我们越过了栗树岭，

[ðə; ði] 7th & [lɑːst][ˌɛm'tiː'ɛn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] -
the 7th & last Mtn this afternoon -
这 7th & 最后的 山地 这 下午 -

今天下午的第七场也是最后一场山地赛——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][faɪv][maɪlz]['əʊvə(r)] — - [maɪlz][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][deɪ] — [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti]
It is 5 miles over — 12 miles we have come to day — There is a pretty
它 是 5 英里 超过 — - 英里 我们 有 来 到 天 — 那里 是 一个 漂亮的
['prɒspekt][ɒv; əv] [hɪlz] [æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði][ˌɛm'tiː'ɛn] - [wʌn] [haʊs] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
prospect of hills as you come down the Mtn - One house on the top of
前景 的 丘陵 作为 你 来 向下 这 山地 - 一 房子 在 这 顶部 的
[ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][peɪnz][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] ['kʌmpəni] [tuː; tə]
it — We have taken a great deal of pains to get rid of company to
它 — 我们 有 已采取 一个 伟大的 交易 的 疼痛 到 得到 摆脱 的 公司 到
[deɪ] ,
day ,
天 ，

已经走了5英里——今天我们走了12英里——下山的时候可以看到美丽的丘陵景色——山顶上有一栋房子——今天我们费了很大劲才把客人打发走。

[baɪ]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] & ['steɪˌɪŋ] [bɪ'haɪnd] -
by going forward & staying behind -
经过 去 向前 & 入住 在后面 -

勇往直前，而不是停滞不前——

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌʌnpɑːsə'bɪlɪti] (['mɪstə(r)] ['njuːɪŋtən])
but it is an unpossibility (Mr Newington)
但 它 是 一个 不可能 (先生 纽因顿)

但这不可能（纽因顿先生）。

[ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][aʊt][ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæn; ðən]['evə(r)] — [wiː; wi] [keɪm] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] 4th ['tævən]
I am more out of patience than ever — We came on to the 4th tavern
我 是 更多的 出去 的 耐心 比 曾经 — 我们 来了 在 到 这 4th 酒馆
['ɑːftə(r)][wiː; wi][gɒt] [daʊn] ,
after we got down ,
后 我们 得到 向下 ，

我比以往任何时候都更加失去耐心——我们下山后去了第四家酒馆，

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [θɔːt] [ðəʊz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [wʊd] [stɒp]['suːnə(r)] -
- because we thought those behind us , would stop sooner -
- 因为 我们 想法 那些 在后面 我们 ， 会 停止 很快 -

因为我们认为后面的人会更早停下来。

['mɪsɪz]['dʒæksən] & [hɜː(r); hə(r)] [traɪb] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] - [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði][rest]
Mrs Jackson & her tribe were with us - but we thought all the rest
太太 杰克逊 & 她 部落 是 和 我们 - 但 我们 想法 全部 这 休息
[wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] -
were out of the reach of us -
是 出去 的 这 抵达 的 我们 -

杰克逊夫人和她的族人与我们在一起——但我们认为其他人都超出了我们的控制范围——

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] , [wʌn] ['wɪndəʊ] [ɪn] [frʌnt] -
This is a little hut , one window in front -
这 是 一个 小的 小屋 , 一 窗户 在 正面 -

这是一间小木屋，前面有一扇窗户。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [niːt] & ['kʌmftəb(ə)l] [ˌɪn'saɪd] , & [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['kwaɪətli] ['siːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
but it is neat & comfortable inside , & we were all quietly seated round the fire ,
但 它 是 整洁的 & 舒服的 里面 , & 我们 是 全部 悄悄 坐着 圆形的 这 火 ,

但里面整洁舒适，我们都安静地围坐在火炉旁。

[kən'grætʃəleɪtɪŋ] [ɑː'selvz] [ɒn]['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] , [wen] [ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] -
congratulating ourselves on our escape , when in came the young doctor -
祝贺 我们自己 在 我们的 逃脱 , 什么时候 在 来了 这 年轻的 医生 -

我们正为逃脱而沾沾自喜时，年轻的医生走了进来——

[ai] [θɔːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl] [skriːm] [aʊt] -
I thought we should all scream out -
我 想法 我们 应该 全部 尖叫 出去 -

我觉得我们都应该大声喊出来——

['mɪsɪz]['dʒæksən][təʊld][hɪm][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] [hɪm] - [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [lɪkd] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ˌjuː 'es] -
Mrs Jackson told him she thought we had lost him - he said he lik'd not to have found us -
太太 杰克逊 讲述 他 她 想法 我们 有 丢失的 他 - 他 说 他 点赞 不是 到 有 成立 我们 -

杰克逊太太告诉他，她以为我们把他弄丢了——他说他宁愿没找到我们——

[ai] [wɪʃ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][fɑːst][ɪn][ðə; ði][mʌd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
I wish with all my heart , they had got fast in the mud a little while .
我 希望 和 全部 我的 心 , 他们 有 得到 快速地 在 这 泥 一个 小的 尽管 .

我真心希望他们能在泥地里跑得更快一些。

[ðə; ði] - ['feləʊ] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] , [tuː; tə] [tɔːk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [deθ] — [hiː; hi] [pæst] [ˌjuː 'es][ɒn] [ðə; ði][rəʊd] ,
The rattlebrain'd fellow is not here , to talk us to death — He pass'd us on the road ,
这 - 同伴 是 不是 这里 , 到 讲话 我们 到 死亡 — 他 通过 我们 在 这 路 ,

那个脑子不好使的家伙不在，不会跟我们唠叨个没完——他在路上从我们身边经过了。

['sɪŋɪŋ] & ['skriːmɪŋ] ,
singing & screaming ,
歌唱 & 尖叫 ,

唱歌和尖叫，

[əd'vaɪzɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] [bæk] & [lɜːn] [hɒg]['lætɪn] - ['eɪliəs]['dʒɜːmən] - [ɔː(r)] [dʌtʃ] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] - [maɪlz][frɒm; frəm] [pɪt] — —
advising us to go back & learn hog latin - alias German - or dutch — We are now 41 miles from Pitt — —
建议 我们 到 去 后退 & 学习 猪 拉丁 - 别名 德语 - 或者 荷兰语 — 我们 是 现在 - 英里 从 匹兹堡 — —

建议我们回去学习拉丁语（又名德语）或荷兰语——我们现在距离匹兹堡还有41英里——

- 21st ['tjuːzdeɪ] [naɪt] - [ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm] ['griːnzbɜːrg] - [pen] -
Novbr 21st Tuesday Night - A mile from Greensburg - Penn -
- 21st 周二 夜晚 - 一个 英里 从 格林斯堡 - 宾夕法尼亚 -

11月21日星期二晚上——距离宾夕法尼亚州格林斯堡一英里——

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['betə(r)] [rəʊdz] [tuː; tə] [deɪ] ,
We have had better roads to day ,
我们 有 有 更好的 道路 到 天 ,

我们以前的道路状况要好得多。

[bʌt; bət]['əʊnli] [keɪm] - [maɪlz] — [lɑːst] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd] [gʊd] [bedz] ,
but only came 10 miles — Last night we had good beds ,
但 仅有的 来了 - 英里 — 最后的 夜晚 我们 有 好的 床 ,

但只走了10英里——昨晚我们睡得很舒服。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][əblaɪgd][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði]['dɑːktər; draɪv] & [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] -
but were oblig'd to sleep in the room with the Dr & his father -
但 是 有义务 到 睡觉 在 这 房间 和 这 博士 & 他的 父亲 -
['mɪstə(r)] & ['mɪsɪz]['dʌbljuː] - [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Mr & Mrs W - of course ,
先生 & 太太 W - 的 课程 ,

当然，他们不得不和医生及其父亲——W先生和W太太——睡在同一个房间里。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][dɪtɜːmaənd] [nɒt][tuː; tə] [sliːp] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ruːm] [ə'gen] — [ðə; ði]['lændlɔːd]
as we have determin'd not to sleep out of their room again — The landlord
作为 我们 有 已确定 不是 到 睡觉 出去 的 他们的 房间 再次 — 这 房东
& [hɪz; ɪz][waɪf][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] ['klevə(r)] -
& his wife were extremely clever -
& 他的 妻子 是 极其 聪明的 -

我们已经决定不再睡在他们的房间外面——房东夫妇非常聪明。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['æplz] & [sʌm; səm] ['tʃeri] [baʊns] - [sʌtʃ] ['triːtmənt] ,
they gave us a great many apples & some cherry bounce - Such treatment ,
他们 给予 我们 一个 伟大的 许多 苹果 & 一些 樱桃 弹跳 - 这样的 治疗 ,

他们给了我们好多苹果和一些樱桃——真是好待遇！

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [rəfʌsd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['eni] ['vɪtlz] , - [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
after being refus'd even the privilege of getting any victuals , - as we were
后 存在 拒绝 甚至 这 特权 的 获得 任何 食物 , - 作为 我们 是
[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
the night before ,
这 夜晚 前 ,

就像前一天晚上一样，我们甚至连获得任何食物的权利都被剥夺了。

[wɒz; wəz] ['veri] ['welkəm] — [ðə; ði]['lændlɔːd] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['wægənə(r)] - " ['əʊnli] [lʊk] [æt; ət] [ðæt]
was very welcome — The landlord has been a waggoner - " Only look at that
曾是 非常 欢迎 — 这 房东 有 到过 一个 马车夫 - " 仅有的 看 在 那
[naʊ] " - [ə; eɪ]['klevə(r)]['wægənə(r)] !
now " - A clever waggoner !
现在 " - 一个 聪明的 马车夫 !

非常受欢迎——房东以前是个马车夫——“瞧瞧现在”——一个精明的马车夫！

[ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['klevənəs] ([ɪz][ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] ?
I cannot but think his cleverness (is there such a word ?
我 不能 但 思考 他的 聪明才智 (是 那里 这样的 一个 单词 ?

我不禁觉得他很聪明（有“聪明”这个词吗？

) [keɪm] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['wægən] — — ['ɑːftə(r)]['raɪdɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,
) came after he gave up his waggon — — After riding a little way ,
) 来了 后 他 给予 向上 他的 车皮 — — 后 骑术 一个 小的 方式 ,

他放弃马车后就来了——骑了一小段路后，

[wiː; wi] [ˌəʊvə'tʊk] ['mɪstə(r)] [smɪθ] [ə'gen] , & [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
we overtook Mr Smith again , & found he had been fighting with a
我们 超越 先生 史密斯 再次 , & 成立 他 有 到过 斗争 和 一个
['wægənə(r)] ,
waggoner ,
马车夫 ,

我们再次追上了史密斯先生，发现他正在和一个马车夫打架。

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm] ,
who began to insult him ,
WHO 开始 到 侮辱 他 ,

谁开始侮辱他，

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [dæmd] ['jæŋki] - [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [endid] ['mɪstə(r)][es] - ['hwɪpt][θriː][ɒv; əv][ðem; ðəm] -
by calling him a damn'd Yankee - before they ended Mr S - whipt 3 of them -
经过 呼叫 他 一个 该死的 扬基 - 前 他们 结束 先生 S - 鞭子 3 的 他们 -

在他们结束S先生的殴打之前，他们骂他是该死的北方佬——S先生鞭打了他们三人——

[ai][wɒz; wəz][glæd] [ðeɪ] [gɒt] ['hwɪpt] , [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] —
I was glad they got whipt , for almost every one deserves it —
我 曾是 高兴的 他们 得到 鞭子 , 为了 几乎 每一个 一 值得 它 —

我很高兴他们挨了鞭子，因为几乎每个人都罪有应得——

['mɪstə(r)][es] - [lə'mentɪd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] -
Mr S - lamented we were not there to see the fun -
先生 S - 哀叹 我们 是 不是 那里 到 看 这 乐趣 -

S先生遗憾我们没能在现场看到那份乐趣。

[hiː; hi] - , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][swɔː(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ,
He declar'd , or rather swore , he would not leave us again ,
他 - , 或者 相当 发誓 , 他 会 不是 离开 我们 再次 ,

他宣称，或者更确切地说是发誓，他不会再离开我们了。

[bʌt; bət] [wʊd] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] -
but would stand by and fight for all -
但 会 站立 经过 和 斗争 为了 全部 -

但他会坚守岗位，为所有人而战。

[hiː; hi] [lets] [hɪz; ɪz][waɪf] [raɪd] [ə'ləʊn] ,
He lets his wife ride alone ,
他 让我们 他的 妻子 骑 独自的 ,

他让妻子独自骑车。

& [hiː; hi] [wɔːks] [ɒn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] — [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
& he walks on to talk to every one that will listen to him — As for
& 他 散步 在 到 讲话 到 每一个 一 那 将要 听 到 他 — 作为 为了
[ðə; ði]['dɑːktər; draɪv] ,
the Dr ,
这 博士 ,

他继续走下去，跟每个愿意听他说话的人交谈——至于那位医生，

[hiː; hi][ɪz] " ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['pestə(r)] " - ['suːzn] & [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [peɪnz][tuː; tə]
he is " nothing but a pester " - Susan & I took a great deal of pains to
他 是 " 没有什么 但 一个 纠缠 " - 苏珊 & 我 采取 一个 伟大的 交易 的 疼痛 到
[gəʊ]['aɪðə(r)][bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)][bɪ'haɪnd][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
go either before or behind to get rid of his company ,
去 任何一个 前 或者 在后面 到 得到 摆脱 的 他的 公司 ,

他“简直就是个烦人的家伙”——苏珊和我费了九牛二虎之力，想方设法提前或延后摆脱他的纠缠。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nəʊ] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] ['aɪðə(r)] [weɪt] , [ɔː(r)] [wɔːk] [fɑːstə(r)] -
but it does no good , for he will either wait , or walk faster -
但 它 做 不 好的 , 为了 他 将要 任何一个 等待 , 或者 走 快点 -

但这并没有什么用，因为他要么会等，要么会走得更快。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] ,
I had a great mind to ask him ,
我 有 一个 伟大的 头脑 到 问 他 ,

我当时很想问他：

[ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][waɪf] [suːn] - [wiː; wi] [pæst] [θruː] ['griːnzbɜːrg] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ,
if he expected to lose his wife soon - We pass'd thro Greensburg , a pretty little town ,
如果 他 预期的 到 失去 他的 妻子 很快 - 我们 通过 喉咙 格林斯堡 , 一个 漂亮的 小的 镇 ,

如果他预料到自己很快就会失去妻子——我们路过格林斯堡，那是一个漂亮的小镇，

['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] - [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wægənz] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] , & [wɜː(r); wə(r)] ['beɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] -
situated on a high hill - the other waggons had gone on , & were bating in the town -
位于 在 一个 高的 爬坡道 - 这 其他 马车 有 已消失 在 , & 是 击球 在 这 镇 -

位于一座高山上——其他马车已经继续前行，停泊在镇上了——

[bʌt; bət]['mɪstə(r)]['dʌbljuː] - [dɪd] [nɒt] [stɒp] , [səʊ][ðə; ði]['dɑːktər; draɪv] ['fɒloʊd] [ɒn] & [left] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
but Mr W - did not stop , so the Dr follow'd on & left his father ,
但 先生 W - 做过 不是 停止 , 所以 这 博士 跟随 在 & 左边 他的 父亲 ,

但W先生没有停下来，于是医生也跟着走了，留下他父亲一个人。

& ['weɪtɪd] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [beɪt] -
& waited at another place for us to bait -
& 等待 在 其他 地方 为了 我们 到 饵 -

他们在另一个地方等着我们上钩。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːðə(r)] ,
We were only able to come a mile farther ,
我们 是 仅有的 有能力的 到 来 一个 英里 更远 ,

我们只走了一英里就到了。

[æz; əz][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] , [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['fɒləʊ] -
as the horses fail'd - The rest of the company had gone on , expecting us to follow -
作为 这 马匹 失败 - 这 休息 的 这 公司 有 已消失 在 , 期待 我们 到 跟随 -

马匹筋疲力尽，其他人却继续前行，以为我们会跟上。

[ðə; ði]['dɑːktər; draɪv] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] & [ai] [θɔːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [steɪ] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] ,
The Dr came in here with us & I thought intended to stay , by his actions ,
这 博士 来了 在 这里 和 我们 & 我 想法 故意的 到 停留 , 经过 他的 行动 ,

医生和我们一起进来的，从他的举动来看，我以为他打算留下来。

[bʌt; bət][hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɒn][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] — [wiː; wi]
but he at length walk'd on to join the rest of his company — We
但 他 在 长度 步行 在 到 加入 这 休息 的 他的 公司 — 我们
[hæv; həv] - ['hɪərɪŋ] ['mɪstə(r)][es] - [tɔːk] ,
have escap'd hearing Mr S - talk ,
有 - 听力 先生 S - 讲话 ,

但他最终还是走了过去，加入了其他人的队伍——我们总算没听到S先生说话。

[wɪtʃ] [ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi][əblaɪgd][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][naɪn] [pens] [æn; ən]['aʊə(r)] -
which I would not be oblig'd to do for 9 pence an hour -
哪个 我 会 不是 是 有义务 到 做 为了 9 便士 一个 小时 -

如果时薪只有9便士，我是没有义务去做的。

['wenzdeɪ] [mɔːn] -
Wednesday morn -
周三 早晨 -

周三上午-

[ai][hæv; həv][nɒt] [spent] [səʊ] ['plez(ə)nt] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ðɪs] [lɒŋ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] - [wɪl] [juː; jʊ]
I have not spent so pleasant an evening this long time as the last - Will you
我 有 不是 花费 所以 令人愉快的 一个 晚上 这 长的 时间 作为 这 最后的 - 将要 你
[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
believe me ,
相信 我 ,

我已经很久没有度过像昨晚这样愉快的夜晚了——你相信我吗?

[wen] [ai] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi] [hɜːd] [sʌm; səm] ['wægənə(r)] [kən'vəːsɪŋ] [ə'pɒn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒɪkts] -
when I tell you we heard some waggoners conversing upon religious subjects -
什么时候 我 告诉 你 我们 听到 一些 马车夫 对话 之上 宗教 主题 -
[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sweərɪŋ] & [kɜːrs] - [wʌn][ɪz][æn; ən]['aɪrɪʃ] ['wægənə(r)] ,
instead of swearing & cursing - One is an Irish waggoner ,
反而 的 咒骂 & 咒骂 - 一 是 一个 爱尔兰 马车夫 ,

我告诉你，我们听到一些马车夫在谈论宗教话题——而不是咒骂——其中一位是爱尔兰马车夫。

& [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] , [wel] [mæn] - & [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ,
& appears to be sensible , well inform'd man - & what is more ,
& 出现 到 是 明智的 , 出色地 已通知 男人 - & 什么 是 更多的 ,

而且他看起来是一位明智、见多识广的人——更重要的是，

[hæz; həz] [riːd] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] - [ˌtuː'tuː]['klevə(r)] ['wægənə(r)] !
has read his bible - 2 clever waggoners !
有 读 他的 圣经 - 2 聪明的 马车夫 !

他读过圣经——2个聪明的马车夫!

[ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [kən'dem] [ə; eɪ] [həʊl] [reɪs]
I think I will never condemn a whole race
我 思考 我 将要 绝不 谴责 一个 所有的 种族

我想我永远不会谴责整个种族。

[ə'gen] -
again -
再次 -

再次-

[ai][kæn; kən] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['klevə(r)] ['dʌtʃmən] [ɪn]
I can now , even believe it possible to find a clever Dutchman in
我 能 现在 , 甚至 相信 它 可能的 到 寻找 一个 聪明的 荷兰人 在
[ˌpensl'veɪniə] .
Pennsylvania .
宾夕法尼亚州 .

我现在甚至相信，在宾夕法尼亚州找到一个聪明的荷兰人是有可能的。

[ai] [həʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] -
I hope we shall lose all our company this morning -
我 希望 我们 将 失去 全部 我们的 公司 这 早晨 -

我希望我们今天早上会失去所有公司的人。

[bʌt; bət] [ai] [ɪk'spekt] [ðeɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] -
but I expect they will wait for us -
但 我 预计 他们 将要 等待 为了 我们 -

但我相信他们会等我们。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['tævən] -
This is a good tavern -
这 是 一个 好的 酒馆 -

这是一家不错的酒馆。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌn] [ʃaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtuː'tuː] [deɪz] [pɑːst] - [ðə; ði] ['weðə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spekts] [hiːt] & [kəʊld] ,
We have had sun shine for 2 days past - The weather , as it respects heat & cold ,
我们 有 有 太阳 闪耀 为了 2 天 过去的 - 这 天气 , 作为 它 尊重 热 & 寒冷的 ,

过去两天都是阳光灿烂——天气真是忽冷忽热啊。

[ɪz] ['veri] ['veəriəb(ə)l] - [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veəriəbli] [reɪnz] ['evri] [deɪ] —
is very variable - but it invariably rains every day —
是 非常 多变的 - 但 它 总是 雨 每一个 天 —

天气变化无常，但几乎每天都会下雨——

['θɜːzdeɪ] [mɔːn] - [suːəlz] ['tævən] - - - ['taʊnʃɪp] -
Thursday Morn - Sewel's tavern - Versailes - township -
周四 早晨 - 塞维尔的 酒馆 - - - 乡 -

星期四早上 - 塞维尔酒馆 - 凡尔赛镇 -

['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [set] [aʊt] [tɪl] [kwaɪt] [leɪt] ,
Yesterday morning , we did not set out till quite late ,
昨天 早晨 , 我们 做过 不是 放 出去 直到 相当 晚的 ,

昨天早上我们出发得比较晚。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ,
but had the good fortune to overtake all our company within an hour or two ,
但 有 这 好的 财富 到 超过 全部 我们的 公司 之内 一个 小时 或者 二 ,

但幸运的是，我们在一两个小时内就超越了我们公司所有人。

& [wɜː(r); wə(r)] [əblaɪgd] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] -
& were oblig'd once more to put up with them -
& 是 有义务 一次 更多的 到 放 向上 和 他们 -

我们不得不再次忍受他们——

[wiː; wi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['pɑːti] — [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [əblaɪgd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
We had also , a considerable addition to our party — We were oblig'd to walk a great deal ,
我们 有 还 , 一个 大量 添加 到 我们的 派对 — 我们 是 有义务 到 走 一个 伟大的 交易 ,

我们队伍里还多了不少人——我们不得不走很多路，

& [dʒʌst] [æt; ət] [naɪt] ,
& just at night ,
& 只是 在 夜晚 ,

就在晚上，

[ai] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['wæɡən] [sʌm; səm] ['dɪstəns] & [prɪ'ventɪd] ['mɪstə(r)]['dʌbljuː] - [frɒm; frəm] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['praɪvət] [haʊs] ,

I happen'd to be on before the waggon some distance & prevented Mr W - from stopping at a private house ,

我 发生了 到 是 在 前 这 车皮 一些 距离 & 阻止 先生 W - 从 停止 在 一个 私人的 房子 ,

我碰巧走在马车前面一段距离，阻止了W先生在私人住宅前停车。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [pæst] - [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['mɪsɪz][dʒeɪ] - ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ,

which we pass'd - I did not think of his wishing it till Mrs J - mentioned it ,

哪个 我们 通过 - 我 做过 不是 思考 的 他的 祝 它 直到 太太 J - 提及 它 ,

我们通过了——直到J太太提起，我才想到他希望如此。

[ai] [ðen] [set] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [bʌt; bət] [sɔː] [ðə; ði] ['wæɡən] ['kʌmɪŋ] & [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][lɒɡ] -

I then set out to return , but saw the waggon coming & sat down on a log -

我 然后 放 出去 到 返回 , 但 锯 这 车皮 未来 & 卫星 向下 在 一个 日志 -

于是我准备返回，但看到马车驶来，便坐在一根圆木上。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['tævən] [tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] - & ['mɪstə(r)]['dʌbljuː] - [ɡɒt] [hɜːt] & [hɪz; ɪz] ['wæɡən] [ɡɒt] [set] - ,

We did not reach a tavern till some time after dark - & Mr W - got hurt & his waggon got set - ,

我们 做过 不是 抵达 一个 酒馆 直到 一些 时间 后 黑暗的 - & 先生 W - 得到 伤害 & 他的 车皮 得到 放 - ,

我们直到天黑后很久才到达一家酒馆——W先生受了伤，他的马车也翻了。

& [hiː; hi] [fiːlz] [ʌn'plezntli] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,

& he feels unpleasantly towards me ,

& 他 感觉 令人不快的 向 我 ,

他对我抱有不愉快的感觉。

& [θɪŋks] [ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] — [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [fiːl] & [triːt] [ˌem 'iː] ['dɪfrəntli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

& thinks me the whole cause of his trouble — The whole family feel & treat me differently this morning ,

& 思考 我 这 所有的 原因 的 他的 麻烦 — 这 所有的 家庭 感觉 & 对待 我 不同 这 早晨 ,

他认为我是他所有麻烦的根源——今天早上全家人对我的态度都变了。

& [ai][kæn; kən][nɒt] [θɪŋk] [maɪ'self][tuː; tə] [bleɪm] - [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əblaɪɡd][tuː; tə] [wɔːk] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

& I can not think myself to blame - for we are oblig'd to walk almost all the time ,

& 我 能 不是 思考 我 到 责备 - 为了 我们 是 有义务 到 走 几乎 全部 这 时间 ,

我并不认为自己应该为此负责——因为我们几乎一直都得步行。

& [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wæɡən] ['mɪstə(r)]['dʌbljuː] - ['ɔːlweɪz] [ɪz]['æŋɡri] — ['mɪsɪz]['dʌbljuː] - ['suːzn] & [ai] ,

& if we are behind the waggon Mr W - always is angry — Mrs W - Susan & I ,

& 如果 我们 是 在后面 这 车皮 先生 W - 总是 是 生气的 — 太太 W - 苏珊 & 我 ,

如果我们跟在马车后面，W先生总是会生气——W太太、苏珊和我，

[wɜː(r); wə(r)][əblaɪɡd][tuː; tə] [wɔːk] , [tɪl] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] ,

were oblig'd to walk , till we found a house ,

是 有义务 到 走 , 直到 我们 成立 一个 房子 ,

我们不得不步行，直到找到房子为止。

& [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑːktər; draɪv][hæd; həd][nɒt] [biːn] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , [ai][doʊnt] [nəʊ]

& if the young Dr had not been with us , I don't know

& 如果 这 年轻的 博士 有 不是 到过 和 我们 , 我 不 知道

如果那位年轻的医生当时不在我们身边，我不知道会发生什么。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] -

but we should have pass'd the night in the woods -

但 我们 应该 有 通过 这 夜晚 在 这 树林 -

但我们应该在树林里过夜——

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [əˈsɪst] [ˌjuː ˈes] - [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtævən] [bɪˈfɔː(r)][ˌjuː ˈes] ,

but he was so good as to assist us - The gentlemen all reach'd the tavern before us ,

但 他 曾是 所以 好的 作为 到 协助 我们 - 这 先生们 全部 已达到 这 酒馆 前 我们 ,

但他非常热心地帮助我们——先生们都比我们先到达了酒馆。

& [wen] [ˈmɪstə(r)][ˈdʌbljuː] - [keɪm] & [təʊld][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] ,

& when Mr W - came & told his trouble ,

& 什么时候 先生 W - 来了 & 讲述 他的 麻烦 ,

当W先生过来倾诉他的困境时，

[ðeɪ] [ˈveri] [ˈkaɪndli] [went] [bæk] & [əˈsɪstɪd] [hɪm] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [tuː] [bedz][tuː; tə][biː; bi] [hæd; həd] ,

they very kindly went back & assisted him — There were but two beds to be had ,

他们 非常 亲切地 去 后退 & 协助 他 — 那里 是 但 二 床 到 是 有 ,

他们非常热心地回去帮助了他——当时只剩下两张床位了。

[səʊ][ˈmɪstə(r)] [smɪθ] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

so Mr Smith gave up his place to me ,

所以 先生 史密斯 给予 向上 他的 地方 到 我 ,

于是史密斯先生把他的位置让给了我。

& [ˈmɪstə(r)] & [ˈmɪsɪz][ˈdʌbljuː] [tʊk] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] — [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈnɔɪzi] [ɔːl] [naɪt] ,

& Mr & Mrs W took the other — The gentlemen were very noisy all night ,

& 先生 & 太太 W 采取 这 其他 — 这 先生们 是 非常 嘈杂 全部 夜晚 ,

W先生和W太太拿了另一间——两位先生整晚都很吵闹，

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][laɪ] [daʊn] — [ai][ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] & [ˈmɪsɪz] [smɪθ] ,

as they could not lie down — I am much better pleas'd with Mr & Mrs Smith ,

作为 他们 可以 不是 说谎 向下 — 我 是 很多 更好的 高兴 和 先生 & 太太 史密斯 ,

因为他们无法躺下——我对史密斯夫妇要满意得多。

[ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz][bɪˈfɔː(r)] -

than I was before -

比 我 曾是 前 -

比以前更甚——

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] - & [ai] [bɪˈliːv] [nəʊz] [mɔː(r)] ,

He is a lawyer - & I believe knows more ,

他 是 一个 律师 - & 我 相信 知道 更多的 ,

他是一名律师——而且我相信他懂得更多。

[ðæn; ðən][ai][æt; ət][fɜːst] [səˈspektɪd] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtɔːkə(r)] , & [hæz; həz][ə; eɪ][ˈstɔːri][fɔː(r); fə(r)] [ˈevriθɪŋ] -

than I at first suspected — He is a great talker , & has a story for everything -

比 我 在 第一的 怀疑 — 他 是 一个 伟大的 健谈者 , & 有 一个 故事 为了 一切 -

比我最初预想的要厉害得多——他很能说，而且什么事都能讲个故事。

[wi:; wi] [keɪm] - [maɪlz] ['jestədeɪ] — [tu:; tə] [deɪ] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['dredfəli] [leɪm] [ðæt] ['evri] [step] [ai]
We came 14 miles yesterday — To day I am so dreadfully lame that every step I
我们 来了 - 英里 昨天 — 到 天 我 是 所以 极其糟糕 瘸 那 每一个 步 我
[teɪk] ,
take ,
拿 ,

昨天我们走了14英里——今天我跛得厉害，每走一步都步履蹒跚。

['ɔ:lməʊst] [brɪŋz] [tɪəz] - [maɪ] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)][sɔ:(r)] [wɪð] ['wɔ:kɪŋ] -
almost brings tears - my feet are sore with walking -
几乎 带来 眼泪 - 我的 脚 是 疮 和 步行 -

几乎要哭了——走路走得脚都疼了——

[noʊ'vɛmbər] - - - ['fraɪdeɪ] [mɔ:n] - ['tɜ:t(ə)l] [kri:k] - [pen] -
Nov - 24 - Friday morn - Turtle Creek - Penn -
十一月 - - - 星期五 早晨 - 龟 溪 - 宾夕法尼亚 -

11月24日，星期五上午，龟溪-宾夕法尼亚州

[wʌn] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [f'ɒləʊz] [ə'nʌðə(r)] ,
One misfortune follows another ,
一 不幸 跟随 其他 ,

祸不单行，

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ri:tʃ] ['aʊə(r)] ['dʒɜ:rniz] [end] — ['jestədeɪ] [wi:; wi] [keɪm]
and I fear we shall never reach our journey's end — Yesterday we came
和 我 害怕 我们 将 绝不 抵达 我们的 旅程 结尾 — 昨天 我们 来了
[ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] — ['ɑ:ftə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [hɪl] ,
about 3 miles — After coming down an awful hill ,
关于 3 英里 — 后 未来 向下 一个 可怕 爬坡道 ,

我担心我们永远无法到达旅程的终点——昨天我们走了大约3英里——在下了一座陡峭的山坡之后，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][əblaɪgd][tu:; tə] [krɒs] [ə; eɪ] [kri:k] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [kwaɪt] [keɪm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
we were oblig'd to cross a creek ; but before we quite came to it ,
我们 是 有义务 到 叉 一个 溪 ; 但 前 我们 相当 来了 到 它 ,

我们必须过一条小溪；但还没走到溪边，

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [gɒt]['maɪəd] ,
the horses got mired ,
这 马匹 得到 陷入困境 ,

马匹陷入泥潭了。

& [wi:; wi] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['məʊmənt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [daɪ] - [bʌt; bət] [ɪ'ræstəs] [held] [hɪz; ɪz]
& we expected every moment one of them would die - but Erastus held his
& 我们 预期的 每一个 片刻 一 的 他们 会 死 - 但 伊拉斯图斯 握住 他的
[hed] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,
head out of water ,
头 出去 的 水 ,

我们每时每刻都担心他们会有人死去——但埃拉斯图斯却始终把头露出水面。

[waɪl] ['mɪstə(r)]['dʌblju:] - [wɒz; wəz] [ə'tempt] [tu:; tə] [ʌn'hɑ:nɪs] [ðem; ðəm] , & ['mɪsɪz]['dʌblju:] - &
while Mr W - was attempting to unharness them , & Mrs W - &
尽管 先生 W - 曾是 尝试 到 解开 他们 , & 太太 W - &
['su:zn] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][bæŋk] ,
Susan were on the bank ,
苏珊 是 在 这 银行 ,

当W先生试图解开他们的束缚时，W太太和苏珊正在河岸上。

['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [help] — [ai][sæt][baɪ] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [hɔ:s] [bri:ð] [hɪz; ɪz][lɑ:st] ;
calling for help — I sat by , to see the horse breathe his last ;
呼叫 为了 帮助 — 我 卫星 经过 , 到 看 这 马 呼吸 他的 最后的 ;

呼救声响起——我坐在一旁，眼睁睁地看着那匹马咽下最后一口气；

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['hæpɪli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] — [nəʊ] [ə'sɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi][gɒt]
but was happily disappointed in my expectation — No assistance could be got
但 曾是 快乐地 失望的 在 我的 期待 — 不 协助 可以 是 得到

- [tɪl] ['mɪstə(r)]['dʌbljuː] - ['weid] [ðəʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
- till Mr W - waded though the water ,
- 直到 先生 W - 涉水 尽管 这 水 ,

但令我惊喜的是，我的预期落空了——直到W先生趟过水面，才有人伸出援手。

& [ðen] [ˌtuː'tuː][men] [wɪð] [θriː] ['hɔːsɪz] [keɪm] ['əʊvə(r)] — [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn] ,
& then 2 men with 3 horses came over — We came to this Inn ,
& 然后 2 男人 和 3 马匹 来了 超过 — 我们 来了 到 这 客栈 ,

然后有两个男人牵着三匹马走了过来——我们就来到了这家客栈，

& ['mɪstə(r)]['dʌbljuː] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] - [ɔːl] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni]
& Mr W - thought it best to stay till this morning - All our company
& 先生 W - 想法 它 最好的 到 停留 直到 这 早晨 - 全部 我们的 公司

[hæv; həv] [gɒn] [ɒn] -
have gone on -
有 已消失 在 -

W先生觉得最好待到今天早上——我们公司所有人都走了。

['mɪstə(r)] [smɪθ] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][raɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɒn][tuː; tə] - - & [ai][ɒn][sʌm; səm]
Mr Smith invited me to ride with his wife , on to Pitts'g - & I on some
先生 史密斯 受邀 我 到 骑 和 他的 妻子 , 在 到 - - & 我 在 一些

[ə'kaʊnts] ,
accounts ,
账户 ,

史密斯先生邀请我和他妻子一起去皮茨，我还有一些事情要处理。

[wɪʃ] [ai][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] - [ɪn'diːd] [ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [get] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] —
wish I had accepted his invitation - indeed I could scarcely get beside it —
希望 我 有 公认 他的 邀请 - 的确 我 可以 几乎 得到 旁 它 —

我真希望我接受了他的邀请——事实上，我几乎无法抗拒——

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] (['dɒktə(r)][ai] [prɪ'zjuːm] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] -) [hɪə(r)] ,
We found a gentleman (Doctor I presume by his looks -) here ,
我们 成立 一个 绅士 (医生 我 估 经过 他的 看起来 -) 这里 ,

我们在这里遇到了一位先生（从他的外表来看，我猜是位医生），

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['səʊʃəb(ə)l] & [steɪd] [æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] -
who was very sociable & staid an hour with us -
WHO 曾是 非常 善于交际的 & 稳重 一个 小时 和 我们 -

他非常健谈，和我们待了一个小时。

[hiː; hi] [əpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [gʊd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] & [kən'sɪdərəb(ə)l] [pə'laɪtnəs] —
He appear'd to be a man of good information & considerable politeness —
他 出现 到 是 一个 男人 的 好的 信息 & 大量 礼貌 —

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['lændlɔːd] ['veri] [gʊd] - & [ə'blaɪdʒɪŋ] ,
We found the landlord very good natur'd & obliging ,
我们 成立 这 房东 非常 好的 - & 乐于助人 ,

他看起来是个消息灵通、彬彬有礼的人——我们发现房东人非常好，也很乐于助人。

& [hɪz; ɪz][waɪf] [də'rektli] [ðə; ði] ['kɒntrəri] — [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [men] ['dʒen(ə)rəli] ,
& his wife directly the contrary — We find the men generally ,
& 他的 妻子 直接地 这 相反 — 我们 寻找 这 男人 一般来说 ,

而他的妻子则恰恰相反——我们发现这些男人通常，

[mʌtʃ] [mɔ:(r)][səʊ][ðæn; ðən][ðeə(r)] [waɪvz] — [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] - [maɪlz] [frɒm; frəm] [pɪt] — — & [hɪə(r)]
much more so than their wives — We are 12 miles from Pitt — — & here
很多 更多的 所以 比 他们的 妻子们 — 我们 是 - 英里 从 匹兹堡 — — & 这里
[laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] -
like to be -
喜欢 到 是 -

比他们的妻子们更甚——我们离匹兹堡12英里——而且喜欢待在这里——

[ðə; ði] ['lændlɔ:d] ['ɒfəz] [tu:; tə] [ki:p] ['su:zn] & [ˌem 'i:] , [tɪl] [sprɪŋ] ,
The landlord offers to keep Susan & me , till spring ,
这 房东 优惠 到 保持 苏珊 & 我 , 直到 春天 ,

房东提出让我们俩住到春天。

& [let] [ðə; ði] [əʊld] [fəʊks] [gəʊ] [ɒn] — [wi:; wi] [gɒt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [slaʊ] [ɒv; əv] [dɪ'spɒnd] ['jestədeɪ] - &
& let the old folks go on — We got into the slough of Despond yesterday - &
& 让 这 老的 各位 去 在 — 我们 得到 进入 这 泥沼 的 沮丧 昨天 - &
[ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ['dɪfɪkəlti] - [wɪtʃ] [ɪz] [hɑ:f] [ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] - [wʌn]
are now at the foot of the hill Difficulty - which is half a mile long - one
是 现在 在 这 脚 的 这 爬坡道 困难 - 哪个 是 一半 一个 英里 长的 - 一
['wægən] [ɪz] [ɔ:l'redi] [fɑ:st] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] - & ['mɪstə(r)] ['dʌblju:] - [ɪz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [ə'tempt]
waggon is already fast in the mud on it - & Mr W - is afraid to attempt
车皮 是 已经 快速地 在 这 泥 在 它 - & 先生 W - 是 害怕的 到 试图
[ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] — [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] ['wɪntə(r)] [hɪə(r)] — —
it himself — I think I will winter here — —
它 他自己 — 我 思考 我 将要 冬天 这里 — —

让老人们继续走吧——我们昨天进入了绝望沼泽，现在到了困难山脚下，这座山有半英里长，一辆马车已经陷在泥里动弹不得了，W先生不敢自己尝试——我想我会在这里过冬。

['fraɪdeɪ] [i:v] - [naɪn] [maɪlz] [pɑ:st] - - [pen] -
Friday eve - 9 miles past Pitts'g - Penn -
星期五 前夕 - 9 英里 过去的 - - 宾夕法尼亚 -

星期五晚上 - 过了匹兹堡 9 英里 - 宾夕法尼亚州 -

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi] [set] [aʊt] [wʌns] [mɔ:(r)] & [prə'si:did] [fɔ:r] [maɪlz] -
This morning we set out once more & proceeded 4 miles -
这 早晨 我们 放 出去 一次 更多的 & 继续 4 英里 -

今天早上我们再次出发，走了4英里。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] ['veri] [fɑ:st] ,
It was snowing very fast ,
它 曾是 下雪了 非常 快速地 ,

雪下得很快。

& [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [sɪk] & [kʊd; kəd] ['skeəsli] [get] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] -
& one of our horses was taken sick & could scarcely get that little distance -
& 一 的 我们的 马匹 曾是 已采取 生病的 & 可以 几乎 得到 那 小的 距离 -
['mɪstə(r)] ['dʌblju:] - [wɒz; wəz] [əblaɪgd] [tu:; tə] [wɪp] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lməʊst] ['evri] [step] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]
Mr W - was oblig'd to whip it almost every step to keep it
先生 W - 曾是 有义务 到 鞭 它 几乎 每一个 步 到 保持 它
[frɒm; frəm] ['laɪɪŋ] [daʊn] — [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [raɪd] [æt; ət] [ɔ:l] & [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:st] ['tævən]
from lying down — We could not ride at all & stopt at the first tavern
从 说谎 向下 — 我们 可以 不是 骑 在 全部 & 停止 在 这 第一的 酒馆
[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] — [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ðə; ði] [hɔ:s] [wɪl] [daɪ] & [ðen] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]
we came to — We are afraid the horse will die & then what will become of
我们 来了 到 — 我们 是 害怕的 这 马 将要 死 & 然后 什么 将要 变得 的
[ˌju: 'es] ?
us ?
我们 ?

我们的一匹马病了，几乎走不了那么远——W先生不得不几乎每走一步就鞭打它，以免它倒下——我们根本无法骑马，只好在遇到的第一家酒馆停了下来——我们担心马会死，那我们该怎么办？

— — [ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] -
— — I am more than ever discouraged -
— — 我 是 更多的 比 曾经 灰心 -

——我比以往任何时候都更加沮丧——

[sæt] - [mɔːn] -
Sat - morn -
星期六 - 早晨 -

周六上午

['aʊə(r)] [hɔːs] [ɪz]['betə(r)] & [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][set] [aʊt] [ə'gen] — —
Our horse is better & we are going to set out again — —
我们的 马 是 更好的 & 我们 是 去 到 放 出去 再次 — —

我们的马好多了，我们准备再次出发——

- - - ['sætədeɪ] [naɪt] - 3½ [maɪlz] [bɪ'jɒnd] ['pɪtsˌbɜːrg] -
Novbr 26 - Saturday night - 3½ miles beyond Pittsburg -
- - - 周六 夜晚 - 3½ 英里 超过 匹兹堡 -

11月26日，星期六晚上，匹兹堡以东3.5英里处

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wægən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
Just as we were getting into the waggon this morning ,
只是 作为 我们 是 获得 进入 这 车皮 这 早晨 ,

今天早上我们正要上马车的时候，

['mɪstə(r)]['dʌbljuː] - [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][left] [hɪz; ɪz] [greɪt] [kəʊt] [fɔːr] [maɪlz] [bæk] ,
Mr W - found he had left his great coat 4 miles back ,
先生 W - 成立 他 有 左边 他的 伟大的 外套 4 英里 后退 ,

W先生发现他的大衣落在了4英里外。

& [went] [bæk] [ɒn] [fʊt] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
& went back on foot after it ,
& 去 后退 在 脚 后 它 ,

然后他步行返回。

[waɪl] [wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pɪts] - [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'baʊt] [nuːn] — ['mɪstə(r)]['dʌbljuː] - [keɪm]
while we proceeded to Pitts - which we reach'd about noon — Mr W - came
尽管 我们 继续 到 皮茨 - 哪个 我们 已达到 关于 中午 — 先生 W - 来了
[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] — — ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [wel] [wɔːm] ,
about an hour after — — After getting well warm ,
关于 一个 小时 后 — — 后 获得 出色地 温暖的 ,

我们继续前往皮茨——大约中午到达——W先生大约一个小时后到达——暖和过来后，

['suːzn] & [ai][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [taʊn] ,
Susan & I were going out to view the town ,
苏珊 & 我 是 去 出去 到 看法 这 镇 ,

苏珊和我打算出去游览小镇。

[wen] ['mɪstə(r)]['dʌbljuː] - [keɪm] & ['hʌrid] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]
when Mr W - came & hurried us away , as he wished to cross the
什么时候 先生 W - 来了 & 慌忙 我们 离开 , 作为 他 希望 到 叉 这
['rɪvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] -
river before night -
河 前 夜晚 -

W先生来了，催促我们赶紧离开，因为他想在天黑前过河。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wiː; wi][dɪd] [siː] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ai][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]
From the little we did see of the town , I was extremely disappointed
从 这 小的 我们 做过 看 的 这 镇 , 我 曾是 极其 失望的
[æt; ət][ɪts] [ə'pɪərəns] -
at its appearance -
在 它是 外貌 -

从我们所看到的城镇景象来看，我非常失望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][wʌn][hɑːf][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ai] -
It is not one half as large as I suppos'd -
它 是 不是 一 一半 作为 大的 作为 我 假设 -

它远没有我想象的那么大——

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
but I am unable to give you any account of it ,
但 我 是 无法 到 给 你 任何 帐户 的 它 ,

但我无法向你解释这件事。

[frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kɒnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌtuː'tuː]
from my own observation — It is situated at the confluence of the 2
从 我的 自己的 观察 — 它 是 位于 在 这 合流 的 这 2
['rɪvəz] ,
rivers ,
河流 ,

据我观察——它位于两条河流的交汇处，

[ðə; ði] ['ælɪˌgeɪni] , & [məˌnɑːŋgə'hiːlə] -
the Alleghany , & Monongahela -
这 阿勒格尼 , & 莫农加希拉 -

阿勒格尼和莫农加希拉河

[ðə; ði] [taʊn] [sʌfɝd] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] - [wʌn] [haʊs] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [ɪts]
The town suffer'd very much by the flood - One house floated down the river - its
这 镇 遭受 非常 很多 经过 这 洪水 - 一 房子 漂浮 向下 这 河 - 它是
[ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] - [nʌn]
inhabitants were in the upper part of it calling for assistance - none
居民 是 在 这 上 部分 的 它 呼叫 为了 协助 - 没有任何
[kʊd; kəd][biː; bi] & [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ai][dɪd][nɒt] [lɜːn] -
could be render'd & what became of them I did not learn -
可以 是 渲染 & 什么 成为 的 他们 我 做过 不是 学习 -

洪水给小镇造成了很大的损失——一栋房子顺流而下——房子的居民在上游呼救——但无人伸出援手，他们的下落我也不得而知。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [nəʊn] -
I believe it is not known -
我 相信 它 是 不是 已知 -

我相信这一点尚不为人知。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] (['ælɪˌgeɪni]) & [wiː; wi] [keɪm] [ɒn]
It was late before we could cross the river (Alleghany) & we came on
它 曾是 晚的 前 我们 可以 叉 这 河 (阿勒格尼) & 我们 来了 在
[bʌt; bət][θriː][maɪlz] & [ə; eɪ][hɑːf][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['tævən] -
but 3 miles & a half to a very good tavern -
但 3 英里 & 一个 一半 到 一个 非常 好的 酒馆 -

直到天色已晚我们才渡过阿勒格尼河，然后又走了3.5英里才到一家非常好的酒馆。

[ðə; ði][mæn] & [hɪz; ɪz][waɪf][ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] [gʊd] - — [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [deɪ] ,
The man & his wife are both good natur'd — We found the road to day ,
这 男人 & 他的 妻子 是 两个都 好的 - — 我们 成立 这 路 到 天 ,

这对夫妇性格都很善良——我们今天找到了路。

['betə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [wiː; wi] [left] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [stəʊnz] [wen] [wiː; wi]
better than for a long time — We left almost all the stones when we
更好的 比 为了 一个 长的 时间 — 我们 左边 几乎 全部 这 石头 什么时候 我们
[krɔːst] [ðə; ði] [lɑːst] ['maʊntən] - & [tuː; tə] [deɪ] [ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] [lɑːst] [hɪlz]
cross'd the last mountain - & to day I believe we have cross'd the last hills
交叉 这 最后的 山 - & 到 天 我 相信 我们 有 交叉 这 最后的 丘陵
[ɒv; əv] ['eni] ['kɒnsɪkwəns] -
of any consequence -
的 任何 结果 -

比很长一段时间以来都要好——我们翻过最后一座山时几乎把所有的石头都留下了——而且我相信，今天我们已经翻过了最后几座重要的山丘——

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] - " [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [əʊ'haɪəʊ] " — —
We are now - " on the banks of the pleasant Ohio " — —
我们 是 现在 - " 在 这 银行 的 这 令人愉快的 俄亥俄州 " — —

我们现在身处——“宜人的俄亥俄河畔”——

['sʌndeɪ] [iːv] -
Sunday eve -
星期日 前夕 -

星期日晚上

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɔːl] [deɪ] & [stɪl] [ɪz] ,
It has been all day & still is ,
它 有 到过 全部 天 & 仍然 是 ,

已经持续一整天了，现在仍然如此。

['reɪnɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [flʌd] [ai][fɪə(r)] - [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [keɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [kiːp]
raining another flood I fear - All the men in the neighborhood came here to keep
下雨 其他 洪水 我 害怕 - 全部 这 男人 在 这 邻里 来了 这里 到 保持
[ðə; ði] ['sæbəθ] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['wɪski] & [siː] . & [siː] -
the sabbath by drinking whiskey & c . & c -
这 安息日 经过 喝 威士忌酒 & c . & c -

恐怕又要下洪水了——附近所有的男人都来这里守安息日，喝酒作乐等等。

[bʌt; bət][nəʊ] ['sweərɪŋ] — [ai][sæt] ['riːdɪŋ] ['veri] ['kwaɪətli] & [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] &
but no swearing — I sat reading very quietly & one of them came & desir'd
但 不 咒骂 — 我 卫星 阅读 非常 悄悄 & 一 的 他们 来了 & 渴望
[tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] -
to look over me -
到 看 超过 我 -

但没有说脏话——我安静地坐着看书，其中一个人走过来想看看我——

[ai] ['veri] [mʌtʃ] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] , [bʌt; bət][hiː; hi] - [ˌem 'iː][hiː; hi][kʊd; kəd]
I very much doubted whether he could read , but he convinc'd me he could
我 非常 很多 怀疑 无论 他 可以 读 , 但 他 - 我 他 可以
[baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,
by his observations ,
经过 他的 观察 ,

我非常怀疑他是否识字，但他通过观察让我相信他识字。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tə'bækəʊ] [breθ] [æz; əz]['ɔːlməʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] [ˌem 'iː] -
which were given with such a tobacco breath as almost suffocated me -
哪个 是 给定 和 这样的 一个 烟草 气息 作为 几乎 窒息 我 -

那些烟草味浓重得几乎让我窒息——

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [ʃeɪvd] ,
He was not more than half shaved ,
他 曾是 不是 更多的 比 一半 剃光 ,

他只刮了一半胡子。

& [kʊd; kəd] [riːd] [wɪ'ðaʊt] ['spelɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði] [wɜːdz] - [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [riːd]
& could read without spelling more than half the words - for he would read
& 可以 读 没有 拼写 更多的 比 一半 这 字 - 为了 他 会 读

[ə; eɪ][peɪdʒ] & [hɑːf][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] ,
a page & half in an hour ,
一个 页 & 一半 在 一个 小时 ,

他能读懂超过一半的单词，甚至不用拼写——因为他一个小时就能读完一页半。

['nɪəli] — [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɪə(r)][ə'baʊt][θriː] [j'iəz] [əʊld] -
nearly — There is a sweet little boy here about 3 years old -
几乎 — 那里 是 一个 甜的 小的 男生 这里 关于 3 年 老的 -

差不多——这里有个可爱的小男孩，大约3岁——

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['raɪtɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][sʌm; səm][taɪm] & [tɔːks] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai]
He has been writing with me some time & talks so much to me that I
他 有 到过 写作 和 我 一些 时间 & 会谈 所以 很多 到 我 那 我

[ˌeɪ 'em][æz; əz] [sləʊ] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] 6th ['sæbəθ] [sɪns]
am as slow writing as this man was reading — This is the 6th sabbath since
是 作为 慢的 写作 作为 这 男人 曾是 阅读 — 这 是 这 6th 安息日 自从

[ai][left][juː; jʊ] — [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] — [ai][kwaɪt] [wɒnt][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv]
I left you — We have lost our company — I quite want to see some of
我 左边 你 — 我们 有 丢失的 我们的 公司 — 我 相当 想 到 看 一些 的

[ðem; ðəm] [ə'gen] —
them again —
他们 再次 —

他和我一起写信已经有一段时间了，而且跟我说了很多话，以至于我写信的速度和他读书的速度一样慢——这是我离开你们的第六个安息日——我们失去了陪伴——我很想再见到他们中的一些人——

['wenzdeɪ] [noʊ'vɛmbər] -
Wednesday Nov -
周三 十一月 -

星期三 11月-

- - ['sɛvən] [maɪlz] [frɒm; frəm] - - [pen] -
28 - 7 miles from Greersburg - Penn -
- - 7 英里 从 - - 宾夕法尼亚 -

距格里尔斯堡-宾夕法尼亚州 28-7 英里

[ai][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] - [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][θriː] [deɪz] - [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] -
I have had no opporty of writing you for 3 days - before now -
我 有 有 不 - 的 写作 你 为了 3 天 - 前 现在 -

在此之前，我已经三天没有机会给你写信了。

[wiː; wi] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
We set out in the rain on Monday ,
我们 放 出去 在 这 雨 在 周一 ,

星期一，我们冒雨出发了。

& [keɪm] [ɒn] - [maɪlz] - [tuː; tə][ə; eɪ] [hʌt] - [wɪð] [ə; eɪ][saɪn] [ʌp] [kɔːld] [ə; eɪ] ['tævən] - & [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs]
& came on 13 miles - to a hut - with a sign up call'd a tavern - & such a place
& 来了 在 - 英里 - 到 一个 小屋 - 和 一个 符号 向上 被称为 一个 酒馆 - & 这样的 一个 地方

!
!
!

走了 13 英里，来到一个小屋，小屋上挂着一块牌子，上面写着"酒馆"，真是个好地方！

- [ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] & ['nəʊb(ə)l]['fæməli] -
- I found the people belong'd to a very ancient & noble family -
- 我 成立 这 人们 - 到 一个 非常 古老的 & 高贵 家庭 -

我发现这些人属于一个非常古老而高贵的家族。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] & ['sekənd]['kʌz(ə)nz][tuː; tə][hɪz; ɪz][sə'tænɪk]['mædʒəsti] - [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət]
They were first & second cousins to his Satanic Majesty - I could but
他们 是 第一的 & 第二 表兄弟姐妹 到 他的 撒旦教 威严 - 我 可以 但
['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['sʌfə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːd] [səʊ] [lə'bɔːriəs] [ə; eɪ][laɪf] ,
wonder that he should suffer them to lead so laborious a life ,
想知道 那 他 应该 遭受 他们 到 带领 所以 费力的 一个 生活 ,

他们是撒旦陛下的堂兄弟——我不禁纳闷，他怎么会让他们过着如此艰辛的生活。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][məʊst]['feɪθf(ə)l] [frendz] & ['sʌbdʒɪkts] — ['prɒbəbli] [ðeɪ]
for they are among his most faithful friends & subjects — Probably they
为了 他们 是 之中 他的 最多 忠实 朋友们 & 主题 — 大概 他们
[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm][ɪn] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] ,
are more useful to him in that station ,
是 更多的 有用 到 他 在 那 车站 ,

因为他们是他最忠诚的朋友和臣民——或许他们在那个位置上对他更有用。

[baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] — [ðeə(r)] ['dwelɪŋ] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðæt] [ɒv; əv]
by increasing the number of his subjects — Their dwelling resembles that of
经过 增加 这 数字 的 他的 主题 — 他们的 住宅 类似 那 的
[ðeə(r)] ['rɔɪəl] ['kʌz(ə)n] - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɑːk] & ['gluːmi] & ['əʊnli] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)]
their royal cousin - for it is very dark & gloomy & only lighted by a great fire
他们的 皇家 表哥 - 为了 它 是 非常 黑暗的 & 阴沉 & 仅有的 照明 经过 一个 伟大的 火
-
-
-

通过增加臣民的数量——他们的住所类似于他们王室表亲的住所——因为那里非常黑暗阴森，只有一堆大火照明——

[nəʊ][wʌn] [huː] [ɪz][wʌns] [kɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
No one who is once caught in it ,
不 一 WHO 是 一次 捕捉 在 它 ,

一旦陷入其中，无人能够幸免。

['evə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] — [ðə; ði][mæn][ɪz]['əʊnli] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp]
ever wishes to be again — The man is only related by marriage to his lordship
曾经 愿望 到 是 再次 — 这 男人 是 仅有的 有关的 经过 婚姻 到 他的 领主
— —
— —
— —

永远都不想再回到过去——此人与这位勋爵只有姻亲关系——

['wenzdeɪ] [iːv] —
Wednesday eve —
周三 前夕 —

星期三晚上——

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [ruːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['trævələz] &
The house had only one room in it — There was a number of travellers &
这 房子 有 仅有的 一 房间 在 它 — 那里 曾是 一个 数字 的 旅行者 &
[wiː; wi][gɒt][bʌt; bət][wʌn][bed] - [ðæt] [wɒz; wəz] [strɔː] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['hɑːdə(r)] -
we got but one bed - that was straw or something harder -
我们 得到 但 一 床 - 那 曾是 稻草 或者 某物 更难 -

房子里只有一个房间——有很多旅客，我们却只有一张床——那是稻草或其他更硬的东西铺成的——

[ðə; ði] ['pɪləʊ] [keɪs] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] [ai] ['rekən] ,
The pillow case had been on 5 or 6 years I reckon ,
这 枕头 案件 有 到过 在 5 或者 6 年 我 估计 ,

我估计这个枕套用了五六年了。

[səʊ][ai][paɪnd]['əʊvə(r)][maɪ] ['hæŋkətʃɪf] - & [pʊt] [naɪt] [gaʊn] ['əʊvə(r)][maɪ] [frɒk] — [wiː; wi][rəʊz]
so I pin'd over my handkerchief - & put night gown over my frock — We rose
所以 我 已固定 超过 我的 手帕 - & 放 夜晚 袍 超过 我的 连衣裙 — 我们 玫瑰
[æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] [deɪ] [breɪk] ,
an hour before day break ,
一个 小时 前 天 休息 ,

于是我用别针固定住手帕，又在连衣裙外面套上了睡袍——我们在天亮前一个小时起床了。

[gɒt] ['brekfəst] & [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hʌt] -
got breakfast & set out in the snow for another hut -
得到 早餐 & 放 出去 在 这 雪 为了 其他 小屋 -

吃过早餐后，我们冒着雪向另一个小屋出发。

[wiː; wi] [rəʊd] ['sevrəl] [maɪlz] [ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] - [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri]
We rode several miles on the Northern bank of the Ohio - We saw a very
我们 骑 一些 英里 在 这 北方 银行 的 这 俄亥俄州 - 我们 锯 一个 非常
[lɑːdʒ] [rɒk] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [nems] - [wiː; wi] ['ædɪd] ['aʊəz][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)] —
large rock containing a great many names - we added ours to the number —
大的 岩石 包含 一个 伟大的 许多 姓名 - 我们 额外 我们的 到 这 数字 —
[ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['veri] [haɪ] [hɪl] [ɔː(r)] ['maʊntən] ,
The road was at the foot of a very high hill or mountain ,
这 路 曾是 在 这 脚 的 一个 非常 高的 爬坡道 或者 山 ,

我们沿着俄亥俄河北岸骑行了几英里——我们看到一块很大的石头，上面刻着很多名字——我们也把自己的名字刻了上去——这条路位于一座很高的山丘或山脚下，

& [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wægən] - [ai][rəʊd][ɪn]
& so near the river , there was scarcely room for a waggon - I rode in
& 所以 靠近 这 河 , 那里 曾是 几乎 房间 为了 一个 车皮 - 我 骑 在
['kɒnstənt] [fɪə(r)] ,
constant fear ,
持续的 害怕 ,

离河边很近，几乎没有马车通行的空间——我一路都提心吊胆。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɒz; wəz] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] [stiːp] — [wiː; wi]
for the bank down to the river , was very high and steep — We
为了 这 银行 向下 到 这 河 , 曾是 非常 高的 和 陡 — 我们
[keɪm] [ɒn] - [maɪlz] ,
came on 12 miles ,
来了 在 - 英里 ,

通往河边的河岸非常高而且陡峭——我们走了12英里，

[tuː; tə]['biːvə(r)] [taʊn] , [ɒn] ['tjuːzdeɪ] -
to Beaver town , on Tuesday -
到 海狸 镇 , 在 周二 -

星期二前往比弗镇——

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði][bɪg]['biːvə(r)] , [ə; eɪ] [striːm] [wɪtʃ] ['emptiz] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] -
We cross'd the big Beaver , a stream which empties into the Ohio -
我们 交叉 这 大的 海狸 , 一个 溪流 哪个 空瓶 进入 这 俄亥俄州 -

我们穿过了大比弗河，这条溪流最终汇入俄亥俄河。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] , ['fɔːrdəbəl] , [bʌt; bət][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][səʊ] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði][reɪn] ,
It is generally , fordable , but is at present so rais'd by the rain ,
它 是 一般来说 , 可翻越的 , 但 是 在 展示 所以 提高 经过 这 雨 ,

它通常可以涉水而过，但目前因雨水而抬升。

[ðæt] [ə; eɪ] [flæt] [ɪz] [juːst] — [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪn] [æt; ət] ['biːvə(r)] [taʊn] ;
that a flat is used — We found a very good Inn at Beaver town ;
那 一个 平坦的 是 用过的 — 我们 成立 一个 非常 好的 客栈 在 海狸 镇 ;

公寓被使用了——我们在比弗镇找到了一家非常好的旅馆；

& [suːn] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [dʒʌdʒ] ['ɒstɪn] & [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] ['wɛðərbi] (['mɜːtʃənt] -) [ɒv; əv] ['wɒrən] ,
& soon after supper , Judge Austin & a Mr Weatherby (Merchant -) of Warren ,
& 很快 后 晚餐 , 法官 奥斯汀 & 一个 先生 韦瑟比 (商人 -) 的 沃伦 ,

晚饭后不久，奥斯汀法官和沃伦的韦瑟比先生（商人）

[keɪm] [ɪn] — [nɒt] ['dɒbs(ə)n] [nɔː(r)] ['stiːvnsən]) — [ai] [felt] [æz; əz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] & [æz; əz]
came in — Not Dobson nor Stephenson) — I felt as glad to see them & as
来了 在 — 不是 多布森 也不 斯蒂芬森) — 我 毛毡 作为 高兴的 到 看 他们 & 作为
[wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
well acquainted with them in a few minutes ,
出色地 熟人 和 他们 在 一个 很少 分钟 ,

进来的不是多布森也不是斯蒂芬森——见到他们我很高兴，而且几分钟之内我就和他们很熟悉了。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [biːn] ['neɪbəz] — [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [rɪ'zemb(ə)lz]
as if we had all our lives been neighbors — The Judge , resembles
作为 如果 我们 有 全部 我们的 生活 到过 邻居 — 这 法官 , 类似
['dɑːktər; draɪv] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʊks] :
Dr Goodsel in his looks :
博士 - 在 他的 看起来 :

仿佛我们一辈子都是邻居——法官长得像古德塞尔医生：

- [bʌt; bət] [ɪz] ['əʊldə] & ['lɑːdʒə(r)] -
- but is older & larger -
- 但 是 老 & 更大的 -

但它更古老也更大。

['mɪstə(r)] ['wɛðərbi] [lʊks] [laɪk] [tiː] . [ˌdɛvə'roʊ] — [ðeɪ] [bəuθ] ,
Mr Weatherby looks like T . Devereaux — They both ,
先生 韦瑟比 看起来 喜欢 T . 德弗罗 — 他们 两个都 ,

韦瑟比先生长得像T·德弗罗——他们俩

[təʊld] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] ['mɪstə(r)] ['edwədz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
told me they were sorry Mr Edwards did not know I was on the road ,
讲述 我 他们 是 对不起 先生 爱德华兹 做过 不是 知道 我 曾是 在 这 路 ,

他们告诉我，他们很抱歉爱德华兹先生不知道我在路上。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [sent] [æn; ən] [hɔːs] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [wei]
that he might have sent an horse after me — They were on their way
那 他 可能 有 发送 一个 马 后 我 — 他们 是 在 他们的 方式
[tuː; tə] - [bʌt; bət] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] ,
to Pittg but Judge A ,
到 - 但 法官 一个 ,

他可能派马来追我——他们正前往匹兹堡，但A法官，

[hæd; həd] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [bæk] [tuː; tə] ['wɒrən] ,
had some idea of returning immediately back to Warren ,
有 一些 主意 的 返回 立即地 后退 到 沃伦 ,

我当时萌生了立即返回沃伦的想法。

& [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [ə; eɪ] [hɔːs] & [hæv; həv] [ˌem 'iː] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [hɪm] ,
& they had a mind to hire a horse & have me return with him ,
& 他们 有 一个 头脑 到 聘请 一个 马 & 有 我 返回 和 他 ,

他们打算租一匹马，让我和它一起回去。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] ['wʊlkət] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] — [ai] [kæn; kən] [ges] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
but Mr Wolcott objected — I can guess his reason for it
但 先生 沃尔科特 反对 — 我 能 猜测 他的 原因 为了 它
,
,
,

但沃尔科特先生提出了反对意见——我能猜到他的理由。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] ['veri] [mʌtʃ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
but I will not write it — I very much wish'd it ,
但 我 将要 不是 写 它 — 我 非常 很多 希望 它 ，

但我不会写——我非常希望它能写出来。

[æz; əz][ai][fɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][əblaɪgd][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] -
as I fear I shall be oblig'd to walk a good part of the way -
作为 我 害怕 我 将 是 有义务 到 走 一个 好的 部分 的 这 方式 -

恐怕我不得不步行走完大部分路程了。

['mɪstə(r)]['dʌbljuː] - [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɔːk] [naɪn] [maɪlz] ['evri] [deɪ]
Mr W - says it would not hurt any of us to walk 9 miles every day
先生 W - 说道 它 会 不是 伤害 任何 的 我们 到 走 9 英里 每一个 天
[ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] - [ai][təʊld][hɪm][ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk][tuː; tə] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['stɔːmi] ['weðə(r)] ,
of our lives - I told him I should not like to walk it in stormy weather ,
的 我们的 生活 - 我 讲述 他 我 应该 不是 喜欢 到 走 它 在 暴风雨 天气 ，

W先生说，我们每天走9英里路对我们任何人都没有坏处——我告诉他，我不喜欢在暴风雨天气里走这段路。

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [əblaɪgd][tuː; tə] ;
as we are now oblig'd to ;
作为 我们 是 现在 有义务 到 ；

我们现在有义务这样做；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] ['ʃʊdnt] — [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [wɔːn] [aʊt]
but he said it would not hurt me if I shouldn't — I have already worn out
但 他 说 它 会 不是 伤害 我 如果 我 不应该 — 我 有 已经 磨损 出去
[maɪ] [buːts] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] ,
my boots almost entirely ,
我的 靴子 几乎 完全 ，

但他说如果我不穿也不会伤害我——我的靴子几乎已经完全磨损了。

[wɪð] ['wɔːkɪŋ] — ['mɪstə(r)]['dʌbljuː] - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [mæn] -
with walking — Mr W - is a very strange man -
和 步行 — 先生 W - 是 一个 非常 奇怪的 男人 -

走路时——W先生是个非常奇怪的人——

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][hɪm] — [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] ['θæŋkfl] [tuː; tə][get] [θruː] - - &
I don't know what to make of him — I shall be so thankful to get thro ' - &
我 不 知道 什么 到 制作 的 他 — 我 将 是 所以 感恩 到 得到 喉咙 - - &
[ðen] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [kɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['diːkən] [ɒv; əv]['eni] [neɪm] ,
then if I am caught with a Deacon of any name ,
然后 如果 我 是 捕捉 和 一个 执事 的 任何 姓名 ，

我不知道该如何看待他——我真希望能够平安度过难关——然后，如果我发现自己和一个不管叫什么名字的执事在一起，

[ə'gen] , [ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə]['sʌfə(r)] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] - [maɪlz][ɒv; əv] ['wɒrən] ,
again , I shall deserve to suffer — We are within 40 miles of Warren ,
再次 ， 我 将 应得 到 遭受 — 我们 是 之内 - 英里 的 沃伦 ，

我又要受苦了——我们距离沃伦不到40英里，

& [tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ðeə(r)]['ʌndə(r)][fɔːr][ɔː(r)][faɪv] [deɪz] ,
& to be unable to get there under 4 or 5 days ,
& 到 是 无法 到 得到 那里 在下面 4 或者 5 天 ，

并且无法在4到5天内到达那里，

[ɪz] ['pɜːfɪktli] ['tæntəlaɪzɪŋ] — [wiː; wi] [keɪm] 10½ [maɪlz][tuː; tə] [deɪ] , & [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['veri]
is perfectly tantalizing — We came 10½ miles to day , & are at a very
是 完美 诱人的 — 我们 来了 10½ 英里 到 天 ， & 是 在 一个 非常
['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] ,
comfortable Inn ,
舒服的 客栈 ，

真是太诱人了——我们今天走了10.5英里，现在住在一个非常舒适的旅馆里。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] - -
just in the edge of Greersburg -
只是 在 这 边缘 的 - -

就在格里尔斯堡边缘——

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] , [tuː; tə] [hɑːrts] ['tævən] [kwaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] :
We expected to get a little further , to Hart's tavern quite in the town :
我们 预期的 到 得到 一个 小的 更远 , 到 哈特的 酒馆 相当 在 这 镇 :

我们原本以为能走得更远一些，到镇中心的哈特酒馆去：

& [ðeə(r)] [ai] - [tuː; tə] [siː] [dʒʌdʒ] ['ɒstɪn] [ə'gen] ,
& there I hop'd to see judge Austin again ,
& 那里 我 - 到 看 法官 奥斯汀 再次 ,

于是我满怀希望地再次见到了奥斯汀法官。

& [ai] [dɪtɝːmaənd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hɔːs] ,
& I determin'd at any rate to accept his offer of getting me a horse ,
& 我 已确定 在 任何 速度 到 接受 他的 提供 的 获得 我 一个 马 ,

我决定无论如何都要接受他给我买匹马的提议。

& [gəʊ] [də'rektli] [ɒn] [wɪð] [hɪm] ,
& go directly on with him ,
& 去 直接地 在 和 他 ,

直接跟他走。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [duː; də] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [wɔːk] [naɪn] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [tɪl] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] ,
for I do not intend to walk 9 miles a day till we get there ,
为了 我 做 不是 打算 到 走 9 英里 一个 天 直到 我们 得到 那里 ,

因为我并不打算每天走9英里路直到到达目的地。

[ɪf] [ai] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] - ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [ˌem 'iː] — [ai] [woʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [gʊd]
if I can help it - even if it will not hurt me — I won't take the good
如果 我 能 帮助 它 - 甚至 如果 它 将要 不是 伤害 我 — 我 惯于 拿 这 好的
['diːkənz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
deacon's word for that .
执事的 单词 为了 那 .

如果可以的话——即使不会伤害到我——我也不会相信那位好执事的话。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] - [aʊt] & [aʊt] ,
The horses are really tir'd out & out ,
这 马匹 是 真的 - 出去 & 出去 ,

这些马儿真的累坏了。

& ['evri] [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [get] [fɔːr] [maɪlz] [ðeɪ] [wɪl] [stɒp] & [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt]
& every day by the time we get 4 miles they will stop & it is extremely difficult
& 每一个 天 经过 这 时间 我们 得到 4 英里 他们 将要 停止 & 它 是 极其 难的
[tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ɒn] [æt; ət] [ɔːl] -
to get them on at all -
到 得到 他们 在 在 全部 -

每天我们骑到4英里左右，他们就会停下来，而且很难再让他们上车。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [ɪk'spensɪv] ['haɪərɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ,
but it is so expensive hiring a horse to go on ,
但 它 是 所以 昂贵的 招聘 一个 马 到 去 在 ,

但是雇马出行太贵了。

[ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['wægən] [ə'ləʊn] , [kæn; kən] [biː; bi] [drɔːn] [θriː] [ɔː(r)] [fɔːr] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
that as long as the waggon alone , can be drawn 3 or 4 miles a day ,
那 作为 长的 作为 这 车皮 独自的 , 能 是 绘制 3 或者 4 英里 一个 天 ,

只要马车本身一天就能拉行3到4英里，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [dʌn] — [bʌt; bət] [ai] [fiːl] [prə'voʊkt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [siː] ,
it will not be done — but I feel provoked , as you will easily see ,
它 将要 不是 是 完毕 — 但 我 感觉 挑衅 ， 作为 你 将要 容易地 看 ，

这件事不会发生——但我感到受到了挑衅，这一点你很快就会明白。

[səʊ] [ai] [wɪl] [raɪt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] — — [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [end] [maɪ] ['dʒɜːni] ,
so I will write no more on this subject — — I am so anxious to end my journey ,
所以 我 将要 写 不 更多的 在 这 主题 — — 我 是 所以 焦虑的 到 结尾 我的 旅行 ，

所以，我不会再就此主题撰写任何文章了——我迫不及待地想要结束我的旅程。

[ðæt] [ai] [hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ai] [pɑːs] [θruː] — [ˌaɪ 'tiː] [snoʊz] [ɔː(r)] [reɪnz] ['evri] [deɪ] ,
that I have lost all interest about the country I pass through — it snows or rains every day ,
那 我 有 丢失的全部 兴趣 关于 这 国家 我 经过 通过 — 它 雪 或者 雨 每一个 天 ，

我对途经的国家已经完全失去了兴趣——那里每天都在下雪或下雨。

['kɒnstəntli] — [ai] [θɪŋk] [ɪn] [gʊd] ['weðə(r)] , [ðə; ði] [raɪd] [frɒm; frəm] ['wɒrən] [tuː; tə] - [mʌst; məst] [biː; bi] ['plez(ə)nt] -
constantly — I think in good weather , the ride from Warren to Pittsg must be pleasant -
不断地 — 我 思考 在 好的 天气 ， 这 骑 从 沃伦 到 - 必须 是 令人愉快的 -

一直如此——我想，天气好的时候，从沃伦到匹兹堡的旅程一定很愉快。

[ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [keɪs] , [maɪ] ['dʒɜːn(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ,
If that were at present the case , my journal would be as much more interesting ,
如果 那 是 在 展示 这 案件 ， 我的 杂志 会 是 作为 很多 更多的 有趣的 ，

如果现在情况真是如此，我的日记就会有趣得多。

[æz; əz] [maɪ] ['dʒɜːni] [wʊd] [biː; bi] ['plezəntə] — [ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] - [ɒv; əv] [bəuθ] ,
as my journey would be pleasanter — I am quite tir'd of both ,
作为 我的 旅行 会 是 更令人愉悦 — 我 是 相当 - 的 两个都 ，

我的旅程会更愉快——我对这两种旅程都感到厌倦了。

[bʌt; bət] [stɪl] [səʊ] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
but still so habituated to them ,
但 仍然 所以 习惯性的 到 他们 ，

但仍然对它们习以为常，

[ðæt] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] ['veri] [streɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ai] [end] [ðem; ðəm] ,
that I think it will seem very strange for a few days after I end them ,
那 我 思考 它 将要 似乎 非常 奇怪的 为了 一个 很少 天 后 我 结尾 他们 ，

我想，结束这些对话后的几天里，我会觉得很奇怪。

([ɪf] [ai] [lɪv; laɪv] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [taɪm]) [nɒt] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ðə; ði] ['wægən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [maɪ] ['brekfəst] — & [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['dʒɜːn(ə)l] [ɪn] [maɪ] [wɜːk] - [bæg] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm]
(if I live after that time) not to run out the waggon as soon as I have eaten my breakfast — & not to have my journal in my work - bag to fill it up — It is very troublesome
(如果 我 居住 后 那 时间) 不是 到 跑步 出去 这 车皮 作为 很快 作为 我 有 吃 我的 早餐 — & 不是 到 有 我的 杂志 在 我的 工作 - 包 到 充满 它 向上 — 它 是 非常 麻烦的

（如果我能活到那时）吃完早饭后不能立刻出门——也不能把日记本放在工作包里随时记录——这很麻烦。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] — [ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɔːn] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi]
I assure you — I fear it will be worn out before you get it - it is already
我 保证 你 — 我 害怕 它 将要 是 磨损 出去 前 你 得到 它 - 它 是 已经
['veri] ['dɜːti] ,
very dirty ,
非常 肮脏的 ,

我向你保证——恐怕在你拿到它之前它就已经破旧不堪了——它现在已经很脏了。

& [səʊ]['bædli] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [riːd] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] —
& so badly written you will never read half of it —
& 所以 糟糕 书面 你 将要 绝不 读 一半 的 它 —

而且写得这么糟糕，你连一半都读不完——

['θɜːzdeɪ] [iːv] -
Thursday eve -
周四 前夕 -

星期四晚上

- [maɪlz] [æz; əz]['juːʒuəl][hæz; həz] [biːn] ['aʊə(r)] [deɪz] [raɪd] — [ai][hæv; həv][nɒt] [maɪ][naɪn][maɪlz] ,
10 miles as usual has been our days ride — I have not walk'd my 9 miles ,
- 英里 作为 通常 有 到过 我们的 天 骑 — 我 有 不是 步行 我的 9 英里 ,

和往常一样，我们每天骑行10英里——我没有步行9英里。

[bʌt; bət][ai]
but I
但 我

但我

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] -
walk'd as much as I could -
步行 作为 很多 作为 我 可以 -

我尽可能多地走路——

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)][æn; ən] ['eksələnt] ['faɪə(r)] -
We are in a comfortable house before an excellent fire -
我们 是 在 一个 舒服的 房子 前 一个 出色的 火 -

我们身处一间舒适的房子里，面前燃着一堆温暖的炉火。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [snəʊɪŋ] ['veri] [fɑːst] —
It is snowing very fast —
它 是 下雪了 非常 快速地 —

雪下得很快——

['sætədeɪ] - [piː][em] - ['wɒrən] -
Saturday - P M - Warren -
周六 - P M - 沃伦 -

星期六-下午-沃伦-

['ɑːftə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] —
After so long a time —
后 所以 长的 一个 时间 —

过了这么久——

['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][set] [aʊt] ['ɜːli] [wɪð] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['jʌŋzˌtaʊn] [æt; ət]
Friday morning we set out early with the hope of getting to Youngstown at
星期五 早晨 我们 放 出去 早期的 和 这 希望 的 获得 到 扬斯敦 在
[naɪt] & [tuː; tə] ['wɒrən] [tuː; tə] [naɪt] ,
night & to Warren to night ,
夜晚 & 到 沃伦 到 夜晚 ,

星期五早上我们早早出发，希望晚上能到达扬斯敦，晚上能到达沃伦。

[bʌt; bət][fɔːr] [maɪlz] [frɒm; frəm][waɪ] — — [en] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] - [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]
but 4 miles from Y — — n , the horses were so tir'd they would not
但 4 英里 从 是 — — n ， 这 马匹 是 所以 - 他们 会 不是
[stɜː(r)] ,
stir ,
搅拌 ，

但距离 Y——n 四英里处，马儿们累得一动不动了。

[səʊ][wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
so we stopt at a private house for the night ,
所以 我们 停止 在 一个 私人的 房子 为了 这 夜晚 ，

于是我们找了家民宅过夜。

[æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [sʌn] [daʊn] — [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
an hour before sun down — We had been in the house but a little time ,
一个 小时 前 太阳 向下 — 我们 有 到过 在 这 房子 但 一个 小的 时间 ，

日落前一小时——我们进屋才没多久，

[wen] ['suːzn] [lʊkt] [aʊt] & [təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ,
when Susan look'd out & told me she thought there was some one after me ,
什么时候 苏珊 看起来 出去 & 讲述 我 她 想法 那里 曾是 一些 一 后 我 ，

苏珊向外张望，告诉我她觉得有人在追我。

& [ai] [suːn] [sɔː] ['mɪstə(r)] ['edwədz] & [ˌtuː'tuː] ['hɔːsɪz] — " [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] ['hæpi] [ai] [θɪŋk] " —
& I soon saw Mr Edwards & 2 horses — " I was never so happy I think " —
& 我 很快 锯 先生 爱德华兹 & 2 马匹 — " 我 曾是 绝不 所以 快乐的 我 思考 " —
[ai][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] -
I ran out to meet him -
我 跑 出去 到 见面 他 -

我很快就看到了爱德华兹先生和两匹马——“我想我从来没有这么高兴过”——我跑出去迎接他。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] & [set][ə; eɪ] [waɪl] ,
He came in & set a while ,
他 来了 在 & 放 一个 尽管 ，

他进来坐了一会儿，

& [dʒʌst][æt; ət] [dɑːk] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['jʌŋzˌtaʊn] — ['mɪstə(r)] ['edwədz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn]
& just at dark we started for Youngstown — Mr Edwards insisted upon
& 只是 在 黑暗的 我们 开始 为了 扬斯敦 — 先生 爱德华兹 坚持 之上
['suːzənz] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
Susan's going with us ,
苏珊的 去 和 我们 ，

天黑的时候我们出发前往扬斯敦——爱德华兹先生坚持要苏珊和我们一起去。

[səʊ][ʃiː; ʃi][rəʊd][bɪ'haɪnd][hɪm] ,
so she rode behind him ,
所以 她 骑 在后面 他 ，

于是她骑在他身后。

[ænd; ənd][ai] [rəʊd] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [hɔːs] — [wiː; wi] ['kʌz(ə)n]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wʊdbrɪdʒəz]
and I rode the single horse — We reach'd Cousin Joseph Woodbridge's
和 我 骑 这 单身的 马 — 我们 已达到 表哥 约瑟夫 伍德布里奇
[ə'baʊt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːv] — [ðeɪ] [gɒt][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] & [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][bed]
about the middle of the eve — They got us a good supper & gave us a bed
关于 这 中间 的 这 前夕 — 他们 得到 我们 一个 好的 晚餐 & 给予 我们 一个 床
— ['mɪsɪz]['dʌbljuː] - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['wʊmən] ([ai] [miːn] ['pliːzɪŋ]) - [ðeɪ] [hæv; həv][θriː] ['tʃɪldrən] ,
— Mrs W - is a very pretty woman (I mean pleasing) - They have 3 children ,
— 太太 W - 是 一个 非常 漂亮的 女士 (我 意思是 令人愉悦) - 他们 有 3 孩子们 ，

我骑着那匹孤零零的马——我们大约在傍晚时分到达了约瑟夫·伍德布里奇表兄家——他们给我们准备了丰盛的晚餐，并给我们提供了一张床——伍德布里奇太太是一位非常漂亮的女人（我是说，令人愉悦的）——他们有三个孩子，

& [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [wel] [ɒf] ,
& appear to be very well off ,
& 出现 到 是 非常 出色地 离开 ,

他们看起来非常富有。

([juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː]) & ['hæpi] — [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [lɒg] [haʊs] ,
(you understand me) & happy — They live in a very comfortable log house ,
(你 理解 我) & 快乐的 — 他们 居住 在 一个 非常 舒服的 日志 房子 ,

（你明白我的意思）而且很开心——他们住在一间非常舒适的小木屋里，

['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd] - [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [slait] [ai][ə'ʃʊə(r)][juː; jʊ] -
pleasantly situated - A cousin in this country , is not to be slighted I assure you -
愉快 位于 - 一个 表哥 在 这 国家 , 是 不是 到 是 轻视 我 保证 你 -

位置优越——我向你保证，在这个国家，你的亲戚可不是好惹的。

[ai] [wʊd] [gɪv] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
I would give more for one in this country ,
我 会 给 更多的 为了 一 在 这 国家 ,

我愿意付出更多，只为在这个国家拥有一个。

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] - [ɪn][əʊld] [kə'netɪkət] — [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['mɪsɪz] [tɒd] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː]
than for 20 in old Connecticut — This morning Mrs Todd came over to see
比 为了 - 在 老的 康涅狄格州 — 这 早晨 太太 托德 来了 超过 到 看
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

比在老康涅狄格州的20年还要长——今天早上托德太太来看我们了，

& - [ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] & [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
& urg'd us to stay & spend the day with her — But spite of her
& - 我们 到 停留 & 花费 这 天 和 她 — 但 尽管如此 的 她
[səˌlɪsɪ'teɪʃənz] ,
solicitations ,
征集 ,

她恳求我们留下来陪她过一天——但尽管她百般请求，

[wiː; wi][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒrən] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] — [maɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [dʌl] &
we set out for Warren soon after breakfast — My horse was extremely dull &
我们 放 出去 为了 沃伦 很快 后 早餐 — 我的 马 曾是 极其 乏味的 &
[wiː; wi][dɪd][nɒt] [get] [hɪə(r)] [tɪl] [nɪə(r)][ˌtuː'tuː] [ə'klɒk] — ['kʌz(ə)n] [lu'iːzə] [wɒz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [tuː; tə]
we did not get here till near 2 oclock — Cousin Louisa was as happy to
我们 做过 不是 得到 这里 直到 靠近 2 点钟 — 表哥 路易莎 曾是 作为 快乐的 到
[siː] [ˌem 'iː][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] ,
see me as I could wish ,
看 我 作为 我 可以 希望 ,

早餐后不久我们就出发前往沃伦——我的马非常迟钝，我们直到将近两点钟才到达——表妹路易莎见到我非常高兴，这正是我所希望的。

& [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] & [kən'tentɪd] — [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['plezəntə] [ðæn; ðən][ai]
& I think I shall be very happy & contented — The town is pleasanter than I
& 我 思考 我 将 是 非常 快乐的 & 满足 — 这 镇 是 更令人愉悦 比 我
[ɪk'spektɪd] -
expected -
预期的 -

我想我一定会非常开心和满足——这座小镇比我想象的还要宜人。

[ðə; ði] [haʊs] ['betə(r)] - & [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [faɪn] — ['kʌz(ə)n][hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
The house better - & the children as fine — Cousin has alter'd very little ,
这 房子 更好的 - & 这 孩子们 作为 美好的 — 表哥 有 已修改 非常 小的 ,

房子更好了，孩子们也很好——表兄几乎没怎么改动。

[ɪn] ['eni] [wei] — [ai] [faʊnd] [ə; eɪ]['mɪsɪz]['wɔːldəʊ][hɪə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kə'netɪkət] ,
in any way — I found a Mrs Waldo here just going to Connecticut ,
在 任何 方式 — 我 成立 一个 太太 沃尔多 这里 只是 去 到 康涅狄格州 ,

总之——我在这里遇到了沃尔多太太，她正要去康涅狄格州。

& [lest] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] - , [ai] [ɪn'tend] ['sendɪŋ] [ðɪs] [baɪ][ðem; ðəm] ,
& lest I should not have another opporty , I intend sending this by them ,
& 免得 我 应该 不是 有 其他 - , 我 打算 发送 这 经过 他们 ,

为避免再有机会，我打算通过他们寄出这份文件。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] & [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] — [ai][ˌeɪ 'em] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
without even time to read it over & correct it — I am asham'd of it
没有 甚至 时间 到 读 它 超过 & 正确的 它 — 我 是 羞愧 的 它

[maɪ][dɪə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
My dear Elizabeth ,
我的 亲爱的 伊丽莎白 ,

甚至没有时间通读一遍并修改——我为此感到羞愧，我亲爱的伊丽莎白。

& [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
& were it not for my promise to you ,
& 是 它 不是 为了 我的 承诺 到 你 ,

若非我曾向你许下承诺，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][deə(r)][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː] — [ai] [wɪl] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə][baɪ][meɪl] ,
I don't know that I should dare to send it — I will write your Mama by mail ,
我 不 知道 那 我 应该 敢 到 发送 它 — 我 将要 写 你的 妈妈 经过 邮件 ,

我不知道我是否应该敢寄出去——我会写信给你妈妈。

[ai][hæv; həv][nɒt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] [naʊ] — [maɪ] ['veri] [best] [lʌv] [tuː; tə] ['evri] ['bɒdi] — [ai]
I have not time for a letter now — My very best love to every body — I
我 有 不是 时间 为了 一个 信 现在 — 我的 非常 最好的 爱 到 每一个 身体 — 我

[hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] ,
have a great deal more to say ,
有 一个 伟大的 交易 更多的 到 说 ,

我现在没时间写信了——向大家致以我最诚挚的爱——我还有很多话要说，

[bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] [ðæn; ðən] [dʒʌst][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em]['evə(r)]
but no more time than just to tell you , I am ever
但 不 更多的 时间 比 只是 到 告诉 你 , 我 是 曾经

但我没有更多时间告诉你，我一直

& [məʊst] - [jɔːz] -
& most affectly Yours -
& 最多 - 此致 -

以及最诚挚的问候——

[em][viː][diː] — —
M V D — —
M V D — —

MVD——

[let] [nəʊ][wʌn] [siː] [ðɪs] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fæməli] —
Let no one see this but your own family —
让 不 一 看 这 但 你的 自己的 家庭 —

除了家人以外，不要让任何人看到这件事——

[-] [nəʊt]
Transcriber's note
转录员的 笔记

转录者注

['maɪnə(r)] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] .
Minor punctuation errors have been changed without notice .
次要的 标点 错误 有 到过 已更改 没有 注意 .

部分标点错误已在未另行通知的情况下进行修改。

['prɪntə(r)]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['lɪstɪd] [bɪ'ləʊ] .
Printer errors have been changed and are listed below .
打印机 错误 有 到过 已更改 和 是 列出 以下 .

打印机错误已更改，并列于下方。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [ˌinkən'sistənsiz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
All other inconsistencies are as in the original .
全部 其他 不一致之处 是 作为 在 这 原来的 .

其余不一致之处均与原文相同。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
The following changes have been made to the text :
这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 :

文本已作如下修改：

[peɪdʒ]['sɪksθ] : " [daʊtbləs] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['daʊtləs] " .
Page vi : " doubtless " changed to " doubtless " .
页 六 : " 杜布莱斯 " 已更改 到 " 毫无疑问 " .

第 vi 页：“doutbless”改为“doubtless”。

[peɪdʒ][eit] : " [tuː; tə] [naɪt] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [tuː; tə] - [naɪt] " .
Page 8 : " to night " changed to " to - night " .
页 8 : " 到 夜晚 " 已更改 到 " 到 - 夜晚 " .

第 8 页：“to night”改为“to-night”。

[peɪdʒ] - : " [ðə; ði] [ə'pɪə(r)] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] " .
Page 15 : " the appear " changed to " they appear " .
页 - : " 这 出现 " 已更改 到 " 他们 出现 " .

第 15 页：“the appear”改为“they appear”。

[peɪdʒ] - : " [weə(r)] [wiː; wi]['gəʊɪŋ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] " .
Page 19 : " where we going " changed to " where we were going " .
页 - : " 在哪里 我们 去 " 已更改 到 " 在哪里 我们 是 去 " .

第 19 页：“where we going” 改为“where we were going”。

[peɪdʒ] - : " [bʌt; bət][ɪz][ɪz][æn; ən] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] " .
Page 53 : " but is is an " changed to " but it is an " .
页 - : " 但 是 是 一个 " 已更改 到 " 但 它 是 一个 " .

第 53 页：“but is is an”改为“but it is an”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神